



СѢТѢ ОЦА НШГѢ  
**АНДРЕА**  
**АРХІЕПΠΑ КЕСАРІА**  
КЧЛЛЧДОКІИСКІЧ.

173811

ТАЗКОВАНІЕНА І ПОКАЛУПІН

СѢТѢ АПЛА Н БУЛІНТА ХВА  
І ОЧННЧ БГОСЛОБЧ.

О БЛІНКАГѢ НА ДІАЛЕКТѢ  
САЧЕЕНІКІЙ ПРІВЕДІННОЕ, Н ЧІННО РОСПОЛЖІННОЕ.  
БОЛІН, ЧІАНІЕМЪ, Н БЛВЕНІЕМЪ  
ПРІБІВІШАГѢ Н І ПРАВОСЛАВІН СІАМЦАГѢ ОЦА.  
**КЪ ЗАХАРІИ КОЛІСТЕНСКОГО**  
ЩАПІН БЖІЕО АРХІМАНДРІТА Е: ДАВРІ  
ПІЧЕРСКА КІЕВСКА.

ЗУПОМІГ ПРІВІОІ НЗДІА.

**ВЪ С: БГ: ДАВРІ ПІЧЕРСКОІ КІЕВСКОІ**  
СТАВРОПІІІОН РІПІВІШАГѢ ВСЕЛЕНСКОІ ПАТРІАРХІ  
АРХІЕППА КЕСАМІАНТІНОПОЛА.

**БЛАГО СІЗ: МІРЪ, ЗРІГ: О СМІТРЕНІА ЖЕ**  
БЛАГОВА: ХІС: ІНДІСТА: І.

ΣΑΠΛΩΠΕΤΡ

ΣΑΠΛΩΠΑΒΕ



ΠΕΤΕΡΑΣ ΑΝΤΩΝ

ЦРКВЬ ПЕУЭС КА: К: ЗСПЕ: ПР: БЦА

ΠΕΤΕΡΑΣ ΘΕΟΣΙΑ





Знаменіе вѣліе ієвѣмъ пѣ Нейн: Жемъ Облатіи на въ Слнце, и  
Лунѣ по погѣма вѣ, и на Глабѣ вѣ вѣніцъ ѿ Звѣзъ дванадцати.

ѿпоклѣ: Галѣ: вѣ.



Иже вѣзды оу мѣрыхъ цнотѣхъ прозвѣстѣ.  
И яже шѣхъ вѣздыхъ острѣхъ погѣхъ знаѣхъ мѣстѣ:  
Зѣхъ тежѣ шѣхъ и вѣзды вѣхъ Копнѣнехъ Дѣмъ,  
Сѣхъ и цнотѣхъ, иже знаѣхъ, нѣ тайно нѣхъ.

Г: А: 3:















## Предмѡба .

до вѣры  
навернѣти  
са все на  
поминаѣ

ав: кб. ав.  
а, прѣ. б.  
Плюгѣхъ  
б. д. н. с. н.

за вѣру  
правой  
што н. с.

Причина  
шестая  
шестовая  
на Книги

при бытіи вѡдѣ оущепіюнымъ ебдѣи оутинилъ, и выдалъ Овцѣ  
таѣхъ своего знамениты: Ктомѣ иже и бѣи вѣиже вѣрѣ а вѣрѣи  
Стѡи Оріентальной дрѡны и выхованыи естесъ. До которон то  
Цркве на вернѣтиа, ели самъ бѣи хотайи вѣи спѣиа, ели  
Агглови, котори радѣиа бѣи зѣдинѡи грѣшного Гдыа покѣе.  
Ели стѣи, котори дѣи дѣиши вѣи обѣтницъ, и вѣи тоиже  
прикладомъ своимъ залѣиютъ спѡиетъ: Ели едмѣиа, которе  
нарѣиши вѣи, бѣи нѣи вѣи цнѡтѣ выищѣиаеи на вѡи-  
таѣиа зѣиа: Ели Мѣи Цркѡвѣ, ебдѣи дѣиотѣи ебѡи  
спѣиѣи найгорѣишии мѣиошницѣи, радѣи и на поминаѣтѣи.  
Тѣи на шѡиѣи вѣи по бѡиошнѣи пѣиаи, выишъ поминаѣи Пѣи  
Стѣи бѣи тои похѣиаи ебѡи Гѣиошницѣи Гѣиошнѣи зѣи мѣи  
вѣиаи ии при вѡиѣи, и по тѣиаи. И Гѣиошнѣи Оиѡи Хѡи Пѣи  
рѣиѣи выишъиаеи, Et tu conversus confirmabis fratres tuos.  
Ели ебѣи мѣи Гѣиошнѣи и Оиѡи тѣи великаа бѣиа при дѣи  
и лѣиошнѣи, жѣи Оиѡи цнѡтѣи оутѣишии на лѣиошнѣи, а Оиѡи  
ебѡи вѣи пѣиаи вѣи мѣи ебдѣи выишъиаеи ебѡи и оутѣишии.  
Иже далѣио бѡиша лѣиошнѣи а лѣиошнѣи а ии прѣи мѣи рѡи  
мѣи Оиѡи а бѣи знаиошнѣи и поминаѣи мѣи; мѣи  
зѣи ииаи мѣи. Оиѡи лѣиошнѣи ебдѣи вѣиаи нѣи мѣи-  
ишнѣи, зѣи бѣи, тѣи вѣи Пѣиошнѣи, тѣи и далѣи лѣи  
которѣи Цркѣи Тѣиошнѣи кѣи Цркѣи вѡишнѣи мѣи, зѣи оиѡи  
пѣиѣи вѣи которѣи зѣи шѡиаи мѣи шѡиаи вѣи при шѣи вѣи  
иже на пѣишии выишъиаеи ебѡи, и на шѡиошнѣи правѣиошнѣи  
вѣи выишъиаеи пѣиѣи. Бѣи зѣи Оиѡи вѣи Бѣиѣи  
и жѣиошнѣи по бѡиошнѣи на лѣиошнѣи, и ебѡи вѣи мѣи сѣи  
нѣи шѡиошнѣи. Бѣи оиѡи оиѡи дѣиошнѣи сѣи нѣи зѣиѣи;  
Кѣи хѣи мѣи ебѡи, а ебѣи шѡиаи и стѣи нѣи зѣиѣи;  
Кѣи вѣи аиѣи похѣиаи гѣиѣи аиѣи ебѡи нѣи зѣиѣи;  
Кѣи на кѣиѣи зѣиаи вѣиѣи вѣиѣи Пѣиѣи и рѣиѣи  
нѣиѣи не прѣиѣи вѣиѣи сѣиѣи зѣиѣи оиѡи нѣиѣи;  
А тои жѣи и вѣи вѣи и вѣи пѣиѣи дѣиѣи нѣиѣи,  
аже пои вѣи Бѣиѣи ебѡи дѣиѣи выишъиаеи нѣиѣи.

Зѣиѣи тѣи мѣи: и далѣио, жѣи мѣи вѣиѣи пѣиѣи  
зѣи дѣиѣи Пѣиѣи, бѣи вѣи Оиѡи Оиѡи тѣи кѣиѣи  
Гѣиѣи и Гѣиѣи Оиѡи. И тѣи Кѣиѣи АПѣиѣи  
С: Іѣиѣи Бѣиѣи, Тѣиѣи прѣи стѣи АНДѣи Аѣиѣи  
Кѣиѣи Кѣиѣиѣи, Кѣиѣи Пѣиѣиѣи, Оиѡиѣи,  
Бѣиѣиѣи, нѣиѣиѣи и Пѣиѣиѣи цнѡтѣи вѣи мѣиѣи,

Зѣиѣи



Предмѡва .

Знашеи Тѹпографѣи въ нашѣмъ Мѣтикомъ Пѣнѣ приписѣмъ  
и ѡфѣрѣмъ , Котораа промысломъ и старѣемъ еше Блженныа  
Пѣмѣти Кѹ Елиса Плетенѣцкого Архімандрита Антицѣсара  
моѣго до Корректѣры и Дрѣкарнѣ еѣши подана , тепѣрѣ атоли  
доконѣе своѣ за ласконъ Бжїен ѡдѣржала . Которѣю то Книгѣ ,  
понебѣжѣ зъ лнбѣи и пѣмѣти докродѣнетѣ въ еѣмъ дѣднѣетѣ ,  
Прошѣраѣтѣ лнбѣи не тѣжѣ прилѣти , ѡхѣтѣ итѣти , зъ пѣл-  
ноѣти ѡбѣжѣти , и до зѣбѣа еѣе пожнѣковѣти : а накарѣтѣи  
(што наперѣнѣшнѣмъ еѣтѣ того пѣсѣнѣа нашѣго цѣлемъ и  
концѣмъ ,) до Старожнѣтѣи Стѣго Блгоуѣтѣа лнбѣи и  
зѣмаковѣи ѡтоль вѣтерпнѣти . (дѣжѣ вѣа немѣль тѣа  
Книга Блгѣишнѣи назывѣтѣ статѣишѣтѣ , терпѣишѣтѣ , и  
плодовѣишѣтѣ въ Правѣи Бѣрѣ : а ѡтѣспннѣшѣтѣ мѣзѣишнѣи и не  
щѣишнѣи мѣнѣтѣ . Што вѣе хѣтѣемъ зъ пожнѣкомъ вѣдѣти ,  
роздѣлѣи прѣпѣтѣкомъ тоѣ Книги положѣишнѣи , тѣкѣе сѣетѣрѣ  
на концѣ пѣлно прѣитѣти налѣжнѣтѣ . Оѣомъ цѣле тѣшнѣ ,  
жѣ въ нашѣ Мѣ Пѣнѣ Тѣи прѣцѣ нашѣ и ѡу Сѣе Похвалѣи ,  
вѣдѣишнѣи , и Пожнѣишнѣи мѣти , иишнѣи тогѣжѣ пожнѣкѣ  
вѣдомѣишнѣи ѡрѣшѣтѣ зѣбѣишнѣи назывѣти и ѡдѣлѣишнѣи зѣбѣишнѣи  
хѣванѣи зѣто тѣкѣ нашѣ вѣрѣи зѣишнѣишнѣи томѣ Домѣишнѣи  
и вѣдѣишнѣи докродѣишнѣи прѣишнѣи и Бгѣмѣишнѣи , ѣкѣ тѣжѣ  
и поѣжнѣишнѣи Мѣишнѣи зѣишнѣи Иѣишнѣи Мѣишнѣи дѣишнѣи  
ловѣишнѣи Стѣишнѣи Фѣишнѣи Пѣишнѣи Стѣишнѣи въ , вѣишнѣи  
мѣишнѣи лѣишнѣи своѣи . До которѣи мѣишнѣи зѣишнѣи нашѣ Бгѣишнѣи  
дѣишнѣи ѡдѣишнѣи ѣкѣ напѣишнѣи . Зъ Мѣишнѣи Пѣишнѣи К:  
дѣишнѣи , ѣкѣ . Мѣишнѣи Октѣишнѣи , дѣишнѣи , зѣишнѣи .

Вѣишнѣи Своѣго Мѣишнѣи Пѣишнѣи

Вѣишнѣи дѣишнѣи зѣишнѣи Прѣишнѣи

и Бгѣишнѣи

Захѣишнѣи Кѣишнѣи  
ѡишнѣи : Бжїен Архімандрѣи ѡишнѣи П : К :  
Сѣишнѣи аѣишнѣи Брѣишнѣи







PHENIX

[рр: а. а. 1.  
 Б. Н. И. А.  
 К. И. З. И. А.  
 Н. пром.

ГЛАВЪ.

всѣхъ  
цркви. и. г.  
г. л. и. к.

Ісѣанѣ  
 бгосѣанѣ  
 Керѣанѣ  
 ерѣанѣ  
 оспѣанѣ  
 ѡспѣанѣ  
 ѡспѣанѣ  
 ѡспѣанѣ







СѢШ РѢДѢ ДѢ ВОДѢДѢШНЕМѢ СѢ И҆НѢАТЕЛѢА ЛИБЕДѢШЕ, СѢВЕРШЕШНЕМѢ,  
СѢ ВНИМАШЕШЕ СѢ ЧЕШТѢИ КѢНѢУ, КРАПЧѢИШЕ ВЕШЕ ѿ СѢВЕРѢНШЕ  
ВѢ СѢПѢХѢ ѿЦѢА И҆ШЕШ ѿДѢНѢСѢА ѿРѢШЕШѢА ѿЛѢЗѢНДѢРѢШЕШѢА И҆ СѢ  
ПОЛАГѢШЕ, ѿГѢШЕ СѢА СѢПѢ СЛОВЕШЕА:

ѿДѢНѢА  
ѿУНОШѢИ  
СѢЛѢШЕА.

ЛѢШЕ. ПѢ  
КѢ, И҆ЛѢ.

СѢАМѢ СѢ  
ПѢЛѢНШЕ  
\*СѢАМѢ

ДѢРѢ ѿ-  
ВѢРѢТАЛ  
И҆СѢАРѢЦѢ.

СѢАМѢ ПѢ-  
ЧѢТѢИ И҆  
ѿГѢЛѢ.

ЖѢНѢ И҆  
ЗѢИШЕ.

ЗѢВѢРѢ БѢ  
И҆МѢНШЕ И҆  
ѿГѢЦѢ И҆  
ДѢБѢ.

ѿПОКАЛѢШЕШЕ СѢАМѢ І҆СѢАМѢ СѢАМѢ И҆ БѢГОСЛОВѢ ВѢДѢ ѿ ПѢАМѢ  
НАРѢЦѢАМОШЕ ѿСТРѢВѢ ВѢ ДѢШЕ НѢЛѢШЕИ: И҆ ПѢВѢЛѢШЕ НАПѢСѢ СѢАМѢ,  
ДѢ ПОСѢЛѢШЕ КѢ СѢАМѢ ЦѢРѢВѢАМѢ СѢАМѢ, ВѢ СѢФѢСѢ, ВѢ ѿМѢРНѢ,  
ВѢ ПѢРѢАМѢ, ВѢ ДѢАТѢИРНѢ, ВѢ СѢАРѢДѢ, ВѢ ФѢЛАДѢЛѢФѢИ, И҆ ВѢ ЛѢОДѢКѢИ.  
ѿ І҆АЖЕ СѢПѢ ВѢ ВѢДѢНѢИ, МНОГОА СѢПѢ И҆ РѢЗѢНЧѢАМѢ. И҆ КОНЕЦѢ  
ПОГѢБѢАВѢ ѿИ҆ПѢХРѢСТОШЕА СѢ ДѢАВОЛОШЕА ВѢДѢ. ПѢВѢЛѢАМѢШЕШЕ СѢА  
ПѢРѢВѢ НАПѢСѢАТѢИ КОМѢШЕ ѿГѢЛѢ РѢЧѢНШЕИ ЦѢРѢВѢИ ПѢ КОЕГѢШЕА ДѢАМѢИШЕА.  
ЩѢКѢАМѢ ШЕ ВѢДѢ И҆ ПѢСѢАВѢАА ВѢДѢНѢА. ВѢДѢШЕ СѢА СѢВѢТѢИАМѢ ЗѢАМѢШЕИ,  
И҆ ПОСѢРѢДѢ И҆ХѢ ПОДОБѢАГО СѢАМѢ І҆АЖЕКОМѢ: И҆ И҆ПОЛОКѢВѢШЕАМѢ ЕМѢ, \*І҆АКѢШ  
СѢВѢТѢИАМѢИШЕ СѢАМѢ ЦѢРѢВѢИ, А И҆ЖЕ ПОСѢРѢДѢ И҆, ГѢ. ВѢДѢ И҆ ДѢРѢ ѿВѢРѢШЕШЕА  
НА НѢСѢИ, И҆ НА ПѢТѢАВѢ СѢВѢДѢЩЕАГО ГѢА, И҆ СѢАРѢЦѢА ПѢА, СѢВѢДѢЩЕА НА ПѢТѢАВѢА  
И҆ ПОКѢАНАМѢЩЕА СѢА ГѢИ. ВѢДѢ И҆ СѢА ПѢЧѢТѢИА РѢЗѢРѢШЕШЕИ, И҆ РѢЗѢРѢШЕШЕА  
КОЕИШЕА, ВѢДѢНѢЕ КОЕ БѢШЕИ. ПОСѢИ ВѢДѢ СѢА ѿГѢЛѢ И҆МѢЩЕА СѢАМѢ ТѢРѢШЕ,  
И҆ КОЕМѢШЕА ВОДѢРѢВѢШЕА БѢВѢАШЕ ЗѢАМѢИШЕ: СѢАМѢШЕА ВѢВѢРѢВѢШЕА, БѢА  
ШЕА ГѢАМѢИ, І҆АКѢШ ЦѢРѢВѢАЩЕА БѢШЕИ ГѢИ. И҆ ВѢДѢ КѢВѢСѢИ ЗѢАВѢТѢИ  
НА НѢСѢИ. ПОСѢИ ВѢДѢ ЖѢИВѢАЩЕА, И҆ ЗѢИШЕА ѿГѢНѢНѢАГО СѢАМѢ ГѢНѢЩЕАГО.  
И҆ ЖѢИВѢА ѿУБѢА СПѢСѢА ВѢ ПѢУБѢИШЕИ: ЗѢИШЕА ЖЕ ВѢВѢРѢШЕА ВѢ ѿГѢНѢ.  
ПОСѢИ ВѢДѢ ВѢВѢРѢА И҆ЛѢЩЕАГО РОГѢВѢАЩЕА, И҆ ГѢАВѢ СѢАМѢ, И҆ АІ҆АДѢИА ѿГѢ  
ХѢАМѢ И҆ПОАМѢНѢКО. И҆МЕНЕЖЕ ѿГѢИ НЕ ШЕИ, НѢ. И҆МЕНЕ ѿГѢИ ХѢВѢ.  
СѢАМѢ И҆ ДѢБѢ ПОУШЕА, И҆ ПОСѢДѢВѢЩЕА ѿГѢЦѢ. И҆ ВѢДѢ ѿГѢА ПѢРѢЦѢАГО  
ВѢЩѢИШЕИ, И҆ ДѢВѢАГО ПОСѢДѢВѢЩЕА, И҆ ПѢРѢЦѢИШЕА, И҆ ѿБѢАКѢ БѢАШЕИ,  
И҆ НА НѢМѢ СѢВѢДѢЩЕАГО ПОДОБѢАГО СѢАМѢ І҆АЖЕКОМѢ, И҆МѢЩЕАГО НА ГѢАВѢ СѢОИ  
ВѢВѢИЩЕА ЗѢАМѢИШЕИ, И҆ РѢЩЕА СѢОИ СѢРѢЦѢ ѿСТѢРѢИ. ПОСѢИ ВѢДѢ ѿГѢА СѢАМѢ,  
И҆МѢЩЕА І҆АЖЕ СѢАМѢ ПОСѢДѢВѢЩЕИШЕ И҆ ФѢАЛѢ И҆ПОАМѢНѢАА І҆АРОСѢИ БѢИА.  
ПОСѢИ ВѢДѢНѢСѢА ДѢОМѢ ВѢ ПѢУБѢИШЕИ, И҆ ВѢДѢ ЖѢИВѢ СѢВѢДѢЩЕА НА ВѢВѢРѢ  
КОЕИШЕИ, И҆МѢЩЕА ГѢАВѢ СѢАМѢ: И҆ НАЗѢАМЕНѢА ѿ СѢА БѢШЕИ ѿИ҆ПѢХРѢШЕА.  
І҆АЖЕ ВѢДѢ НѢО ѿВѢРѢШЕА, И҆ КОМѢ И҆ БѢАДѢИА БѢААГО, И҆ НАРѢЦѢАШЕА  
И҆МѢА ѿГѢА СѢАМѢ. ПОСѢИ ВѢДѢ ВѢВѢРѢА, И҆ ЦѢРѢИ ЗѢИМѢА, ХѢАТѢЩЕИ  
СѢВѢТѢОРИШЕИ БѢАШЕА СѢВѢДѢЩЕА НА КОИ БѢААМѢ, И҆ ПѢЦѢ БѢШЕА ВѢВѢРѢ,  
И҆ СѢАМѢА ДѢПѢРОКѢ И҆ЖЕ И҆ ѿИ҆ПѢХРѢШЕА, И҆ ВѢДѢ ВОМѢТѢАМѢА ПѢАМѢ  
ВѢ ѿЗѢРО ѿГѢНѢНОЕ. ПОСѢИ ВѢДѢ ѿГѢА ѿХОДѢЩЕАГО СѢАМѢ И҆ И҆ЗѢАГѢАЩЕА  
САПѢАНѢ И҆ И҆МѢЩЕА ѿБѢАЩЕА ѿГѢА, ВѢ БѢИШЕА: И҆ ЗАКѢАЧѢАЩЕА ВѢРѢА, ДѢ  
И҆КОМѢ ПѢАЩЕАЩЕА І҆АЖЕ ДО ТѢШЕАЩЕА ЛѢШЕА. І҆АЖЕ ВѢДѢЩЕАЩЕА  
ВѢ СѢАВѢЩЕАЩЕАЩЕА ВѢ ХРѢШЕА. ПОСѢИ ВѢДѢ, І҆АКѢШ ПѢІ҆НѢЩЕА ЛѢШЕА  
РѢЗѢРѢШЕШЕА САПѢАНА, И҆ ВѢВѢРѢШЕА БѢДѢШЕА ВѢ ѿЗѢРО ѿГѢНѢНОЕ СѢАМѢ  
ХРѢСТОМѢА ВѢ ВѢКѢ ВѢКѢВѢ. ПОСѢИ ВѢДѢ НѢО НѢОШЕА, И҆ ЗѢИМѢА И҆ І҆І҆РѢАМѢ  
НѢОШЕА, И҆ ВѢДѢ РѢКѢА ВѢДѢА ЖѢВѢА, И҆ РѢВѢ БѢИА ЗѢАЩЕАА АНѢГѢА, И҆  
И҆МѢЩЕА НА ЧѢАВѢ И҆МѢА ѿА. СѢА ВѢДѢШЕА І҆СѢАМѢ, ПѢДѢ ХѢАТѢИШЕА ПОКѢА-  
НАМѢШЕА ѿГѢА ПѢАЩЕАЩЕАЩЕАЩЕА СѢАМѢА ВѢА. И҆ ВѢВѢРѢИШЕА ѿГѢА ГѢА:  
НѢМѢШЕА ПОКѢАНАМѢШЕА, НѢО БѢ. АЗѢ ВО СѢАБѢИШЕА ТѢОИ ѿГѢИШЕА. ВѢДѢШЕА СѢА  
СѢАМѢА ѿ ГѢА И҆ШЕШЕА І҆СѢА, І҆АКѢШ СѢИШЕА, И҆ ТѢОИ ѿГѢИШЕА СѢАМѢА СѢАМѢА,  
И҆ЖЕ НА ПОСѢДѢАКѢ НАШЕА РѢДѢА БОПѢЛОШЕА. ГѢАМѢ СѢВѢРШЕИШЕА БѢШЕА І҆АЖЕ  
И҆ НАРѢЧЕА СѢАМѢ І҆АЖЕКОМѢ. ДО ЗѢА СѢПѢИ ѿДѢНѢСѢА.



Ое третіе книга сіа похвалное ꙗмаѣ, ѿ вѣщій ѿ ней обрѣтающихся. Сіа оубо ѿ сѣи Чупографѣи изобразилъ, Первое оубо да естъ дѣланіи стѣхъ чѣпъ зде прѣже вѣмалѣ издѣанныи стѣвокупителю, понѣже междѣ нѣмѣи ѿ сѣе бысть нѣмѣи нѣмѣреніе, да прѣ БЕСѢЛѢ ЧПѢННѢ ѿ ЛѢКОВАНІЕ ЧПОКЧЛѢН, ѿ нейже премножайшаа свѣтъ Православію полѣзнаа. Издѣаніе: Второе же да кождо хрѣстіанинъ Православный въ Православіи ѿ дѣа добродѣтелихъ, ѿ въ терпѣніи оубрѣнителю, множайшаа сѣмѣи ѿ нѣмѣи наказаніа.

Сѣмѣи же ѿ сѣмѣи Чтѣтелю: ꙗко Дрѣвннѣи Збодомѣи Чпокалѣнѣи растлѣннѣи ѿ стѣграценнѣи свѣщій, ѿ Еллинскѣи сіа многопрѣднѣи Неплатновѣи Пречестный въ Пресвѣтерѣи Гдѣи Отецъ Лаврентій Зѣланіа Чѣстановѣскій, ѿ нѣмѣи Еллинскѣи ѿ Славѣнскѣи нѣсѣеннѣи Дѣланіа, ѿ Проповѣдникѣи Б: Б: Чѣже ѿ Амбопрѣдѣннѣи Второе Зѣмѣи Еллинскѣи издѣдовѣа, ѿ нѣсправнѣи, ѿ совѣзанномъ рѣдѣмѣи рѣдѣннѣи, свѣдѣтелствѣи ѿ Лѣсаніи пѣамъ прѣводимѣхъ исполнѣа, Чаталобомѣи на Концѣи оубо нѣнѣишаа рѣдѣи вѣщій ѿ изобрѣтѣніа Сѣмѣи ѿ нѣмѣи водѣннѣи естѣи зрѣи пѣоскончѣннѣи Чаталобѣи оубрѣннѣи, ѿ Словомиѣи Сѣмѣи Ефрѣма на Прѣобрѣженіе, ѿ сѣмѣи, ꙗко Сѣмѣи Бѣжѣи Бѣжѣи, ѿ сѣмѣи Бѣжѣи ѿ сѣмѣи Бѣжѣи: Чѣже Словомиѣи Бѣжѣи: Златобѣннѣи ѿ равнѣи вѣсѣхъ чѣпъ, оубо нѣнѣи.

Кѣмѣи вѣсѣи ѿ сѣмѣи дарованіи прѣнесѣи естѣи ѿ Чупографѣи прѣчестнѣи Б: Б: Прѣмѣи Бѣжѣи Прѣмѣи Бѣжѣи.

Сѣмѣи вѣсѣи понѣже кѣи полѣдѣи твоѣи бысть Чѣмѣи Чтѣтелю: Лѣсѣи бѣи бѣи ѿ сѣи Книгѣи: Бѣжѣи чѣпъ ѿ слышѣннѣи словѣи Прѣрѣчѣннѣи чѣпъ, ѿ сѣмѣи Лѣсаннѣи ѿ нѣмѣи, вѣмѣи бѣи бѣи. ѿ пѣи.

Сіа словѣи вѣрнѣи свѣтъ ѿ нѣсправнѣи, ѿ Гѣ Бѣи стѣхъ Прѣрѣчѣннѣи погѣи Чѣгѣи своѣи, показѣннѣи равнѣи своѣи ѿ нѣмѣи подѣбѣннѣи быти вѣсѣи: ѿ сѣи Гѣи сѣи. Бѣжѣи сѣи словѣи Прѣрѣчѣннѣи Книгѣи сѣи. ѿ пѣи.

Златобѣннѣи Лѣсѣи вѣсѣи слышѣннѣи словѣи Прѣрѣчѣннѣи Книгѣи сѣи: Лѣсѣи бѣи кѣи приложѣннѣи пѣи: приложѣннѣи Бѣи на кѣи Сѣмѣи Лѣсѣи написаннѣи въ Книгѣи сѣи. ѿ Лѣсѣи бѣи кѣи ѿ сѣи словѣи Книгѣи Прѣрѣчѣннѣи сѣи, да ѿ нѣмѣи Бѣи чѣпъ естѣи ѿ Книгѣи живѣннѣи, ѿ Гѣи стѣхъ написаннѣи въ Книгѣи сѣи. Сѣмѣи рѣдѣи прѣимнѣи сіа Книгѣи Лѣсѣи, стѣжѣи ѿ полѣдѣи, прѣходѣи словѣи, рѣдѣннѣи Лѣсѣи, ѿ Чѣжѣи Лѣсѣи ѿ сѣи словѣи дѣлѣи похвалѣи чѣи. Лѣсѣи ѿ Гѣи Златобѣннѣи, ѿ нѣмѣи Лѣсѣи.

Лѣсѣи твоѣи вѣчнѣи ѿ вѣмѣи Бѣжѣи  
Жѣлѣи

Лѣсѣи Тарѣи Лѣсѣи Зѣмѣи  
Прѣ: сѣи: Бѣжѣи ѿ Корѣи: Чѣи: ѿ: Лѣ: Кѣ:

Лѣсѣи: Гѣи: Лѣсѣи: Бѣжѣи: Бѣжѣи:

Чѣпъ: Гѣи: Лѣсѣи: Бѣжѣи: Бѣжѣи: Сѣи: Бѣжѣи:

Лѣсѣи: Зѣмѣи: Бѣжѣи: Бѣжѣи:



# ОЪСЛОВІЕ

## О НЕСТЪ.

Словѣ, Главѣ, Зачѣла, Стѣхнѣ, и Странѣ,  
апокалипсѣи бѣослововѣ.



ПОКАЛУПСЪ ІС ХА. Слово, а. Глава, а. Широкѣи

Зачѣло, а. Стѣхнѣ, а. Алетѣ, г.

Видѣніе вземѣже бѣ видѣ поирѣдѣ седмѣ свѣ-  
тѣиикѣ златѣи, ослѣеннаго въ Подѣрт. За, б. с. г. г. а, б.

Написаннаа къ ефѣсѣи Црквѣ Аггѣл. Гла, б. За, г. с. а. а, д.

Назnamenаннаа Смырѣи Црквѣ Аггѣл. Слово, б. Глава, б. Заѣ, д. Стѣ, и. Алетѣ, г.

Иавленнаа Перѣмѣи Црквѣ Аггѣл. За, е. стѣ, б. а, а.

Каковѣа Оуатѣрѣи Црквѣ Аггѣл назnamenаннаа. Слово, б. Глава, б. Заѣ, д. Стѣ, и. Алетѣ, г.

Сѣихѣ иже Сардѣи Црквѣ Аггѣл иавленнаа. Слово, г. Глава, г. Заѣ, з. Стѣ, а. Алетѣ, г.

Назnamenаннаа Аггѣл Фѣладеѣи Црквѣ. За, и. с. з. а, е.

Каковѣа Лаодѣи Црквѣ Аггѣл назnamenаннаа. Слово, д. Глава, д. Заѣ, д. Стѣ, а. Алетѣ, г.

Сѣ видѣиной двѣри на нѣи, и ѡ двѣдѣи итырѣ Стѣртѣхѣ,  
и ѡ прѣи тѣмѣ поирѣдѣи. Слово, д. Гла, д. За, г. с. а. а, а.

Сѣ запечатѣи Кнѣсѣ седмѣи пѣятѣи, иже ни-  
ктоже сѣздѣннаго еѣиѣи ѡверѣи мѣжетѣ. И ѣко Агнѣцѣ  
имѣи сѣдмѣ рѣгѣи ѡверѣи Кнѣсѣ. Гла, б. За, а. с. а, а, б.

Сѣ видѣи, еже поирѣдѣ Прѣла и итырѣхѣ животѣхѣ.  
Заѣ, б. Стѣ, б. Алетѣ, г.

Раздѣиіе Перѣи Пѣятѣи: и мѣже иѣиіе Аѣиіе знаме-  
нѣиіе. Слово, б. Гла, б. За, г. с. а. Алетѣ, г.

Раздѣиіе Вторѣи Пѣятѣи: и мѣже еѣиіе неѣиіе про-  
тѣиѣи ѡверѣиіе. За, д. Стѣ, г. Алетѣ, г.

Раздѣиіе Трѣтии Пѣятѣи: и мѣже ѡтѣиіе ѡ ХА иѣ  
тѣиіе ѡнѣи ѡверѣиіе. За, е. с. е. а, б.

Раздѣиіе Четѣиіи Пѣятѣи, и мѣже наѣиіе наѣиіе  
неѣиіеіе іеиіе. Слово, б. Гла, б. За, б. с. б. а, б.

Раздѣиіе Пѣтии пѣятѣи, и мѣже ѡплѣиіе Дѣиіе Стѣхѣ  
къ Гѣиіеіеіеіе. За, з. Стѣ, а. Алетѣ, г.

Раздѣиіе



# СОСЛОВІЕ,

Раздрѣшеніе Шестыя Печати, знающее наводимыя пазвы  
вз кончинѣ. За, нѣ. С, бѣ. АН, КД.

Ѿспіаемихъ ѿ пазвы четырёхъ Анггъ, сто четырёхъ ахъ  
четырёхъ тѣмъшахъ. Слово, з. Глѣ, з. За, дѣ. С, а. л, ла.

Ѿ безчленномъ народѣ ѿ пазыкъ свѣтлаа носачихъ.  
зачало, к. стѣ, д. АН, ЛД.

жѣнѣ

Раздрѣшеніе Седмыя Печати, явлѣншее какъ нѣныя  
силы Млѣвы Стѣхъ бѣ приносѣтъ акнѣ нѣкажкѣднѣя.

Глѣ, н. За, ка. стѣ, а, г. АН, ЛБ.

Ѿ седмѣ Анггѣхъ: ѿ нихъ же Пѣркомъ вѣтрѣнѣвшѣ, гра  
нѣ огнѣ, нѣ кровѣ на землѣ нѣхъоднѣ. Слово, н. За, кѣ. С, з. л, лз.

Ѿ второмъ Анггѣ, нѣ погнѣблѣнѣщихъ вз морѣ оудѣшѣ  
влѣнныхъ. За, а, кѣ. С, н. АН, ЛН.

Ѿ третѣмъ Анггѣ, нѣ ѿ ѿгорѣніи Рѣтныхъ вѣдѣ. з: кѣ.  
стѣ: г. АН, ЛД.

Ѿ четвѣртомъ Анггѣ, нѣ ѿ ѿмрачѣніи свѣтнѣхъ. Слово, д.  
За: кѣ. стѣ, бѣ. АН, ЛД.

Ѿ пѣтомъ Анггѣ, нѣ ѿмнѣхъ акрѣдахъ, нѣ разлѣнѣнѣ зрѣка  
нѣхъ. Глѣ: д. За: кѣ. стѣ, а. АН, М.

Ѿ шѣтомъ Анггѣ, нѣ четырёхъ при Евфратѣ свѣдѣнныхъ  
Анггѣхъ. За: кѣ. стѣ, гѣ. АН, МБ.

Ѿ Анггѣ ѿдѣланномъ облакомъ нѣ дѣгонъ, нѣ кончинѣ вѣка  
прѣвѣдѣнѣнѣмъ. Слово: г. Глѣ: г. За: кѣ. С: а. е. АН, Мѣ. МБ.

Ѿ ѿ Книжницѣ ѿ Анггѣа Евлѣтѣ прѣлѣтѣ. з: кѣ. С: н. л: мѣ.

Ѿ Енѣсѣтѣ нѣ Кнѣнѣ. Глѣ: аѣ. За: а. С: г. АН, МН.

Ѿ ѿ ѿвѣстѣнѣ ѿ Антѣхрѣста, [дѣвѣ сіа бѣжѣа Пѣрѣка] вѣскрѣдѣтѣ.  
Слово, аѣ. За: лѣ. стѣ, аѣ. АН, Н.

Ѿ Сѣдмѣ Печати, нѣ вѣспѣванѣщихъ бѣ Стѣхъ ѿ вѣдѣнѣмъ  
сѣдѣ. За: лѣ. стѣ, бѣ. АН, НА.

Ѿ ѿнѣнѣнѣхъ Црѣкѣвнѣхъ прѣвѣнѣнѣхъ, нѣ вѣдѣнѣхъ при Антѣ-  
хрѣстѣ. За: лѣ. стѣ: дѣ. АН: НА.

Ѿ брѣни Анггѣ нѣ вѣдѣнѣхъ, нѣ ѿ сѣтѣннѣнѣмъ нѣспѣдѣнѣнѣ.  
Слово, бѣ. Глѣвѣ, бѣ. За: лѣ. стѣ, з. АН, Нѣ.

Ѿ ѿ ѿмѣ, ѿ ѿ ѿмѣнѣнѣ гонѣнѣ Црѣкѣ нѣ прѣстѣѣ. з: лѣ. С: гѣ. л: нѣз.

Ѿ свѣрѣ дѣсѣторѣжномъ нѣ сѣдмѣглавномъ. Глѣвѣ, гѣ.  
зачало, лѣ. стѣ, а. АН, НН.

Ѿ лѣ прѣрѣоцѣ. Слово, гѣ. За: лѣ. стѣ, аѣ. АН, З.

Ѿ [Мѣрѣостномъ] нѣмени Антѣхрѣстовѣ. з: лѣ. С: нѣ. лѣ: лѣ.

Ѿ Анггѣ, нѣ стѣ мѣ, тѣмъшахъ. Глѣ: дѣ. За: лѣ. С: а. л: лѣ.

Ѿ Анггѣ



АН, ХД.

6, M. A. 28.

AM, 25th

AM 53

31.4, 23.2

$\frac{1}{2} \times \frac{1}{2}$

АН, ОА.

Г. А. Ож.

АН, ОБ -

AN. O.D.

Борщук

AN. 05.

HAFTZ •  
GE —  
4H • OH •

АН, ОН.  
ЖЕННОМУ

AN, O.D.

С. 5. А. ПА

А. АН, ПЕ

A. A. H. Y.

G: 3. A, TA.

AM, YB.  
X — 61.5

4,31.4,7

A. A. 75.  
A. A. 76.

AM, Y3

σκοτί-  
ζεται

ХЕЛЛЕН



# Соловїе Апокалѹѡн.

Кое бѣтъ Первое Вскрѣніе, и каа бѣтъ вторая смѣръть.  
Зѣ, жв. с, б. ан, тн.

Ѡ ѡѡѡ и маѡѡѡ. Зѣ, жг. стн, з. ан, та.

Ѡ сѣдѡщемъ на Прѣлѣ, и ѡбщемъ Вскрѣніи и Сѣдѣ.  
Слово, кз. Зѣ, жд. с, а. ан, рв.

Ѡ новомъ Нѣи и новой землѣ, и горѣмъ Іерлѣмѣ.  
Глава, ка. Зѣ, жі. стн, а. ан, рд.

мѣры

Какоаа рече на бѣша ѡ сѣдѡщемъ на Прѣлѣ. З, жз. с, і. л, рѣ.

Ѡ Ангѣлѣ покаяшущемъ емѣ градѣ стѣхъ, и стѣхѣ сего  
изъ брѣты размѣрѡншемъ. Слово, кг. Зѣ, жз. с, а. л, рѣ.

Ѡ иже той рѣцѣ, и вѣшеніа не Прѣла не ходити. Гла, кв.  
Зѣ, жн. с, а. ан, рг.

Іакѡ Хс бѣтъ Бгъ Прѣковъ, и вѣка Ангѣл. З, жд. с, б. л, рѣ.

Ѡ достоинствѣмъ видѣнныи Апломъ. Сло, кд. З, о. с, н. л, рѣ.

шѣла  
флѣшн  
нѣи

Іакѡ повелѣно бѣтъ емѣ не запечатѣти, но проповѣсти  
Ѡ кровеніе. Зѣ, оа. с, і. ан, рз.

Іакѡ Црковъ, и вѣнѣ Дхъ, Призѣвантѣ славное явленіе  
Хбо: и ѡклатаѣ, бѣже полагантѣ растѣванціи Книгѣ сѣю.  
Зѣ, оа. с, н. ан, рн.

КОНЕЦЪ РЕЕСТРЪ.



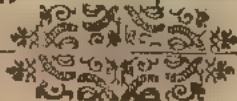


# Заголовок

НАА ВЕНДѢНІ  
 \* Пррцсѣла  
 КНИГН МНО-  
 ГЛА ЕЩЕ Т  
 МНОГѢН НМѢ  
 БѢДѢ  
 \* Пррцсѣла  
 БѢТХАГО ЗА  
 БѢТА МНО-  
 ГАМ ѿ ПЕРВѢ  
 ТОУМО ХВО  
 ПРИШЕЛѢ ТН  
 ПИСАША  
 ВКАН: А Г: ЗІ  
 РЫ: Б ПН: Б  
 А: КО: ГІ Н  
 \* ПИСАНІЕ ВСА  
 ГОЕ ТРИЧАНОВ  
 ТАКО ТАКО  
 \* ІСТОРИА Н  
 ПИСМЕННОЕ  
 ПИСАНІЕ  
 БНѢШМЕЛ  
 ПОНКЛАДѢН



измѣнѣ

[illegible]





Ст҃го Оца нш҃го  
**АНДРЕА АРХІЕПІА**  
 ВЕСАРІА КАППАДОКІНСКІА,  
 ТОЛКОВАНІЕ НА АПОКАЛУΨИСЪ:  
 Сї ѿтѣ

Вскрошеніе Ст҃го Апла н Евліста  
 Іоанна Бг҃ослова.

[Сїе ѿзъявленіе естъ Тинѣ Бж҃іихъ.]

**СЛОВО ПЕРВОЕ.**

АПОКАЛУΨИСЪ ІСА ХР҃ТА, ѿже даде ѡмѣ БГ҃Ъ,  
 показати рабѣмъ своимъ, ѿмѣ подобныи быти вѣскорѣ:

**А**ПОКАЛУΨИСЪ [ѿвѣ] естъ скрѣпленнѣхъ  
 тинѣ ѿзъявленіе, егда ѡзаритѣя кѣтѣвѣнши  
 ѿмѣ, ѿнѣ ѡ сѡнѣи ѿже сѣтъ ѡ БГ҃А,  
 ѿнѣ вѣдѣннѣ, ѡ бж҃твеннаго ѡіанна.  
 Егда же глѣтъ, ѿкѡ сїе лѣнѣ ѡ бѣ дадеа,  
 члѣтвеннѣнше пѣте ѡ нѣмѣ слово створѣтъ: понеже  
 ѡ нѣмѣ вѣ Евліи [своѣмѣ] вѣ вѣкѣннѣхъ ѿ бг҃олѣпннѣхъ, пѣте  
 вѣвѣхъ, бг҃олѣпннѣ кѣтъ: ѿ зде же трѣзъ сѣдѣашиго Ар҃гла,  
 ѿ трѣзъ нѣмѣ ѡуіащнѣхъ рабѣмъ, бж҃тва лѣа прѣ ѡтѣ прѣд-  
 лагѣтъ вѣннѣство: томѣго сѣтъ рабѣтѣнаа вѣлннѣкаа.  
 Аѣже вѣскорѣ кѣтъ. Знаменнѣтъ сїе, ѿкѡ нѣкѣа ѡуѣвѣ  
 ѡ снѣхъ прѣ нѣгѣхъ сѣ ѣже ѡ ннѣхъ проречѣннѣ, ѿ сѣщаа же  
 прѣ конннѣ вѣка, нѣ коннѣтъ: занѣ тнѣщаа лѣтъ ѿ бѣа  
 ѿкѡ днѣ вѣрашннѣ ѿже мнѣмѣдѣ, вѣмѣннѣшаа.

ГЛАВА 1.  
 ЗНАМѢНІЕ  
 1.

Апостолъ

Сказаніе  
 ѿзъявленіе бж҃іе  
 ѿ мѣстѣхъ  
 ѿ нѣтѣннѣхъ

ѿпокалуΨисъ  
 ѿ Ісаа даде

\*Хѣ бж҃тѣвѣ  
 его ѿказаннѣ  
 сѣа нѣтѣннѣ  
 \*Зде ѡскрѣ-  
 пннѣхъ  
 ѿ іан. пѣ.  
 б. пѣтѣ, ѿ.



И сказа, помянух оуглоуе своиуе рабѣ своимъ Ісѡанну,

иже свѣдѣнїе своеа слово [бже], и овѣдѣнїе свое Ісѡ хѡ, бѣиша вѣдѣ, ииже свѣтъ, ииже подобїи быти по ихъ.

Хѡ мнѣ, глѣтъ, ѡкѡ вѣка, ѡкѡ своимъ еи рабѣ, трѣз аггла сіа іавнѣ ест мнѣ, исповѣданїе въ хѡ свѣдѣнїе бывающе. ѡ немже трѣбнѣннаа за свѣдѣнїе творити и проповѣдати ѡбращенїа ради слышашухъ, \* свѣща же и тѣлѡмъ оутѣннѣа, хотѣша же быти: Прѣтеки бо вѣдѣ оуола. И іавнѣно ѡ реуеннѣа, ииже еѣ, ииже трѣбѣ быти: Сїа же свѣтъ прѣставнѣннаа на тоушагѡ же и еѣдѣшагѡ време.

Блженѣ чѣпѣи, и слышашѣи словеса прѣтекиа еиѡ, и свѣдѣнїи писаннѣа и немѣ: време бо вѣдѣ.

\* Блженѣ тѣшѣи и слышашѣи дѣлїи: блженѣ бо еѣтъ настоушее време, ииже блженѣтво полѣнѣи достѡнѣи и вѣдѣтъ въ дѣлїи прѣдѣлающе: ѡкоже глѣтъ гдѣ, дѣлїи дондѣе днѣ е, прїидѣтъ нѡщѣ, еѣдѣи нѣктоже мѡжетъ дѣлати. Ииже: блженѣ време, еѣе еѣтъ нѣтрнженїи раздѣлїи, зѣ малѡтъ [настоушагѡ] животѣ, сравненїемъ еѣдѣшагѡ.

Ісѡаннѣ сѣмїи црѣвѣи свѣщѣи въ оуи. Блгѣ вѣмѣ и мнѣ ѡ еиѡ иже еѣтъ сѣи, и иже еѣтъ, и иже еѣтъ гдѣи. ии сѣи дѣшѡвѣ, ииже еѣтъ прѣ прѣломѣ еѣѡ. \* И ѡ Ісѡ хѡ.

\* Мнѡгнѣ же свѣщѣи црѣвѣи по мѣрѣ, сѣмїи еднїи по мѣрѣ: трѣз сѣмїиное чѣло, тѣннѣиное свѣщѣи по вѣдѣ црѣвѣи знаменѣи, и сѣглѣиное настоушее животѣ: въ немже [и] сѣмїиное днѣи ѡхоженїе еѣдѣтъ. тѣмже и сѣмѣ агглат и сѣмѣ црѣвѣи вѣпоманѣ, ииже глѣтъ. Блгѣ вѣмѣ и мнѣ ѡ трїпоустанѣагѡ бжтѣа. Трѣз сѣмѣиное сѣи, оуѣ тѣлѣи еѣдѣтъ: вѣзвѣтѣи Мѡуїен, дѣт еѣмѣ [гдѣи] сѣи. Трѣз сѣмѣ. ииже бѣ, слово, еѣе еѣ вѣнѣлѣ еѣга. \* Трѣз сѣмѣ, гдѣи, еѣтѣи, \* прѣи прїходѣи на црѣвѣи чѣла сѣи вѣренїемъ. сѣвершенѣе же и прѣтѣннѣе вѣ еѣдѣшемъ. \* Сѣмѣ же дѣшѡвѣ, сѣмѣ агглат раздѣлѣи мѡщнѣ, [полѣуишнѣ црѣвѣи правленїе.] нѣстѣлѣемѣхъ бгѡпрнѣлѣишнѣи и црѣи трѣи, нѡ ѡкѡ рабѡвѣ вѣпомнѣемѣхъ сѣи. ѡкоже и бжтѣиное рѣе аплѣ. \* За свѣдѣнїе тѣи прѣдѣмѣ и гдѣмѣ Ісѡ хѡ, и иѣбраннѣи еѣѡ агглы. Нѣглѣи же ииже сѣ раздѣлѣи еѣдѣтъ. Трѣз сѣмѣиное сѣи, ииже еѣ, и гдѣи, оуѣ на знаменѣи еѣтъ, сѣдѣжанѣ

\* арѣмѣнѣи  
оуолауѣи

\* оуолауѣи  
тѣшѣи и слы-  
шашѣи іавнѣ  
цѣхъ трѣбѣи.  
[сѣ: д. лѣ.]

иѣдѣи по дѣи  
гѡвѣ  
еѣдѣи

иѣхѡ, г. дѣ.

Бжтѣ  
црѣвѣи вѣмѣ  
по мѣрѣ вѣмѣ  
въ оуолауѣи  
ѣи на рѣеннѣи  
по дѣлїи

\* сѣмѣ оуолауѣи  
сѣмѣи црѣвѣи

иѣхѡ, г. дѣ.

[сѣ: д.]

\* тѣшѣи, г.

дѣлѣи: б.

[сѣ: г.]

\* црѣвѣи прав-  
ленїе оуолауѣи  
вѣдѣи.

д. тѣи е.

\* правленїе вѣ-  
спѣи нѣглѣи  
рабѣи



въ иже въхъ ошыхъ Начало, Срединна, и Конечнаа.  
 Прѣз семъ же дхвѣт, дѣйства животворящаго дха.  
 Прѣз полагдѣмое же, хлѣбъ, нахъ ради члвчѣ бывша.  
 На мнѣ бо мѣстѣ перащѣвѣннѣ каждо бжтвеннаа въпо-  
 стаа хлѣба прѣимлетѣа и поелѣ полагаетѣа. Темже и  
 здѣ глѣтъ. И ѿ Іс хлѣ, и прѣимъ порадѣ.

Иже савѣдѣнаа върнѣ, первѣнцѣмъ изъ мѣртвѣхъ, и кнѣзь царѣи зѣмекнѣ.

Тонъ бо естъ свѣдѣтелствовавшій при Понтиѣмъ Пилатѣ,  
 [и] върнѣ въхъ словѣхъ своихъ. \*Перворождѣнъ  
 изъ мѣртвѣхъ, ѿнѣ живѣтъ и възкрѣнѣ: и мнѣ бо тонъ  
 нахъ мѣстѣ, нектомъ ѿкоже прѣжде оумѣршѣи и  
 възкрѣшѣи, оудѣтъ сѣмѣртѣ, но вѣнѣ поживѣтъ.

Кнѣзь же царѣи, ѿнѣ \*Црѣ царѣвѣнщѣхъ, и гдѣ господѣ-  
 ствѣнщѣхъ, и равномоушнѣ оуцѣ и единооушнѣ.

И инакоже, Кнѣзь царѣи зѣмекнѣхъ, зѣмнѣхъ похитѣи,  
 глѣтъ. Аще же блженнѣи \*Григорѣи бгословѣ оупо-

трѣленѣе ие сѣгѣ, сѣи, и иже етъ, и гдѣи \*всѣдержитѣль,  
 на хлѣ копрѣнѣ, и нѣтоже вѣдѣмѣтно по малѣ возлагѣ-  
 лѣтнѣа и мѣщаа и мѣтъ вѣнѣтъ словѣа, вѣдѣа томѣжде на-  
 неѣтъ: и мѣ и всѣдержитѣль прилагѣтъ. и дрѣгѣа анѣа

привѣденѣе илѣи вѣнѣтъ прилѣтѣе не приложитѣа. Здѣ ко  
 наведенѣе сѣгѣ. И ѿ Іс хлѣ, и вѣлѣтъ ѿнѣ и зложѣн-

нѣи ѿ нахъ оумѣ оутверждаетѣ. ѿамоу бо словѣ бжѣи  
 вѣсѣдѣнщѣ [и] сѣбѣи въпостанѣ, и злѣишнѣе былѣбы

наводѣти лѣи, И ѿ Іс хлѣ. дѣ сѣгѣ и вѣтъ ѿ онагѣ  
 дрѣгѣа, поиже егѣолѣпнѣи глѣи еднѣоушнѣно поелѣ-

дѣнѣ коиждо бжтвеннѣи въпостанѣ, и ошѣ трѣмъ,  
 рѣзѣи ошѣнѣтъ, сѣиѣтъ, и мѣнѣтъ, илѣи ѿнѣишнѣи, [и]

слова вѣлѣнѣа, ѿкоже глѣтъ [тонѣжде] \*Григорѣи бгословѣ:  
 и ивѣннѣи ѿнѣхъ, \*Трѣтѣишнѣи Сѣрафѣмѣкѣи, въ Евѣли-

ѣгѣ нахъ вѣлѣмѣа въ сѣа глѣтнѣа: въ иарѣдѣлѣи же Пѣвѣлѣо,  
 еже итъ въ дѣлѣишѣхъ, на дѣа сѣаго: въ приишѣнѣи же

страшнѣхъ тѣишѣ, на оуа, кѣ нѣмѣже снѣвѣи Мѣтѣвѣ  
 ошѣкоушѣ творѣти: ѿкоже, и блженнѣишѣи Епѣфанѣишѣи

рѣчѣа въ словѣ [ѣгѣ] еже на дѣа сѣаго. и илѣа хѣи кѣ-  
 еже показѣти ѿнѣ негѣпрѣтѣлѣетѣа ѿнѣишѣи глѣишѣи

наше иепошѣвѣнѣе. мѣже етъ бжѣи поелѣдѣванѣа и мѣмѣа.  
 \*Бѣзлѣбнѣишѣи ии, и ѿмѣишѣи нахъ ѿ грѣхѣи нахѣхъ въ хрѣи ошѣи.

И сѣи творѣи нахъ царѣи и ошѣишѣишѣи бжѣи и оуцѣи ошѣишѣи. томѣи сѣаи  
 и дрѣжѣа въ вѣишѣи вѣишѣи, ошѣи.

а, ко: еи. сѣи  
 ко: еи. сѣи  
 ѿа, рѣи.  
 \*мѣтѣишѣи  
 прѣворождѣн  
 нѣи хѣ.

ѣгѣ: лѣи сѣи  
 ѿа, бѣи.  
 ко: еи. сѣи.  
 Ісѣ: г. а.  
 а. і. и.

\*Григорѣи на  
 сѣишѣи прѣ-  
 ворѣишѣи  
 \*всѣдержитѣ  
 хѣ глѣтѣа.

ишѣишѣи

\*Григорѣи на  
 сѣишѣи  
 трѣишѣи  
 прѣворѣишѣи

\*Ошѣишѣи глѣ  
 ѿ ѿишѣишѣи  
 пѣи вѣишѣи  
 ошѣишѣи  
 пошѣишѣи  
 хѣ: а. сѣи  
 а. пѣи. а. сѣи.  
 а. Ісѣ: а. сѣи.



Семѣ (глетъ) Слава подобаетъ раздрѣшнѣшему насъ  
за лнковы ѿ оузы смѣртныхъ, и ѿмыившему ѿ сквернъ грѣ-  
ховныхъ и злѣаніемъ животворѣща кроуе егѡ и воды.  
и сотворшему Цркѡе сщѣнство, вѣмѣто безлюбивыхъ  
жѣртвъ жѣртвъ живѣи словесное служеніе [Оцѣ] приносѣщихъ.

Се грядетъ съ облакъ, и оузрѣтъ и великое око, и иже егѡ про-  
бодѣша, и восплачѣша на нѣмъ всѣ колѣна зѣмля: еи. ѿмнѣ.

Ща іер. іер. іер.  
\*Облацн ка-  
ковѣи сохмѣ  
прїидѣ во гла  
вно возврацѣ-  
нїи.

Иже еѡ заѣ (глетъ) Іакѡ агнецъ закланный, [іе] въ  
Оуѣи славе сѣдѣи на облацѣхъ прїидетъ: и лн безтелѣ-  
нымъ силѡи раздѣлѣаемымъ облакомъ, и лн [и] иже въ  
іацїи же егѡ на Оавсѡретѣи горѣ съ стѣмн Оуѣи покрѣш.  
Градѣшаго же егѡ излавои, великое же око оузрѣтъ: про-  
бодѣи же, и всѣ колѣна зѣмля въ невѣрїи пребывша,  
воплачѣтъ. Еи ѡмнѣ, вѣмѣто вѣлїи. и мже  
тѡи же раздѣлѣи елиникимъ же и евреїинымъ азѣикимъ назна-  
менѣ. ѡмнѣ еѡ, да еѡдетъ иказѣтъ. іа.

\*Бѣтѣ

Исїа. іер. іер.  
иі. іер. іер.  
иі. іер. іер.

ѡзѣ еѡ ѡлфѣ и ѡмѣлѣ. и іако и Конѣтъ, глетѣ гѣ,  
сїи. и иже еѡ, и градѣи. всѣдержнїи.

Аже, азѣ еѡ а и ѡ, хсѣ заѣ на знаменѣмъ еѣтъ,  
акї бѣ, и держѣи всѣ, еізнатѣлн же кѡпнѡ и безконѣчнѣ,  
сїи и прїеде сїи, и концѣ иіи, іакѡ Оцѣ приносѣщи-  
ный. и іерѡ радн воздѣти и мѣлѣ коможе содѣлннїи мѣдѣ.

ѡ хѣ іерѣ

ѡзѣ іерѣи брѣтѣ вѣшѣ, и іерѣишнїи въ іерѣи и вѣіііііііі  
и іерѣишнїи іерѣ хѣ, вѣхѣ вѣ Оіроуѣ нарїцѣмѣмъ Пѣтмосѣ,  
за слово бѣи и за сѣдѣишнїи іерѣ хѣ.

Азѣ же, акї брѣтѣ (глетъ) вѣшѣ сїи, и іерѣишнїи въ  
іерѣи за хѣ, вѣлѣпѣтѣ дѣтѡвѣрїи оу вѣлѣ іа жѣхѣ.  
за іерѣишнїи еѡ іерѣи, вѣ Пѣтмѣ Оіроуѣ жїтн ѡіѣ-  
жѣишнїи, вѣзѣшѣи вѣмѣ вѣдѣишнїи мнѡи вѣ іерѣишнїи.

Зѣтѣло,  
бѣ.

іерѣишнїи

\*Сѣмїишнїи

Вѣдѣишнїи вѣ іерѣишнїи вѣдѣ іерѣишнїи сѣдѣишнїи  
сѣдѣишнїи злѣтѣхѣ, обѣишнїи вѣ Пѣтмѣ.

Бѣхѣ вѣ дѣтѣ вѣ дѣтѣ Нѣдѣлншнїи, и сѣишнїи за іерѣишнїи глѣтѣ вѣлїи  
іерѣишнїи глѣтѣ іерѣишнїи: ѡзѣ еѡ ѡлфѣ и ѡмѣлѣ, Пѣрѣишнїи и Пѣсѣишнїи.

и, іаже вѣдѣишнїи, напїишнїи вѣ кнїгѣ: и послѣишнїи \*іерѣишнїи іаже вѣ  
іерѣишнїи, вѣ еѣишнїи, и вѣ Оіроуѣ, и вѣ Пѣтмѣ, и вѣ Фѣлѣишнїи, и  
вѣ Оіроуѣ, и вѣ Фѣлѣишнїи, и вѣ Оіроуѣ.

\*ѡлѣ, иі.

Іерѣишнїи [сѣишнїи] ѡдѣржѣишнїи вѣлѣтѣ, и Іерѣишнїи оухо іерѣишнїи,  
вѣ дѣтѣ Нѣдѣлншнїи, пѣтѣ иіѣхѣ пѣтѣишнїи вѣіерѣишнїи радн,  
сѣишнїи глѣтѣ іерѣишнїи, вѣіерѣишнїи радн: \*вѣ вѣишнїи  
зѣмля и зѣишнїи вѣіерѣишнїи іерѣишнїи: іаже глѣ іерѣишнїи вѣіерѣишнїи бѣіерѣишнїи



и безконѣтно, а, ѿфон и ѿ, сѣмѣон знаменѣмое. ѿнѣгѡже глагола заповѣдано бысть видѣти на сѣмѣи Црквиамъ препослати. прѣрѣченное же сѣдмичное число доитизаище въ сѣвѣотѣтво, сѣвѣотѣтво знаменѣетъ вѣдущаго вѣка. Тѣмъ же великій Іриней написа, ѿкѡ бгъ сѣзда и сѣдмъ нестъ и сѣдмъ аггловъ прѣимѣющихъ прѡтѣа.

бѣ. И ѡбрати́хъ сѣ \* видѣти глагола ѿже глагола сѣ мною. и ѡбрати́хъ сѣ \* \* \* \* \*  
видѣхъ сѣмѣи сѣвѣтѣликии сѣ златыхъ.

\* \* \* \* \*



гѣ. И посре́дѣ сѣмѣи сѣвѣтѣликии подобна сѣмѣи ѿвѣдѣ обѣтѣннаго въ подѣрѣ, и ѿполѣннаго при сѣмѣи подѣомѣ златыхъ.

А ѿкѡ негѣ ѿвѣтѣнѣ глагола [ѿгоже слыша] ѿблѣтѣ глѣ, и ѡбрати́хъ сѣ, не ѿже слышати но ѿже видѣти глагола. То же до сѣмѣи ахѡвное слышаніе же и видѣніе. ѡбрати́хъ сѣмѣи (глагола) видѣхъ сѣмѣи сѣвѣтѣликии. И ѿже ни сѣ прѣшедѣ Цркви разѣмѣ, и посре́дѣ нѣхъ, хѣ, подобнаго сѣмѣи ѿвѣдѣ. За ѿже и бгъ томѣ быти, и не нагѣ тѣвѣ. И обѣтѣннаго въ подѣрѣ, ѿкѡ архіерѣа вышнѣа, по чинѣ мелхизѣковѣ. И подѣомѣ златыхъ ѿполѣнна, не по сѣдрѣ, ѿкоже прѡтѣи телѡвѣци, кѣ сѣдрѣнѣи глагола. (сѣмѣи бѣ бжтѣннаа плѡтѣ не нахѡдѣма бѣ) но по пѣрѣхъ, при сѣмѣи, ѿкѡ да и послѣнее прѣвнаго [и] бжтѣннаго глѣва тѣколнѣе сѣдрѣнѣа, и да двѣ забѣтѣ, сѣрѣ, вѣтѣнаа сѣмѣи, и ниже пѣтѣнѣа вѣрѣи, ѿполѣнѣнаа

прѡтѣ  
ѿ аѡгѣю а до  
коѣдо шѣлѣ



И.	Индре Кеарі: Тлъкованіе,	
БЛГ	покажетъ ѿ истинна. Златый же полъзъ, знаменѡмъ тѣмъ егѡ, чистотѣ и несквернотѣ.	Д.
НОВЫЙ	Глава же егѡ и блѣды бѣлымъ ѡбже ѡрнѡ бѣлаа, ѡкошъ онѣмъ. и оны егѡ ѡкошъ пламене огнѡ.	Д.
	Аще бо естъ и скрѣтъ на радѣ, но [и] дребнѣи, паче же прѣбѣнны. Огѡго естъ знаменіе бѣлымъ влѣтъ. Оны же егѡ ѡкошъ пламене огнѡ. Стѣхъ ѡкошъ провѣщающѣмъ, сквер- набыхъ же ѡпалающѣмъ.	Д.
	И нѡмъ егѡ подѣнѣмъ халколѣанѣмъ, ѡкошъ въ пещи раждѣннѣмъ. Нѡмъ и бжтвенны Григорій Нанзіанзенъ, смотрѣніе съ плѣтѣи разумѣ. Нѡмъ бо егѡ плѣтъ, на нѣмъ вѣдѣннѣмъ бжтвѣ, нѣмъ оспѣніе съ дѣла. Нѡмъ же и апѡл, ѡкошъ онованіа цркве. Халколѣанѣмъ же е, егѡже глѣтъ вратѣи блговѣнное быти Кадѣло, нарицаемое знѣмъ мѣжѣи [дѣланѣ]. Или и ѡкошъ. ѡкошъ Мѣдѣи ѡкошъ тѣмъ, дѣланомъ же, бжтвенное раз- мѣбаетъ естъ. [и нѣмъ же] покажетъ ѿ блговѣнного вѣры, и нѣмъ сѣмъ едѣннѣмъ. Или Мѣдѣи ѡкошъ знаменѣ блговѣнное Прѡповѣди, дѣланѣ же, ѡбращѣніе ѡкошъ. ѡкошъ же "Невѣста прѣити повелѣбаема естъ. Нѡмъ хѣмъ и апѡл, пѣи и нѣмъ нѣмъ раздѣннѣмъ по подражаніи ѡтѣмъ. И глѣтъ егѡ ѡкошъ глѣтъ вѣдѣмъ мѣмъ. своѣи дѣмъмъ вѣдѣмъ сѣмъ. и нѣмъ ѡкошъ ѡкошъ ѡкошъ нѣмъ- оспѣннѣмъ нѣмъмъ. и дѣмъ егѡ ѡкошъ сѣмъ вѣмъ сѣмъ. [Глѣтъ же егѡ ѡкошъ глѣтъ вѣдѣмъ мѣмъ глѣтъ] въ лѣпотѣ. ѡкошъ бо и тѣмъ глѣтъ егѡ и дѣмъ. егѡже рѣмъ нѣмъмъ вѣмъ жнѣмъ вѣмъ, нѣмъмъ, и вѣмъ зѣмъмъ вѣмъ и прѡмъ- тѣмъ вѣмъ. Зѣмъмъ же сѣмъ мѣмъ мѣмъмъ, дѣмъ цркѣи глѣтъ. Мѣмъ же ѡкошъ, ѡкошъ глѣтъ на нѣмъмъ, ѡкошъмъ на вѣмъ мѣмъ ѡкошъ. Или и ѡкошъмъ мѣмъ дѣмъмъ, вѣмъмъ нѣмъмъ. дѣмъ же егѡ сѣмъ ѡкошъ сѣмъ, нѣмъмъ сѣмъ, но ѡкошъ, вѣмъмъ. Сѣмъмъ бо естъ прѣмъ, сѣмъмъ и вѣмъмъ ѡкошъмъ. нѣмъмъ вѣмъмъ сѣмъ, ѡкошъ ѡкошъ, бжтвенны [же] сѣмъ и бжтвенны повелѣніе вѣмъмъ. И егѡмъ вѣмъмъ егѡ, пѣмъмъ кѣмъ Нѡмъ егѡ ѡкошъ мѣмъмъ. и положѣ на мѣмъ дѣмъмъ сѣмъ, глѣмъ. Нѣмъмъ. ѡкошъ пѣмъмъ и пѣмъмъ. И жнѣмъ, и вѣмъмъ мѣмъмъ, и ѡкошъ вѣмъмъ вѣмъмъ, [ѡкошъ]. И нѣмъмъ кѣмъмъ сѣмъмъ и дѣмъ. Тѣмъ же пѣмъмъ апѡл ежѣмъ Нѡмъмъ и дѣмъмъ, зѣмъмъмъ тѣмъмъ егѡмъ, ѡкошъмъ и дѣмъ, рѣмъмъ.	Д.
Пѣи пѣи д. с. н.		Д.
с. 3.		Д.
ѡкошъмъ		Д.
И егѡмъ, мѣмъ и дѣмъ. с. 3.		Д.
Нѡмъ, в. дѣмъмъ, 1.		Д.
	Небѡн	



Не бойся . не оумертвѣти ео тѣ прїидохъ . тѣже сѣи крѣ-  
пачи и безконечный , въ ради мртвѣхъ . [Имамъ  
клятвѣ смерти и ада . Снѣтъ, дѣвнѣи и теленѣи смѣти.]  
Напиши оушѣи тѣже вѣдѣлѣи еи, и тѣже сѣи, и тѣже имѣти быти по еи .  
Займѣ сѣи вѣдѣлѣи тѣже вѣдѣлѣи еи на десници моѣи , и сѣи  
свѣтѣлики златѣи . Сѣи вѣдѣлѣи , оушѣи сѣи цркви сѣи .  
и сѣи свѣтѣлики нѣже вѣдѣлѣи еи , сѣи цркви сѣи .  
Амаже сѣи свѣтѣи истинный Хс , сѣи ради свѣтѣи ,  
оушѣи вѣдѣлѣи тогѣи прѣдѣлѣи , тѣже нѣже на тоушѣи  
жѣи прѣдѣлѣи . Свѣтѣлики же вѣдѣлѣи цркви  
имѣнѣи , тѣже свѣтѣи имѣнѣи , по аплѣи , слово живѣи  
оушѣи . Златѣи же свѣтѣи и свѣтѣлики , тѣи  
ради и некебѣи вѣнѣи вѣи . сѣи же коѣиждо аггѣи  
хранѣи прѣи , тѣже глѣи тѣи , и бгѣи же Грѣи  
[ице] на тоушѣи Главѣи сѣи . нѣже оушѣи нѣже  
сѣи ради свѣтѣи и тѣи нѣже сѣи имѣнѣи .

\*Ушѣи, дѣ-  
[с: а: .  
п д . б .  
нѣи а .  
Филѣи .

\*Шѣи .

ГЛАВА,  
б .  
Зачало .  
г .

пѣи

### Написанная къ аггѣи ефѣи цркви .

Аггѣи ефѣи цркви напиши . Сѣи глѣи дѣи сѣи вѣдѣлѣи  
въ десници своѣи , ходѣи посрѣдѣи сѣи свѣтѣлики златѣи .  
Чѣи аггѣи цркви сѣи . тѣже бѣи кто чѣи дѣи  
дѣи . прѣи еи оушѣи сѣи оушѣи тѣже  
оушѣи сѣи , илѣи прѣи , илѣи некебѣи , оушѣи  
тѣи оушѣи некебѣи оушѣи . вѣи же бѣи , чѣи  
сѣи вѣдѣлѣи и сѣи аггѣи , нѣже бѣи [Прѣи и  
аплѣи] сѣи оушѣи некебѣи имѣнѣи некебѣи ,  
вѣи мѣи оушѣи , оушѣи бѣи Хсѣи , тѣже и бѣи  
кѣи землѣи , положѣи сѣи , на сѣи мѣи раздѣи .  
запѣи тѣи , нѣже по оушѣи еи посрѣдѣи цркви ходѣи ,  
и мѣи сѣи аггѣи оушѣи .

Сѣи дѣи твоѣи , и прѣи твоѣи , и терпѣи твоѣи : и сѣи не  
мѣи носѣи златѣи , и некебѣи еи глѣи сѣи оушѣи ,  
и некебѣи : и оушѣи еи а . \*Ушѣи еи , и терпѣи  
имѣи , и зѣи имѣи моѣи прѣи еи , и некебѣи еи :

\*сѣи

Но имѣи на тѣи , тѣже лѣи твоѣи прѣи оушѣи еи .  
Помани оушѣи шѣи , и оушѣи , и прѣи дѣи сѣи .  
вѣи двѣи оушѣи илѣи трѣи цркви прѣи , и похвалѣи  
вѣи имѣи зазѣи и порѣи . оушѣи и поурѣи поло-  
жѣи сѣи , некебѣи положѣи оушѣи . Трѣи оушѣи и  
терпѣи оушѣи , и оушѣи еи оушѣи похвалѣи .

И тѣи















ДѢЛА ТВОЯ ДѢЛА, И ЛЮБОВЬ, И СЛУЖЕНІЕ, И ВѢРУ, И ТЕРПЕНІЕ ТВОЕ,  
И ДѢЛА ТВОЯ, И ПОСЛАВІА МНОЖАЯША ПЕРВЫХЪ.

Но ѿмаже на та мала, ѡкоу поучити еѣи женѣ избѣи,  
ѡже гл҃ѣтъся Пророчица, оучити ѿ прѣдцѣи моѣ рабы, [ѡже]  
амбодѣи стѣваѣи, ѿ нѣсложитѣи на мѣстѣи.

Вѣмъ твоѣ дѣла. Аще гдѣ нѣ злѣвѣхъ и служилѣхъ кѣмъ тре-  
бующимъ, говѣнилъ есмь и терпѣливъ пріимлю, но правды порочахъ  
вѣхъ и зазираю, ѣкѣ Николаѣтскѣхъ брѣхъ, (ѡбразитѣ на-  
реченнѣхъ Исавель, словесѣхъ радниѣхъ дѣланіѣхъ,) оставиште  
держати, ѣкѣже рабѣмъ моимъ, за протечѣхъ ѡмѣхъ пода-  
вати, зблѣзхъ и влещи мѣ [и] на идолихъ жертвы, ѣхъже  
добрѣ ѡрѣкошасѣ. Сіи ѡуѣхъ задушати должни бѣхѣ: занѣ  
и Пророцѣхъ бѣхѣхъ лицемѣхъ бѣхѣхъ, лѣхъхъ дѣхъхъ дѣхъхъ.

И даху ей время да покажеши многодѣла своиш, и не покажеши.

Кв. СЕАХЪ помѣщѣи на одрѣ, и либоудѣвающимъ снѣмъ, въ скорѣи  
Кв. вѣлѣю, аще не покаются шатѣи своихъ. \* И чада вѣдоуѣи смѣртѣи.

И дахѣ ѣй время. Азъ казваю же [глаголю] нхѣ ересь, время  
пріемши въ покаяніе, добръ емятъ не упоутилиа. Се, по-  
мещѣи на оудѣ. Въ образѣ прикытъ. и блудники ешѣ  
щеніе и пронырство еретическое упоподобятъ, прѣтѣтъ и  
немошнѣи же и смѣртѣи обложити, и рагланѣшыа сѣни  
и [ѡ ба] ешѣ блудныа, аще не обратѣа къ немѣ покаяніе.

11 познайте всѣ цркви, яко азъ емъ испытаніюу тровы и срца.  
ка. и азъ имъ кождо по дѣломъ вашимъ. раимъ же глаголю.

прочимъ свѣдѣнъ въ Оуагъиѣ: вѣдѣнъ кнѣзѣмъ оуѣнѣа нго, и кнѣ  
не познаша глѣбный сапаннѣскѣа, тѣмъ глѣ. не возложѣ на бѣ нныа  
тѣагопы. **Обѣче** юже нмате, держѣте дондеже прѣидѣ.

[Близи не имѣтъ оутѣи егѡ.] Сѧ оуеѡ кз прелѣщеннымъ  
еретикѡмъ, и прелѣщанымъ другѡмъ. кз протѣишымъ жѣ глѣтъ.  
Ѣма оуеѡ кз тѡкѡмъ лѣкавымъ и ѡбѣтословцѣмъ протѣиѡмъ  
стѣти, зѧ прототѣмъ нѣ правѡтъ не мѡжете. аки глѣбени  
сѣтаникиѡмъ не зѣлаѡше, ѡкѡ глѣтъ. не нѣшѡ ѡ вѣтъ крѣни  
словомъ: нѡ хранѣнѡмъ оутѣнѡмъ ѡже прѣѣте: дѡндеже ѡиѡдѡ  
вѣтъ прѣимѡ.



44.

Андрѣ Кесаріиска Тлъкованіе,

МА: БІ. МН  
 С: МА.  
 А: АІ С: АБ.

ѡвѣровавшихъ въ нѣхъ Хвн сѣдѣми . ꙗкоже рече Гдѣ ,  
 \*Мужіе Ниневитѣи встанѣте , ѡсѣдѣте родъ сей .  
 А еже , ꙗкоже ѡ ѡцѣ моємъ . ꙗкоже ,  
 зѣпрѣте плоти .

\* И дѣмъ ѿмѣ събѣдѣ оутверю .      \* Имѣмъ оухо, да слышимъ  
что дѣмъ цркви мѣ глѣмъ .

СѢЗДѢ же оутрню, или онѣмъ гл҃ѣтъ, ѿ ней же Прѣта гл҃аше:

+ ЖЕЛТА Д.Б.  
 Л. 1. С. 1. Н.  
 Д. 1. В. 1. Ч.  
 Б. П. 1. 2. 3. 4.

\*Какъ спадѣ денница оутрѣ въ зѣлѣнѣмъ. \*Ѹже дѣти  
скръзѣнныѣ \* по нѣмъ въ верныхъ ѡбѣщано бѣтъ. или ѡ  
блженнаго Петра рече нны \* дѣнницѣ, въ сѣцахъ верныхъ

ЗНАКОСЦЕ

по сїлѣ бѣищу, Хѣо просвѣщеніе даѣтъ. И Крѣта жѣ Ісѣаннѣ,  
и Ѳескѣтнѣ Иліа іѣаннѣи на мѣстѣ сѣа. Ѳѣзъ аѣсѣ - пѣбабѣсѣ

ВЪСТОКА СЛНЦА ПРЪНАГО, СІЙ ЖЕ, ВТОРАГО ВЪСТОКА РАЗУМІЕ

іа Прѣта . Спийми же , якъ побѣдници дѣвола , таіть имѣти  
бѣдѣтъ , бѣдѣмъ . пѣдѣно же аще сѣла противъ лежащихъ

дрѣвѣхъ и дрѣвомъ и именемъ раздѣхомъ тожѣ. Алабо, нѣ

Писанїѣ навѣкаѣмъ, по ѿкомѣ и ѿкомѣ знаменѣмаго.

Разумѣтъ же сѧ и бѣдѣущаго днѣ вѣтоука: и вземѣтъ ма-  
нагоущаго животѧ покрыетъ сѧ. И бѣгоуѣтвѣющій же сѧ

Аггъзъ, прѣпойдетъ бо ѿи Првѣномъ Снцѣ, ѿмѣшемъ ѿвѣти  
 10 Сѣмъ, ѿ нѣмъ ѿмѣши жнестѣ Сѣмѣмъ, а збоути

Ѣ́ШЕ ЛѢ́ТАМИ НѢ́ МЫ ДѢ́ ПРОСВѢ́ТѢ́МЪ, БЛ҃ГОВОЛѢ́НІЕМЪ О́ЦА,

из вѣстѣмъ дѣомъ: ѿмѡже слава въ вѣки: Аминь.

СЛОВО ТРЕТІЕ.

## ГЛАВА,

17.

397910 =

3.

Назnamenанна Сврдійкїа Цркви Яггѣл.

И ѿглаго Сардіійскѣа цркви напншѣ . сіа гл҃ѣтъ ѿ мѣѣа сѣмѣ дх҃авѣ  
бж҃іих҃ъ , ѿ сѣмѣ збоудѣа : бж҃іи пѣоѣ дѣлаѣ , ѿкш ѿмашн  
ѿмѣ , ѿкш жнѣа бж҃іа , ѿ мртѣа бж҃іа .



Ѣмъ свѣдѣ, Бжтвенныя Англы прѣрѣкохо.

И СЕМЪ ДѢВЪ, ИЛИ ТЫАЖЕ ИСТИНА, ИЛИ

ДѢИТЕЛЪ ЖИВОТВОРАЩАГО ДУХА. ТАКЖЕ ОБОМЪ

Брѣцѣхъ вѣнъ. Овѣа ѡбѡ, ѡкш вѣка держи.

Даже Витэ податель, мкш единоразным.

Запрѣщаетъ же Цркви, ѿкоу нагоу ѿмѣ [живѣя] ѿмѣщенъ  
вѣри, оумерщвлениѣмъ же [свѣщенъ] шельгнхъ дѣлатъ.

БҮҮН



16.

БѢДѢ БЛАГѢ И ОУТВЕРЖАЮЩЕ ПРЪЧІА ИЖЕ \*ХОЦУТЬ ОУМРЕТИ . НЕ  
ОБРАТЮХЪ БО ЛБЛГѢ ТВОИХЪ СКОНИАННЫХЪ ПРЕДЪ МНѢ \*

٢٠

Поминный ѿбѣжъ кѣмъ прѣлагъ бѣи и слышалъ, и бачи и покаяе.

Бѣди бѣдѣи. Сѣи, глѣтъ, лѣнотный штрѣти. И оудѣ  
ткѣа хотѣшиа конѣи пѣвѣрѣи оумѣти, оутѣрѣи.  
Нѣначало бо слѣихъ дѣлѣ вѣнѣагѣ дѣлѣа, нѣ исполнѣиѣ.  
Поминѣи бѣшъ кѣкѣ прѣаи еи нѣ слышѣа еи. нѣ прѣаиѣ бѣ  
шѣ аплѣа прѣаи еи, сѣаи, и шѣ лѣнотѣи тѣоѣи покѣиѣ.  
ѣще оубѣ нѣ побѣиши, прѣиѣи нѣа тѣа. тѣкѣ тѣа, нѣ нѣ оубѣи  
вѣи кѣи чѣсѣ прѣиѣи нѣа тѣа.

Прійдѣ ѿкъ тѣхъ . вѣдѣхъ . егдаже кождо смѣрть ,  
и жеши скончаніе , вѣдѣхъ бѣхъ нѣвѣдомо . Оуготованнымъ  
ѿкъ , тѣхъ вѣхъ упокоитѣ . нѣ оуготованнымъ же тѣхъ бѣхъ ,  
дѣхъ вѣхъ набодаи смѣрть .

一

Имѣши мѣлоу и мѣнѣе и въ сѣрдцѣ, иже не оскверниша ризъ твоихъ:  
и бѣдѣху ходоути въ мѣсто въ вѣлыхъ, ѣкоу достоини сѣти.

[Нѡ малѣ сѣтъ ѿже нѣ ѡквернѣша рѣзъ своихъ.] Сіе (глаголютъ)  
доброе сѣжалъ бѣи. Имашѣ нѣкѣа нѣ поквернѣвшыа  
ѡдежды дѣшевыа сквернымѣ дѣлашѣ. ѿже ѣзъ мноѡ въ  
пакыбѣтѣи въ свѣтлаа ѡдѣнѣа, ѡкѡ стелѡшѣи не-  
сквернѣи нѣтѣнѣа ѡдеждѣ.

13

Побѣдѣа, сѣи ѿблчѣнїа въ рѣдѣ бѣлымъ. ѿ нѣ вымажѣи мнѣ егѡ  
ѿ кнїи живѡтныа, ѿ нѣ побѣдѣи мѣа егѡ прѣ ѿ цѣмѣ моимѣ, ѿ прѣ

15.

[illegible]

пѣрѣхъ особъ

56145A

мѣ: ГІ МГ.  
прмрѣ, З.  
днѣ: ГІ Г.

Назnamenáнная Дггѣл'Филadelphíи́скіаЦрѣвѣ.

10

**И** ѿглагоу фмладѣфіиѣста цркви напнши : сїа г҃итѣ сїѡн  
непачинный , и мѣанъ кхюте дѣдѣ : шверзѣанъ , и ннкпѣжэ зупворѣтѣ :  
и заттворѣанъ , и ннкпѣжэ шверзѣантѣ .

Клѣѣтъ Дѣвѣ, Цѣтѣ еѣ наречѣа. Влаѣти еѣ ии\* еѣтъ  
знаменіе. Клѣѣтъ же пакнѣ ѣлѣмѣа Книгнѣ ѣлѣкаго Прѣтѣа,  
Дѣтъ стѣи. Иже стѣиѣа разѣмѣа ѣлѣа. И  
Перѣи ѣѣ ѣлѣа\* по ѣлѣа\* прѣмѣа: Вторѣи же иѣа  
по ѣлѣа ѣлѣа. ѣлѣа же ѣлѣа\* ѣлѣа ѣлѣа

347410.

五

Hex: 45. 46

100, 510, 410

14  
1144 044 44

# НѢ БЛАСТН

\* 151447

 $\chi^2$ 

ДРЕВНІХЪ

E 6

57 M<sup>1</sup>











Ні.

# Андрѣ Кесарійскѣ Тълкованіе,

Дѣла. н.

мѣстѣ лѣ-  
карской

Златѣ рат-  
женное тѣло  
спѣнно.

Ира, и сѣла  
и ма. сѣ. вѣ.  
и сѣ. и сѣ. и  
и сѣ. и сѣ. и

Ири. г. сѣ. і.  
и сѣ. и сѣ. і.

Хѣ неаеноло  
вѣтѣе ест

рѣдѣ  
сѣ. и сѣ. і.  
и сѣ. и сѣ. і.

Хѣ побѣдѣн  
и сѣ. и сѣ. і.

и сѣ. и сѣ. і.

и сѣ. и сѣ. і.

и сѣ. и сѣ. і.

и сѣ. и сѣ. і.

и сѣ. и сѣ. і.

Сѣце и азъ тѣмъ мѣрзостное брашно и сѣлѣнѣ, слѣвомъ  
сѣтъ монахъ, въ вѣтѣно мѣтѣнѣ. занѣ тѣрнѣмъ богѣтѣва  
сѣмѣмъ бжтѣвннѣмъ словѣмъ подавалѣи, оубо жѣтѣва своѣго  
въ дхѣвнѣхъ [не раздѣлѣши], и сѣлѣпотѣ оумнѣхъ [тѣвѣхъ]  
оубѣтъ [не бѣтъ], и о дѣлѣнѣи бѣлѣхъ наготѣ не сѣлѣши.

Совѣтъмъ тѣмъ и сѣлѣпѣи о мѣнѣ златѣмъ рѣжѣннѣмъ оубѣмъ, да  
обогѣтѣиши: и о дѣлѣнѣи бѣлѣи да оубѣлѣиши. да не тѣвѣтѣсѣ  
сѣмѣмъ наготѣ тѣвѣи: и колѣурѣмъ помѣжѣи тѣвѣи, да бѣдѣиши.  
и сѣе жѣ оубогѣтѣиши хѣлѣши, глѣтъ. Совѣтъмъ тѣмъ, о мѣнѣ  
оубогѣтѣиши етѣмъ жѣтѣи, прѣложѣннѣмъ горѣлѣмъ и сѣлѣмъ  
хѣлѣмъ, златѣмъ рѣжѣннѣмъ, [и сѣлѣтъ], оубѣтѣмъ слѣво, оубѣмъ  
и сѣлѣмъ и сѣлѣмъ. оубо жѣ рѣдѣи и сѣлѣи етѣмъ бѣдѣи въ сѣлѣ  
и сѣлѣмъ не сѣлѣмъ. и оубѣлѣиши въ оубѣдѣ до сѣлѣтѣи  
прѣлѣтѣи, сѣе жѣ прѣлѣтѣи тѣмъ оубѣлѣи наготѣ покрѣтѣи.  
Колѣурѣи жѣ, не сѣлѣи. и сѣе оубо дѣлѣи оубѣлѣи оубѣи  
зрѣлѣи, сѣмъ оубѣмъ оубѣлѣи не прѣлѣтѣи дѣлѣи.

и сѣе и сѣе и сѣе, оубѣлѣи и сѣе. по сѣлѣи оубо и по сѣлѣи.  
[азъ сѣлѣи и сѣе и сѣе, оубѣлѣи.] оубѣи тѣмъ!  
ко сѣлѣи и сѣлѣи оубѣлѣи рѣлѣи;

и сѣе оубѣи прѣлѣи и сѣлѣи. и сѣе оубѣи оубѣлѣи глѣтъ мѣи,  
и оубѣлѣи дѣлѣи, и сѣлѣи и сѣлѣи, и сѣлѣи и сѣлѣи, и сѣлѣи и сѣлѣи.  
[сѣе, прѣлѣи и сѣлѣи, и сѣлѣи.] не сѣлѣи оубѣлѣи оубѣи  
[глѣтъ] мѣи прѣлѣи. въ дѣлѣи и сѣлѣи оубѣи, и оубѣлѣи  
и сѣлѣи и сѣлѣи и сѣлѣи. и сѣлѣи и сѣлѣи и сѣлѣи и сѣлѣи,  
и сѣлѣи и сѣлѣи и сѣлѣи, и сѣлѣи и сѣлѣи и сѣлѣи и сѣлѣи  
слѣво [и сѣе, и сѣлѣи] прѣлѣи оубѣлѣи.

по сѣлѣи и сѣлѣи и сѣлѣи на прѣлѣи мѣи: и сѣе  
и азъ по сѣлѣи, и сѣлѣи и сѣлѣи оубѣи на прѣлѣи оубѣи.

и сѣлѣи оубѣи, да сѣлѣи и сѣлѣи оубѣи оубѣи.

и сѣе прѣлѣи жѣ, прѣлѣи и сѣлѣи оубѣи оубѣи оубѣи.  
глѣтъ оубѣи, и сѣлѣи оубѣи и сѣлѣи, прѣлѣи и сѣлѣи  
и сѣлѣи. и сѣе, [и сѣе и азъ по сѣлѣи, тѣлѣи рѣлѣи,  
зѣлѣи [плѣи]. не сѣлѣи оубѣи оубѣи прѣлѣи прѣлѣи  
бѣтъ слѣво етѣмъ. сѣе оубо и сѣлѣи оубѣи [и сѣлѣи] прѣлѣи  
оубѣи. и сѣе оубо не сѣлѣи оубѣи, не сѣлѣи оубѣи оубѣи  
прѣлѣи и сѣлѣи [прѣлѣи]. но по бѣлѣи и сѣлѣи оубѣи,  
и сѣлѣи оубѣи оубѣи оубѣи [прѣлѣи] прѣлѣи. и сѣлѣи жѣ  
и сѣлѣи оубѣи оубѣи оубѣи оубѣи оубѣи на дѣлѣи оубѣи  
прѣлѣи оубѣи [дѣлѣи] оубѣи и сѣлѣи оубѣи оубѣи,  
и сѣлѣи оубѣи [и сѣлѣи] оубѣи, бѣтъ и сѣлѣи и сѣлѣи оубѣи,  
и сѣлѣи

и сѣлѣи



и вѣхъ нашихъ кромѣ грѣхъ причастна, всѣмъ же побѣдѣ  
 диавола преподаде, ꙗкоже въ мѣстѣхъ твоихъ подаде.  
 ѿнѣдѣ же влакъ вѣхъ въхожденіа на нѣсѣ въ вѣдѣніи  
 своемъ сътвори, и сѣмъ на влацѣхъ трѣхъ апла глѣтъ  
 въхнѣніемъ быти къ своему стрѣтенію. и сѣдѣа, ꙗкоже  
 содѣтель и вѣла вѣри, прѣити хотѣа, сѣдѣти подаде  
 сѣмъ бжтвеннѣмъ вѣстниѣмъ и вѣстниѣмъ работѣмъ знижиши  
 и поправшихъ, ꙗкоже глѣтъ апла, нѣ вѣте ꙗко агла въ  
 сѣдѣти вѣдѣтъ; сѣрѣтъ, вѣстѣи тѣмъ. ема ѿбо иже  
 ꙗколенѣаго сѣдѣи нѣмамы, мѣтѣа и вѣгодѣтелна вѣго  
 полѣити потѣмѣа: вѣнѣ исполнѣше Соломѣново  
 бжтвеннѣное слово: въ вѣкомъ вѣмени да вѣдѣтъ  
 рѣзы твоѣ вѣла, вѣкѣмъ не похвѣреннѣмъ дѣлѣи.  
 Сѣце бо нѣвѣстѣ дѣла нѣла ѿвѣстѣше, рѣстѣнѣхъ сѣе  
 [вѣдѣмѣмъ вѣнѣхъ и] прѣ [къ вѣкомъ вѣнѣи] прѣстѣвнѣмъ.  
 и нѣнѣхъ вѣтъ [до вѣдѣтелнѣмъ вѣкомъ вѣла] полѣити,  
 въ сѣмѣмъ хрѣтѣ вѣсѣ нѣшемъ нѣхъ подаде: сѣнѣмъ оцѣ  
 слава, вѣтъ и покланѣніе, вѣпѣмъ вѣстѣомъ дѣхъ,  
 [нѣтъ и прѣмъ и] вѣвѣки вѣкѣмъ, аминѣ.

Глѣтъ вѣсѣ  
 вѣстѣа нѣла  
 вѣстѣа прѣ  
 частна =

хъ 10: 4 со.

хъ 10: 5 сѣ: Г  
 хъ 10: 6 сѣ: Г  
 иже вѣдѣти  
 сѣ вѣдѣти

вѣла: 1 сѣ: и

иже вѣла  
 вѣстѣнѣмъ

## СЛОВО ЧЕТВЕРТОЕ.

ГЛАВА, 1  
 394910  
 1.

Посѣхъ вѣдѣхъ, и ѿ вѣрѣ вѣстѣа на нѣсѣ. и глѣтъ первый  
 вѣгоже вѣлахъ ꙗко вѣрѣ глѣтъ вѣстѣа, глѣтъ:  
 вѣстѣа вѣмъ, и похвѣти нѣмъ подобѣ быти по сѣхъ.



Вѣрѣніе вѣрѣное. Сѣкровѣннѣхъ дѣла тѣмъ зна-  
 менѣтъ вѣлѣніе. Трѣбѣ же, вѣлѣаго вѣкры-  
 ванѣаго. вѣже, вѣстѣа вѣмъ, вѣже вѣстѣ-  
 пѣти ѿ зѣмнѣхъ вѣстѣнѣмъ и на нѣсѣ быти  
 похвѣніе вѣлааго.

нѣсѣ вѣрѣ  
 вѣрѣа тѣмъ  
 вѣстѣнѣмъ  
 вѣстѣа вѣмъ  
 вѣстѣнѣмъ

и вѣсѣ вѣхъ вѣ дѣтъ. и ѿ прѣстѣа на нѣсѣ, и на прѣстѣ вѣдѣа.  
 и вѣдѣа подобѣ вѣ вѣстѣнѣмъ каменѣ вѣстѣа, и сѣрѣнѣ:  
 и вѣ дѣа вѣстѣа прѣла, вѣстѣнѣмъ подобѣа сѣрѣнѣ.  
 [на вѣсѣ вѣхъ вѣ дѣтъ.] Глѣтъ (глѣтъ) вѣлааго, и дѣомъ  
 начертѣа вѣ вѣмъ, прѣла вѣстѣа. Трѣзъ нѣгоже зна-  
 менѣтъ вѣ сѣхъ бжтѣ вѣпокойнѣ, вѣнѣхъ бо ꙗко на прѣла  
 похвѣтъ. ема же оцѣ вѣстѣнаго вѣ прѣстѣа:  
 нѣ вѣлааго вѣмъ тѣлааго зѣла, ꙗкоже вѣ первомъ сѣа  
 вѣстѣнѣ: но драгѣмъ вѣ каменѣмъ прѣстѣа, и вѣстѣа.







и немыхъ тои иже кверное, таже ебдшиа жизни напер-  
таваитъ немѣное, сирѣчъ, тихое. Негли же трѣзъ ие  
знаменителъ заднаа немал, непрелѣпными намъ вѣдани  
по ѿлампѣмъ покрываемая. Аще же неконмъ \*Кресталло-  
видное естество немое възмнѣла. Смотри ти трѣбѣ еств  
аще не сщество бгоществннаго онаго постаннѣа трѣзъ иа  
назнаменителъ, елещи ела и проиѣтелное, имѣщее.  
но ещыхъ на постиженіе вѣщѣи испытаніе глѣбоуише,  
поимѣтелно еств.

И посреде прѣла и шкреститъ прѣла, четыри животнаа полнаа шчестъ  
спреди и сзади. [И шкреститъ прѣла, четыри животнаа

полнаа шчестъ.] Иимъ показѣтелъ прѣла знаменателнъ  
иыи бжѣа цртѣа же и оупокоеніа: вѣнмъ же и шкреститъ него  
Серафимъ оузрѣ: трѣзъ мнѣжтѣво шчестъ, изъ бжтѣннымы  
ианіемъ бгосознтелнымъ нхъ набуаеа. \*Спреди же и сзади.  
Зане и преднихъ и заднихъ [ш ба] вѣи авантѣа знаніемъ.

И животное первое, подобное лѣв: второе животное, подобное  
телцу: а третье животное, имѣющее лице ѱлѣ: а четвертое животное,  
подобное орлу асплѣмѣа. Сіа [четыри] животнаа мнѣмъ

иакъ Езекииль видѣ. Трѣзъ четыри лицѣа авантѣа [или]  
четыри стихіа шнихъ же іакъ етѣавлаеа, и нхъ ездѣтелѣво  
же и елѣиденіе бжѣе, иакъ неконмъ възмнѣла. Или немыхъ,  
и земныхъ, и ещыхъ въ мори, [и преподнихъ] бжтѣнное  
влѣствѣо. Или доеродѣтелн первѣишаа четыри, или четыри  
евліа. иакъ же дрѣгимъ добрѣ имѣти оумнѣла ела.

Лѣв оуко илаишѣ, Мѣжитѣво, и Евліе по Ісѣаннѣ, иакъ же  
глѣтѣ Ириней. За знаменателное тогѣ превѣнаго цртѣа:

Въ началѣво быти словѣ проповѣдѣ. Телцѣ же, акн ионми  
и доплѣнѣа тѣды, Правдѣ, и по лѣцѣ Евліе, иакъ законнѣ  
и сщеничѣи хл родооловише. Орлѣ же, Цѣломрїе:

(свѣдѣтелствѣтѣ емо имѣ животномъ лнѣити еи: ) и  
Евліе по Маркѣ, иакъ езращенное и ш прѣекаго дха на-

тиннѣе. Тлѣжѣ, Мроитѣ, и Евліе по Матдѣн, иакъ  
естѣвомъ а не закономъ проповѣдавшие хѣо роженѣво.

Влѣпотѣ же имн назнаменателнъ быти и емотрѣнн хѣѣ.  
Лѣомъ, иакъ црѣ. Телцѣмъ, иакъ сщеничѣ, пачѣ же и жѣртѣ.

Тлѣомъ, иакъ наизрадѣ възмѣнашѣла. Орлѣмъ же, иакъ  
подателн животворѣаго дха етѣише на на глѣтѣаго.

И четыри животнаа, еднѣо кождѣо нхъ шсѣбѣ имѣхѣ по шестѣи крылѣ  
шкреститѣ: и авнтрѣдѣ полнаа шчестъ.

Хреститъ  
ѱлѣ, рѣн.  
Даннѣа, б  
плѣмнѣа  
Нѣе елѣтѣ  
кресталло-  
ное.

Животнаа  
хѣи прѣла  
обѣлацѣа.

\*Ісѣаннѣ  
Зарѣ

Езекииль, а.

Лѣтѣаишѣ

Ісѣ: а.

Тѣлѣтѣаишѣ  
Орѣтѣаишѣ

Тлѣтѣаишѣ

Естроѣ



Крылаше  
губы и члвч  
рѣ животны

шала

Исала, СС: е

\* покланя  
и тѣм

\* полагаютъ  
и тѣмъ  
быша

Глава, б.

Зачало

Аг.

\* англосл

Удл, рлн

иал

Смотр

\* смотрѣніа

Дѣ: кл, кб.

и кб, лз.

и кб, ма.

[И] четѣри животнаа единомъ по единому и хъ имѣюще по шестѣи  
крыла: ] Сѣмъ великій глѣтъ дѣиствій: сѣмъ ради двѣма  
крылама покрывають лица, и двѣма нѣгѣ, и среднимъ  
лѣтяють, да ѡбѣишыхъ [и хъ] и глѣбокаишыхъ своѣмъ сѣ  
постиженіа имѣють сѣмъ благоговѣніе. егѡже ради среднимъ  
бжтвеннымъ и вѣрнѣйшимъ къ бжтвенному и имѣмъ въ збѡдѣа.  
и покой не имѣють днѣ и нощи, глѣща: спѣтъ, спѣтъ, спѣтъ,  
гдѣ бжтвѣ вѣдѣтель, иже бжтвѣ, и сынъ, и глѣдѣи.  
Покой же сѣмъ сѣмъ сѣмъ, еже ѡ бжтвеннаго  
пѣнопѣніа не прѣтаати, и трѣмъ сѣмъ трѣмъ по тѣмъ  
прѣноспѣти бжтвѣ. А еже, сынъ, и нѣже бжтвѣ, и глѣдѣи  
[вѣдѣтель, ] сѣмъ трѣмъ глѣдѣи рѣхомъ.

и егда дадѣтъ животнаа слава и чѣсть и вѣрѣніе сѣмъ  
на прѣтѣ, живѣющимъ въ вѣки вѣковъ: ] дадѣтъ двѣдѣи и четѣри  
спѣрцы прѣ сѣмъ сѣмъ на прѣтѣ, и \* покланяются сѣмъ живѣющимъ  
въ вѣки вѣковъ: ] [дадѣтъ двѣдѣи и четѣри спѣрцы: ]

сѣмъ глѣдѣи, ѣкѡ и вѣспоманѣнныи на мѣмъ спѣрцы  
ѡбѣишцы едѣ [пѣнопѣніа] имѣющихъ сѣмъ, и повѣдающимъ  
ѣкѡ ѡ бжтвѣ прѣмѣ на оумнымъ врагѣмъ побѣды сѣмъ.

и \* положатъ вѣнцы свои прѣ прѣтѣмъ, глѣща: ] Достѡинъ есѣи  
гдѣ прѣмѣ слава и чѣсть и сѣмъ, ѣкѡ ты сѣмъ глѣдѣи сѣмъ вѣдѣи  
и твоѣмъ ради вола сѣмъ и сѣмъ глѣдѣи. Ты [бжтвѣ] глѣдѣи бжтвѣ  
вѣнѣтныи побѣды вѣнѣвѣи и подѣтель былъ есѣи, и тѣмъ  
ѡ вѣдѣи ѣкѡ тѣмъ вѣдѣи дѡлжно бѣти.

О Книгѣ запечатлѣнной сѣмъ Печатмъ,  
ѣмъже никтоже ѡверѣти сѣмъ глѣдѣи бжтвѣ вѣдѣи.

и едѣмъ вѣдѣи сѣмъ глѣдѣи на прѣтѣ Книгѣ написанныи  
вѣдѣи и \* сѣмъ глѣдѣи, запечатлѣнными Печатмъ сѣмъ.

Книгѣ, вѣмъ бжтвѣ на мѣмъ развѣдѣемъ. вѣнѣи же вѣнѣи  
по [бжтвеннымъ] дѣдѣ вѣдѣи кѣмъ. Тѣмъже бжтвенныи  
сѣмъ глѣдѣи. сѣмъ же Книги ѣмъ ѡуѣмъ вѣдѣи, дѣмъ ради  
[нѣдѣи ѡуѣмъ постиженіа, нѣ] недѡмыслима едѣ:  
А ѣмъ вѣнѣ, Писменѣ ради ѡуѣмъ прѣмѣтѣмъ. сѣмъ же  
Печатмъ, илѣи глѣдѣи Книги глѣдѣи и вѣдѣи не знаѣмое  
[глѣдѣи глѣи] илѣи сѣмъ глѣдѣи илѣи глѣдѣи глѣдѣи  
бжтвеннаго дѣмъ, ѣмъ \* развѣдѣи кѣмъ илѣи глѣдѣи  
бжтвѣмъ мѡжетъ. Книга же и прѣтѣмъ развѣдѣи сѣмъ:  
ѣмъже сѣмъ хсѣмъ вѣдѣи илѣи глѣдѣи рѣтѣ. ѣмъже ѡтѣмъ  
вѣдѣи глѣдѣи днѣ илѣи глѣдѣи.



на ісѣ: ѡкроуѣ: сло: д. гл: е. з: аі.

кг.

б. Неидѣхъ \*чггга крѣпкаго, проповѣдающаго гласомъ елѣнмъ: кто естъ достѡннѣ разгнѣннѣ книгѣ, и разрѣшнѣннѣ печатнѣ еѣ:

г. И ннктоже можаше нѣ на нѣбѣхъ, нѣже на землѣ, нѣже по землѣ, ѡверзетнѣ книгѣ андѣтнѣ и. **Ірѣзъ іе же,** Никтоже можаше

ѡверѣ  
чггга крѣп  
кѣй проповѣ  
ннѣ бжѣн

ѡверѣтнѣ книгѣ, назнаменѣтѣ. ѡкѡ нѣже агглан, нѣже тѣлцнѣ вѣ плѡтнѣ еѣшнѣ, нѣже нѣплѡтнѣ нѣзшѣдшнѣ стѣнѣ, нѣзвѣтнѡе бжѣтѣвннѣхъ сѡдѣѣтѣ постнѣгѡшѣ вѣдѣннѣ: развѣ агнца бжѣа, разрѣшнѣвагѡ ѡтѣврѣжннѣ прѣтѣтѣвѣннѣхъ ѡ нѣмъ дрѣвѣ, прншѣтѣвѣмъ іѡнмъ.

д. И азъ плакахъ многѡ, ѡкѡ ннктоже достѡннѣ обрѣтѣ сѡ ѡверзетнѣ и прочетнѣ книгѣ, нѣже андѣтнѣ и.

е. И азъ плакахъ, глѣтѣ. нѣгѣа дѣ нѣвѣдѣннѣ вѣпѣдѣтѣ и прѣтѣннѣ аггланѣхъ еѣсѣтѣтѣ чннѣ.

б. И еѣннѣ ѡспѣрѣцѣ глѣ мнѣ: нѣ плачѣ. сѣ повѣдѣннѣ еѣтѣ лѣвѣ, [сѡнѣ] ѡ колѣна іѡрѡва, іѡрѣнѣ дѣвѣ, ѡверзетнѣ книгѣ, и разрѣшнѣннѣ сѣмъ печатнѣ еѣ.

г. **Нѣ плачѣ.** **ѡще кѡ нѣ аггланѣхъ [глѣтѣ]** Книгѣ непостнѣжнѣмаѣ, нѣ нѣ бгѣ тѣлѣкѡвѣ рѣднѣ вѣтѣлѣшѣа.

д. **ѡже кѡрѣнѣ ѡуѣвѣ дѣдѣтѣ, ѡкѡ сѣзѣдѣтѣлѣ зѣбжѣтѣвѣ.** нѣ кѡрѣнѣ жѣ еѣгѡ, тѣвѣтѣа рѣднѣ.

рѣвнѣ

хѣ лѣвѣ іѡрѡ  
нѣ іѡрѣнѣ дѣвѣ  
ѡ кѡрѣнѣ дѣ  
вѣрѡвѡмѣ

**ѡвнѣдѣннѣ еѣже поіѣдѣ прѣтѣла, и чѣтѣрѣхъ жнѣвѡтнѣхъ, и ѡкѡ агнца нѣмѣа рѣгѡ сѣмъ ѡверзѣ книгѣ.**

Зѡтѣтѣ 10.  
дѣ.

б. **Неидѣхъ,** и сѣ поіѣдѣ прѣтѣла и чѣтѣрѣхъ жнѣвѡтнѣхъ, и поіѣдѣ спѣрѣцѣ, ѡгнѣцѣ спѡлѣшѣ ѡкѡ заклѣннѣ, нѣмѣцнѣ рѡгѡвѣ сѣмъ и ѡчѣнѣ сѣмъ: ѡжѣ сѣ сѣмъ дѣнѣ бжѣнѣ поелѣннѣнѣ вѣтѣ вѣтѣ землѣ.

г. **Сѣмъ рѡгѡвѣ и сѣмъ ѡчѣнѣ агнѣхъ, ѡблѣннѣ сѣмъ хѣвѣхъ дѣвѣ, нѣже нѣаѣа вѣтѣмѣнѣ и захѣрѣа, прѣцнѣ.** **ѡеже,** ѡкѡ заклѣннѣ.

д. **ѡблѣнѣ по заклѣннѣнѣ жнѣвѡтѣ еѣгѡ.** ѡнѣмѣже по вѣтѣрѣннѣ нѣзѣмѣтѣхъ показѡвѣше знѣменнѣа стѣтнѣ, ѡкѡ вѣтѣтннѣ заклѣннѣннѣ.

е. И прѣдѣ, и прѣлѣтѣ книгѣ ѡ дѣннѣцѣ сѡблѣцагѡ на прѣтѣлѣ.

б. И еѣгѣ прѣлѣтѣ книгѣ, чѣтѣрнѣ жнѣвѡтнѣа и двѣрѣсѣтѣ чѣтѣрнѣ спѣрѣцѣа падѡшѣа прѣѡгнѣцѣмъ, нѣмѣще кѡждѡ гѣслѣ, и фѣалѣы рѣлѣтѣа полнѣа іѣжнѣннѣ, ѡже сѣтѣ цѣлѣтѣ спѣхъ.

г. **Гѣслѣ жѣ, сѡтѣннѡе и бѣгѡгласнѡе ѡблѣннѣ бжѣтѣвннѡе слабѡсѡвѣе.** **Кѣжѣннѣа жѣ, бѣгѡвѡннѣнѣ вѣрнѣхъ жѣртѣвѣ жнѣтѣмъ тнѣстѣмъ прнѣоснѣмъ:** ѡкѡжѣ глѣтѣ [бжѣтѣвннѣннѣ] апѣлѣ, **\*хѣбѣ бѣгѡвѡннѣ еѣмѣ.** **Фѣалѣ жѣ, пѣмышлѣннѣннѣ зѣнаменѣтѣлнѣа:** нѣзѣ ннѣжѣ бѣгнѣхъ дѣлѣ бѣгѡвѡннѣ и тнѣстѣа мѣтѣа нѣхѡдѣ.

д. И поіѣтѣ пѣсѣнѣ новѣмъ, глѣцѣ: **Дѡстѡннѣ еѣнѣ прѣлѣтнѣ книгѣ, и ѡверзетнѣ печатнѣ еѣ.** ѡкѡ заклѣннѣ вѣлѣтѣ еѣнѣ, и нѣкѣупнѣа нѣ еѣнѣ бгѣ

е. И поіѣтѣ пѣсѣнѣ новѣмъ, глѣцѣ: **Дѡстѡннѣ еѣнѣ прѣлѣтнѣ книгѣ, и ѡверзетнѣ печатнѣ еѣ.** ѡкѡ заклѣннѣ вѣлѣтѣ еѣнѣ, и нѣкѣупнѣа нѣ еѣнѣ бгѣ

б. И поіѣтѣ пѣсѣнѣ новѣмъ, глѣцѣ: **Дѡстѡннѣ еѣнѣ прѣлѣтнѣ книгѣ, и ѡверзетнѣ печатнѣ еѣ.** ѡкѡ заклѣннѣ вѣлѣтѣ еѣнѣ, и нѣкѣупнѣа нѣ еѣнѣ бгѣ

г. И поіѣтѣ пѣсѣнѣ новѣмъ, глѣцѣ: **Дѡстѡннѣ еѣнѣ прѣлѣтнѣ книгѣ, и ѡверзетнѣ печатнѣ еѣ.** ѡкѡ заклѣннѣ вѣлѣтѣ еѣнѣ, и нѣкѣупнѣа нѣ еѣнѣ бгѣ

д. И поіѣтѣ пѣсѣнѣ новѣмъ, глѣцѣ: **Дѡстѡннѣ еѣнѣ прѣлѣтнѣ книгѣ, и ѡверзетнѣ печатнѣ еѣ.** ѡкѡ заклѣннѣ вѣлѣтѣ еѣнѣ, и нѣкѣупнѣа нѣ еѣнѣ бгѣ

поіѣлѣа  
ѡгнѣцѣ сѣа  
мѡрѡжнѣннѣ.

\*нѣаѣа, лѣвѣ.  
захѣрѣа: г.

хѣ прѣдѣннѣа  
знѣменнѣннѣа  
пѣлѣтѣа сѡсѣа  
вѡсѣлѣтѣ еѣ.

ѡшѣ  
ѡннѣсѣтѣ

гѣслѣ тѣннѣ  
сѣтѣвннѣа.

\*ѣ, кѡ: ѣ.



154.

Андре Кеарінска Тлъкованіе,

НЕРУДЪ  
АЛ

Н Б А Г О Д А Р С Е  
Д Б С Н Н О В А Л.

\* HẸ CẸN MẠCH  
NỒI RỒ

\* ДАТН  
\* Н БГ ЧНЛО  
\* ХЗ ТМЫ Т

\* MINE \*

ЖИВОТНАЯ  
ЧЕТЫРНАСТА  
КНИЖЕННАЯ

Крѣпкѣ Твоеѣ, ѿ всѣхъ коленъ, и ѿ языкъ и ѿ людѣй, и ѿ племени. и  
сътвори ѿ всѣхъ насъ бѣ иже мѣхъ царѣмъ Офирскимъ, и въсприѣмъ на земли.  
Старцы сѣдѣхъ въ вѣтѣхъ твоихъ, и Новѣмъ твоимъ бже елгобгодинѣмъ,  
и ѿ всѣхъ мѣхъ закланномъ агнцѣмъ бже иже испѣхъ на,  
елгобгодинѣ \* приносѣхъ. Новѣмъ же твоимъ, иже въ твоихъ  
племенихъ иже мѣхъ ѿ всѣхъ коленъ и ѿ языкъ и ѿ людѣй  
бже, иже на твоихъ дѣхъмъ твоимъ. Въсприѣхъ же  
иже гдѣхъ на земли \* новѣмъ. иже гдѣхъ крѣпкѣмъ \* ѿ всѣхъ.

И видѣхѣ, и слышашѣ гласъ ѿ Гласѣхъ многѣхъ окрестѣхъ Пѣла  
и живѣхъ и Оупрѣхъ. \* и тѣхъ и тѣхъ. Гласѣхъ бѣхъ  
гласомъ: догнѣхъ вѣхъ ѿгнѣхъ злѣхъ, прѣхъ сѣхъ, и  
богѣхъ, и Прѣхъ, и крѣхъ, и чѣхъ, и слѣхъ, и бѣхъ.

И всѣмъ ствѣданіе, еже естъ на нбѣхъ, и на землѣхъ, и по землѣхъ,  
и на морѣ [иже естъ, и ехша въ нѣхъ всѣ, слышахъ гл҃гоуша: ]  
свѣдѣмъ на прѣлѣхъ, и оуицѣхъ, бл҃веніи, и чл҃вчѣхъ, и оубла, и державѣхъ  
въ вѣки вѣсѣмъ. \* [И слышахъ ѿкѣ гл҃гоуша агг҃ловъ мнѣхъ,  
и животныхъ, и старецъ:] Оуицѣхъ ко ѿмныхъ жѣ и тѣ-  
ствѣнныхъ, живыхъ жѣ и прѣстѣхъ свѣдѣхъ, естѣвными словесы  
бѣхъ проглавлѣтѣхъ, ѿкѣ вѣхъ бытіи нѣмныхъ. и сг҃гѣхъ  
еднородныхъ и еднихъ свѣдѣхъ Сн҃гъ. ѿкѣ новотѣхъ ѿкѣ и бывшѣхъ  
трѣхъ нѣхъ ѿновленіе даровахъ, аще и писано е, ѿкѣ прѣлѣхъ  
нѣхъ и земныхъ вл҃стѣхъ ѿкѣ ѿкѣ.

И члпѣи жнвоуша глѣхъ, члпѣи. и дѣлѣи и члпѣи Стѣрѣи  
падѣи, и поклонѣи глѣ жнвѣи вѣи вѣи вѣи.

Трѣхъ тетѣри же живѣотнаа и старцѣ, оуказуетсѣа ѡкоу бытъ  
ѣдинѣ стадо, и ѣдинѣ Цркви Агглювъ и тѣкоуъ, Амѣ Бмѣ  
сѣвоу пѣвшимъ радѣстоушаа, и ердѣстѣнїе градежа радѣршї.  
Сѣко ѡкоже слышахомъ, изъ тетѣрїи живѣотными прѣтѣа  
Агглюкѣа тѣны прѣмѣвшыми и [дѣадеа тетѣри старцѣ] на-  
тертаѣа нѣїи и исполнѣнїе спѣаемихъ, сподоблѣнтсѣа Бжїа  
пѣмопѣнїа же и покланѣнїа: ѣгоже и мѣ дѣ сподобѣнтсѣа  
ѣамоу Хртѣ, дѣтелѣ мїра, и бѣтѣ нѣшамъ. Снїи же Оуцѣ,  
и ѣкоу Стѣомѣ Ахѣ, слава, держава, [їтѣ, нѣтѣ и прѣкоу,  
и] вѣ [некоу нѣамѣа] вѣки вѣкоуъ, Амѣна.

СЛОВО ПЯТОЕ.

ГЛАВА 5.

344410  
71.

РАЗРѢШЕНІЕ ПЕРВЫХЪ ПЕЧАТНИ. [ДПЛОКОЕ СЪТНІЕ  
НАЗНАМЕНУЮЩИ.]

И БѢДѢ МЯСѢ ШВЕРЗѢ ОГНЕШЕ БѢДНѢШЕ ШЕИ ЛЕЖАЩЕИ, И СЛЫША БѢДНАГО  
ШЕ ЧЕТЫРЕХЪ ЖИВОТНЫХЪ ГЛЮЩА, МЯСѢ ГЛАГОЛА: ГРАДЪ И ДѢЖЕ.

ИЗД.







пріимчиво  
сплѣн вос-  
пріимчиво мѣ  
ченицѣ и члѣ  
лѣ црковнѣ.  
Ща: і.  
мѣчѣмѣ  
символу  
бжжѣннѣм  
дѣнаго. То гѣ  
лѣфѣнѣ

И вѣдѣи еѣ и зѣде арѣгѣи Кѣонѣ Рѣжѣи: и сѣдѣщемѣ на нѣмѣ, да дѣе сѣ  
ѣмѣ вѣдѣи мѣрѣ ѡ зѣмѣлѣ, и да ѡуѣимѣтѣ арѣгѣ арѣга: и да дѣе сѣмѣ  
щѣнѣ вѣлѣи. Сѣмѣ мѣ ѡуѣмѣтрѣемѣ вѣторѣ разѣмѣтѣи  
ѡуѣнѣ ѡ лѣтѣмѣ, Мѣнѣмѣи и ѡуѣтѣмѣи сѣнѣполѣемѣе.  
вѣмѣлѣе распрѣстрѣнѣемѣи прѣтѣе прѣпѣвѣдѣи, мѣрѣ мѣра  
разѣрѣшѣнѣа, мѣлѣ расѣдѣлѣшѣсѣа бѣтѣвѣ, прѣрѣенѣномѣ ѡ Хѣртѣ,  
Нѣ прѣидѣоуѣ вѣлѣжѣтѣи мѣрѣ [на зѣмѣлѣ] нѣ мѣтѣ. И мѣжѣ\* за-  
клѣнѣа Мѣнѣмѣа вѣ горѣнѣи Дѣртѣбнѣнѣкѣ вѣ зѣнѣошѣа сѣа.  
Кѣонѣ жѣ рѣжѣи, и лѣи и зѣлѣнѣа крѣвѣи прѣклѣдѣтѣ бѣтѣ, и лѣи  
рѣжѣенѣнѣагѣ за Хѣа постѣрѣшѣнѣхѣ расѣлѣжѣнѣа зѣмѣнѣе.  
Аѣжѣ напѣнѣа по бѣ, и кѣа да дѣе сѣдѣщемѣ на нѣмѣ вѣдѣи  
мѣрѣ, вѣемѣрѣе покѣзѣетѣ Бжѣе попѣщѣнѣе, вѣенѣмѣа рѣкѣи  
напѣтѣмѣи и кѣдѣшѣнѣе.

### Разрѣшеніе Трѣтѣа Печѣтѣи [на зѣмѣлѣи] и зѣмѣлѣи нѣ тѣрѣдѣи вѣрѣнѣшѣхѣ Хѣн, ѡ нѣгѣ ѡпадѣнѣи.

Зѣчѣлѣо,  
бѣ.

Жѣнѣтѣнѣо  
трѣтѣе.

бѣрѣ

мѣрѣ

хѣнѣи зѣ пшѣ-  
нѣицѣи и члѣ  
мѣ лѣнѣи сѣнѣ  
трѣнѣи хѣнѣ

попѣрѣшѣлѣа

И бѣдѣа ѡвѣрѣе трѣтѣе Печѣтѣе, сѣлѣшѣхѣ трѣтѣе жѣнѣтѣнѣо  
гѣлѣи: гѣлѣи [и вѣжѣтѣ]. Трѣтѣе жѣнѣтѣнѣо зѣдѣ мѣнѣ тѣлѣка  
гѣтѣтѣ, ѡпадѣнѣе тѣлѣвѣкѣвѣи ѣвѣлѣнѣшѣагѣ, и нѣгѣ рѣдѣи Мѣнѣи  
зѣ попѣлѣзѣнѣеи кѣ гѣрѣхѣ, вѣлѣтѣи прѣнѣзѣолѣнѣи.  
[И вѣдѣхѣтѣ] Иѣ Кѣонѣ тѣрѣнѣи: и сѣдѣлѣи на нѣмѣ и мѣлѣи мѣрѣнѣо  
бѣрѣцѣе сѣоѣи. И сѣлѣшѣхѣ гѣлѣи погѣрѣдѣе чѣтѣырѣхѣ жѣнѣтѣнѣхѣ  
гѣлѣицѣи: хѣнѣи зѣ пшѣнѣицѣа, зѣ дѣнѣлѣрѣи: и трѣи хѣнѣи и члѣмѣа зѣ  
дѣнѣлѣрѣи. И бѣлѣа и вѣнѣа да нѣ прѣшѣнѣдѣнѣи. Трѣзѣ тѣрѣнѣагѣ жѣ кѣонѣ,  
мѣнѣмѣтѣ и вѣлѣлѣтѣи, сѣтѣовѣнѣе, бѣжѣ ѡ ѡпадѣшѣхѣ ѡ вѣрѣи кѣ Хѣа,  
зѣ прѣвѣзѣлѣжѣнѣеи мѣнѣи. Мѣрѣнѣо жѣ, и кѣдѣнѣтѣлѣ бѣтѣи хѣхѣ,  
и жѣ, и лѣи зѣ попѣлѣзѣнѣеи и нѣпѣтѣолѣнѣеи рѣзѣмѣа, и лѣи зѣ тѣшѣ-  
сѣлѣиѣ, и лѣи зѣ нѣмѣоуѣтѣ тѣлѣи ѡпадѣшѣа ѡ вѣрѣи. Хѣнѣи зѣ  
пшѣнѣицѣа, зѣ дѣнѣлѣрѣи. Подѣоѣвѣрѣнѣо бѣ ѡуѣи и тѣвѣтѣвѣнѣномѣ  
гѣлѣдѣ тогѣдѣа бѣтѣи, и кѣжѣ и вѣтѣ попѣлѣдѣшѣхѣ рѣиѣтѣлѣ.  
Хѣнѣи жѣ пшѣнѣицѣа дѣнѣлѣрѣи дѣнѣтѣоѣнѣи, ѡкѣрѣзѣтѣ зѣмѣнѣнѣе  
по дѣнѣзѣлѣшѣи сѣа зѣкѣонѣи, и дѣнѣнѣагѣ ѡкѣрѣзѣа Бжѣтѣвѣнѣнѣагѣ  
ѡпѣсѣнѣи хѣнѣиѣтѣлѣа. Трѣи жѣ хѣнѣи и члѣмѣа. и вѣлѣнѣтѣи,  
попѣиѣшѣи сѣкѣтѣпо дѣоѣнѣи гѣнѣиѣтѣлѣмѣ зѣ нѣмѣжѣтѣо,  
нѣ тѣмѣжѣ ѡкѣрѣзѣомѣтѣ попѣлѣжѣ попѣлѣшѣи сѣа, и ѡкѣвѣрѣнѣнѣи  
ѡкѣрѣзѣ сѣлѣзѣмѣи ѡмѣиѣшѣи. Аѣжѣ ѡуѣи зѣпѣвѣдѣнѣо бѣиѣтѣ  
нѣ ѡсѣдѣтѣи вѣнѣа и бѣлѣа, бѣжѣ нѣ ѡвѣрѣнѣнѣи бѣтѣи гѣтѣтѣ  
Хѣи цѣлѣи сѣмѣщѣнѣемѣ. и лѣи вѣтѣлѣшѣи вѣтѣ рѣзѣоѣнѣнѣи  
и ѡуѣзѣнѣнѣи и члѣлѣи, и нѣ ѡтѣвѣлѣи прѣвѣхѣиѣнѣи



быти смѣртѣю, и мѣ, иже урѣзъ великодѣи [Бжїе] и долготер-  
пѣнїе [и збоуиша] грѣхопадѣнїе пакѣ побороути . Дѣ иже  
и мѣ тѣколенѣа врата Бга ѿ дѣиныхъ страстѣхъ нашьхъ  
стѣжѣмъ, и цѣвѣ брѣтѣмъ нашьмъ изгрѣшѣнцѣмъ быти  
потѣмѣмъ, елѣн сѣтрадѣнїа смѣшенное Покрѣнїа вниѣ  
[и мѣ] приносѣмъ . Дѣ не хрѣоме извратѣмъ, дѣ не цѣлѣе же  
пѣте по [Бжтвенномъ] Аплѣ . ѿкѣ дѣ Бжтн сѣпѣшнѣици  
бѣише, елѣнхъ егѣ вѣнѣ наладѣмъ, Блгтѣн и тѣколенѣе  
Глѣ ишегѣ Іс Хлѣ . Снѣмже Оцѣ, кѣпнѣ Сѣомъ Дхѣ, слава,  
[держѣа, нѣтѣ и прѣи и] вѣ вѣки вѣкѣмъ . Аминѣ .

## СЛОВО ШЕСТОЕ .

Разрѣшенїе четвѣртыа Печѣти, явлѣнїе  
наводѣмъ нечѣтѣмъ язѣ .

3 .

И егда ѿверзе четвѣртѣю Печѣть, слышѣхъ глѣте четвѣртагѣ  
живѣотнагѣ глѣщѣи : глѣдѣ [и вѣждѣ] .



Внекопѣрное и бѣстрое кѣ трѣбѣ, четвѣртагѣ  
живѣотнагѣ, снѣрѣтѣ, Орлѣ . мѣжитѣ явлѣти  
сѣбѣише ѿ Блѣ послѣннагѣ глѣва прихѣдѣшѣа  
язѣ, вѣ ѿмѣнїе Блгтѣнѣхъ, и вѣ мѣуѣнїе  
нечѣтѣмъ : аще и мѣн, бѣише лѣтѣи мѣн, не ѿбратѣмъ .

н .

Наводѣхѣ, и елѣ кѣнѣ зѣлѣнѣи : и сѣдѣи вѣрхѣ негѣ и мѣ елѣ смѣртѣ :  
и елѣ послѣдоваише елѣ, и дѣна бѣише и мѣ властѣ оубѣи на четвѣрто  
[чѣстѣ] зѣмлѣ, мѣчѣмъ, глѣдомъ, и смѣртѣю, и вѣвѣрѣи зѣмнѣи .

Сѣтѣа же прѣдѣзложѣннѣхъ и настоѣшѣа держѣтѣа .

ѿкѣже елѣ вѣ Оемѣ Глѣвѣ Дѣвѣтагѣ Слова Црѣковнѣа елѣа  
Історѣа глѣтѣ Еуѣвѣи, вѣ крѣпцѣмъ и сѣвершѣннѣмъ прѣ-  
зѣмножѣнїи гонѣнїи, прѣ Махѣмѣанѣ Рѣмѣлѣнѣ царѣтѣвѣнѣи,  
[ѿ глѣда елѣ и глѣнѣтелѣа зѣтрѣмнѣтелѣи прѣвнѣишагѣ и мѣ  
издрѣгнѣи прѣпадѣнїи,] не ичѣтѣна мѣножѣтѣа растѣлѣнѣа  
бѣхѣ, ѿкѣ немошѣи и мѣ прѣдѣмнѣа погрѣбѣнїи . аще и  
Хрѣтѣанѣмъ тогдѣа нечѣтѣи ѿ погрѣбѣнїи хѣу прѣжнѣи  
сѣа, и тѣколенѣцѣ прѣлѣшѣннѣа прѣводѣшнѣмъ кѣ познѣнїи  
нечѣннѣ . ѿ Армѣнѣ же вѣзѣтѣвѣи на Рѣмѣлѣнѣ, не малѣи  
оубѣишѣмъ быти мѣуѣмъ глѣтѣ, и ѿ пѣшѣкѣ же снѣдѣннѣмъ  
телѣамъ оумѣрѣшѣхъ . [тѣкѣ] ѿкѣ прѣтѣе ѿстѣвѣшнѣмъ вѣ  
пѣшѣвѣнїе ѿбратѣтѣа, бѣащѣи сѣа дѣ не и сѣмнѣ оумѣрѣше,

34410 .  
51 .

Живѣотное  
четвѣрто .  
Орлѣ глѣтѣ .

Блѣдѣ  
ѿмѣ

ѿбразѣи

Хрѣтѣанѣа  
живѣотнѣа  
ѿбѣи сѣдѣ .

Пѣи поврѣ  
наа телѣа  
снѣшѣ пакѣ  
и сѣмнѣ по  
бѣишѣа .















Антихристовѣ поплѣщеніи ш глѣда [губѣнствѣ] и нныхъ  
пѣсѣхъ. и ли [нѣже] вѣ таѣмъхъ по вѣнчѣніи вѣзконѣтнхъ  
мѣкахъ и кѣнѣтисѣ. егда и пѣе бжтвенный гнѣбъ прѣнѣ,  
ѣкш пѣсѣхъ вѣзгорѣтѣ іа, сиждѣща на онованіи вѣры  
дрова [и] іѣно [и] трѣсѣ, аки пѣсѣхъ о гнѣ снѣдѣлѣ.  
екоже тѣколенѣсѣхъ бѣт и зѣвлѣлѣ на іѣ. вѣтнхъ елѣт, оуго-  
тованнхъ стѣмъ егѣ, прѣлѣтннн дѣ іѣдѣлѣ, сѣтннѣлѣ  
и полнѣніи спѣлѣмхъ, елѣтѣи едннорѣнаго Слѣ своѣго.  
Снѣмѣ оцѣхъ подѣкѣтѣ сѣлѣа, іѣ стѣмъ дѣомѣ,  
вѣ вѣкн вѣкѣхъ. Аминѣ.

## СЛОВО СЕДМОЕ.

Ѣсто чѣтырѣдѣтѣ чѣтырѣ [лѣдѣи] тѣлѣца,  
иже ш пѣтѣрѣхъ аггѣлѣ пѣзѣхъ, нѣ вѣрѣдѣнн сѣхранѣнн вѣшѣ.

ГЛАВА,  
3.

ЗЧУЧЛО,  
дѣ.

И по сѣхъ вѣдѣхъ чѣтырѣ оуглѣхъ столѣщѣ на чѣтырѣхъ оуглѣхъ  
зѣмѣлѣ, дѣржѣща чѣтырѣ вѣтѣры зѣмѣлѣ, дѣ нѣдѣшѣтѣ  
вѣтѣрѣ на зѣмѣлѣ, нѣже на морѣ, нѣже на вѣлѣкое дѣво.

Ѣгѣлѣчрѣзѣ  
чѣтырѣ мѣр  
чѣстн рѣдѣ  
лѣнн.



Ѣе и нѣцѣи нѣтолѣовѣшѣ, ѣкш іѣ ш рѣмѣлѣнѣ  
дѣвѣлѣ іѣдѣшѣхъ вѣшѣлѣ, мѣлѣщѣ ѣкш чѣтырѣ  
бжтвеннн аггѣлѣ знаменѣнѣтѣ, на зѣмѣлѣ же и на  
морѣ. на пѣствѣемѣхъ нѣкакоже вѣзѣмошѣ  
и зѣбѣжѣтн нѣн зѣбѣжнаго гнѣва. мнѣго пѣтѣіѣ вѣ прѣшѣтѣи  
Антихристовѣ едѣтѣ. нѣ вѣ таѣтѣи зѣмѣлѣ іѣдѣнѣтѣи,  
по вѣкѣи. еѣже на чѣтырѣхъ оуглѣхъ стоѣтѣ аггѣлѣхъ по-  
вѣствѣе, ѣкш нѣполнѣнѣшѣмъ сѣлѣженіѣ ш бѣ нѣмъ вѣрѣннѣлѣ,  
на мѣ же нѣ зѣнаѣмѣлѣ. зѣдѣржѣніи же вѣтѣрѣхъ, сѣбѣтѣннѣ  
рѣзѣшѣніи елѣгошѣннѣ тѣвѣрн, и сѣлѣхъ іѣвлѣтѣ нѣн зѣбѣжѣноѣ  
вѣтѣрамѣ еѣ пѣтѣнѣтѣлѣ и іѣдѣшѣ еѣщѣ на зѣмѣлѣ и про-  
зѣлѣтѣтѣ, и по морѣ прѣплѣвѣнѣтѣ.

И вѣдѣхъ нѣнаго оуглѣа вѣсѣходѣшѣ ш вѣсѣтѣока Слѣца, и мѣцѣаго  
пѣчѣтѣ бѣ жнѣлѣгѣ. и вѣзѣлѣ глѣгомѣ елѣннѣмѣхъ иѣ чѣтырѣмѣхъ оуглѣамъ  
и мѣже дѣно вѣсѣтѣ [нѣмѣ] повѣрѣдѣтн зѣмѣлѣ и морѣ: глѣ:

[И вѣдѣхъ нѣнаго аггѣла и мѣцѣаго пѣчѣтѣ бѣ жнѣлѣгѣ.] еѣже  
іѣзѣкнѣлѣ дѣвѣлѣ шкрѣлѣ ш оѣлѣчѣннѣтѣхъ вѣ вѣдѣнѣтѣ, снѣрѣтѣ,  
вѣ лѣлѣнѣхъ рѣзѣ дѣлѣгѣнѣ, и сѣтѣнѣшѣхъ тѣлѣ знаменѣнѣщѣмѣхъ,  
дѣ нѣ погнѣнѣтѣ прѣннѣ сѣ нѣпрѣвѣднѣмѣхъ, зѣ нѣвѣдѣомѣе,  
сѣкрѣвѣннѣмъ стѣхъ дѣвѣродѣтѣлн, и аггѣлѣмъ. оіѣ и зѣдѣ

зшѣлѣш

хѣтѣ: бѣ: дѣ.  
ѣ вѣдѣннѣ  
оѣволѣннѣ.  
Ѣгѣлѣннѣ  
дѣвѣрѣбѣлѣ  
мнѣгѣжѣдѣ  
вѣдѣлѣтѣ.



ЛВ.

## Андрѣ Кесарі: Тлъкованіе,

ѡггланъ въ  
налагати п  
блблнмъ.

дѣл

выправдоу  
миліонъ  
дѣлѣ.

хвѣ знаменіе  
блгочиніи  
и нечеснѣ  
разрѣшеніи.

ѡггаскѣ по  
моуи дѣл  
трѣхъ вѣсѣ  
во нехвѣннѣ.

Блженномъ оукъзѣтъся, превышайшей стѣи силѣ повелѣ-  
ваніи казниѣмъ стѣмъ дѣломъ нитѣже издѣлати  
сѣрѣшнѣмъ, прѣже дѣже познати истинны слѣжителѣ  
запечатлѣніемъ разсѣженнѣхъ бывшѣхъ. Сіе же аще и тѣмъ  
древле кѣтъ, вѣровавшымъ хѣ, разорѣніа Іерусалима ѡ  
сылаиѣхъ нѣсѣтъ, въ многѣхъ сѣвершаніиѣмъ тѣмъ,  
по велѣнію Іакѣвъ, явланіемъ блженномъ Павлѣ мно-  
житѣ нѣхъ. но оуѣ, ѡкоже рече, въ время пришеѣтѣа  
Антихрѣстоа наипаче сѣдѣтъ, пѣати животворѣщаго Крѣа  
ѡдѣланіе ѡ нехѣрнѣхъ вѣрныа, не пирамленіе и дерзновеніе  
знаменіе хѣо прѣ нечеснѣмъ козѣмъ. Тѣмъ же глѣ аггаскѣ:

не повредѣтъ зѣмля, ниже море, ни дѣрево, доидеже запечатлѣнѣи  
рабѣ глѣ нѣшего на чѣлѣхъ нѣхъ. Тѣрь, ѡко нагѣ ради бывшѣа,  
казниѣмъ наѣмъ приошѣтъ въ ранахъ, ѡкоже [ѣв]  
и славыѣмъ стѣмъ изъ нѣмъ вѣсѣлѣтъ. Сѣмъ на-  
дѣаѣтъ ѡко и доводѣтелнѣи трѣхъ оукѣплѣнѣа трѣхъ  
Аггаскѣ поможѣ, прѣже наведѣніа напачѣи данпои [наѣмъ]  
Пѣатѣи дѣа, и тѣмъ покѣзѣнѣи сѣи силѣ, елико аще  
самѣ дѣланіе подѣмъ прѣмъ прѣбываѣмъ не помагѣмъ  
зѣ своѣ нѣхъ нехотѣніе поможѣи.

И слышахѣ числѣ запечатлѣннѣхъ, [спѣчетырѣдѣаѣтѣи чѣтыри  
писѣцы запечатлѣннѣи,] ѡ всѣаго колѣна сѣхѣхъ и ѣлѣхъ.

ѡ колѣна рѣдова дванадѣсѣтиѣ писѣщѣи запечатлѣннѣи.



[Значеніа именѣ дванадѣсѣти Патріархѣ.]

Ісѣа, Исповѣданіе Толкѣтъ. трѣхъ неже явлѣннѣхъ бываѣтѣ  
спѣамѣи, исповѣданіемъ ѣже въ хѣ и зѣ Ісѣахъ вѣсѣрѣшаго.

ѡ колѣна рѣдова дванадѣсѣтиѣ писѣщѣи запечатлѣннѣи.

Рѣвѣмъ, сынѣ видѣніа сѣзѣтъ, трѣхъ неже знаменіа  
сѣа стажаѣшѣи дѣхѣнѣи видѣніе, тѣмъ ради сѣрѣмъ.

ѡ колѣна Ісѣова, дванадѣсѣтиѣ писѣщѣи запечатлѣннѣи.

Ісѣа, нехѣнѣи. Иже явлѣнѣа вѣнѣамѣи зѣ терпѣніе  
нехѣнѣи по Ісѣахъ.

ѡ колѣна ѡсѣрова, дванадѣсѣтиѣ писѣщѣи запечатлѣннѣи.

Асѣръ блженѣи. Иже жителѣствѣа ради дѣтѣи нагѣ оукѣзѣ  
сѣа наслѣдѣнѣи блѣнѣи блженѣи, и блѣнѣи сѣа нѣа одѣнѣи  
хѣа сподобѣамѣи, и сѣи сѣѣта и дѣи наѣнѣамѣи.

ѡ колѣна Нѣфѣлѣнѣа, дванадѣсѣтиѣ писѣщѣи запечатлѣннѣи.

Нѣфѣлѣмъ, Мѣитѣа. ѣже наѣртаѣаѣа приѣплѣнѣи  
сѣа бѣхъ неѣрѣтѣнѣи мѣтѣи.

ѡ колѣна ѡмѣссѣнѣа, дванадѣсѣтиѣ писѣщѣи запечатлѣннѣи.

ѡмѣссѣнѣа



Манасіѣ, заквѣіе, снрѣтъ, заквѣіаѣшымъ за дѣла и  
отеческіа дѣла, ради бжтвеннаго раченія.

3. ѿ колѣна сумисѣна, дванадцатѣ писавшій, запечатлѣннѣи.  
Сумисѣтъ, послѣдшій: снрѣтъ, оправдѣмъ послѣдшійемъ  
бжтвенныхъ заповѣдей.

ѿ колѣна Левіа, дванадцатѣ писавшій, запечатлѣннѣи.

Левіѣ, пріѣтъ\* ѿмже раздѣлѣнѣа приѣтъи ѿ хлѣба за  
жителство сщеникоушное. ѿмши же Левіѣ ѿтннѣа, ѿкѣ  
по ѿмѣи дни бжтвеннаго житннѣа сщеникоушнѣа раздѣлѣнѣа.

\*полѣбѣа

ѿ колѣна Ісахарова, дванадцатѣ писавшій, запечатлѣннѣи.

Ісахарѣ, мзда. снрѣтъ, пріемлюшій ѿ бга мзда, ѿкѣ  
догродѣтелнѣа жителствѣшымъ.

ѿ колѣна Завулѣна, дванадцатѣ писавшій, запечатлѣннѣи.

Завулѣнѣа, житиѣ снлы, илѣ бжговоніе. ѿмже раздѣлѣнѣа  
ѿкрѣплѣннѣи на страсти дѣселѣнѣа хлѣмѣа\* и  
бжговоніе егѣ (ѿкоже глѣтъ Павелѣ) бывшымъ.

\*б, по: б.

ѿ колѣна Ісѣнфова, дванадцатѣ писавшій, запечатлѣннѣи.

Ісѣнфѣ, приложѣніе: снрѣтъ, пріемлюшій нѣжнаа ѿже кѣже  
жити въ тѣсти приложѣніа еѣ Црѣво нѣнымъ, ѿкоже глѣтъ Гѣ.

возраці

ѿ колѣна Беніамінова, дванадцатѣ писавшій, запечатлѣннѣи.

Беніамінѣа, сынѣа болѣзни\* илѣ сынѣа дни\* илѣ снѣа дѣннѣа.  
снрѣтъ, исполнѣшымъ тѣло иѣ снѣшымъ болѣзньмъ, аще же

кѣрнѣа тѣдѣа ѿ кѣрнѣа, и ѿзѣлѣшымъ плѣнѣніа рымѣкаго\* илѣ,  
ѣже и пѣте вѣрнѣише, спсѣмъи при конѣиѣ ѿ Іудѣи,

\*ры: аі.

[вѣрон,] занѣ, ѿкоже глѣтъ Апѣлѣ, \*по вѣитѣи, исполнѣніа  
мѣзѣкѣа, вѣеъ Іерѣмѣа спсѣтѣа. [и] ѿбоѣ пріѣтно еѣта.

Извѣстное ѣсѣ ѿпѣсѣа рабѣнѣа ѿ когѣждѣ колѣна,  
мнѣи мѣа глѣлѣти ѿмѣжѣніе Апѣлѣкагѣа сѣмене, два

надѣсѣтицѣа дванадцатѣ ѿмѣжѣемѣомъ на гѣвершѣннѣомъ  
тѣлѣ тѣлѣа, и тѣкѣ рѣннѣа тѣлѣи гѣвершѣннѣомъ.

ѿтннѣи еѣа еѣшѣа сѣмене пѣдѣагѣа на землѣа за тѣкоуѣе,  
и многѣразлѣчнѣи вѣемѣрагѣа спсѣнѣа пѣдѣа вѣзрѣтѣнѣагѣа.

дѣа знаменѣетѣа иѣ, ѿкѣ колѣно дѣново, ѿкѣ иѣзѣа нѣго  
раждѣемѣомъ Антѣхрѣстѣа, еѣ прѣтнѣи нѣдѣннѣа: по вѣтѣи

нѣго Левіно, ѿкѣ сщеничѣское дѣбѣа, вѣ тѣло иѣ прѣходѣще.

пѣсѣказѣнѣа же нѣмѣнѣа. мѣшнѣа когѣждѣ колѣнѣа глѣннѣи  
нѣкѣи рѣдѣмѣа, ѿкѣже вѣ глѣжнѣи прилагѣтѣа. Ісѣнфѣа же

повѣстѣа  
лѣннѣи

вѣтѣи Ефрѣма сына егѣа положѣнѣа еѣтъ. приѣтноѣа же  
и рабѣное снѣа рѣннѣа тѣло [положѣно бѣтъ] ѿкоже рѣтѣа,

[и за дѣвннѣхъ дванадцатѣ еѣрѣнѣскѣхъ колѣнопаѣлѣннѣомъ.]

и за хлѣ-



и зѣ Кнѣзей вѣстѣи ихъ поставленныхъ по вѣи земли,  
бжтвенныхъ апостолъ, якоже написано естъ: иже нѣже  
людемъ въ разсѣланіи земномъ [при посѣдѣннхъ] іерусѣмъ.

Ѣ безчлѣнномъ Народѣ ѿ ѿзрыкъ  
свѣтла посящихъ.

**П**о сѣхъ вѣдѣхъ: и се народы многы, егѡже нечестїи никѡбже  
можаше, ѿ всакаго мзыка, и племени, и людіи, и азыховъ:  
отомаше прѣпрѣоломѣ и прѣогничеми, обелеченны въ рѣзы вѣлыи,  
и финїци въ рѣкахъ ихъ, и въ зывахъ глаголютъ велѣнїи гл҃гоу:  
спїи́те спадѣюще на прѣпль бга ншего, и оскѹ.

[illegible]

И всѣмъ оубо широкѣе гл҃гола и стѣрцевѣе и чѣтырѣѣе  
Животныи: и падохѣа прѣ гл҃голамѣмъ на лице свое, и поклонѣшасѣа бг҃у,  
глаголюще, оумнь. Бл҃гѣнѣе, и слава, и прѣмоудѣе, и бл҃гѣнѣе, и чѣе,  
и сила, и крѣпость гл҃гола ншѣмѣа въ вѣки вѣковѣа. оумнь.

[Иже Агглы столѣхъ шкритъ Прѣла и старцевъ.] Се едины  
Црквы Агглы и тѣкы. и страшии и авлаици и дрѣв  
Гавно агглы и тѣкы, икоже Данилоу оубѣдѣху, и  
тогда сзлажители тѣкы бѣху. и ли по нѣкомъ  
Стѣмъ въ ионѣи Телѣхъ зѣ шпнѣи въ мѣстѣ авлаици  
и, мѣжъ собои. И ли по иномъ, ико на три чѣсти разнѣ  
ствѣнное нѣ имѣи, въ долготѣ и широтѣ и гавенѣ. Еже  
бѣхъ телѣхъ икоствѣнно. и въ иномъ бѣхъ авлаици,  
но икоже и збои бѣхъ икоствѣнно и нѣтабѣи. Окрѣ  
иаклы и Хрѣмъ, и старецъ столѣи, и авлаици  
трѣхъ столѣи величество ити, иже прогавлаици на зна  
менѣи трѣхъ ико старцевъ. и нѣхъ же въ хрѣмѣ бѣхъ  
зѣ бѣгодобна ико и на смѣтѣи въ ити тѣвѣ въ зѣи.

И ѿѣщѧ еднѣѡ старецѣ, глаголющѣ: сѣи обилїеннѣи въ рѣзѣ  
бѣлыѣ, кѣи сѣ, и ѿкѣдѣ прѣидѡша; И ркохѣ емѣ Гдѣ мой Гдѣ еси.  
[И ѿѣщѧ еднѣѡ старецѣ:] въсѣжѧтъ въ прошенїемъ

Блжѣн-

三



Блженнаго Іауаіа, кз испытанію видѣнныхъ. Онъ же, невѣденіе блгословеніе прелата, ѡ іауаіагоа оумрачѣа. И рече мнѣ: сн сѣтъ градѣщын ѡ скорен великіа, и истраша ризы своа, и оублашаа въ кровн огины. Сего ради сѣтъ прѣпріаомъ бжнмъ, и славаѣтъ емѣ днѣ и нощѣ въ храмѣ бгѡ: и сѣдѣи на прѣплатѣ въ селѣнїа аѣа. [И рече мнѣ: сн сѣтъ градѣщын ѡ скорен великіа, и истраша ризы своа:] Блженн плодопрїемлющын, прнврѣменнымъ трѣды, вѣтны цокѡн: и прїтѣмїа глѣхъ, снїмъ Црѣвнщын, и вѣнъ емѣ слажащын: еже еѡ, днѣ и нощѣ, зде іауаіаеъ не прѣстѣнноа. Тамъ еѡ нощѣ не сѣдѣтъ, но днѣ вѣднѣтъ, вѣмѣтъ ѡ іауаіагоа снѣца [оумнымъ] Правды Снѣцемъ провѣщѣемѣ. Нѣгаи же нощѣ раздѣмѣнѣа и тайны крѣвнныа, и глѣбѡкїа раздѣмѣнїа. Днѣ же, іауаіагоа и оудобопрїемнѣлаа. Храмъ же бгѡ еѣтъ, вѣа оубѡ оеноблѣлаа тварѣ дхѡмъ, и ипате же сѣхрѣншыи оерѣнїе дхѡ здравѡе и не оугаснѡе: бнхъ же жнті и прохѡждѣтнѣа ѡбѣщѣаа.

Нѣ вѣзглѡуѡмѣ ктѡ иѡ, нїже вѣзжѣаѡмѣ ктѡмѡ. Влѣпотѣ. Хлѣбъ еѡ нѣын, и бѡдѣ жнзнн и мѣтн еѡдѣтъ. нїже падѣтъ на нїхъ снѣцѣ. нїже вѣмѣнн зноѣ. И ѡнапѣтїи ктѡмѡ, знаменѣнныхъ снѣцемъ и зноѣмъ, нѣ прѣдѣтъ нїже оскрѣлѣа, врѣменн по двнгу мнѡшѣшѡ.

Ико огиныѣ іже посрѣдѣ прѣла, оупасѣтѣ нїхъ, и напѣнѣтѣ нїхъ на жнвѣа и потѣннѣ бѡднїа: [и ѡпрѣгѣ вѣмѣнн снѣцѡ ѡшѣнн нхѡ.] А еже, хлѣбѣтъ нхѣ, іауаіаеъ, іакѡ паѡмїи тогда ѡ хлѣ, нападѣнн бѡлѣхъ не оубѡлѣа, аки тогда послѣаннымъ [бѡлѣхъмъ] вѣ огнѣ не оугасѣемѣ: но на тнѣхъ и прѣпрѣстѣннѣхъ, бжтѣвнныа раздѣмѣнн, и потѣннѣхъ не вѣщѣ: іауаіагоа паѡмн еѡдѣтъ. знаменѣнныхъ \* трѣз бѡдѣ и оубѡ ѡбѣнѡе и злѣнїе [бжтѣвннѣхъ] дхѡ паѣртѣащѣн. рекшѡ глѡ ѡ вѣрѣнщѣмъ бѡнѣ інѣтѡ, іакѡ рѣкн и з трѣва бгѡ потѣкѣтъ бѡдѣ жнвїа: еже сѣтн тогда ѡбѣнѣ напѣаеми, вѣ радѡвѣнн и вѣнїа бѣзкопѣнѡ еѡдѣтъ. тѣтнѡмъ раздѣмѣнн и прѣдѣннѣа. сѣврѣнѣнѡе еѡжаваѣннѣ и прѣмѣннїа сѣ тлѣн іауаіагоа.

Разрѣшенїе сѣмыа пѣтїи, іауаіагоа кѣкѡ аглѣкїа снѣа мѣтѣ сѣтѣхъ, аки кѣжнїа бгѡ прнѡсѣмѣ.

рѣнѣ  
\* бѡ  
Исѡ: мѡ сѣт  
"сѣшнѣ"  
Зноѣ по знаменнїи тѣа  
спѣннѡ.  
попрѣдѣ  
Исѡ: іже сѣт  
нїхѣа сѣ д.  
шѣтѣ  
нѣтѣннѣхъ  
нѣзлѣннѣ  
Исѡ: З.  
цѣрѣ









● ۱۷۴۰ ●

С. 10

347410.  
KF.

ПОСНБЕ

КОГДА

κατὰ δὲ τὴν  
γῆν.

БѢДНА СЪДѢ  
БЖІИХЪ  
НА ПЕРШОМ  
СТѢПНЮ ГРѢХЪ

ДѢВѢЛЪ ВРАТ  
ВЪ НѢШЕВѢ  
ВЪ ПЕРВѢ ДѢ  
ДѢЮКРѢТѢ  
ВЪ ДѢЛѢНІИ

Мыже исповедемъ, за се наипаче, яко не третѣя часть егда  
мѣстныхъ въ егдашнемъ [вѣщѣ] шего исполненіа тѣхъ наго,  
по множайшамъ: (Широкѣе бо [глаголютъ] пѣть шведскѣ въ по-  
гисель.) Иже прежде кончины паче являють сѣа. И градъ  
же знаменье, яко съ нѣе иждутъ по прѣбываніи егда  
кажнѣ. Огнь же съ кровію по вѣмъ днѣ бываемъ шъ барварскѣ  
рѣи градъ разореніа же, и огнь тѣхъ спаленіа, и мѣждѣи  
шъ нѣхъ же не мнѣ третѣя часть (яко зримъ) евшихъ на земли  
тварей и по тѣхъ вѣнномъ иже ени егда и егдадѣ. еранн  
не тѣмъ въ тоу и, по и земнымъ изношеніа потребленіи  
и блженныи же Ісусъ, егда кровн, и огню, и крѣпкѣ дѣла  
прежде великаго днѣ рекъ прійти, наше утверждаетъ шъ и  
женныхъ исповѣданіи и сказаніи.

Второмъ Яггѣ, и ѿ погнѣли сѣиыхъ  
въ мори оудшебленныхъ.

Историческое изображение: и яко гора огнемъ горѣла, и возвержена бысть въ море: и бысть третѣя часть моря кровю. И оумре [и] третѣя часть Тварей въ море имѣющихъ души, и третѣя часть кораблей расташа. И море съшлыми бнемъ (якоже иже възмѣша,) истиннымъ огнемъ горѣше по вѣкрѣніи еми назнаменованіемъ нещевѣахомъ: тоу же третѣя часть въспоминаніе не прилѣтно намъ къ селѣ явилася. множайшій бо (якоже речеся) спѣаемыхъ мѣстѣхъ. По приношеніи юже нитѣже не подобно, егда настѣше житіе, въразнѣи менованомъ море, да ея утверждѣнъ, и съшнихъ бнемъ третѣя часть монумента. вѣсны ради вѣстниихъ бжтвенныхъ сдѣлѣ, [иже] оныхъ юже при ногахъ мѣстѣхъ, онымъ же долготерпѣитъ, къ обращенію и покаянію [ведущи]. Гора же вѣлія, нещевѣя, яко разсѣмѣла діаволъ, (якоже иже конемъ хитлѣмъ възмѣша) огнемъ вѣроти на насъ горѣши, [и] бѣнѣ египѣомъ: въ время [же] попущенія своѣго, третію часть въ море отрошѣхъ же, и кораблей, и одѣшкѣнныхъ плавающихъ растѣбѣншіи и погубѣншіи, якоже дрѣвле при ісхѣ сътворилъ е: врагъ бо естъ и шеститель, по бжтвенномъ прѣномъ сдѣлѣ: \*Емѣже бо кто покинетъ и покоритъ, селѣ и поракотитъ. Аще же и въ море житіа дѣла и ли словеса Трѣхъ хвалѣшимъ, наводниа дѣшевнаа смѣрть, нитѣже странно ниже разсѣма шѣхъжено.

Θ Τρέ-



ѿ Третьемъ Анггль и Огорченіи рѣчныхъ водъ.

Зачало  
ка

И Третьей чггль въстрѣи, и падѣ еѣ Нбсе въздѣ великаа горѣцаа  
ѿкоу свѣщѣа, и падѣ на Третьей частн рѣкѣ, и на истощени водныа.  
И нма въздѣ глѣтѣа ѿ ѿндогѣ: и бѣсть Третья часть водъ  
въ пелынгѣ: и мнѣши ѿ члвкѣ ѿмрѣша ѿ водъ, ѿкоу горѣи бѣхѣ.  
Нѣцѣи глѣтѣ, ѿкоу трѣз пелынгѣ ѿблѣмаа горѣт, быбашцѣю  
бѣлѣнь мѣтѣмыа въ сеенѣ грѣшныа на знаменѣхъ: иже  
ѿ мнѣжѣтѣ, подобнѣ и правѣнѣ, водѣ нарицайтѣа.  
Нпцѣмъ же ѿкоу сѣмн знаменѣтѣа и бѣлѣнаа, иже сѣ  
пѣ ѿблѣнѣмъ времени. Въздѣ же ѿблѣтѣ, илѣ ѿкоу  
ѿ нбсе иа на члвкѣ прихѣдѣт: илѣ ѿкоу сѣмн знаменѣтѣа  
дѣволѣ. ѿ нѣмъ же глѣтѣ Нѣа: Како спаде ѿ нбсе денница  
завтра въздѣавѣшаа. Сѣи бѣ трѣз сѣсть разбращѣнѣмъ  
въздѣнѣныа и горѣныа напѣмѣ члвкѣ, и сѣа ради  
попѣщѣмъ мѣтѣныа нмъ наводѣтѣи ѿзѣ, нѣ вѣмъ,  
Третьей же частн, ѿ долготерпѣнѣ бжѣ, и ѿ ѣже невѣрѣ-  
момъ быти въ вѣдѣмъ [вѣщѣ] въздѣнѣю нестерпѣмыа  
смертѣи дѣшѣныа, поставѣтѣа виновникѣ. Ванѣ же бѣ  
горѣа въздѣтѣа ѿвѣтающѣмъ прѣже конѣны: иже  
внѣмаа прѣтѣкѣшаа, пѣче же на члѣа, прѣварѣвъ гдѣ вѣрно  
скадѣ. Потрѣкѣмъ же нѣ хотѣшѣмъ сѣдѣти, на сѣмъ  
разѣжѣти, пѣ [бжѣтѣнѣомъ] аплѣ. "Аще бѣ вѣхомъ, глѣтѣ,  
сѣе разѣжѣа, нѣ вѣхомъ ѿвѣнѣи бѣи". Сѣдѣмыа же ѿ гдѣ  
наказѣватѣа, и бѣгѣмъ на бѣдѣнѣа бѣлѣнѣхъ прѣимѣтѣи.  
ѿкоже зрѣи бѣгѣмъ бѣлѣныа бѣлѣныа телѣмъ, ѿ Терпѣнѣмъ  
сѣтѣнѣа ѿ вратѣвъ нѣжѣнѣа нѣмъ, въжѣлѣнѣмъ нѣщѣ лѣнѣ.  
Дѣ и мѣ дѣшѣнѣ здравѣтѣвѣше, и нѣдѣнѣ же нѣщѣтѣо кѣ  
пѣи сеенѣа ѿгнѣнѣа прѣносѣше, [дѣ] нѣ мѣромъ ѿвѣдѣмъ,  
нѣ ѿ хмѣ вѣтѣнѣ дѣ вѣтѣнѣмъ. ѿмѣ же подѣкѣтѣ [вѣлкаа]  
сѣла, итѣ и поклѣнѣе, [вѣнѣство же и вѣнѣлѣнѣе,]  
кѣпѣмъ възначѣлѣомъ ѿцѣ и вѣнѣомъ дхѣ. нѣ и прѣи,  
и въ неконѣмъ вѣкѣ вѣкѣвъ. Аминѣ.

лѣмъ  
пелынгѣ  
бѣи

Пелынгѣ  
нѣтѣнѣи  
чтѣ:

Въздѣ на  
нѣтѣнѣи  
водѣ.  
Нѣа, дѣ.

лѣ, ко: дѣ.

Сѣрѣи бѣго  
дѣшѣмъ прѣ  
нѣтѣнѣи сѣ.

Бѣлѣнѣи  
ѣче и ѿрѣи  
хнѣрѣи, тѣ  
пелынгѣ нѣсѣ  
мѣтѣрѣи

## Слово деваго.

ѿ Четвертомъ Анггль, и ѿ затмѣнѣи свѣтѣи.

Зачало  
кѣ.

И Четвертый чггль въстрѣи, и ѿвѣдѣнѣа бѣсть Третья часть  
рѣцаа, и Третья часть дхѣи, и Третья часть въздѣ, дѣ затмѣнѣа  
Третья часть нхѣ, и дѣ Третья часть дѣ нѣ вѣтѣи, и нѣцѣи подобнѣ.

Въздѣ на  
дѣшѣмъ.  
нѣкоже



Вспомо́мъ ѿко сроднаа нѣа ѿ ре́чннмъ  
ѿ Ісѣла ѿ Слнцн н днѣ, прѣжѣ ѿжѣ ска-  
заннмъ по влѣнемъ ѿ контннѣ ѿвѣтѣ.  
Глѣмъ жѣ ѿ третей тѣстн свѣтнѣт жѣ н  
свѣздѣ, ѿко ѿвѣлѣтѣ третѣ разсто́лнѣ  
днѣ жѣ н нѣщн: ѿко да познаѣмъ, ѿко ннже тогда не раство-  
ренное мѣченіе Бѣгъ наводнтъ. нѣ третѣ тѣстѣ лѣтннѣ  
разсто́лнѣа поплѣа н ѿвѣлѣннѣ повлѣтн, ѿтѣннѣ снхъ  
прнзываетъ [къ покѣлннѣ] по мнѣжѣннѣ тѣстн ѿста́лннѣн.  
Кто ко поннѣтъ тѣшѣ, Бѣтѣннѣа гнѣва, не раство́реннѣн;

Снѣвъ, бѣ  
предо́жѣ

Орѣлѣ  
лѣтѣ

Орѣлѣ тѣко  
любнѣнѣа  
нѣщн гнѣнѣ.

Глѣмъ ѿ  
бонѣа

Болѣзнѣ, нѣщн  
внѣнѣа н раѣ  
нѣщн внѣнѣа,  
снѣщн внѣнѣа  
подѣнѣтѣ.

Глѣмъ, дѣ.

Зѣлѣа,  
лѣтѣ.

Зѣлѣ

Снѣфѣа  
ѿдо́лѣ.

Снѣа, бѣ  
щѣа: дѣ.

И вѣдѣхѣ, н слышѣхѣ бѣннѣа ѿггѣа пѣрѣа ѿ поерѣдѣ нѣтѣн,  
гнѣмъ глѣомъ вѣлннѣ: Горе, Горе, Горе живѣщымъ на землѣ:  
ѿ прѣщѣхѣ глѣомъ Грѣннѣхѣ, Грѣхѣ ѿггѣа хотѣщѣхѣ Грѣннѣн.  
Горе живѣщымъ на землѣ. И снѣмъ, гнѣтѣра́днѣ н тѣколѣнѣ  
Бѣтѣннѣхѣ Аггѣа покѣзѣтѣа, Бѣпо́дража́тѣлнѣ ѿще-  
дража́щѣхѣ нѣжѣмъа грѣнннѣ: мнѣго жѣ мнѣжаѣ, ннже  
нѣжѣа нѣщн нѣщннѣа зѣлѣа: ннже [н] нѣнѣа нѣе горе  
нѣжѣа. ѿко на землѣ живѣщымъ н земнаа мѣдрѣннѣа,  
н прѣхѣ вѣлѣтѣа нѣтѣщннѣа нѣтѣ радн мѣра дѣшѣтѣ.  
нмѣщымъ бѣ на нѣнѣа жнѣтѣство, болѣзнѣа н тѣжѣтѣаа  
внѣнѣа нѣ вѣлѣа, н нѣтрнжѣннѣа, н дарѣа ннѣа бѣвѣтѣ.

Гѣ.

ѿ па́томъ Аггѣа, н ѿмннѣхѣ Акрѣдахѣ,  
н разлѣннѣмъ зѣлѣа нхѣ.

Сѣ:

Аѣ.

Бѣ:

Гѣ.

Дѣ.

Еѣ.

И па́тѣа ѿггѣа вѣтѣрѣнѣ, н вѣдѣхѣ вѣвѣдѣа нѣщн спѣрѣннѣа  
на землѣ, н дѣнѣа бѣтѣа нѣ клѣтѣа стѣрѣннѣа бѣннѣ.  
И ѿверѣа стѣрѣннѣа бѣннѣ: н вѣзѣннѣа дѣмъа ѿ стѣрѣннѣа ѿко  
дѣмъа пѣщн вѣлнѣа: н ѿмѣннѣа Слнцѣа нѣвѣдѣхѣ ѿ дѣмъа стѣрѣннѣа.  
ѿ дѣмъа нѣзѣннѣа прѣннѣа на землѣ: н дѣдѣа ннѣа вѣлѣтѣа, ѿкоже  
ннѣтѣа вѣлѣтѣа скѣрпнѣа землѣнѣ. И рѣчѣа ннѣа дѣ не вѣрѣдѣтѣа  
тѣрѣа землѣнѣ, ннже вѣлнѣае зѣлнѣае, ннже вѣлнѣае дрѣво: рѣзѣа  
чѣлѣвѣннѣа самѣхѣ, ннже нѣ ннѣтѣа пѣчѣа нѣ чѣлѣхѣа вѣннѣа.  
И дѣдѣа ннѣа дѣ не ѿвѣннѣа нхѣ, нѣ дѣ мѣчѣа мѣлѣацнѣа па́тѣа:  
мѣчѣннѣа нхѣ, ѿко мѣчѣннѣа скѣрпнѣае бѣдѣа ѿвѣннѣа чѣлѣвѣа.  
Нѣщн рѣшѣа, ѿко вѣвѣдѣа нѣщн нѣщнѣа на землѣ, нлѣн  
нѣ ѿста́лннѣа ѿдо́лѣ Ісѣфѣаѣтѣа на сѣдѣа, Аггѣа бѣтѣа  
Бѣтѣннѣа на дѣмъа. Клѣдѣа жѣ бѣннѣа, лѣннѣа.  
И нѣ нѣа дѣмъа нѣходѣацнѣа, нѣннѣае мѣчѣмъа Слнцѣа,  
н нѣннѣае вѣвѣдѣа нѣдѣлѣа. Акрѣдѣа жѣ, Тѣрѣа.  
ѿ ннѣа жѣ глѣтѣа Прѣнѣа. Тѣрѣа нхѣ не ѿмѣрѣтѣа.

Аѣжѣ









ЗРѢНІА. РАЗРѢШАЮТЖЕА ВЪ ДНѢ СЪДНЫИ, СЪ БЕСУПРЕЧНЫМИ  
АГГЛЫ, НА ОУЖЕНІЕ НЕЧЕРТІВЫХЪ. ИМЖЕ ТРЕТІА ЧАСТЬ  
ИСТРЕБИТЦА. АЗЪ ЖЕ МНѢ, ЯКѢ И СІНЪ СЪТЯ ПРЕДКАВІИ  
СѢИ, ВЪЗДАНІИ ВЪ ПРИШЕИТІИ ХВѢИ. ИЖЕ ПО БЖТВЕННОМУ  
ПОВЕЛЕНІИ ѿ ПРИШЕИГО ЖЕРТОВНИКА ИЗЫИДОША, (СГВѢЖЕ СЪ  
ѾБРАЗЪ ВЪ КѢТІИ СКИИИ) [И НИНАДОША,] ѿ БЖТВЕННАГО  
АГГЛА РАЗРѢШАЮТЦА, ЯКОЖЕ СМѢТИТИ ЯЗЫКИ, НЕ ТОІИ  
НА ХРѢІАНЫ, НО И НА ДРѢГЪ ДРѢГА. ЯКѢ ДА НИКѢИИ ОУКѢ И  
ВѢРІИ ИВЛЕНІИ СЪДѢТЪ, И ВЛѢШУХЪ МЪДВОЗДААНІИ И  
ГОРНИХЪ ОБИТЕЛЕИ ИЛИ АКИ ХРАНИЛИЦЪ ДОСТОИИИ ИВЛѢА,  
ЯКѢ ПШЕНИЦА ЗРѢЛАА. ПЛѢБІИИ ЖЕ, НИЧІИВІИ, И СѢЛѢ  
ГРѢШНИИ И НЕ ПОКАВШИСЯ, ПРАВИТЕ ЗДЕ [НИИ] МЪИИИ,  
МНОГОНЕЧІИШЕ ѾСЪЖЕНІЕ НА СЪДѢ ПОЛЪІАТЪ. ЯЩЕ ЖЕ КЪ  
ЕУФРАТѢ ПРИВЛЪЗАИИ СЪТЯ. НИТОЖЕ СТРАННО. ОБИДЕШЪ,  
ВЪ КІЗНѢ. ОБИИ ЖЕ, ВЪ СВИІА [ЮГДІ] ОБИИ ЖЕ ВЪ ИНАА МѢСТА,  
ЯКОЖЕ ИЗВОЛІА БѢ, ДО ВРЕМЕНЕ ѾСЪЖЕНІИ БЫША, ИЖЕ ПО ВЕ-  
КОИИВІИ ИХЪ НА ЧЕЛОВѢКИ БРАНИ ВЪИИ МЪИИИ СЪДѢТЪ.  
НЕГАН ЖЕ [И] ВЪСПОМИНАНИЕМЪ ЕУФРАТА ИВЛѢТЦА ЯКѢ ѿ  
ОИИХЪ СТРАНЪ ИХОДЯТЪ АНТИХРИСТЪ. ѾМНОЖИТЕВЪ ЖЕ  
СЪСОВѢТѢИИ НЕ ТРЕБА НЕДОУМѢВАТИА, ВЕИ БО СЪІИ ГЛѢТЪ,  
ЯКѢ ИПОЛНИТЕ СЪІИ ИХЪ ВЪЗДѢХЪ. ЧТОЖЕ ИВЛѢТЪ ТРЕТІА  
ЧАСТЬ ИЗЪЕЕННЫХЪ; ОУЖЕ ПРЕДРЕКОХОМЪ.

ЧГГЛД КЪ  
ЕУФРАТѢ пр  
ВЪЗДАНІИ.

БѢИИ ГЛѢ  
СЪТЪ 3

БѢИИ КОГДА  
МЪИИ СЪДѢТЪ 3

СЪ  
АНТИХРИСТЪ  
ѾКЪДЪ ПРИИ  
СЪТЪ 3  
ІИ

ЗІ.

И ТАКОЖЕ ВЪ ВИДѢИИ ВИДѢХЪ КѢИИ: И СЪДѢШУА НА НИИХЪ ИМѢЩУА  
БРѢИИ ОГНЕННЫА, И ІАКИИДИННЫА, И ЖѢПЕЛИА. И ГЛАВЫ КѢИИ ЯКѢ  
ЛѢШЕ: И ИЗЪ ОУСТАХЪ ИХЪ ИХОДЯТЪ ОГНЬ, И ДЫМЪ, И ЖѢПЕЛЪ.

СЪБРАНИИИ

ИІ.

СЪ ТРИИХЪ \* ХЪ ИЗЪЕЕНА БЫСЪ ТРИИИ ЧАСТИ ЧЕЛОВѢКИА, ѿ ОГНА,  
И ѿ ДЫМА, И ѿ ЖѢПЕЛИ ИХОДЯЩА ИЗЪ ОУСТАХЪ ИХЪ. ВЛАСТИ БО ИХЪ  
ВЪ ОУСТАХЪ ИХЪ СЪТЪ. ОШІИВЪ БО ИХЪ ПОДОБНЫИ СМѢИИ ИМѢЩУА  
ГЛАВЫ: И ПІЕИИ ВРЕДѢТЪ.

\* ИЗЪЕИ  
\* ВЛАСТЬ БО  
КОИИИ БО СЪІА  
И СЪІА, И БО  
ОШІИИ ИХЪ

КОИИ ЖЕ [ВЪ ПРАВДѢ] МНѢ МѢИИТЪ. ИЛИ ЖЕИИИТОВНИИ И  
СКОТИИА ЧЕЛОВѢКИ. ИЛИ ИИЖАИШУА И НАИИИЕМУА МЕЖДѢ  
ДЕМОИИ. ВСАДНИКИ ЖЕ, ВЛАДѢЩУА ІИИИ. ОБЫЧАИ БО СІИ,  
\* НЕ ТОІИ ДРѢГЪ ДРѢЖИИИИ СЛЪЖИТЕЛИИ, НО И ЛѢКАВЫИИ  
ЧЕЛОВѢКИ СОИДѢАИИ, ЕДИНОКОЛѢИИИИИ ЧЕЛОВѢКШУА НАВѢТИ И  
ПАКИТИ ДѢАТИ. ОГНЕННЫА ЖЕ, И ІАКИИДИННЫА, И ЖѢПЕЛИА  
БРѢИИ, МНІИИИ ЗНАЧАЩУА, ЯКѢ ЛѢКАВІИ ДѢИИ СЪЩИТЕВѢ СЪТЪ  
ВЪЗДѢШАГѢ И ЖѢЩАГѢ ДѢИТЕВѢ. ГЛАВЫ ЖЕ ЛѢШЕ, ОУКѢИ-  
ИТЕВНИИИ И СЪБІИИИИИИ НАЗНАМЕНЮИТЪ. ИХОДЯЩІИ ЖЕ  
ОГНЬ СЪ ДЫМОМЪ И ЖѢПЕЛЕМЪ ИЗЪ ОУСТАХЪ ИХЪ, ИМЖЕ ТРЕТІА  
ЧАСТЬ ЧЕЛОВѢКШЪ ОУЕІЕНА БЫТИ, ПРЕЩЕНА БЫТИ. ИЛИ ГРѢХИ

ГОБОИ  
\* СЪБІИИИИИ

А

знаменѣе ѿпалѣныа плѣды сѣтныа трѣзѣ и дѣиоуныа [и хъ]  
прилогн, и оутѣнѣа, и поощеніа. И ли наводимаа озжженіа  
градомъ и кровопролитіа по бжтвѣнномъ поощенію ѿ  
барбарикхъ рѣкт: и мнѣже (ѣкѡ зрѣмъ) не мнѣ третіа частн  
теловѣкѡвъ погнѣе. Добрѣ же ошнѣи хъ поощеныа глѣтѣ  
сміемъ [стажавшы главы]. концѣ бо етѣвѣнхъ поощеніи  
и поощеніи, и допѣиный грѣхъ и дѣиоуныа [бѣтъ] смѣртѣ.

И прочіи ѿ теловѣкѡвъ, иже не ижебѣни быша ижебамн сѣми, иже  
показашася ѿ аѣлѣ рѣктѣ своихъ, да не показашася бѣшѡмъ, и  
ижебамъ златымъ, и сребреннымъ, и мѣдѣнымъ, и каменнымъ, и  
древѣнымъ, иже иже видѣти мѡгѣтъ, иже слышати, иже ходити.

И не показашася ѿ оубѣиствѣ своихъ, иже ѿ чарѡныхъ ѡтра-  
вленіи своихъ, иже ѿ блѣда своего. иже ѿ тѣлѣствѣ своихъ.

[И прочіи ѿ теловѣкѡвъ иже не ижебѣни быша:] И се превѣршы  
принцѣи. Рѣктѣ бо бышше, ѣкѡ ѿ трѣхъ [ѣзѣтъ] ихъ иже-  
бѣна бытъ третіа частѣ теловѣкѡвъ, И посреде приложивъ  
ижебамъ, наведе. И прочіи ѿ теловѣкѡвъ елици пощадѣниа  
сподѡбшася, И сѣа не пострадавше, не показашася пре-  
вѣшѣа. иже ижебамъ ѡзлоглѣженіа ѡзлоглѣженіа, иже оубѣиствѣ и  
блѣдѡвѣ, и тѣлѣствѣ своихъ и чарѡныхъ ѡтравленіи, тѣмъ же  
полежатъ. И вѣлѣтъ же ѿ ихъ ѣкѡ на вѣсѣ мѣртѣ наводимъ  
былѣтъ гнѣвъ. Раздѣлиаа бо прелесть козлоглѣженіа, и  
неметѡвнѣиа, и безинѣтъ мѣжѣ ижебамъ непознаваншымн  
иетниа. [И зѣнихъ же] Оѡи бѣо, ижебамъ поклонѣиѣиа,  
Оѡи же, тѣари вѣмѣтъ Тѡрца. и Оѡи оубѣи ѡповѣдѣиѣтъ  
бѣа вѣдѣти, дѣла же ѡмѣшѣи: и ообразованіемъ бѣо  
блѣгѣиа обложени, ины же бѣо ѡмѣтѣишася. и работѣ-  
ицѣмъ маммѡнѣ трѣзѣ ижебамъ, ижебамъ порицѣе

ѣлици вѣдѣиѣи  
и погнѣиѣи

\* коло: г.

\* ш: и.

\* л: г.

\* ш: и.

[Бжтвѣнны] Апѣлѣ, рѣктѣ. и Сребролюбіе, еже е, ижебамъ ижебамъ.  
Да вѣдѣтъ же намъ дѣлаи показѣишымъ цѣлѣи и приискрению  
вѣ блѣвѣ, не оубѣишати онынъ страшный глѣтъ [иже] глѣиѣи.  
\* Аминь Аминь глѣи вѣмъ, не вѣмъ вѣмъ. [Иже по ихъ.]  
\* Идѣте ѡмѣи дѣлѣи бѣзаконіа. Блѣиный же [пѣи]  
оубѣишати, и вѣиѣиный. \* Приидѣте блѣиный Оѡа мѣиѣи,  
наидѣте оубѣиѣиное вѣмъ Цѣтѡ ѿ сложеніа мѣиѣи.  
Блѣиѣи [и тѣкѡиѣиѣи] и чедротѣи пощадѣи на рѣи  
Кѣтѣ вѣиѣи Хѣтѣ блѣиѣиѣи. \* Снѣиѣи Оѡѣи слава, ижебамъ  
Сѣтѡмъ [ижебамъ] дѣиѣи, ижебамъ ижебамъ,  
и вѣиѣи вѣиѣиѣи, Аминь.



СЛОВО ДЕСАТОЕ.

ѿ Аггѣ овлеченнѣмъ въ облакъ и дѣхъ,  
и континъ провѣдѣвшимъ.

глава. 7.

Зачало.

кн.

дѣхъ на гла  
вои аггѣ.

с.  
а.

И видѣхте нѣкогѣа крѣпкаго сходящаго съ нѣе, овлеченнаго  
въ облакъ, и дѣхъ на главѣ егѣ, и лицѣ егѣ ѿкъ Сѣнцѣ,  
и нѣгѣ егѣ ѿкъ столпѣ огнѣннѣ.



Кѣ да раздѣмѣмъ нѣгѣ Аггѣ Сѣаго: сѣи  
облакъ, и дѣхъ, и Сѣнцѣ подобнѣ свѣтъ [егѣ]  
ѿблѣмѣмъ. Сѣи бо нѣкое, и разлѣное въ  
докрѣдѣтелѣ, и свѣтѣ Аггѣагѣ ѿщѣтѣа жѣ  
и свѣдѣніа, показѣтелѣ. Столпѣ же огнѣннѣ, Сѣрашноѣ  
и мѣнѣтелноѣ на непредѣоенѣ дѣлѣтелѣи знаменѣмъ, на  
землѣ же разкѣннѣтѣвѣмъ, и на морѣ разкѣннѣмъ,  
тѣмъ же на сѣе ѿкъ правѣи нѣгѣ, на ѿвѣи же шѣи полѣжнѣа,  
да ѿзакѣннѣмъ въ ѿвѣи нѣгѣ на знаменѣмъ.

Столпѣ о-  
гнѣннѣи тѣ-  
и стѣ: чѣоѣ

к.  
г.

И имѣше въ рѣчѣ своѣи кнѣжнѣю ѿвѣрѣтѣи: и пошлѣи нѣгѣ своѣ  
лѣснѣю на морѣ, шѣю же на землѣ. И въсѣа глѣомѣ вѣлѣннѣ  
ѿ соже дѣвѣ рѣчѣ. И ѿгда въсѣа, проглѣша сѣмѣ громѣ вѣлѣи своѣи.  
Кнѣжнѣа же, аки малѣа ѿщѣи, и [сѣа] ѿмалѣннѣ глѣннѣа,  
сѣа ѿзакѣннѣи нѣмѣа и дѣннѣа ѿвѣрѣтѣи, мѣи ѿблѣмѣа,  
ѿкъ на землѣ разкѣннѣтѣвѣмъ, или нѣако нечѣтѣвѣмъ,  
и на морѣ ѿвѣннѣи. И же мѣнѣи гадѣлѣи ѿвѣ Аггѣ огнѣннѣ  
нѣгѣ проѣтѣрѣа на землѣ и на морѣ. И глѣи же  
Аггѣагѣ рѣчѣи ѿвѣи ѿподѣлѣи, сѣрашноѣ и нечѣтѣи  
прѣщѣннѣ егѣ ѿблѣмѣ. И свѣдѣтѣи дѣннѣи, нѣже крѣтѣагѣ  
и тѣаго, нѣже прѣтѣагѣа въсѣи Аггѣагѣ трѣа вѣдѣтѣи.  
Сѣмъ же громѣ, мнѣмъ. Сѣмъ глѣи раздѣмѣтѣи, ѿвѣннѣа  
и ѿбразѣннѣи Аггѣа. Или сѣмъ дрѣннѣи Сѣи Аггѣагѣ  
вѣдѣмъ прѣдѣлѣи. И же ѿвѣи ѿблѣмѣа, ѿкъ ии  
Аггѣи, въ вѣторѣи тѣи прѣвѣишагѣ Аггѣагѣ полагѣмъ, и  
ѿ ѿвѣи вѣи и ѿгѣвѣи вѣи прѣтѣвѣи прѣмѣи,  
по ѿпрѣдѣлѣннѣи, бѣжѣннѣи дѣннѣи, Аггѣагѣ вѣгѣи.

и нѣ

Кнѣжнѣа тѣ  
нѣтѣ: чѣоѣ

дѣннѣ, 7.

ѿггѣагѣ  
тѣи стѣи  
ми раздѣи

а.

И ѿгда глѣи сѣмъ громѣ глѣи своѣи, хотѣхѣи писѣти:  
и слышѣхѣи глѣи съ нѣе глѣи мѣи, запечатѣи ѿже глѣи сѣмъ  
громѣ, и нѣи нѣи ѿго. И же сѣе же, ѿже запечатѣи  
ѿже глѣи сѣмъ громѣ, и по сѣи написѣти: ѿблѣмѣа.  
вѣдѣтѣиа сѣи нѣи, ѿже по сѣи сѣмъ нѣи ѿвѣи

по сѣи нѣи

и вѣ-

ВОШЕРАЖ  
СКАЗА

14: 51, 52, 53.

Образъ архі  
епископа.

органъ камен  
са бѣтъ жвы

ВРЕМЯ НЕУ-  
ЖИСТЫМЪ.

347410,  
K. A. •

ОГЛАВІЯ СІ-  
ЛЫ, ИНЫЯ И-  
НѢ БѢЩІ.

6516: F. C. A.

ПОЗНАНИЕ

ПРКА

И вѣщій събѣтѣмъ истолковѣтца. ѿ нѣхъ же, ѿ Бжтвеннаго  
глагола бѣулетъ навѣще, да на помышлѣніи оубо, глаголы громѣ  
тоѹю знаменаетъ, стверженное же оубѣжденіе, и вѣственное  
нѣхъ изъясленіе конечнымъ вѣременамъ изъкровище стѣбѣтъ.  
Запечатлѣнна бѣ и изъкровѣнна и цѣваа словоа, и даніи  
оубаше [нѣкогда].

И ѿглаго, е҃гоже вѣдѣху сп҃соуца на морѣ и на землѣ, вѣсѣвше  
 рѣкѣ своѣ дѣнѣю на нб҃о, И ꙗкоже живущи [бѣху] въ вѣсн  
 [вѣшнѣхъ] иже създа нб҃о и ꙗже на нѣмѣ, и землю, и ꙗже на нѣй,  
 и море, и ꙗже въ нѣмѣ, ꙗкоже время оуже не бѣдеши.

И Агглат клѣтѣа живѣшымъ бѣмъ. Бѣ бо оуеа, ни поеди-  
ному же имѣаи [вѣишемъ] клѣтѣа, по самому себѣ  
клѣнѣтѣа. Агглати же акѣи стзданіа, по стздавшемъ, вѣгѣмъ  
ѡ нѣхъ рѣди нашегѡ не вѣрствіа, клѣнѣтѣа оу вѣрствѣтѣа.  
Клѣнѣт же сѣа, времени к томѣ не быти, иаи въ вѣдѣшемъ [вѣцѣ]  
внѣмъ же вѣрѣа не бѣтъ сѣнцемъ мѣрѣи мѡе, но животъ вѣиный  
члѣо вѣременногъ превѣходѣишъ. Иаи вѣрѣа не вѣдѣт долгогѡ,  
по шѣтѣи хъ глѣгѣ Агглатѣхъ, вѣт же Прѣтѣствѣаннѣи неполнѣи ти  
сѣа. тѣмъ же на вѣдѣи. Но въ днѣхъ глѣгѣ Оѣмагѡ дѣгглатъ и прѣ:

Нѡвѣ анѣхѣ гл҃авѣ сѣдмѣи ѿг҃ла, в҃гда ѿмѣтѣ вѣспѣхѣннѣ, [и]  
свѣчѣннѣи ѿнѣи бж҃іа, ѿкшѣ бж҃говѣстїи своѣи рабѣи прѣрокѣи.

Ѽ инхѣко знаменати мнѣ, ѿко по прѣшествѣи шестѣи  
вѣковѣ, въ днѣхъ сѣмагѣ вѣка, сѣмонъ знаменѣмагѣ  
требѣи, ѿ стѣхъ прѣшѣ речѣннаѣ съвершѣнїемъ създѣтелъ.  
Благовѣренїе же инхѣ исполнѣнїе, радѣи ѣготованнаго стѣмъ  
ѿпокоѣнїа.

Какъ Кни́жницѣ ѿ Ангела Бѣлаго прійти.

И гласъ бгѡже слышаше съ нбсе пакѡ гласъ съ мнѡю, и вѣщаше, и дѣи и прїемѣи кнїжнцѣхъ раднѡвѣхъ вѣрцѣхъ гл҃ла стоящихъ на морѣи и на земанѣ. **ЗАТѢНАА ИТѢКАА АГГѢКАА БОАНАА СѢА**

и на земли. Зѣнаа нѣкаа аггѣкаа бѣлаа сѣла,  
бѣлаа побѣлаа бѣлаа, да урѣзъ книжницъ рѣзѣтъ  
въ бѣлѣнѣ бѣлѣнѣхъ бѣлѣнѣхъ.

И ѿдохъ кѣмъ гл҃авъ, гл҃авъ ѿмѣ, дѣлѣмъ книжницѣ: и рече ми,  
прїимъ и снѣжѣ ю: и огорчишѣ твое чрево, но въ оустѣхъ твоихъ  
сладка бѣдетъ аки медъ. Бѣдетъ сладко аки медъ.

Сладкій ѡбъшъ вѣдетъ текѣ, рече, вѣдущихъ разумѣ. Обѣи  
огорчѣтъ твоѣ трѣво, снѣтъ, сѣце, словесныхъ пѣщѣи  
вѣмѣтѣиѣное, вѣтраданіемъ, ѡпріемлющѣхъ бѣгонаблѣаемы  
казнѣ, по сѣдѣ бѣтѣвннѣомъ. Разумѣваѣ же и ѣннако.

171600





иже ест иже вѣ, Новин, Замишество вѣмъ спіаемихъ,  
свѣтъ не иже мѣреннѣй. Четырнадцатѣ же [и] двѣ мѣлцы,  
знатѣи краткость лѣта, еже держати Тайны Новаго  
Завѣта, даже до втораго Хѣа пришествіа, нещиваша.  
Мыже мнѣмъ, мѣмъ Храмъ Бѣ [жнѣаго] Цркви нарцаеся.  
вѣнѣе словесныа мѣрты Бѣ приносимъ. Дворъ же, иже е  
иже вѣ. Собрѣице неѣрныхъ мѣмъ иже вѣ, мѣмъ не  
достойное ѿ Англа мѣрено быти, за нечестіе [ихъ]. Познѣа бо  
Гѣ свѣтъ егѣ, мѣкоже речеа. Бѣзаконныа же вѣдѣи [вѣа],  
не знати глѣта. Попирати же а Сѣомъ градъ, или Но  
вомъ Іерлѣмъ, или Кѣдолѣтитѣи Цркви, мѣи четырнадцатѣ  
[и] двѣ, ѿ мѣмъ, мнѣ, мѣмъ знаменѣтъ вѣ пришествіи  
Антѣхристѣ, полнѣвертѣ лѣта вѣрныа и нечестныа  
попирѣемъ быти и гонимъ.

собрѣи

Зачѣло.  
а.

Ѿвѣсѣ и Илѣ.

И да мѣ двѣма свѣдѣтелѣма мойма, и вѣдѣта Прѣковѣти анѣ  
тѣмъ двѣмъ шестидесятѣ, обѣчѣна вѣ вѣтѣица.

Сѣа вѣта двѣ мѣлѣи, и двѣ свѣдѣтели прѣ глѣ землѣ, стоѣица.  
Сѣа [двѣ свѣдѣтели] Енѣха и Илѣ, мнѣи ѿ Оутѣи  
раздѣмѣша, мѣмъ вѣмъ ѿ Бѣ еже Прѣковѣти [мѣ] на копѣи  
прѣмѣта, на трѣи лѣта ѿ трѣхъ свѣтъ и шестидесятѣ днѣи,  
мѣмъ. и обѣчѣи вѣ вѣтѣица, сѣтованіе и плѣча  
достойное ѿ попирѣемъ мѣмъ. и вѣрѣтѣицыа  
тогда ѿ прѣлѣти Антѣхристѣ вѣводимъ. Дѣе Захѣрѣа  
[Прѣ] вѣ вѣдѣ двѣи мѣлѣи, и двѣи свѣдѣтели на знаме  
новѣ, егѣ радѣ, мѣмъ пѣмъ вѣта раздѣмѣи прѣи а елѣомъ  
Бгѣомъ днѣхъ. дѣмъ.

полнѣвертѣ

иже

Зачѣло.  
а.

И аще кто а [ихъ] хѣщѣтъ обѣдѣти: ѿгнь неѣдѣтъ иже  
ѣстѣ еѣ, и неѣдѣтъ врагѣ еѣ. и аще кто хѣщѣтъ а вѣдѣти,  
сѣе подобѣтъ еѣмъ ѣвѣи быти. Сѣа и мѣта вѣстѣ заборѣи  
нѣо, да не сѣдѣтъ дождѣ вѣ днѣхъ прѣнѣи а еѣ: и вѣстѣ  
и мѣта на вѣдѣи вѣрѣица и вѣ кровѣ, и порази ти зѣмлю вѣскою  
мѣскою. вѣждѣ аще вѣхѣщѣта.

И аще кто а [сѣрѣ, ихъ]  
хѣщѣтъ обѣдѣти. Сѣе Бѣтѣенноа [днѣи] вѣтѣи и  
вѣгодѣтелѣства, мѣмъ равномѣи на мѣмъ приносѣи цѣлѣ.  
Понѣе бо вѣ вѣмъ знаменѣи и вѣдѣхъ мѣмъ, ѿ  
вѣхъ тарѣи вѣтѣи и обѣчѣи Аѣхристѣ вѣдѣ  
вѣтѣи вѣи, аѣи вѣскою дѣиство прѣмѣи,  
вѣи и истинѣи знаменѣи же и вѣдѣ Сѣа сѣа \* вѣтѣи Бѣ,

знаменѣи

Илѣ и Енѣхъ





Н

Андреа Кесарініка Таткованіе,

Уал, рміл  
Амо: аі

Да не вѣнѣдешн въ сѣдѣ рабѣ твоимъ. \*Судѣни бо ѿ тебе  
ѿисколенца [вѣнѣ], пакѣзѣмѣа, да не въ мѣромъ ѿсѣдѣмѣа,  
Но за малыа казни вѣтныа да не вѣжѣмъ мѣки. ѿкъ бо гѣт  
бѣи въ щедротѣхъ Хѣ Бѣ нѣтъ. и тебѣ подовѣетъ вѣско  
кагрѣніе, слава, тѣа, и поклоненіе кѣпнѣ Оцѣ, и животво  
рѣщеню Дхѣ, нѣтъ и прѣшъ, и въ вѣки вѣкѣвъ. Аминѣ.

СЛОВО ЕДИННАДЕСЯТОЕ.

ѿкъ оубѣеннаа ѿ Антихриста [дѣа іа  
Бжѣа Прѣока] вѣкрѣта.

Зачало.

ла.  
нхѣ  
ѣ

И ло прѣхѣ анѣхѣ и поа анѣ, дѣхѣ животный вѣнѣдѣ анѣ: и  
спѣтѣа на нѣхѣ своѣ. и страхъ нападе вѣлѣи на зрѣщѣа. ѿ.  
И омышѣхѣ гѣлѣа вѣлѣи въ нѣе гѣнѣщѣ нѣа: въ зѣнѣрѣтѣа сѣмѣа,  
и въ зѣнѣрѣтѣа на нѣо въ облацѣ:

аі.  
бі.

Иаа го вѣнсѣ  
хѣ на конѣи  
бѣка прѣче  
сѣвоаѣтѣа бѣ  
аѣта.  
трѣзѣ вѣлѣи



Апнотѣлныа днѣ лѣтамъ прѣрицѣнѣа бѣи [гѣлѣт]  
ѿмерщѣлѣнна бѣвшѣа, [пѣаи] вѣкрѣта. и на  
нѣо на вѣлѣи колѣнѣици на облацѣ въ зѣнѣдѣта,  
страхѣ и ѿжѣа зрѣщѣмъ бѣвшѣа.

И зрѣхѣ а вѣрѣнѣи. И ѿ онѣ чѣагъ бѣаѣтѣ трѣзѣ вѣлѣи: и аѣаѣтѣ  
чѣаѣтѣ града паде: и нѣвѣнѣи бѣаѣа прѣхѣмъ нѣмѣнѣа чѣаовѣчѣнѣхѣ  
сѣмѣа тѣаѣщѣи. И ѿ онѣ тѣагъ трѣзѣ вѣлѣи бѣаѣтѣ.

гі.

Падѣтѣ нѣчѣ  
спѣа.

Негѣи ѿкъ и ѿ вѣтѣнѣтѣ [тѣагѣ] іаа вѣдѣтѣ. ѿмѣтѣ жѣ мнѣи,  
ѿкъ ѿбѣаѣ, прѣложѣніе колѣлѣмѣи на пытоаѣннѣе и тѣвѣрдѣе.  
А ѿкъ дѣаѣтаа тѣагѣа града паде, нѣчѣтѣа падѣніе, и нѣжѣ  
вѣхѣнѣнѣиѣмъ онѣи ѿцѣломъ драѣмѣе, ѿакожѣ прѣшѣмъ по  
мѣаѣтѣ спѣаѣщѣмъ. Сѣдѣмъ бо тѣаѣщѣ нѣжѣнѣаѣмъ,

Сѣдѣмъ тѣ  
сѣаѣщѣи прѣ  
го повѣнѣи  
тѣаѣнѣтѣнѣи.  
Омѣтѣа вѣо  
раа чѣо з  
прѣнѣтраѣи

ѿбѣаѣтѣаа зѣаменѣаѣтѣи прѣлѣпѣнѣвшѣаа кѣ сѣдѣморѣи  
номъ настоаѣагѣи жѣтѣа лѣтѣ, и ѿѣмѣа, вѣкрѣнѣа нѣ  
ѿжѣдѣаѣщѣа. и нѣжѣ и ѿѣнѣнѣмъ бѣтѣи нѣжѣно ѿ вѣторѣи  
сѣмѣртѣи въ іѣнѣтѣ, [нѣчѣтѣ] вѣтѣномъ мѣкон. иаѣи негѣи іѣмъ  
іѣаѣщѣа вѣдѣа прѣкарѣнѣиѣа нѣ вѣрѣнѣиѣи ѿ іѣдѣи янѣтѣхѣрѣстоѣи.  
и прѣчѣи ѿѣстраѣнѣи бѣаѣа, и аѣаѣа сѣаѣвъ бѣѣ нѣномъ.

Гѣрѣ трѣтѣи  
гѣиѣи вѣхѣ  
щѣиѣа трѣбѣи

Гѣрѣ вѣторѣи ѿнѣдѣ: и іѣ гѣрѣ прѣтѣи гѣаѣтѣа сѣорѣ.  
И аѣаѣа сѣаѣвъ бѣѣ. Казнѣиѣмъ нѣвѣрѣнѣмъ, и прѣаѣаѣа  
сѣиѣмъ мѣнѣкѣмъ хѣиѣмъ. Дѣстѣиѣиѣи [гѣлѣтѣ] спѣнѣиѣа, бѣ  
прѣаѣаѣаѣнѣтѣ. По дѣбѣи гѣлѣтѣ Гѣрѣ, трѣтѣи гѣаѣтѣ, ѣжѣ  
трѣзѣ сѣдѣмъи трѣзѣ.

аі.









[Бжтвѣнный] Аплз, зѣ еже нзвѣргамн іѡтѣ ѿпадающѣи ѿ истиннаго свѣта Хл, іѡтѣтнѣи жнзнн, н вѣдпитекѡщѣи н жнзнн, үрѣз невѣрїе, ѡжндающѣи н прѣтерпѣвающѣи смѣртѣ.

Нзвѣргн цѣр  
кве кін з

Г. И ѡбнса ннѡ знаменїе на нбѣи: н еѣ ѡмїи үермнѣи вѣлїи, нмѣан сѣдмѣ глѣвѣ, н рѡсѡвѣ дѣсѣтѣ: н на глѣвахъ егѡ семѣ дїадїмѣ. И ѡбнса ннѡ знаменїе на нбѣи. Нбо здѣ мнїмѣ, ѡкѡ раздѣмѣтѣмъ втздѡхѣ. ѡмїи же рїжїи, іѡздѣннїи, да порѣгаемъ кнѣвѣтѣ ѿ агглѣ бжнхѣ, ѡкѡже вт Ісѡрѣк писано єстѣ. үермнѣи же іїи: нлн зѣ үеїїнѣвнїѡе егѡ н крїворѣдѡстнѡе. нлн зѣ ѡгнїннѣи агглѣкагѡ іѡщїтѣвѣ, аще н ѿ агглѣ ѿпадѣ. Сѣдмѣ же глѣвѣ, ндмѣ прѣдкѣвѣмъ егѡ нлн, н дхѡвннмѣ дѣнїтѣвѣмѣ прѡтївннмъ. нлн сѣдмѣ дѣнн, ѡ ннхъ же вт Евлїи Хс рече, ѡкѡ втсѣлѣнїѣмъ вт чѡлѡвѣка помѣтѣннѡе срѣдцѣ н тшїи ѿ блгнхѣ мѣлїи н дѣлїи нмѡщѣаго. нлн сѣдмѣ слѡвѣи, нмѣже глѣтѣ Соломѡнѣ вт срѣдцїи бїтїи врѣжїи, нже [снрѣ, врѣгѣ] вѣлїи мѣтѣ глѣсѡмѣ үмѡлѣемымѣ лицѣмѣ брнѣ мѡлнѣсѣ. Дѣсѣтѣ же рѡзн ѡблѣнѣтѣ, дѣсѣтѣ прѣгрѣшѣнїѣмъ прѡтївнѣмъ днѣтїмѣ закѡнннѣи запѡвѣдѣмъ: нлн раздѣлїиѣмъ цѣрїтѣвѣ, томѣ\*красѡтѣ ннѡщѣа, ѡкѡ рѣкѡлѡмѣ н смѣтнїемѣ рѣдѡщѣсѣ. Сѣдмѣ же дїадїмѣ на глѣвахъ егѡ. зѣ іїе, ѡкѡ пѡсѣжѣннїи дѣмѡнѣка дѣнїтѣвѣ, ѡ іѡдѡвѣтнїи [пѡсѣдѣи] нѡсѣтѣ, ѡнїдѡже, трѣдѣмн н пѡтамн, пѡсѣдѣ втлѣшѣ. ѡснхѣ же н блжѣнннн Мѣдѡдїи глѣтѣ снцѣ, на рѣчїи: ѡмїи вѣлїи үермнѣи, іѡмоглѣвннѣи, влѣкїи трѣтїю чѣстѣ свѣздѣ, нже стѡлше налѣтѣлѣ н наклѣдѣлѣ, да тѣдѡ бѡлѣшнѣ ннѣтѣ, дїавѡлѣ є. [н ѡже пѡснхѣ]. Нѡ нѣ полѡтѣтѣ н погрѣшѣлѡвѣ, гѡрѣ ктѣ внѡтѣ втхнцїѣмѣмѣ ѡрѣждѣемымѣ. И ѡмѣлѣ пѡсн. Трѣтїѣ же свѣздѣ нарѣчїѣ чѣстѣ, погрѣшншн ѿкрѣтѣ єдннѣгѡ вт ннѣлѣ Сѣлѣ Трѣцѣ. Пѡснѣмѣ же в нїѡже втшѣдшн пнѣтѣсѣ, Црїкѡвѣ є ѡзлїхѣ свѡбѡднѣа, н тлѣнїѣмъ внѣ іѡщѣа. Тнѣлѣмѣ же, глѣтѣ, вт іѡтїхъ ѡмнѡжѣемѣ стѣвршїннѡе тнѣлѡ н нпѡлнѣннѡе ѡкѣмѣлѣтѣ. И пѡснхѣ пѡ тннѣ глѣтѣ ѡ вѣтнцѣхъ егѡ. Пѡднѣзѣвѣмѣмъ бѡ іѣ\*на дїавѣла пѣрѣтѣ, н үмѣртѣвнѣшѣмѣ сѣдмѣ глѣвѣ, сѣмн дѡбрѡдѣтѣлннмн вѣтнцѣмн ѡблѣдѣтѣ н налѣдѣтѣ ії.

рїжїи  
ѡсѣцѣа снѣ

үермнѣи  
Ісѡрѣк.

үгглн ѡгнѣ  
нагѡ єстїѣ  
тѣвѣ іѡтѣ.

Ісѡрѣк.  
Дѣ: аі.

Прѣ: іїе.  
пѡннѣющн  
ії.

іѡтѣннѣмъ  
\*үрѣтѣлѣ

Ісѡрѣкн прѣ  
бѡднѣсѣ.  
пѡрѡдѣлн

іїѣн

Пѡснѣмѣ  
үрїкѡвѣ прнѣ  
мѣннѣмъ.

\*үрїкѡвѣ

Д. И ѡшнѣтѣ егѡ влѣчѣтѣ Трѣтїю чѣстѣ свѣздѣ [нѣсѣ] н пѡвѣржѣ ії на зѣмѣи. И ѡшнѣтѣ егѡ, влѣчѣтѣ трѣтїю чѣстѣ свѣздѣ: үрѣз іїе, мннмѣ, ѡкѡ дѡвѣ нѣкѡе ѡблѣтѣсѣ. нлн пѣрѡе егѡ іѡтѣннѣ пѡдѣнїѣ, іѡвлѣкшїе [кѣ зѣмѣи] іѡтнмѣ ѡтѣдпнннѣи

ѡшнѣтѣ ѡ  
гнѣннѣаго дрѣ  
кѡнѣ.





ꙗкоже и прѣже Мѹники . На трѣхъ же лѣтахъ и полѣхъ , ꙗвляемаа  
 днѣми тѣсѡща двѣстѣ и шестъ десѡтъмъ въ нѣхъ же держав-  
 ствовати вѣдѣтъ шестѣ лѣтъ . Егѡже на нѣхъ же ꙗвляаи бѣлий  
 Подвигъ положникъ , не оставляаи кома на нѣхъ и кѣмъ и тѣмъ ,  
 дарѣтъ намъ крѣпкій оумъ , и противнымъ прилогамъ не-  
 растлѣнный и не прекорный . Да законѣмъ противъ насъ не имѣемъ  
 тмы , и влѣстемъ , и тѣмъ же вѣдѣмъ , вѣдѣмъ правды и крѣпкѣмъ ,  
 и побѣдѣмъ побѣдѣ и дары пріймемъ . ꙗко томъ подобѣ  
 немишнымъ , въ вѣдѣмъ вѣдѣмъ , крѣпкѣмъ въ вѣдѣмъ  
 кнѣзѣмъ , побѣда , и держава , кѣмъ Оцѣмъ и животворящемъ  
 Дхѣмъ , [ нѣмъ и крѣпкѣмъ , и ] въ вѣдѣмъ [ вѣдѣмъ ] . Аминь .

СЛОВО ДВАНДѢСѦТОЕ.

ѿ Бра́ни ѿг҃лѡвъ ѿ вѣѡвъ. ѿ [ѡ]

## ИЗПАДЪНИЙ САТАНИНЪ .

И ѿбѣсти бранѣ на нбѣи. шиханлгъ и ѿггѣи ꙗко бранѣ егъ борншѣ  
на змиа, и змиѣ бранѣ, и ѿгганъ бгѣи, и нѣ егъ змогѣша, и нѣ  
мѣсто ихъ гдѣ вѣрѣтѣсѣа цѣтомъ на нбѣи.



**С**ѣмъ мѡщно примѣрѣти, и къ первомѹ дѣ-  
волу испадѣнію шѡ агглыаго тѣна за гордыню  
и злѡвѣсть. И къ оубѣеію вѣлнмъ вѣтомъ.  
Егда, ѡкоже глѣтъ Гдѣ, \*Внѣсь мѣра сего  
шѡдженъ естъ, и шѡ дрѣкнѡго мѡшнтелства нѡзверженъ естъ.  
Егоже гордыню и кнѣнїе, бжтвенныѹ агглыомъ, кѡпнш [снїмн]  
Архїстратїгъ Мїханѣлъ не терпѣшїи, вѣлѡпотѣ тогѡ своѣго шѡ  
спревыбѡніа нѡзвергоша первѣе: ѡкоже глѣтъ Іезекїїлѣ, ѡкѡ  
шѡ Херонѡмѡвѣ нѡзвершїи бѣсть тои нѡ среды огненнѡхъ  
Вѡменїи. нѡ нѣнѡхъ мнїи тѣнѡ, занѣже обрѣтошасѡ внѣмъ  
сезаконїа, и неправды. вѡ Пришеїтѡи же Хѡбѣ слѡжѡшїи бѡмъ,  
пѡслѣ нѡкѡшенїа, а нѡ шѡ безтѣшенїа раба пѡки вѡзгрѣшѡшасѡ.  
вѣстнѡ же себѡдн, ѡкоже бѡцѣмъ вѡзмѣсѡ, пѡ стѣдѣтелствѣ  
тѡвѣтѣннаго мѣра, снѣце гордостїи и злѡвѣстїи нѡзверже бѣиѣ,  
вѡздѡшнѡмъ первѣе вѡзвѣренъ бѡи нѡчалѣствѡ, ѡкоже глѣтъ Апѡлѣ  
и Паппїи же Такоже нѡ речѣнїе. Некѡмъ шѡ нѣхъ, снѣрѣ, шѡ дрѣ-  
внѣхъ бжтвенныѹ агглы, и стрѡнїемъ шѡкрѣстѣ землѣ даде  
владѣти, и нѡчалѣствовати. и дѡбрѣ нѡчалѣствовати и спорѣчи:  
и пѡ снѣхъ глѣтъ. Но нѡвѣчѡже слѡвнѣа скончїи тнѣа нѣхъ тнѣа.

Agkonia

394910.



ОУГАН БЪЛГ  
БОЮПЪТЪ •

ЛОЖ  
 ДІАВО ПОЧП  
 ЕНБЕЕ ННЗРН  
 НВКА •  
 \* | СЪ: ВІ •

ॐ नमः शिवाय •

БОЗДѢХА НА  
 ЧАЛЕГОВО ДѢ  
 БОЛѢДНО •  
 \*ЕФЕ: 5 •  
 ОУГЛѢ, ЗЕЛѢ  
 ПРАВЕДНОУ  
 БѢДѢСѢ

дръшнѣ  
оуѣ

цнѣ  
дръшнѣ  
аѣуаѣ

аѣуаѣ  
аѣуаѣ

аѣуаѣ  
аѣуаѣ

аѣуаѣ  
аѣуаѣ

Юстинъ  
полковникъ  
аѣуаѣ  
аѣуаѣ  
аѣуаѣ  
аѣуаѣ  
аѣуаѣ  
аѣуаѣ

аѣуаѣ

аѣуаѣ  
аѣуаѣ

аѣуаѣ  
аѣуаѣ  
аѣуаѣ  
аѣуаѣ

И сверженіе бысть смѣнъ вѣлій, оуже дрѣвнѣ, нарицаемыи дѣволъ  
и сатана, приидѣши въ вѣлїи: и сверженіе бысть на землю, и  
оуспѣи егѡ [сѣ нѣмѣ сверженн быша:] И сверженъ бысть смѣнъ  
вѣлїи на землю. Влѣпотѣ. не терпѣ бо нѣо зѣмнаго  
мудрованїа. занѣ свѣтъ тма нѣ вѣщна. Аще же еѣ дрѣромъ  
полагаетсѣ, [о сатана] сатана, нѣ ѣкш нѣт сѣи ѡ дѣвола.  
(Аще нѣ лежитъ по превѣхѡ днѣмъ, тѣже дѣволъ іже и сатана.)  
но ѣкш дѣла нарицаемыи. Ово оуѣ \*зѣ же ѡбогатѣи и  
ѡклевѣтѣти догредѣтелн, и нѣхъ рѣнтелн, и самаго того бѣ  
тѣкшмъ, ѣкоже адамъ егѡ завітника подпнѣ. Ово жѣ,  
\*ѣкш прѣтвѣникъ и бѣцѣ и рѣшмъ [егѡ]. Вѣтно жѣ еѣдн,  
ѣкш нѣ тѣкш мѣтное по вѣтѣ бытъ дѣволе нѣспадѣнїе,  
ѣкш прѣжднѣ нѣмошїи Прѣшѣцѣ, \*ѣкоже и сѣмъ [вѣлїкомъ]  
Антѡнїи нѣповѣдѣ, ѣкш ѡлѡмѣко сѣво на нѣмъ нѣполнѣсѣ,  
\*вѣража ѡрѣжїа ѡкѣдѣша въ кнѣцѣ. Нѣпадѣнїе ѡбо егѡ еѣ,  
[и] лѣкѣвѣхъ егѡ на чннѣнїи и покѣшенїи ѡсверженїе и рѣзо-  
ренїе, еѣ нѣсверженїемъ еѣ нѣтѣ и сѣво еѣ [сѣсвершенїи] нѣтал-  
етѣа, ѣкоже рѣсѣа. Глѣнно жѣ бытъ бѣженнѣ Юстинѣмъ  
[Флѡгофомъ и] Мѣнкомъ, ѣкш дѣволъ, по Прншѣствїи хѣтѣ  
и по ѡвѣтѣ нѣмъ въ сѣннѣ, нѣйпѣтѣ хѣлнкомъ еѣдѣтѣ, аще  
и прѣвѣ нѣ тѣкш бѣсѣтѣдѣ бѣ похѣлн. Тѣмъ же ѡ нѣмъ право-  
лѣнїе рѣсѣа. Сѣрдѣе егѡ ѡтвердѣло ѣкш кѣмѣнъ. зѣ не-  
ѡслабѣннѣ [и] нѣтѣрѣжннѣ] лѣкѣетѣа. Аще же тѣлнѣ мѣкн  
лѣкѣтѣншаго того еѣ дѣла, тѣ кѣкш мѣлѣнѣа нѣлѣ сѣмъ нѣлѣ  
дѣлѣтелѣ егѡ въ сѣннѣ, нѣкѣшенїемъ оуѣннѣмъ, еѣкѣрнѣ  
грѣхѡвнѣхъ ѡмѣнѣсѣа; сѣгѣ же нѣ полѣтѣншѣ, кѣкш и мѣтн  
еѣдѣтѣ кнѣцѣ мѣкн, по сѣмѣдѣрнѣмъ [сѣретїкѡмъ]:

И слышѣхъ глѣсѣ вѣлїи на нѣбїи глѣшѣ: нѣтѣ бытъ сѣпѣнїе и сѣла,  
и цѣтѣо бѣ нѣшѣшъ, и ѡблѣетѣ хѣтѣ егѡ: ѣкш нѣсверженїе бытъ  
ѡглаголннѣ бѣтїи нѣшѣхъ, ѡглаголѣннѣ нѣхъ прѣ сѣмъ нѣшѣмъ  
лѣнѣ и нѣцѣ. ѣкш нѣсверженїе бытъ ѡглаголннѣ бѣтїи нѣшѣ.  
ѡглаголѣннѣ и кѣлѣтѣа іже на тѣвкѣ, дѣвола, еѣ же еѣтѣ,  
нѣмѣнола, ѣкоже рѣсѣа. Вѣсѣлѣтѣ же сѣа аггѣлн ѡ нѣсверженїи  
егѡ: \*Нѣдннѣа бо тѣсѣ еѣтѣ вѣрнѣмъ еѣ нѣвѣрнѣмъ.

И тїн побѣдѣша того зѣ крѡвъ оуѣнѣ, и зѣ сѣлово сѣвѣдѣтелѣства  
сѣвогѡ, и нѣ возлѣмѣша дѣшѣ сѣво до сѣртн. Сѣгѡ рѣдн вѣсѣлѣтѣ  
сѣ нѣсѣа, и жнѣвѣшнѣ вѣ нѣхъ. Гѡрѣ землн и мѡрн: занѣ снѣдѣ дѣволъ  
кѣ вѣмѣ вѣлїи нѣмѣлн ірошѣ, вѣдѣннѣ ѣкш мѣло вѣмѣлн нѣмѣтѣ.  
И тїн побѣдѣша егѡ зѣ крѡвъ аггѣлн. И ѡглаголѣмїи  
ѡ нѣго (глѣтѣ) сѣтїн, и ѡклевѣтѣмїи, ѣкоже ісѡвѣ, еѣ вѣмѣлн



тѣмъ же и покарѣнии мѣи и вѣрѣнии мѣи, оубо побѣ-  
дѣи и побѣдѣи стрѣи мѣи. А ѿкъ величїа гвѣрїа силы  
ѿ падѣиїи егѡ, и пѣтаѡнѣи ѿ павѣтѣи егѡ на нѣтаѡвша и  
приѡхша изъ зѣмнѣи, дѣствѣно е[нѣо] бгѣи подражатѣи.  
Горѣ же живѡщѣи на зѣмнѣи, [и на морѣ]. Снѣрѣ, нѣмѡщнѣи  
житѣлѣи нѣ на нѣи, нѣ на зѣмнѣи. мнѡнѣо ѿ ѡбщѣи  
на зѣмнѣи брагѣ побѣдѣи и побѣдѣи, аще и мнѡжѣи нѣи  
на подвижѣи мѣи, а гвѣрїа, зѣ блѣнѣи своѣи мѣи.  
ѿ нѣмѡже нѣжно е мѣи дѣствѣи зѣмнѣи, и блѣнѣи мѣи  
на морѣи житѣи нѣи, зѣ едѣннѣи стрѣи нѣи,  
и ѿклѣннѣи, и ѡмнѣи.

БѢСѢ ИЩЕ НЕ  
МУЧА СЯ ВЪ  
БЕЖИТЕ •

КАКЪ СМІИ ГОНІИ ЦРКВѢ НЕ ПРЕСТАЮТЪ .

11. **И** Егда видѣ змѣи ѿкоу нисложени бѣуть на земли, гоняше  
 Женѣ, ѿже родѣ мужескѣи полѣзъ: **И** аще бѣуть Женѣ дѣлѣ крылатѣ  
 Орла великаго, да летѣютъ [вѣ, пѣстыни] на мѣсто еѣ, ѿкоу да  
 питаетсѣа тѣмъ времѣнѣ и временѣи и полѣ времени, ѿ лица оубѣи.  
**Е**гда (глаголютъ) діаволѣ Хѣ приражѣсѣ по Крещеніи побѣдѣи,  
 и къ Стѣмъ Апломъ върѣживѣсѣ, порамѣи, видѣтъ иѣ  
 смѣртѣи жѣзнь оубѣи, и ѿкоу ѣхѣ на земли ѿбращѣти  
 сѣ, и вѣи, и землю ѣи ѿбращѣи бѣуть, сѣи, земная  
 мудрованіѣи иѣи помышленіѣи. Тогда пакѣи каютъ Црѣвъ гонѣи  
 мужескѣи полѣ, бжѣи лѣи, слаѣи не ѿслабленны родѣи  
 иражѣи. Но иѣи начала еѣи къ бжѣи и блѣи лѣи,  
 [и] застѣи и побѣи на радѣи распѣи промѣи  
 дѣи бѣи. **И** дѣи Завѣи иѣи блѣи крѣи Орлѣ  
 знаменѣи, ѿкоу да иѣи высокъ лѣи вѣи,  
 великомъ прохладныи сладоѣи житѣи питѣи.  
 приѣи, въ приѣи иѣи дѣи иѣи. **Е**мѣи  
 державѣи рѣи, полѣи лѣи на мѣи писано  
 бѣи. **В**иѣи [сѣи, временѣи] и по тѣи пѣи  
 въ гѣи, и пропѣи, и вѣи крѣи, мѣи,  
 ѿкоу иѣи иѣи.

3949A0.

AE.

Крыль Орѣ  
таистваиш  
орѣш  
Сохтѣбръ

Завѣта двѣ  
дѣла крѣло  
ма знаменѣ  
юпѣ сѣ .

81. И ѿверже оу҃жѣ ѿ оу҃стѣ своихѣ за женою водою ѿкшѣ рѣкѣ: а҃л҃ сѣ  
 81. стѣвори҃тъ рѣкою похищенію. И поможѣ зѣмля жинѣ, и ѿверзе  
 зѣмля оу҃стѣ своѣ, и поглоти рѣкѣ ѿже ѿверже ѿмѣнѣ ѿзѣстъ свѣи.  
 И ѿверже оу҃жѣ ѿзѣтъ свѣихѣ за женою водою ѿкшѣ рѣкѣ.  
 Бѣжашѣ (глаголю) Цркви въ мѣста непроходима [и бѣвѣ днѣ]  
 ѿнаходя прелѣстни҃ца. и зѣтъ свѣихѣ, ꙗвѣ ѿ повелѣніа свѣгшѣ

ДРАКОНЪ

ЦРКОВЕ, БИЖИ  
ЦАР.

нн.

# Андре Кесарі : Тълкованіе,

Земла жи-  
нѣ прогнана  
(снѣ, чрвн)  
помагати.  
бѣи: нѣ иѣ.

Земла и пѣ  
пелѣ и мѣ.

хѣо

лнз

глава, гл.

397910.

15.

енѣ

Земла оу-  
ниченіи  
и пѣсти  
и оскрѣщеніи

За нѣн [мѣщѣтъ] бодѣ аки рѣкѣ: снѣтъ, егѣжнѣ мѣжѣн,  
нѣн лѣкабѣхъ бѣшѣтъ, нѣн разлѣннѣ нѣкѣшѣннѣ мнѣжѣтѣ,  
на нѣн нѣзѣннѣтъ, ѣкѣ дѣ порѣкотнѣтъ нѣ. Земла же (глѣтъ)  
помѣже еѣ: нѣн долготѣн пѣтъ, нѣ егѣбодѣмъ нѣсѣхотѣн  
стремленіе лѣкабѣхъ оудѣжѣннѣ, нѣ рѣкѣ ѣже ѣнѣкѣшѣннѣ  
егѣра поглощеннѣ: нѣн смѣренномѣрїемъ сѣтъ, нѣтнннѣ  
нѣ правѣ глѣшѣхъ, "Азъ еѣмъ Земла нѣ пѣпелѣ, Вѣлѣ сѣти  
дѣвола оупразѣннѣннѣ нѣтѣже бѣ, ѣкоже бѣтѣннѣмъ  
Антѣснѣн ѣ Аггѣла ѣвлѣннѣ бѣтъ, дѣвола ѣнѣ тѣкѣ егѣрѣ-  
шѣтъ нѣ егѣцѣтъ, ѣкоже смѣреннѣ.

И разнѣбѣсѣмъ нѣн нѣ жѣнѣ, нѣ ѣнѣ егѣворнѣти бѣнѣ егѣ прочнѣмъ  
сѣмѣнѣ еѣ, егѣблѣннѣшѣмъ заповѣдѣн бѣтѣ, нѣ нѣмѣшѣмъ сѣбѣннѣпѣл-  
ство [сѣво].

И ѣнѣ сѣмѣнѣ егѣворнѣти бѣнѣ егѣ прочнѣмъ:  
нѣзѣннѣмъ нѣ нѣзѣннѣмъ Црѣкѣннѣмъ Оуѣтѣл [глѣтъ] нѣ прѣ-  
зѣннѣмъ Земла кѣ бѣдѣ прѣтѣблѣшѣмъ егѣ пѣтѣннѣ,  
ѣще [сѣл] погѣрѣшѣтъ Антѣхрѣстѣ. нѣ вѣннѣтѣннѣмъ Хѣн  
егѣ мѣрѣ, нѣзѣннѣтъ (глѣтъ) бѣнѣ. ѣкѣ дѣ ѣкоже зѣмнѣмъ  
пѣхомъ стрѣпѣтнѣмъ раздѣрѣннѣшѣмъ еѣлѣ глѣдѣкѣ жѣ-  
тѣннѣмъ [глѣ] вѣшнѣмъ нѣдѣбѣтѣ, сѣлѣ дѣбѣ оулоблѣмъ  
обѣтъ, прѣвратнѣтъ. мнѣшѣнѣ жѣ нѣ ѣнѣхъ, зѣжѣ прѣнѣскрѣ  
вѣзлѣннѣшѣ Хѣ, погѣдѣтъ егѣ.

## Ѧ Зѣбрѣ сѣдмоглавнѣмъ н дѣсѣторѣннѣмъ.

И сѣлѣхъ нѣ пѣсѣцѣ шѣрѣтѣмъ. нѣ вѣдѣхъ зѣбрѣ егѣхѣдѣщаго  
нѣ шѣрѣ. нѣмѣшѣ сѣмѣ главѣ, нѣ рогѣмъ дѣсѣтъ, нѣ на рогѣхъ  
егѣ дѣсѣтъ дѣдѣннѣ. нѣ на главѣхъ егѣ нѣмъ хѣлѣ.

Нѣцѣнѣ зѣо зѣбрѣ егѣ нѣжѣннѣшѣннѣ нѣкѣннѣ егѣлѣлѣннѣмъ прѣтннѣ  
дѣмѣснѣмъ вѣладѣннѣшѣннѣ нѣтѣлѣкѣшѣ. нѣхѣдѣщаго жѣ по нѣмъ  
нѣзѣмъ, Антѣхрѣста. Мѣдѣдѣнѣ жѣ, нѣ нѣполѣтъ, нѣ нѣннѣ,  
нѣ [самѣго] Антѣхрѣста нѣтолѣковѣшѣ нѣтолѣщаго зѣбрѣ.  
нѣ мнѣшѣмъ мѣтѣннѣмъ жѣтѣннѣмъ егѣ мѣрѣ нѣ мнѣшѣмъ  
нѣшѣмъ егѣ, нѣхѣдѣща. Дѣсѣтъ жѣ рогѣмъ егѣ дѣдѣннѣмъ, нѣ  
сѣдѣтъ главѣ, бѣннѣннѣ дѣвола кѣ самѣмъ [Антѣхрѣстѣ] зна-  
менѣтъ. (сѣлѣ бѣ [нѣ] оу нѣгѣмъ бѣвшѣмъ вѣшѣшѣ егѣдѣшѣмъ.)  
нѣ раздѣленіе нѣ дѣсѣтъ зѣмнѣхъ цѣрѣтѣмъ прѣ погѣдѣннѣхъ,  
нѣ цѣрѣтѣмъ сѣмѣрѣннѣмъ егѣ егѣдѣмъ мѣрѣ сѣмъ, сѣдѣмнѣ зѣо  
дѣлѣмъ нѣзѣмѣмъ, сѣмъ жѣ прѣмннѣтѣмъ рѣдѣлѣмъ,  
ѣкоже егѣ погѣдѣмъ рѣтѣтъ. по нѣмъ жѣ [снѣтъ, цѣрѣтѣмъ]

31.

с:  
а.





и покой въ Стыхъ, на нѣхъ же [вѣхъ] въ худленіе шѣратитѣа.  
[къ семѣ же на стѣа агглы.]

[И да но бысть емѣ изворити брань въ стѣахъ, и повѣдѣти нѣхъ.]  
и да дѣла емѣ шѣласть на дѣлако-коленѣ. [и нѣхъ.] и нѣхъ, и племѣ.

И поклонѣтѣ емѣ всѣ живущи на землѣ, нѣхъ же нѣсть написано  
нѣмѣ въ книгѣ животнѣхъ, огня заклѣкиаго шѣложенѣа мѣра.

И да дѣла емѣ власть на вѣако-коленѣ и нѣхъ: [и нѣхъ]  
на вѣакомъ оуѣхъ [глетъ] колѣнѣ и нѣхъ, лѣна вѣа шѣласть  
оупотребѣтъ. онѣмъ же [самѣмъ] овладѣти едѣтъ, нѣхъ же  
имѣна нѣхътъ. написано въ книгѣ животнѣхъ.

Иже кто имѣетъ оухо, да слышитѣ. \*Иже кто имѣетъ  
мѣръ, и дѣтъ. \*Иже кто мѣетъ оуѣтъ, подобѣтъ емѣ мѣетъ  
оуѣтъ быти. заѣ емѣ терпѣніе и вѣра стѣхъ.

Иже кто въ плѣна вѣдѣтъ, въ плѣніе пойдѣтъ. Достѣннаа  
[глетъ] кождо едѣла нѣхъ прѣметъ въздаѣніа. Гѣтѣи  
овѣе озлобѣти нѣхъ, шѣ дѣла плѣніе едѣтъ, и  
сатанинскимъ мѣетъ дѣла нѣхъ смѣтъ прѣмѣтъ. \*Емѣ же  
дѣла повнѣшѣа, емѣ порошѣа мѣ. \*Иже глетъ великѣи  
Іакѣ. Иже же вѣхъ тѣхъ и нѣхъ, и терпѣніе не-  
ложное въ нѣхъ, нѣхъ, нѣхъ едѣтъ нѣхъ книгъ  
животнѣхъ. \*Иже и наѣ вѣмѣтнѣхъ бѣ да покажетъ  
шѣщники, недѣстѣннаа, пѣмѣла оуѣхъ, нѣхъ, нѣхъ  
страдѣніа, къ хотѣшѣ славъ шѣкрытѣа стѣмъ, и тѣмъ  
пѣтъ мѣетѣнѣ шѣтѣнѣхъ: да конѣтъ егѣ, \*славъ  
въ едѣшѣмъ вѣхъ [и покой] и простѣнѣтъ шѣрѣтѣ, едѣ  
хѣмъ вѣхъ. \*Иже Оуѣ подѣкаѣ вѣако-коленѣ,  
и поклонѣніе въ стѣмъ дѣомъ, [нѣхъ и нѣхъ] и вѣхъ  
[вѣхъ]. Аминѣ.

## СЛОВО ТРИНАДЕСАТОЕ.

### О Ажепророцѣ.

И вѣдѣхъ нѣхъ вѣхъ вѣхъ нѣхъ: и имѣше двѣ  
рѣга подобѣа оуѣнѣа, и глѣголаше шѣхъ шѣхъ.



Вѣхъ нѣхъ, онѣ оуѣхъ, Антѣхъ глѣтъ.  
Дѣхъ же вѣхъ, шѣхъ сатанѣ едѣтъ.  
и шѣхъ двѣ егѣ рѣга, Антѣхъ и ажепророка  
гадѣлѣтѣа. и повѣдѣмъ же и ажепро-  
рокъ въ шѣмъ лѣхъ прѣтѣ. нѣхъ мѣтѣхъ  
нѣхъ, шѣмъ оуѣхъ въ сатанѣ. Вѣхъ же нѣхъ мѣра

Иже христѣ  
пошлѣмъ  
бывѣтѣа  
бѣхъ.

бѣхъ. 1. 8.  
мѣхъ.

бѣхъ, бѣхъ.

Иже христѣ  
бымазѣ

нѣхъ

Зачѣло.  
13.

агнѣцѣ

Зачѣло шѣ  
землѣ вѣхъ  
агнѣцѣ.  
бо вѣомъ  
лѣхъ прѣтѣ  
имѣетѣ.



взходѣша, въ Антіхриста. Настоѣщаго же\* (по мнѣнію  
Блженнаго Принія, ) въ Лжепророка нѣтолкованна быти.  
ИЗЪ ЗЕМЛѢ ОУЕШЪ ВЪХОДѢЩАГО, ІАВѢ ИЗЪ ЗЕМНАГО НЪ ИИЗЪ  
ПЛЕЧЕДѢЩАГО ЖИТЕЛѢТВА. ИМѢЩАГО ЖЕ РѢГА ПОДОБНА АГНЦѢ.  
ЗА ѢЖЕ ШКРѢВѢТИ ВЪ ОБУЕИ КОЖИ ШКРОВЕННАГО ВОЛКА ОУЕИ-  
СТВЕННОЕ. НЪ ЗА ОБРАЖЕНІЕ, БЪ НАТАЛЕХЪ, ЕГѢ БЛАГОУЕИТІА.  
ШЪ НЕМАЖЕ ГЛѢТЪ ПРИНІА НА РЕЧЕНІЕ ЕНЦЕ. ШЪ ЗАТѢПНИЦѢ, \*ЕГѢЖЕ  
НЪ ЛЖЕПРОРОКА НАРИЦАЕТЪ, ГЛАШЕ, (РЕЧЕ) ІАКѢ ШМІН.  
СЕМѢЖЕ, РЕЧЕ, ІАКѢ ВЛАСТЬ ДАНА БЫТИ ЗНАМЕНІИ НЪ ТѢДѢЕТЪ, ДА  
ТВОРИТЪ ПРЕ АНТІХРИСТО, ПРЕДЪГОТОВАА ЕМѢ ПѢТЪ ПОГИБЕЛНА.  
ІАЗЫЖЕ СВѢРѢВЫ НЕЦѢЛЕНІЕ, ГЛѢМЪ БЫТИ МНѢЩЕША, РАЗДѢ-  
ЛЕННАГО ЦАРЕТВА НА МАЛО [ВРЕМЯ] СЪЕДИНЕНІЕ. ИЛИ [КРѢТОМЪ  
ГЛАНИМЪ] РАСТАЛЕННАГО МѢШТЕЛѢТВА САТАНИНА МАЛОВРЕМЕННОЕ  
ТРЕЗЪ АНТІХРИСТА ПАКИ ИСПРАВЛЕНІЕ. ИЛИ НЕКОЕГО ШЪ СКОНЦѢ ІМѢ  
ШМѢРШАГО ПРЕЛѢСТНОЕ ВЪСКРЕШЕНІЕ. АНЪ ШМІНЪЖЕ (ГЛѢТЪ) ГЛАГОЛА  
СЕМѢ. ІАЖЕ БО ІОЗІА НАУААНАГО ДІАВОЛА, ІА СОДѢЛАЕ НЪ ПРОВѢЩАЕ.

\* свѣра

РѢГА ДВА АГН  
ЦѢ ПОДОБНА.

ИШ  
САТАНИНОМЪ

ЛЖЕПРОРОКА  
ПѢТЪ АНТІ-  
ХРИСТА ОУГО  
ТВОРИТЪ.

СВѢРѢВА ІАЗ  
ОА НЕЦѢЛЕННА  
ІА НЕСТАВѢНШЪ.

И ВЛАСТЬ ПЕРВАГО СВѢРА ВСѢ ТВОРИТИ ПРЕ НИМЪ. НЪ ТВОРИШЕ ЗЕМЛЮ  
НЪ ЖИВѢЩЫМЪ НА НЕИ, ДА ПОКЛОНАЮТСЯ СВѢРУ ПЕРВОМУ, ЕГѢЖЕ НЕЦѢЛѢ  
ІАЗЫ СМѢРТИНА ЕГѢ. И ТВОРИТЪ ЗНАМЕНІА ВЕЛІА, ДА НЪ ОГНЬ  
СЪТВОРИТЪ НИХОДІТИ НА ЗЕМЛЮ ПРЕ ЧЕЛОВѢКИ.

ВѢАЖЕ СЪТВОРИТЪ (ГЛѢТЪ) ТВОРѢЛНІЕМЪ НЪ МѢТТАМИ ШЪТѢПНИКА  
ЛЖЕХРИСТА ПРЕДЪТѢА, НА ПРЕЛѢТѢ ЧЕЛОВѢКѢЮ, ДА МНѢТЪ  
БѢА БЫТИ АНТІХРИСТА, [ІАКѢ] ШЪ ДѢЛАТЕА ЕНЦЕВѢХЪ ТУДѢЕТЪ  
СВѢДѢТЕЛѢТВОМА, НЪ НЕШМѢННѢ СЛАВЪ ПРИЕМАЮЩА, ПО ПОДРА-  
ЖАНІИ КРѢТА ПРИВОДѢЩАГО СПѢТІА ВѢРѢЩЫМЪ. АНЪ ПРИЕМА БО  
ЛОЖЪ, НА ПРЕЛѢСТИ ЧЕЛОВѢКѢВЪ, ЕЖЕ ПОДРАЖАТИ ИСТИННѢ.  
НЕ ІАДНОЖЕ БЫТЪ ВЪ ОУЕИХЪ ПРЕЩАЕМѢХЪ, ДА ВІДАТЪ ОГНЬ  
ЕШЪ НЕШЕ ХОДѢЩЕ. ИДѢЖЕ НЪ ВЪ ІСТОРИИ ІСѢВАНЪ, ЕГѢ НИЗШЕ-  
ША НЪ СКОТЫ ЕГѢ ШЖЕГША, ПО БЖІИ ПОПѢЩЕНІИ, НЪ САТА-  
НИНѢ ДѢИТЕВЪ ОУВѢДѢХОМЪ.

АНТІХРИСТЪ  
ЛЖЕПРОРОКЪ ОУ  
ПѢРѢВЪ ПРЕДЪ  
ПѢТЪ ХЪ, ІАКѢЖЕ  
ХЪ ІСѢ: ІСѢРА.  
ДА ИСТИННѢ  
ПОСЛѢДОВАТИ  
ТИНІИТСА.  
ІСѢ: А. СІ: СІ

И ПРЕЩАЮТЪ ЖИВѢЩЫМЪ НА ЗЕМЛѢ, ЗНАМЕНІИ РАДН ІАЖЕ ДАНА БЫША  
ЕМѢ СЪТВОРИТИ ПРЕ СВѢРЕМЪ: И ПРЕЩАЕ ЖИВѢЩЫМЪ НА ЗЕМЛѢ.  
ПРЕЩАЕ (ГЛѢТЪ) ИМѢЩЫМЪ НА ЗЕМЛѢ ВСЕГДАШНЕЕ ЖИТІЕ СЪЗДѢНОЕ.  
СТАЖАВШЫМЪ БО ЖИТЕЛѢТВО НА НЕИ, НЕ ЛЕСТИТЪ ІАВѢТВО,  
ОУТВѢРЖДЕННЫМЪ ИЗВѢСТИЮ ПРОВѢЗГЛАШЕНІЕМЪ ЕГѢ ПРИШЕЕТВІА.  
ГЛАГОЛАИ ЖИВѢЩЫМЪ НА ЗЕМЛѢ, СЪТВОРИТИ ШЪРАЗЪ СВѢРѢЖЕ НЪ МАИ  
ІАЗЫ ШРѢЖИИ, НЪ ШЖЕ. И ДАНО БЫТИ ЕМѢ ДАТИ ДѢХА ШЪРАЗЪ  
СВѢРѢВЪ, ДА [НЪ] ПРОГЛАГОЛИТЪ ШЪРАЗЪ СВѢРѢВЪ, НЪ ДА СЪТВОРИТЪ  
[ДА] ШАНЦІА АЩЕ НЕ ПОКЛОНАЮТСЯ ШЪРАЗЪ СВѢРѢВЪ, ОУЕИИ БѢДѢЮТЪ.  
И ТВОРИТЪ ВЕА МАЛЫА НЪ ВЕАКИА, НЪ ШВГІТЫМЪ НЪ ОУВѢГІА.

ПРЕЛѢСТНИИ  
ДѢДѢНЫ ИИ  
СѢТЪ.  
ПРЕЩАЮТЪ

ИМАШЕ

СВѢРА СВѢРЕ  
ГЛАГОЛИТЪ.







А,ко: Гі.  
А,ко: Гі.

А,ко: Гі.  
А,ко: Гі.

Непщдемъ оубо ѿбо ѿбо, по двадцатехъ и четирехъ Стѣпахъ  
именованныхъ, сѣи сѣи прѣвѣхъ прѣмѣше. За двѣто жѣ  
и за непорочно въ лѣвѣхъ жѣ и въ рѣкахъ, по прѣвѣхъ Хѣтѣ  
стажающе добродѣтели ѿбо. Еѣже нѣмѣи пѣни  
набѣнѣи, не знаемѣи мѣстѣмъ не тоуѣи въ нѣстоуѣи  
житѣи, но и въ еѣдѣмъ вѣцѣ. Аще бо [и] сѣвѣрѣннѣе  
размѣнѣи прѣидѣ тогда, непражнѣемъ тѣмъ [вѣдѣнѣи],  
по Бжтѣннѣмъ Апѣ, по по подобѣи и еѣвѣнѣи здѣшнѣмъ  
житѣи Стѣхъ ѿвѣнѣи [Бжтѣннѣхъ] Тѣмъ еѣдѣтѣ.  
Мнѣгѣи ко сѣи ѿвѣнѣи ѿ Оцѣ. И, Сѣвѣрѣи ѿ сѣвѣрѣи  
размѣнѣтѣ въ лѣвѣ. И,коже и мнѣгѣи размѣнѣи мѣстѣ.  
ѿ нѣхъже нѣмъ и нѣмъ пѣи вѣцѣ Гѣ, сѣвѣмъ да прѣтѣтѣ  
сѣвѣи радѣи. не вѣнѣи на мнѣжѣи гѣхъ нѣмъ,  
но на сѣвѣи щѣдѣи, нѣхъже радѣи на земѣи прѣвѣи, и  
ѣтѣи сѣвѣи Бѣвѣи ѿ нѣмъ и нѣмъ, да прѣвѣи нѣмъ и сѣвѣи  
ѿмѣи, ѣтѣи прѣвѣтѣ Оцѣ. Сѣи же еѣмъ подобѣтѣ  
прѣвѣи [житѣи и] сѣи и нѣмъ, коѣмъ Прѣомъ Дѣхъ,  
слава, держава, ѣтѣ, нѣи и прѣи и въ вѣки вѣки. Аминѣ.

## СЛОВО ЧЕТЫРНАДЕСЯТОЕ.

ѿ Аггѣи проповѣданіемъ прѣвѣнѣи  
[сѣвѣи] сѣи.

Зачало,  
М.

И,коже и мнѣгѣи размѣнѣи мѣстѣ.  
ѿ нѣхъже нѣмъ и нѣмъ пѣи вѣцѣ Гѣ,  
сѣвѣмъ да прѣтѣтѣ сѣвѣи радѣи.  
не вѣнѣи на мнѣжѣи гѣхъ нѣмъ,  
но на сѣвѣи щѣдѣи, нѣхъже радѣи  
на земѣи прѣвѣи, и ѣтѣи сѣвѣи  
Бѣвѣи ѿ нѣмъ и нѣмъ, да прѣвѣи  
нѣмъ и сѣвѣи ѿмѣи, ѣтѣи прѣвѣтѣ  
Оцѣ. Сѣи же еѣмъ подобѣтѣ прѣвѣи  
[житѣи и] сѣи и нѣмъ, коѣмъ Прѣомъ  
Дѣхъ, слава, держава, ѣтѣ, нѣи и прѣи  
и въ вѣки вѣки. Аминѣ.

А,ко: Гі.  
А,ко: Гі.  
А,ко: Гі.

А,ко: Гі.



Рѣдонѣи [ѣдѣи] вѣомѣи ѿвѣнѣи, и еѣже,  
нѣмъ бѣи ѿвѣнѣи Аггѣи, ѣвѣише прѣвѣнѣи  
кѣ еѣже ѿ земѣи тѣмъ вѣнѣи [сѣвѣи]  
поѣдѣи, на нѣи сѣвѣи ѣи ходѣи  
Бжтѣи. Тѣмъ ѿбо да еѣдѣи  
тѣи Црѣи Хѣи Гѣи нѣи. Вѣи же еѣи,  
ѿ вѣи ѿ Бѣи ѣвѣи и нѣи. Гѣи же еѣи,  
Бѣи ѣвѣи, не сѣи жеи Аѣи, не мѣи  
ѣвѣи дѣи ѣтѣи. но сѣи ѣвѣи прѣи нѣи  
на мѣи [вѣи] держѣи, за прѣвѣнѣи сѣи и  
пѣи вѣи вѣи.





И не имѣтъ покоя дѣнь и нощь. Дѣнь и нощь глѣтъ,  
не ѿишъ сълицемъ мѣрному есибае, ебѣдѣагѣ вѣка ѿстрѣніе,  
въ немже предглетъ нечестивымъ не имѣти покоя. Но и ли  
по обычан въ настоащѣмъ тисланіемъ вѣцѣ нощи и днѣмъ.  
и ли днѣ ѿешъ, жнзнь стѣхъ раздѣляемъ. нощь же,  
мѣстѣи сквернабѣхъ. еже полѣятъ ѡбразѣншіи діаволика  
дѣла и на хлѣбѣ, и мнѣ дѣнтъ, снрѣ, живопишѣ  
ѡбразъ ѡтѣпника свѣла, и имѣ иго въ своихъ рѣдѣхъ  
[ебѣдѣи] ѿишъ тѣтної натрѣваніе.

Здѣ бѣтъ терпѣніе стѣхъ. Здѣ бѣтъ свѣдѣніи заповѣди  
[бѣла] и вѣрѣ ісѣа.

Здѣ бѣтъ терпѣніе стѣхъ:

Нечестивѣи ѿешъ (глѣтъ) вѣнѣ въ ебѣдѣи вѣцѣ мѣстѣи  
ебѣдѣтъ. Стѣн же, здѣ крѣпостъ терпѣніа показѣтъ, въ  
времени екорѣ мнмотекѣи, бжтѣиныхъ заповѣди и  
вѣрѣ въ хлѣбѣ неѣмѣи стѣхраніи.

И слышахъ глѣтъ въ нѣе, глѣтъ мн: напши, бжтѣи мѣстѣи  
ѿмирѣи въ глѣтъ, ѿ нѣи. ебѣ глѣтъ дѣтъ. дѣтъ почнѣтъ  
ѿ трѣдѣи своихъ: дѣла же нѣхъ послѣдѣи ебѣ нѣи.

Глѣтъ же въ нѣе не вѣла жнзнь мѣртѣи, но вѣла ѿмѣи,  
ѿмѣи вѣи мѣртѣи, и мѣртѣи ісѣа въ ісѣа ѿмѣи,  
и въ хлѣбѣ стрѣжѣи. Онѣмъ ебѣ вѣнѣи нѣ телеи нѣхѣ,  
трѣдѣи бѣтъ ѿпокрѣи. Послѣдованіе же дѣла, вѣнѣи  
неѣла дѣи нѣ почнѣи дѣрѣи славы ѿпокрѣи и вѣи  
бѣтъ. много мѣрон прѣпѣжѣи натрѣиіеи  
стрѣи, и мнѣ прѣи неѣдѣи ебѣ Подѣи  
хлѣбѣ нѣишъ подѣишѣи. неѣдѣи ебѣ страдѣи  
неѣишѣи вѣи, кѣхѣи слаѣи ѿкрѣи ѿгѣи  
дѣишѣи бѣи, икоже глѣтъ дѣи. ебѣ и нѣи жѣи,  
непрѣишѣи подѣи бѣи мѣи, глѣишѣи. \*Приклонѣи  
сѣи нѣи глѣи въ свѣдѣи твоѣ. и, ѿбратѣи ѿи нѣи  
ѿ вѣи ісѣи. и, дѣи неѣишѣи въ сѣи ісѣи  
ѿишѣи неѣишѣи прѣи твоѣи вѣи жнѣи. Нокогѣи  
тѣишѣи цѣишѣи прѣи нѣи. ѿишѣи твоѣи [мѣи и]  
дѣишѣи и цѣи, и сѣи и слаѣи, ѿишѣи и сѣи и сѣи дѣи,  
нѣи и прѣи и въ вѣи вѣишѣи. Амѣи.

## СЛОВО ПАТНАДЕСАТОЕ.

ѿишѣи сѣи нѣишѣи сѣишѣи сѣишѣи  
прѣишѣи нѣишѣи.





[illegible]

И положи оублаче серпъ свой [на земли,] и ѡбѣщаша винограда  
земный. И вложи въ точило великое гроусти бжїа.

Тотѣло жѣ Бжїе, еѣтъ мѣсто мѣстѣтелнѣе діаволѣ н ѡгнѣшм  
егѡ ѡготовѣнное . Великое възѣстїи нѣ, зѣ мнѡжествѣ  
мѣстѣмъ вѣмѣтъ . Широ́кїй еѣ е ѡ пространнѣмъ пѣтъ погнѣблїи .

И неспрано бысть точило вѣ града: и ѿбыде кровь ѿзъ точила дѣ  
до бродѣ кѡнскихъ трѣзъ стадѣи шестѣи [шестѣ],  
И неспрано бысть точило вѣ града. [Вѣ ѿвѣ града Прѣвѣ  
точило неспрано бѣдетъ. нигдѣже бо жребѣи семѣ жѣзлѣ грѣ  
шныхъ приближаѣтъ, по словесѣи Прѣтескомѣ. немѣно бо  
бѣдетъ ихъ обѣтаніе, ѿкоже и правѣ бысть. Кровѣ же ѿзъ  
ѡбѣщенникѡвѣ попираѣмыхъ проликаѣмаѣ, Прѣвѣи, и не  
прекорѣимѣи, безмѣзливѣи же Бжѣи сѣдѣ нарѣи. кровь же  
гроздѣи, вино. Вина же неистворѣнна исполнѣнни [точило]  
заѣишѣ Бжѣи нагѣи гѣи. ѿже мѣиѣи показѣи вѣ  
прѣемѣище дѣиѣи. Дѣиѣи ѿвѣ до бродѣи, ѿкѣи ѡрѣиѣи  
кѡиѣи, достигѣище. занѣи не знаѣи бродѣи вѣ слѣиѣи  
и законѣи прѣиѣи. Чрѣзъ тиѣи же и шѣи кѡиѣи  
стадѣи прѣиѣи, заѣишѣи нѣи лѣиѣи.  
тиѣиѣи, ѿѣишѣи прѣиѣи. Вѣ шѣиѣиѣи  
лѣиѣи Нѣиѣи, грѣиѣи водѣи потѣиѣи ѿвѣдѣиѣи. шѣиѣи же,  
ѿкѣи бѣишѣи тѣиѣи вѣ шѣиѣиѣи лѣиѣиѣи нѣиѣиѣи  
тѣиѣиѣи дѣиѣиѣи. дѣиѣиѣи же ѿ знаменіеи тиѣи шѣиѣи  
вѣ нѣиѣиѣи мѣиѣи сѣиѣиѣи.]

[illegible]

И. П. К.

MOVIE

• 44:30

1891

AG 46 BHH 60

ЮЖНІ ПРИЛІДИ

до історії України

உணர்நீ

ក្រុមប្រឹក្សា

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय

ПРАВОДНА

АВВА:Г С:Н.



И, Пѣмн, Коници мойи въ колнищахъ Фарасѣнихъ оупо-  
добихъ тѣхъ. Мошнѣ же ииначѣ раздѣлѣти.

пѣ: а. б. н.  
и мѣтн

Понеже ѿкѣ конѣ ѿрѣшити женомнѣтѣмъ въ сѣти вѣдѣша  
сѣ, даже до брѣзды мѣками ѿтигдѣхъ, сирѣ, мѣчѣмъ  
оудержани бѣдѣхъ. ѿкѣ ѿбѣздѣни въ сѣтихъ не знаша.  
Трѣхъ тѣмъ же и шестѣмъ стадіи нахѣмѣмъ, ѿкѣ вѣліа  
пропастѣ естѣ раздѣлѣнша Прѣмнѣмъ ѿ грѣшникѣмъ.  
Зѣ сѣмѣннѣмъ въ лѣкѣмъ, и мѣрѣмъ въ дѣлѣмъ.  
Дѣмъ же оуѣмъ сѣмъ, и вѣлѣмъ сѣмъ вѣлѣмъ.  
шестѣмъ же ии, прилѣжнѣмъ грѣхъ дѣлѣмъ. Зѣ сѣмъ оупотрѣ-  
влѣнѣ сѣмъ, вѣмъ въ шестѣмъ дѣмъ. и еже потопленѣ  
бѣмъ вѣмъ зѣмъ, въ шестѣмъ лѣмъ Нѣмъ.

лѣ: б. пѣ.

бѣ: а. л.  
и 3. 5.

О сѣмъ аггѣмъ наводѣмъ на чѣмъ ѿзѣмъ  
прѣмъ. И ѿ Сѣмъ Мѣмъ [еже вѣдѣ въ Сѣмъ].

ГЛАВА, Еі.

Зѣмъ  
мѣ.

И вѣдѣхъ ии, знаменѣ на Нѣмъ вѣмъ и чѣмъ: сѣмъ аггѣмъ, и мѣ-  
шѣмъ сѣмъ ѿзѣмъ. ѿкѣ въ нѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ.  
Бѣмъ сѣмъ сѣмъ прѣмъ. знаменѣ, ѿкѣ дѣмъ  
неправды въ сѣмъ дѣмъ на сѣмъ вѣмъ, сѣмъ ѿзѣмъ,  
и сѣмъ аггѣмъ сѣмъ, ѿбѣздѣмъ, ѿбѣздѣмъ, и вѣмъ  
вѣмъ. по нѣмъ же бѣмъ житѣ сѣмъ и сѣмъ сѣмъ  
нѣмъ мѣмъ оупотрѣмъ.

вѣмъ

И вѣдѣхъ, ѿкѣ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ, и повѣ-  
дѣмъ сѣмъ и ѿбѣмъ сѣмъ, и начертѣмъ сѣмъ, и чѣмъ ии  
сѣмъ на сѣмъ сѣмъ, и мѣшѣмъ сѣмъ сѣмъ.

и дѣмъ

Сѣмъ же мѣмъ не сѣмъ ѿкѣ знаменѣ, и мѣмъ  
сѣмъ, и бѣмъ по сѣмъ, и ии сѣмъ.  
еже сѣмъ дѣмъ дѣмъ сѣмъ [ѿ сѣмъ].  
ѿкѣ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ, мѣмъ раздѣлѣмъ  
пѣмъ Аѣмъ, [сѣмъ] Кѣмъ дѣмъ, каковѣ сѣмъ, сѣмъ  
и сѣмъ. Аѣмъ ии ии сѣмъ сѣмъ ии ии сѣмъ,  
ѿ сѣмъ [сѣмъ] на дѣмъ дѣмъ, по сѣмъ сѣмъ.  
И ѿпѣмъ сѣмъ грѣмъ, прѣмъ сѣмъ Прѣмъ  
раздѣлѣмъ бѣмъ, ѿкѣ раздѣмъ вѣмъ вѣмъ. По добо-  
лѣмъ же сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ сѣмъ.  
Животворѣмъ дѣмъ. въ сѣмъ сѣмъ Мѣмъ Бѣмъ.  
и въ вѣмъ сѣмъ сѣмъ, дѣмъ [сѣмъ] на Аѣмъ сѣмъ.  
Гѣмъ же вѣмъ сѣмъ сѣмъ, и пѣмъ сѣмъ  
въ сѣмъ добродѣмъ, сѣмъ дѣмъ сѣмъ сѣмъ.

мѣ: г. нѣ.  
и нѣ.  
лѣ: г. г.

ѿ сѣмъ  
и сѣмъ.  
дѣмъ.  
мѣмъ  
лѣмъ  
на сѣмъ  
сѣмъ  
сѣмъ  
сѣмъ

[illegible]









3.

И слышахъ нѣ Жртѡвника гл҃ащаго: сѣи гл҃а бѣ въ держителѣ  
нстиннѣи и прѣнѣи сѣди тешѣи. И слышахъ нѣ Жртѡвника  
Жртѡвникѣ, и тогда оубо хл҃а знаменуетъ, ѣкѡ въ нѣмѣ и  
трѣзъ нѣго приишаша мѡмѣ Оцѣ слаженымъ веплѡдѣмъ  
и жнбымъ жртѡвмъ, ѣже приишѣти ѡ аплѣ на дѣхѣмъ:  
Овогда же аггліа снѣмъ; ѣкѡ въ зноащѣмъ наша мѣтѣи  
и дѣшнѣмъ веплѡдѣмъ. ѣже въ сѣлженіе посылаема за  
хотѣшѣхъ на слѣдовати снѣнѣ слышѣхъмъ. И зегѡ зго  
сѣлженнаго Жртѡвника гл҃етъ гл҃ахъ и зноеннѣ бывшѣ,  
ѡправданѣхъ сѣдѣи бж҃а вѣлѣхъмъ и слово прѣвѣхѡдѣшѣмъ.  
ѣма оубо сѣлженнѣмъ сѣлженнѣмъ на дѣхѣмъ, ѣкѡ оумнѣ  
снѣмъ радѣнѣмъ оубо и прѣзидѣнѣмъ ѡ снѣнѣи ѡбращѣнѣхъ  
трѣзъ покаяніе, пѣталѣнѣмъ же ѡ сѣлженіи нѣхъ ѡ прѣваго пѣтѣи:  
бл҃гѣмъ же бг҃ѣмъ мѣнѣи прѣзидѣнѣмъ бж҃еннѣмъ заповѣди,  
ѣкѡ дѣ тѣтѣнѣ ѡдѣлѣнѣ долговъ сѣтворѣтъ. Потѣмѣмъ  
вѣсѣлѣи и радѡваніе, нѣмъ, ѡ нашімъ ѡбращѣнѣи, нѣхѡдѣнѣи.  
пѣмѣмъ ѣкѡ ѣкѡмъ жо наѣтъ бж҃еннѣмъ аггліа по сѣлѣдѣмъ,  
[нѣнѣрѣннѣмъ нѣкѣмъ слѡвомъ] на дѣлѣнѣмъ наѣтъ  
пѣшѣмъ и прѣводѣи, а нѣ оумъ нѣ сѣлженнѣ нашімъ оумъ  
сѣлѣдѣмъ. И ѡ нѣхъ же оубо оумѣмъ сѣлженнѣмъ бѣтѣмъ,  
радѣнѣмъ. а ѡ нѣхъ же прѣлѣшѣмъ, бг҃ѣмъ дражѣнѣмъ пѣталѣмъ.  
ѣкѡ же [нѣ] ѡ дѣшнѣмъ знохъмъ Пѣвѣтѣи оубѣдѣхъмъ.

тан  
нѣ

Мѣжѣ бѡ нѣкѣи ѡчѣрнѣмъ мнѡгѣмъ сѣгрѣшѣнѣи, и  
въ цр҃кви вѣшѣдѣ, нѣмѣмъ аггліа ѡгорѣннѣ и ѡпѣлѣннѣ  
и здалѣча пѣлѣдѣмъ. сѣмъ же змѣлѣнѣмъ [кѣ ѡбращѣнѣи]  
и волѣнѣмъ мѣтѣи ѡ дѣшѣмъ ѡбѣщѣнѣмъ прѣлѣженіе на лѣшѣмъ,  
и прѣвѣмъ жнѣнѣи ѡбѣженіе. нѣхѡдѣшѣ [тѣмъ] ѡтѣдѣ  
прѣварѣше [бг҃ѡ аггліа] сѣлѣмъ и радѡстѣмъ:  
лѣкѣмъ же дѣмѣмъ по сѣмѣнѣмъ ѡдѣлѣнѣ по сѣлѣдѣмъ.  
[ѣше и прѣже бг҃ѡгѡдѣнаго тѣмъ ѡбращѣнѣмъ радѡвѣшѣмъ.]  
бѡдѣи же дѣ бж҃тѣнѣмъ нашіе жнѣлѣтѣво внѣмъ бѣдѣтѣ,  
сѣшѣмъ зсѣмъ на по сѣлѣнѣи и по сѣлѣнѣи, аггліа же на вѣсѣлѣи.  
дѣ ѡбѣ снѣмъ въ гл҃ахъ радѡваніе и нѣпѣвѣдѣнѣмъ ѡдѣмъ  
прѣзидѣнѣмъ, хртѣ бг҃ѣмъ нѣшѣмъ ѡ по сѣлѣмъ лѣкѣмъ снѣмъ  
вѣзлѣнѣмъ. снѣмъ же Оцѣ [пѣдѡкѣмъ нѣпнѣмъ]  
и сѣтѡмъ дѣмъ слава, [нѣтѣ и прѣмъ, и]  
вѣтѣмъ [вѣкѣмъ]. Амѣнѣ.

ѡлѣмъ

Жртѡвникѣ  
тапѣтѣнѣмъ

тѣтѣмъ  
рѣмъ бѣ сѣмъ  
бѣрѣнѣмъ гл҃а  
нѣмъ, сѣмъ

оу гл҃ахъ сѣмъ  
нѣмъ ко сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-  
нѣмъ по сѣлѣ-

СЛОВО СЕДМНАДЕСМОЕ.

Іакоу чрезъ четвѣртѣи [іаѣвѣ] знѡемѣ

нѣ варантіа тлѡбѣи.

Зачало.

М.д.

Знѡемѣ нѣ варантіа тлѡбѣи.

И четвѣртѣи чѣлѣ нѣ слѣдѣ Фіалѣ своѣ на рѡанцѣ. И дано бысть ѣмѣ ѡпалѣти тлѡбѣи ѡгнѣмѣ: И ѡзчѡиша тлѡбѣи знѡемѣи великимѣ. И похѡиша нѣмѣ бѣ нѣмѣша ѡблѣсти на іаѣвѣи сѣмѣ: И нѣ показаша дѣти ѣмѣ слѣдѣ.



Бѣгѣи ѣвѣи нѣмѣи ѡпалѣніемѣ Солнѣтнѣи тогдѣ ѡпалѣти тлѡбѣи, тѣколицѣ бѣгѣи бѣгѣи нѣмѣи тѣлѣи нѣ прикѣиша іа нѣ нѣмѣи тѣлѣи, дѣ зрѣти кѣ поклѣи. Аще нѣмѣи тѣлѣи вѣпѣи, нѣ кѣ ѡбращѣи, нѣ кѣ хѣлѣи ѡбѣи рѣдѣи нѣ [бѡлѣ] привѣдѣи. Нѣмѣи тѣлѣи, нѣ тѣи дѣи гадѣи тѣлѣи. Тѣи нѣмѣи, знѡемѣи нѣмѣи, дѣи тѣи рѣи, гѣи, ѡпалѣти, дѣи нѣмѣи ѡблѣи, рѣи тѣи нѣмѣи вѣпѣи. Нѣмѣи, вѣи тѣи рѣи тѣи, нѣ бѣи тѣи поѣи. Икоже нѣмѣи дѣи зрѣи мѣи, нѣ ѡкрѣи мѣи нѣмѣи бѣи ѡ бѣи рѣи ѡпалѣи нѣмѣи, нѣ бѣи тѣи бѣи тѣи, іако тѣи тѣи ѡ ѡблѣи нѣмѣи рѣи стѣи.

Умѣи.

Знѡемѣи нѣмѣи тѣи.

Нѣмѣи на бѣи ѡблѣи.

Чѣи.

Іако пѣи [іаѣвѣ] цѣи ѡблѣи помѣи.

Зачало.

И.

И пѣи чѣлѣ нѣ слѣдѣ Фіалѣ своѣ на престѡлѣи ѡблѣи: И бысть цѣи ѡблѣи, нѣмѣи ѡблѣи ѡблѣи. И хѣиша бѣи нѣмѣи ѡблѣи ѡблѣи нѣ [ѡ] гѣи ѡблѣи. И нѣ показаша ѡ дѣи ѡблѣи. Ёже нѣмѣи Фіалѣ на престѡлѣи ѡблѣи, Знаменѣи, іако на цѣи Антѣи ѡблѣи гѣи нѣмѣи, нѣ помѣи поклѣи, акѣи нѣ проѣи Сѣи пѣи. ѡблѣи же ѡблѣи, пѣи ѡблѣи ѡблѣи, бѣи пѣи ѡблѣи ѡблѣи, бѣи пѣи ѡблѣи ѡблѣи. Іако дѣи, пѣи, іако лѣи проѣи ѡблѣи, пѣи, нѣмѣи ѡблѣи, нѣмѣи ѡблѣи. Оѣи же, нѣмѣи ѡблѣи кѣ поклѣи, нѣ кѣ хѣи [пѣи] пѣи. [Аще же іако вѣи нѣмѣи, нѣмѣи на хѣи ѡблѣи.] И пѣи пѣи ѡблѣи тѣи тѣи гѣи [бѣи] пѣи, іакоже

пѣи ѡблѣи ѡблѣи ѡблѣи.

ѡблѣи ѡблѣи ѡблѣи.





Ψалмъ ѿ

мѣстѣ ле.

Ψалмъ  
Прѣдѣ  
законѣ рѣ  
свои прогнѣ  
рѣнтіе.

Побѣжденнымъ же имѣвшимъ [снрѣ, грѣшникѣ] нѣжда  
покаяніа и рыдати не полегну, вѣнухъ мѣстимымъ сѣщымъ.  
Небдѣтъ бо въ адѣ исповѣданіа, по ѱлѣомскому словесу,  
ктомѣ не сѣщенъ изъ оубѣжденнымъ, ѣкоже нѣтъ, по мѣстѣ сѣтѣ  
дѣа. \* Пома бо раздѣлѣтъ, ѣкоже глѣтъ Гдѣ, раздѣлѣмъ  
ѡ ѡбѣтѣствованнаго ѡ нѣхъ животворѣщаго дѣа. Мнѣмъ же  
ѣкоже предѣланнѣмъ раздѣмъ гадателѣствѣтъ по ѱлѣомскому  
словесу, ѣкоже не оставитъ Гдѣ жезла грѣшныхъ на жребіи  
правныхъ, ѣкоже да не прѣсѣтъ правнѣмъ въ сѣзакѣннѣхъ рѣннѣхъ  
Тѣмъ ѣкоже не мѣстѣнѣмъ сѣщенъ нѣхъ жнзніи. Нѣтѣмъ за не  
мѣстѣное животѣвъ и разнорѣвное, ѣкоже кождо жителѣствова  
но и за тѣрѣдое и вѣдрѣженное. Нѣже мѣстѣнѣмъ гѣршаго  
къ грѣхѣ раздѣлѣемому и поплѣщѣемому снхѣ нѣзволѣннѣхъ.  
нѣже не мѣстѣнѣмъ плѣти, нѣ прѣмѣнѣннѣмъ страхѣмъ вѣлѣіе ѡ ма  
лѣннѣмъ, но тѣрѣдое по бѣтѣ насѣдѣннѣмъ не прѣвѣрѣтѣное.  
нѣмъ дѣмъ до сѣмъ \* къ нѣмъ оліѣмъ тѣмъ, ѣкоже оубѣщѣа.  
Мѣже ѣкоже по нѣхъ по нѣмъ нѣмъ.

ѣкоже шѣнтон [Фіалон] нѣтъ чрѣзъ Евфратъ  
Царѣмъ ѡ вѣтѣмъ Снѣца ѡ вѣрѣмъ.

Зачало  
на.

Евфратъ  
ѡмалѣннѣмъ.

Сѣтъ и шѣ  
Сѣтъ ѡ снѣ  
снѣ снѣ  
нѣмъ нѣмъ  
шѣн. \* нѣ  
зѣ. зѣ.

Дѣнтрѣнѣ  
знамѣннѣмъ.

Жѣмъ по  
бнѣмъ дѣн.

И шѣстѣмъ ѡ сѣмъ нѣмъ Фіалѣмъ ѡмъ на рѣнѣмъ вѣлѣіе Евфратъ :  
и нѣмъ вода вѣмъ, да ѡмъ ѡмъ нѣмъ пѣмъ царѣмъ нѣмъ ѡ вѣтѣмъ Снѣца.  
Нѣмъ Евфратъ рѣмъ по бѣтѣмъ поплѣщѣннѣмъ ѡмалѣннѣмъ,  
Царѣмъ нѣмъ нѣмъ дѣмъ прѣхѣтъ на дѣмъ дѣмъ, и прѣмъ  
нѣмъ, нѣмъ нѣмъ нѣмъ. нѣмъ дѣмъ нѣмъ мнѣмъ  
ѡ снѣмъ нѣмъ прѣмъ ѡ вѣтѣмъ нѣмъ Сѣмъ и Мѣсѣмъ,  
ѣкоже сѣмъ нѣмъ Апѣмъ. Нѣмъ же и нѣмъ  
ѡ вѣтѣмъ снѣмъ Пѣмъ землѣмъ, нѣмъ нѣмъ дѣмъ,  
ѡ нѣмъ снѣмъ нѣмъ, нѣмъ нѣмъ Царѣмъ и нѣмъ  
вѣмъ Царѣмъ насѣдѣннѣмъ нѣмъ, Евфратъ прѣмъ,  
и нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ : ѡмъ  
дѣмъ вѣмъ рѣмъ и нѣмъ. ѡмъ же, за лѣмъ и сѣмъ.  
Нѣмъ нѣмъ нѣмъ, и нѣмъ нѣмъ, и нѣмъ нѣмъ, и нѣмъ нѣмъ  
лѣмъ нѣмъ нѣмъ, и нѣмъ нѣмъ, [нѣмъ].  
Нѣмъ же, ѣкоже вѣмъ, ѡмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ, нѣмъ нѣмъ, и  
покадѣмъ, ѣкоже вѣмъ нѣмъ, и дѣмъ нѣмъ, и  
нѣмъ нѣмъ, и лѣмъ нѣмъ нѣмъ нѣмъ ѡмъ нѣмъ  
нѣмъ : нѣмъ нѣмъ глѣмъ ѣкоже нѣмъ ѡмъ нѣмъ  
нѣмъ [нѣмъ] дѣмъ. за нѣмъ нѣмъ нѣмъ, и нѣмъ, и нѣмъ,





Андрѣ Кесаріска Тлѣкованіе,

СЛОВО ѦСМНАДЕСѦТОЕ.

Иакѡ Симон ѿзвон градъ и трѣи на  
чловеки бывають.

[illegible]

**А**ГЛАВІЙ глаголюхъ къ Нбѣи глаголюхъ, вѣста .  
 Сирѣчь, Бжтвѣнное свершенное повелѣніе .  
 Глаголюхъ и мѡлнѣхъ и грѣмѣхъ, оужающаго  
 и претрѣашнаго свѣдѣмехъ въ вѣдущаго Хбо  
 Пршѣствіе знаменуютъ . [Ѥкоже дрѣвле  
 въ ннхѡжѣніи Бжїе на Горѣ Сїнаїстѣи . Трѣзъ же, свѣдѣхъ  
 претвореніи [знаменуетъ .] Ѥкоже аплзъ сїе въпрїмъ ,  
 "Еще бѣднѡщн потрѣбѣхъ неіікмѡ землїи нѡ и Нѡмѡ .

И бысть Градъ велий въ три чѣсти: и Градъ Еврейскій падоша. Д.  
Градъ же велий нещивомъ, не мншествомъ и величествомъ  
зданій, но Бжотіемъ [и блговѣріемъ] предревѣншій и  
прѣвошій, Иерусалимъ. възвѣстивъ въ величїи Стѣтми  
Хвѣми, и ѿ Еврейскихъ Градѣвъ раздѣленъ и раздѣленъ.  
Сего сѣченіе на трѣхъ нещивомъ: ѿкоу ѿблѣѣишымъ въ нѣмъ  
Хртіанъ, Юдѣе, и Самарѣанъ. илѣ твердѣе въ нѣмъ, и  
мѣрзостнымъ дѣланіемъ посквернишымъ Крщеніе, и Юдѣе  
никакъже прїемшымъ проповѣдь, [ѿблѣѣи же] не въ збавленіи  
и дерзновѣи свѣихъ нхъ волю исполненіе, и ѿмыленіе илѣ  
и збавленіе ѿ грѣха [оубоихъ ихъ] въ подобїиша мѣста.  
Наинѣ ко Юдѣе ѿше и Самарѣане, страхомъ Благочестїи  
Царствѣишыхъ, свѣа покрывають [невѣрна] совѣтованїа,  
и екаминъ мнѣи въ нѣмъ, кѣ своему іинѣ ѿтѣпнѣи  
не дерзавше. Сїце же и истиннїи Хртіане, и збавившымъ  
самое илѣ смѣнѣи сѣа. Егда же напѣтное разгорѣніе  
облїишѣи ихъ, тогда раздѣленіе на трѣхъ сѣдетъ,  
Благочестїивыхъ, Блжнствѣишыхъ же, и грѣшныхъ кѣ еднѣи-  
нѣишымъ приходѣишыхъ, и кѣ своему іинѣ ѿтѣпнѣишыхъ  
и сѣглѣишыхъ. Грады же Еврейскіи падашымъ, знаменѣи,  
илѣ скончанїе ихъ, илѣ Еврейскаго жителѣи ѿмаленїе и  
лишенїе, прїишетъ имъ Бжтвѣннаго Црѣа, ѣже въ прїимѣи  
(по Данила) Стїи.

३५१५ १०.  
॥६.

БЫТЬ: ГЛА  
НБНМ.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥  
 ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

Грѣхъ вели.  
сѣи во Трѣ чѣ  
стни раздѣ.  
лѣнный •  
Грѣхъ •

ХѢЕ СТРАХО  
КО ХРТИ А СЛАВ  
ПРИСТУПАИ  
ЩЕМЪ СВОЕШ  
НЕ ВЕРОВАША  
СОВѣТЫ ТЯ  
СОКРУШАЮТ.  
І ЕСТЬ  
ХРТИ АНІ ИМ  
НЫ НЕ БѢШЮ  
ИСТИНЫ ХР  
ТИ АНШ І МД  
ШЕННИ •  
ГѢФѢ  
ГрАды ѿзъи  
паѿтѣ •  
аа.б.в.г.д  
нэ.пс.

३१.  
५५.

44

HE



И БЛАУАСЪНЪ БЛАГІЙН ПОМАНИКЪ БЫТЬ ПРѢ БѢГЪ - ВЪЖЕ ДАПТИ БѢЖЕ  
ЧАШЪ ВНИИ ЯРОСТИН ГИБЛА ОУГЪ - БЛАУАСЪНЪ ЖЕ БЛАГІЙН

БАВУЛОНЪ ЖЕ ВЕЛИКІИ,

Смѣшанныи своимъ и житіеи киими печальми растерзанн  
и напастми, и възвеличьеи и зъшеи дз когати твои (глет)  
и многотелбное множество, тащъ гнѣва Бжїа пїстз. Аки  
ѡ забїтїа, зѡ долготерпѣнїи, вѡ пѡмѡть прїшедз ѡмїїнїа,  
попраиъ бывшъ прѡникъ, и словеси злотїи твоими и дѣлы.

И вса́къ Остро́въ побѣже, и Гѣры не обрѣто́шася.

Острѣе же, Сѣѣмъ Цркви. и Гѣры, вѣнхъ примѣшамъ  
разумѣвати ѿ Бжтвеннаго Писаніа на вѣснѣмъ. Бѣгати же  
имѣ въ вѣмѣ на вѣдѣніа предрѣтѣннхъ, ѿ Глѣ слышѣхъмъ,  
глаголю: Тогда иже ѿ вѣтѣхъ побѣдѣтъ на запады. и  
иже ѿ западѣ, на вѣтѣхъ. Бѣдѣо скорѣе вѣснѣмъ иновѣже  
и вѣснѣ ѿ сложѣніа мѣра, иже вѣдѣтъ. Овѣмъ иѣмъ,  
за грѣхъ и мѣтѣмъ, ѿ вѣмъ же, къ иновѣннѣ добродѣтели,  
претѣрпѣвѣннѣмъ тѣжѣтѣмъ и лѣтѣмъ. и тѣмъ въ мѣнахъ  
лѣтѣхъ и вѣтѣхъ, и въ вѣтѣхъ, и въ вѣтѣхъ, и  
и вѣтѣхъ, и въ вѣтѣхъ. иже прѣпѣтѣтъ, ѿ прѣвѣ-  
вѣннѣмъ въ вѣтѣхъ. за вѣтѣннѣмъ вѣтѣмъ.

И гряде велии мѣшъ Залантскій ннехоронитъ стѣнѣ на члвѣи:  
и хвалѣша члвѣи бгъ ѿ мѣшъ грядиша, мѣшъ велии ѿ мѣшъ егѡ сѣлашъ.

Градъ, аки из нѣе сходящсѣ, Бгпопущенный гнѣвъ [и]  
из вышше градбщым раздѣломъ. Талантискоѣже егѡ,  
сзвершенное, за[сзвершенны] аз грѣшѣх крайное и ѿложитъ  
ѣже наутрабателент бѣтъ талантъ, ѣкоже [и] Захарїемъ  
видѣнтъ бытъ. А ѣже не къ покаянію но на худобѣ овра-  
тиша: а оумзблѣмѣн ѡ нѣгѡ, житокоѣ и ѡщипенѣлоѣ ерѣдца  
нхъ прѣтвараѣтъ. тѣмъже бѣдѣтъ ѣкоже Фарисѣи, паче же  
и егѡ житоуайшій. занѣ ономѣ колюкоши Бгпопущен-  
ными изъбави оумзблѣмомѣхъ и своѣ нечестіе неповѣданѣхъ,  
сѣи же, и взигда имъ казнителѣ, худѣтъ.

Ѣдинномъ семѣи[стѣ]и гл҃аше, показуице

Блѣженному Іоанну разореніе владѣнствъ града.

И ѿ сѣмѣ глаголютъ ѿ деиантѣ рѣкають.

**И** Прїидѣ бѣднѣ ѿ сѣмѣи чл҃вчїи нмѣщѣи сѣмѣи фїлїлѣи, и вѣсѣдобаше  
сѣмѣи мнѣмѣи, гл҃авѣи мнѣи: Грѣхѣи сѣмѣи, ] показѣи нѣмѣи жрѣніе великѣи  
бл҃гѣи нѣи, сѣмѣи нѣи на водѣхѣи мнѣи, <sup>2</sup> Снѣи же сѣмѣи нѣи  
царѣи землѣи, и ѿупнѣи сѣи живѣи на землѣи ѿ внѣи бл҃гѣи бѣи.

И ѿведе мѧ въ дѣстѣ въ пѹстыню. и вѣдѣху жъ нѣдѣлю на вѣсѣхъ  
чре́внѣмъ по́лнѣмъ и мѣнѣхъ лѣныхъ. и мѣшѣмъ гла́вѣмъ и ро́гѣмъ дѣсѧ.

пограма  
бабулснѣ  
помаиъса  
пре бѣтъ =

ЦРКВѢ БЪЖА  
 МА: ІѦ.  
 АВ: ІѦ.  
 АѦ: Я.  
 СКОРѢ ВСЕ-  
 МІРНАЯ И ЦѢ-  
 ЧИНЪ СВѢТА.

В горахъ сп-  
криваются  
спѣмъ.

ԿԱՅՄԱՆ  
 ՄԱՅՄ

34X A: 10C:3.

ШКАМЕНЕМ  
ФРАКНАЖ  
СТОЧАЙШИН.  
А ДУХИ  
НЕХОЗСНАД  
НИ.

ГЛАВА,  
31.

३१५११०  
५८

ѿсѣждѣнѣ  
 бл҃гданнѣа  
 ісѣаннѣ ѿ  
 аг҃ла поклѣ-  
 зѣннѣа .

БЛАНЦИО-  
НАА БЕАНКА  
И КРАНАА.

МНѢ СОВЫСА  
МНДРЕВ СТЫ  
РАДУМБНОЕ.  
ЛН: С:НІ.

ДУТЫНА ЧО  
ТАН СЪВЕНШ

2000

Блѣдинца ѿ  
дѣлаа нѣ  
дѣбѣхъ черн-  
номѣ .

ЧЕРВОНАА  
ФАРБА

ИЗДАНИЕ

Емодѣрѣ  
Порѣвѣрапта  
мѣтаѣ: чѣтаѣ:

ЗЛАТА ТАМ  
МЕРЗОСТІ Н  
СПОЛНЕНА ТА  
НЕПВІННО  
ВЪ СЫПЛОСТЬ  
ИМЕЮЩАЯ

[illegible]

И женѣ бѣ ѿслѣдѣна въ Порфирѣ и ѿрелѣнѣ, и похвалѣнни  
златомѣ и драгимѣ каменѣмѣ и бисерами. Въ ѿрелѣнѣ жѣ и  
Порфирѣ ѿслѣдѣна, акѣи въ приклады и знаменїа бладѣйства  
ѣже на вѣхѣхъ. Темже каменѣмѣ тѣмъ и бисерами украсѣна.  
И мѣщала чашѣ златѣю въ рѣцѣхъ свѣи, полнѣю мѣрзостїи и нечистѣи  
блжѣнїа свѣи. Чашенъ бѣ показѣна, сладостни въ пїтїи  
лѣкѣвѣхъ дѣланїи: Златомъ же тѣмъ: ꙗкоже глѣчѣ некто  
ѿ Ісѣѣ, Пїанѣ помянѣнїа акѣи пїтїи. Въ указанїи ꙗкоже на  
напишѣннѣ, нѣ въ жаждѣ своѣмъ погнѣшилъ словѣхъ гонїи.  
Темже своѣмъ мѣрзостїи, снѣгѣ, мѣрзостїи бѣ потшанїа,

一

○YMMW-









Царина оукрашенїа Хртвалнейбух Црїи пренеїна бїша.  
Тѣмже раздѣленїемъ н сѣмъ Царїи прїстѣвнїи мнїмъ.  
Измѣненїе бо рѣшѣт нїкакѣже бїтъ прїпїнїанїе тождествѣ  
раздѣленїа. Аще н тамъ же сѣмъ хералдїи глѣвъ жєнєкн, н  
сѣмъ оу гуртїи сѣмъ, Здѣже сѣмъ Василїеи царїи мѣжекн назна-  
мєна. Множїцен бї неразнїбєнїї влїстѣ жєнєкн мѣжекн  
вѣ пнїанїи лєжѣт н мєна, н впрѣтнѣт. Іакѣ, Ефрїмъ  
н нїнца раздѣлїтѣлѣша тѣкѣнїа. н пѣкн, Ефрїмъ  
Голдєнца нї нмѣша срдца. н по Бгѣмъ, Трїи свѣдѣ-  
телствѣнтъ Хѣ. кровѣ, н водѣ, н дхѣ. н трѣе єднїи єдѣ.  
По \*Соломѣнѣ, Козїлѣ\*, н Пѣвнѣ, н Царѣ [народѣмъ].  
Трѣс сѣмъ оуко глѣвъ, полєи жєнєкн рѣкѣ, Грѣдѣ глѣвъ. н  
трѣс сѣмъ гуртїи, сѣмъ аразїмѣта сѣмъ рѣкѣ, сѣмъ сѣмъ  
н сѣмъ прѣтѣлѣ тѣлѣ зѣмнѣ по врѣмєнїи прїмѣшѣлѣ,  
н мѣстнїи полїжєнїемъ [н сѣмъ], н сѣмъ днѣтѣмъ.  
н Василїеи мѣжекн рѣкѣ царѣ подобнѣ, іакѣже раздѣлїхѣ, н лї  
прєлѣблєнїа мѣтѣ царѣ прѣдѣлѣнїе, н лї прѣдѣлѣ вѣ кї-  
ємѣ прѣрѣнїи Царѣ царѣмъ вѣмъ. н сѣмъ, по оукрѣ-  
норѣнїи, н сѣмъ прѣдѣлѣнїи: іакѣ, Нїнѣ, Асїрїї, Кѣ.  
Арѣмѣ, Мїдїї, Навѣходонѣгорѣ, Вавлѣнїї, Кѣ.  
Пѣрїї, Алєкѣндрѣ, Македонїї, Рѣмїї, Вѣтхорїї.  
Вѣнѣ, Новорїї.

Царїи сѣмъ.

рѣшѣт нї-  
нїе раздѣ-  
лїтѣ то-  
ждѣ нїтѣ  
прїпїнїанїи  
єднїи пнїанїи

а, ісѣ: і.

\* прѣ: а.

\* прѣдѣлѣ

чрѣдѣ

н жєнєкн бгѣ

ахїно про-

хѣрѣлѣ

хатѣ прѣ-

фрѣсї

а.

а. і.

а. і. б.

з.

і. Пѣтѣ, падѣша. єднїи, єднїи. н нїи нї оу прїнѣ: н єдѣ  
прїнѣтѣ, мѣлѣ ємѣ подѣлѣтѣ прѣмїтїи.

Пѣдѣшѣ пѣтѣ царѣ ѿ сѣмї царїи, Блѣннїи Інполѣтѣ,  
Вѣкн сїа нїтолѣбѣ. ѿ нїхѣ пѣтѣмъ оуєшѣ, мнмѣтїи.  
шѣтѣмѣжѣ, сѣмъ: н нїмѣ сїа вїдѣ аплѣ. сѣмѣмѣжѣ,  
їжѣ по шѣтїи лѣтѣхѣ: нї оу оуєшѣ прїшѣдѣшѣ. глѣдѣшѣ жѣ,  
мѣло подѣлѣтѣ прѣмїтїи. н сїа оуєшѣ нїцѣ [онїи]. Аще жѣ,  
іакѣже глѣтѣ [Блѣннїи] Ірїїи, іакѣже сѣмъ днїи сѣмъ  
бїша, нїцѣи сѣмъ Нѣїа, н сѣмъ Аггїи прѣтѣмъ прїмѣшѣнїи.  
н нѣмъ глѣшѣмъ, н лї прїлѣтѣмъ глѣшѣшѣмъ глѣлѣтѣмъ, іакѣ  
н сѣмъ Царѣмъ єдѣ ѿ нѣтѣ дѣжѣ дѣ нїтѣ прѣмѣлѣшѣмъ.  
ѿ нїхѣ пѣтѣмъ оуєшѣ падѣша. шѣтѣмѣжѣ, н нїмѣ вїдѣнїи  
сѣмъ Апокалѣпсїи, сѣмъ нїцѣ вѣ вѣтѣмъ Рѣмѣ.  
сѣмѣмѣжѣ нї оу прїнѣ, єжѣ вѣ Нѣтѣмъ Рѣмѣ. Блѣгѣ жѣ ємѣ  
н мѣло сѣмъ, [дѣ] аще вѣмїрнѣмъ Вавлѣнїи нѣтѣмъ дѣжѣ  
дѣ прїшѣтѣмъ Антїхрїстѣмъ, єднїи Царѣмъ вѣнїи глѣдѣ прѣтѣмъ,  
пѣлѣднїи жѣ Антїхрїстѣмъ мѣнїтѣмъ, єжѣ мѣло вѣмъ

Інполѣтѣ

прѣмѣлѣ.

ісѣлнїи

сѣмъ нѣтѣ,

сѣмъ аггїи,

сѣмъ днїи.

члѣнїи н-

сѣмъ вѣмъ

Вавлѣнїи,

н жѣ глѣтѣмъ

рѣмъ, вѣмъ

нѣтѣмъ

нѣтѣмъ.

дѣржа-







75.

А. Ф. — 222  
Н. А. — 1. А. Н. — 1  
Н. А. — 1.

ВННО БАЖДА  
СВОГШ КЯКУ  
БАВУ АСОНГ  
НАПА АЕПТГ  
ЯЗЫКЫ  
ЕННМГ  
ДОВАЛЕТВА

រំលឹក

80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100  
 101  
 102  
 103  
 104  
 105  
 106  
 107  
 108  
 109  
 110  
 111  
 112  
 113  
 114  
 115  
 116  
 117  
 118  
 119  
 120  
 121  
 122  
 123  
 124  
 125  
 126  
 127  
 128  
 129  
 130  
 131  
 132  
 133  
 134  
 135  
 136  
 137  
 138  
 139  
 140  
 141  
 142  
 143  
 144  
 145  
 146  
 147  
 148  
 149  
 150  
 151  
 152  
 153  
 154  
 155  
 156  
 157  
 158  
 159  
 160  
 161  
 162  
 163  
 164  
 165  
 166  
 167  
 168  
 169  
 170  
 171  
 172  
 173  
 174  
 175  
 176  
 177  
 178  
 179  
 180  
 181  
 182  
 183  
 184  
 185  
 186  
 187  
 188  
 189  
 190  
 191  
 192  
 193  
 194  
 195  
 196  
 197  
 198  
 199  
 200  
 201  
 202  
 203  
 204  
 205  
 206  
 207  
 208  
 209  
 210  
 211  
 212  
 213  
 214  
 215  
 216  
 217  
 218  
 219  
 220  
 221  
 222  
 223  
 224  
 225  
 226  
 227  
 228  
 229  
 230  
 231  
 232  
 233  
 234  
 235  
 236  
 237  
 238  
 239  
 240  
 241  
 242  
 243  
 244  
 245  
 246  
 247  
 248  
 249  
 250  
 251  
 252  
 253  
 254  
 255  
 256  
 257  
 258  
 259  
 260  
 261  
 262  
 263  
 264  
 265  
 266  
 267  
 268  
 269  
 270  
 271  
 272  
 273  
 274  
 275  
 276  
 277  
 278  
 279  
 280  
 281  
 282  
 283  
 284  
 285  
 286  
 287  
 288  
 289  
 290  
 291  
 292  
 293  
 294  
 295  
 296  
 297  
 298  
 299  
 300  
 301  
 302  
 303  
 304  
 305  
 306  
 307  
 308  
 309  
 310  
 311  
 312  
 313  
 314  
 315  
 316  
 317  
 318  
 319  
 320  
 321  
 322  
 323  
 324  
 325  
 326  
 327  
 328  
 329  
 330  
 331  
 332  
 333  
 334  
 335  
 336  
 337  
 338  
 339  
 340  
 341  
 342  
 343  
 344  
 345  
 346  
 347  
 348  
 349  
 350  
 351  
 352  
 353  
 354  
 355  
 356  
 357  
 358  
 359  
 360  
 361  
 362  
 363  
 364  
 365  
 366  
 367  
 368  
 369  
 370  
 371  
 372  
 373  
 374  
 375  
 376  
 377  
 378  
 379  
 380  
 381  
 382  
 383  
 384  
 385  
 386  
 387  
 388  
 389  
 390  
 391  
 392  
 393  
 394  
 395  
 396  
 397  
 398  
 399  
 400  
 401  
 402  
 403  
 404  
 405  
 406  
 407  
 408  
 409  
 410  
 411  
 412  
 413  
 414  
 415  
 416  
 417  
 418  
 419  
 420  
 421  
 422  
 423  
 424  
 425  
 426  
 427  
 428  
 429  
 430  
 431  
 432  
 433  
 434  
 435  
 436  
 437  
 438  
 439  
 440  
 441  
 442  
 443  
 444  
 445  
 446  
 447  
 448  
 449  
 450  
 451  
 452  
 453  
 454  
 455  
 456  
 457  
 458  
 459  
 460  
 461  
 462  
 463  
 464  
 465  
 466  
 467  
 468  
 469  
 470  
 471  
 472  
 473  
 474  
 475  
 476  
 477  
 478  
 479  
 480  
 481  
 482  
 483  
 484  
 485  
 486  
 487  
 488  
 489  
 490  
 491  
 492  
 493  
 494  
 495  
 496  
 497  
 498  
 499  
 500  
 501  
 502  
 503  
 504  
 505  
 506  
 507  
 508  
 509  
 510  
 511  
 512  
 513  
 514  
 515  
 516  
 517  
 518  
 519  
 520  
 521  
 522  
 523  
 524  
 525  
 526  
 527  
 528  
 529  
 530  
 531  
 532  
 533  
 534  
 535  
 536  
 537  
 538  
 539  
 540  
 541  
 542  
 543  
 544  
 545  
 546  
 547  
 548  
 549  
 550  
 551  
 552  
 553  
 554  
 555  
 556  
 557  
 558  
 559  
 560  
 561  
 562  
 563  
 564  
 565  
 566  
 567  
 568  
 569  
 570  
 571  
 572  
 573  
 574  
 575  
 576  
 577  
 578  
 579  
 580  
 581  
 582  
 583  
 584  
 585  
 586  
 587  
 588  
 589  
 590  
 591  
 592  
 593

254

OH

附音

848

Въздѣлѣти въ  
власѣхъ ес-  
губо поблаже  
въспити гб.  
Въмощнѣ  
ныхъ силъ о  
бладѣ ещѣ  
срабны нани-  
сеныхъ, свѣдѣ  
вѣтъ и ютѣ

Андре Кесарінска Тлъкованіе,

ѡ Кѡра ѿ Персѡвъ, ѿ азъ Исѡинъ срѡднаѡ ѿмѣ Прѣстѡваѡна  
бѣша. аки свѣрѣѡ ѿ двѣхъ нечѣстныхъ исполнитѣся хотѣще,  
всѣмъ нечѣстнаго рѡди запѣтитѣ ѡ. Обѣщанъ бѣ свѣрѣ же ѿ лѣкабѣ  
бѣшовѡмъ, пѣтитѣ гонити, бжѣтвеннаго рѡди стрѡитѣ,  
своѣмъ живѡмъ тѣлѣмъ вреда нѣтъ: за своѣ же тѣлѣмъ нечѣстнѣ.  
Кѡмъ же ѡ бнѣмъ бѣда своѣмъ мѣзѣмъ напоѡ, на столѣмъ  
бѣлѡмъ; вѣтѣмъ, кѡмъ вѡждѣ вѣмъ каго законѡпрѣстѣпленѣ  
ѡмъ бѣвъ, ѿ послѣмъмъ градѡмъ Кнѣзѣмъ ѿ властѣтѣлѣмъ  
врагѡмъ ѿ истинѣмъ ѿ правды, дѣрѡмъ рѡди, помылѣмъ.

И царѣ зѣмстѣн сѣ нѣмъ съблудѣша : и купцы зѣмстѣн ѿ нѣмъ прегнѣ-  
щеніа и разсвербѣніа еа разбогатѣша . И прѣвѣзложеніа ра-  
(глетъ) : ѿцаго ѿ несправды когѣтѣва , распротирѣннѣмъ  
въ ѿбѣхъ на потребѣ , и кнѣшнѣмъ , и игранѣмъ протнвнвпотре-  
бѣннѣмъ купцѣмъ зѣмнѣмъ прѣвѣрѣніа вина бѣсть .

И слышахъ нѣмъ гласъ въ нѣбѣ глаголющій: Изыдите ѿ нѣмъ люде  
мѣ, да не пришестьтеся грѣхѣмъ ѣмъ, и да не пріимете ѿ нѣмъ бѣдъ ѣмъ.

Зане прилепился еси грѣшнѣи до нбѣ, и помяни бгѣ неправды твоя.  
Изыдѣте людіе мои. ѿже Аѡтови [іже] въ Содѣмѣхъ  
глаголютъ, "Спамяти спси дшѣ твоей." И въ Иерлѣмъ.  
Изыдѣте и нѣмъ и шлѣте тѣмъ, и нечестомъ не прикасайтесь.  
Сіе и заде глѣтъ. Бѣгати бо трѣбѣтъ прѣсѣваніа и жнтіа  
ѿ огорчающихъ бгѣа.

■ СѢДЛАЮЩЕ ЕН, МОЖЕ И ПЛМ ВЪЗРАДѢ ВАМЪ : И ОУСЛѢБТЕ ЕН  
СѢДЛАЮЩЕ ПО ДѢЛѢМЪ ЕА : ВЪ ТѢШЕМОЖЕ ЧЕРПѢ ВАМЪ, ПОЧЕРПѢТЕ ЕН  
СѢДЛАЮЩЕ. ЕЛИКА ПРОГЛАВЛѢШЕ СЕБѢ И РАЗВЕРЖЕШЕ, ТОЛѢКУ ДАДѢТЕ  
ЕН МѢН [И РЫДѢНІА]. ОДАДѢТЕ ЕН СѢДЛАЮЩЕ ПО ДѢЛѢХЪ ЕА  
СІА ГЛѢТЪ, ИЛИ [ІАКУ] КЪ НЕПОВѢННЫМЪ ВЪ НЕИ [СИРѢТЪ,  
ВЪ ТОМЪ ГРАДѢ] И ПОТРАДАВШЫМЪ Ш ДЕРЖАЩЫХЪ ВЪ НЕИ, АКИ  
ВНОВНЫМЪ МѢНИ АНТѢНШАМЪ, ЗА ТЕРПѢНІЕ СВОЕ БОЛЕЗ-  
ННѢШЫХЪ, НАВЕДШЫХЪ ІА. ИЛИ ПРОХОЖДЕНІЕ ІАВЛѢЮЩЕ ИЗ  
ЛИЦЪ НА ЛИЦѢ, ИМѢЮЩЕ Ш ОУКНѢМЪ КЪ ІАМЪ [ИЛИ] СЪТѢМЪ  
МѢНТЕЛНЫМЪ, ЗА БОГОУСІЕ ПРИВОДѢШЫМЪ, СИРѢТЪ, СВѢА  
ВЪ МѢНТЕЛНЫМЪ, ОУДѢВЛЕНІА БЫВАЕМАА Ш НЕА ВЪ КЛЕВРѢТѢ.  
СѢДЛАЮЩЕ ТѢШѢ ГЛѢТЪ, ИЛИ ІАКУ БѢДѢТЪ МѢННЫ И ЗА  
И ВЪ БѢДѢШЫМЪ [ВѢЩѢ] ВЕЛИИ ГРѢШНЫМЪ И ЗАКОНЪ ПРЕСТѢПНЫМЪ.  
ИЛИ ІАКУ ДѢШѢ И ТѢЛО, ИЗЪ НИХЪ ДѢЛѢНІЕ ОБЩЕ, ОБЩЕ МѢН-  
ТЕА БѢДѢ. ИЛИ ІАКУ ГРѢХЪ НЕТОКМЪ ВНЕШНЕМЪ МѢНОМЪ КАЗ-  
НѢТЪ ЕА, НО МНОЖИЦЕМЪ И ВНУТРЕНЕМЪ, ІАКѢ Ш СОБѢТѢН ПРИБѢ-  
ДИТЪ. ОБАЧЕ ОБОА ПѢННЫ РАДѢ БѢЖЕВЕННАГО ІАКШАНІА,  
ШТОБѢТЪ САМѢА ТОА НЕРАТВОРЕННЫА ПРѢВДѢ.

12KW



и҃схъ въ срѣдѣхъ своѣхъ глаголетъ: [и҃схъ] сѣждѣ царѣца, и нѣмѣ  
вдовѣ, и рыданіе нѣ оубѣждѣ.

И рыданіе нѣ оубѣждѣ.

Обычай бо бѣтъ живѣющимъ въ бл҃годѣшїи, и докромѣмѣти, и  
въ ѡслабѣ глаголати, (аще нѣ бѣдѣ ѡ нѣхъ бжтвенныѣ стрѣхъ.)

\*Нѣ подвѣжѣмъ въ вѣки: сже гл҃дѣмъ нѣи свѣдѣтелствова.

и. Сѣгшъ рѣди въ єдинѣхъ дѣньхъ прїидѣтъ гл҃вы еѣ, смѣрть, рыданіе,  
и гл҃адѣ, и о҃гнемъ сж҃жѣнїи бѣдѣ: занѣ крѣпокъ е гл҃бѣ оубѣждѣнїю.

Ѣдинѣхъ же дѣньхъ гл҃етъ, илѣи внѣзапноѣ и краткое время,  
въ нѣмѣ же ѡ мѣа же, ѡ гл҃вѣнїи тѣмъ же и ѡ гл҃адѣ, рыданіе єи

прїидѣтъ, и растлѣнїе, и о҃гнемъ сж҃жѣтѣ. илѣи и самѣмъ  
тогѡ днѣ тѣнїе, вѣнѣмъ же илѣи пострадѣти єи Прѣкѣтѣ.

єгда бо оубѣждѣнїи бѣдѣтѣ вѣрѣнїи гл҃адѣ, довлѣе нѣ єдинѣхъ дѣньхъ,  
како ѡслабѣнїе побѣждѣннѣмъ навѣтїи, и многѡбѣднѣмъ

обрады смѣрти. могѣшъ бг҃ъ, и҃схоже [сже] спсѣти бл҃гѡ-  
дѣждѣннѣмъ ємѣ, и҃схоже илѣи непокалѣнїи вѣтрѣшѣннѣмъ.

и. И вѣсплѣхѣтѣ еѣ, и вѣзрыданїе ѡ нѣи царѣи зѣмѣтїи євѣдѣ-  
ннѣмъ єнѣ, и прѣсѣпѣннѣмъ и разсѣрѣбѣннѣмъ єнѣ, єгда оубѣждѣ

и. аѣмъ сж҃жѣнїи еѣ: \*Издѣлѣнїи єи, зѣ стрѣхъ мѣнѣ еѣ.  
глаголюще: Горе, горе, гл҃адѣ великїи бл҃гѣсѣнїи, гл҃адѣ крѣпкїи:

и҃схъ въ єдинѣхъ чѣсѣхъ прїидѣ сѣдѣ тѡѡ. Царѣмъ же зѣмѣмъ,  
непѣвѣмъ [зѣ] кнѣзѣмъ гл҃атнѣмъ, и҃схоже ѡ іерѡсѣлѣмъ.

ѡлѣмѣннѣмъ гл҃етъ. [и҃схъ] сѣ царѣи єгѡ сѣрѣшѣмъ.  
Сѣхъ же гл҃етъ сѣдѣлѣннѣмъ вѣнѣмъ гл҃адѣтѣ ѡ бжтвеннѣхъ

зѣпѣвѣдѣи, и҃схъ вѣсплѣхѣтѣ, тол [сѣрѣ, тогѣ гл҃адѣ] зѣлѣше  
илѣи сѣлѣше сж҃жѣнїе же и зѣпѣтѣнїе, зѣжѣннѣмъ на прѣдѣлѣхъ

прѣлѣжѣннѣмъ, илѣи вѣкратѣе вѣремѣи илѣи вѣ мгновѣнїи бѣѣтѣ.  
и. И кѣпцѣи зѣмѣтїи пѣлѣтѣ и рыданїе ѡ іамѣхѣсѣ: и҃схъ вѣремѣи

и. нѣхъ нѣктоже кѣпѣ. \*Нѣктомѣ вѣремѣи зѣлѣтѣ и сѣбѣ, и кѣмѣнѣ  
драгѣмъ, и вѣнѣра, и вѣнѣсона и порфѣры, и тѣрѣлѣннѣмъ, и шѣлка.

и. И кѣпцѣи зѣмѣтїи пѣлѣтѣ. Растлѣннѣмъ бо вѣ могѣтѣтѣ  
и прѣсѣпѣннѣмъ илѣи сѣхъ кѣпѣннѣмъ илѣи сѣлѣе оубѣждѣннѣмъ.

и. И вѣлѣкѣмъ дрѣва дѣннѣ, и вѣлѣкѣмъ сѣсѣдѣ слѣноба, и вѣлѣкѣмъ  
сѣсѣдѣ ѡ дрѣва прѣдрагѣмъ, и мѣлѣи и жѣлѣдѣ, и шѣрѣмѣра.

и. И Корнѣи, и дѣмѣама, и смѣрнѣи, и дѣлѣна, и вѣннѣ, и єлѣмъ, и  
сѣмѣдѣла, и пѣшеннѣмъ, и сѣкѣтѣмъ, и оѣца.

и. При сѣхъ оубѣлѣшѣно кѣбѣтѣ сѣ, нѣктоже кѣпѣтѣ.  
ѡмѣотрѣтѣи же и разѣдѣтѣи пѣлѣмъ подѣбѣтѣ, коѣмъ и҃схо

ѡ гл҃адѣмъ, илѣи вѣхъ вѣдѣмъ кѣпѣннѣмъ ѡбѣннѣмъ є. и коѣмъ  
пѣлѣ тѣлѣкѣмъ илѣи сѣлѣннѣмъ сѣлѣннѣмъ пѣтѣлѣннѣмъ єи зѣ

прѣсѣпѣннѣмъ єлѣмъ вѣннѣ. Илѣи илѣи єлѣннѣмъ, илѣи єлѣи. [илѣи пѣлѣннѣмъ.]  
и. Илѣи илѣи, илѣи єлѣмъ, илѣи єлѣмъ (гл҃етъ) оубѣждѣннѣмъ илѣи сѣлѣннѣмъ є.

и҃схъ: з. и.

ѡлѣмъ: з.

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

ѡлѣмъ

пн.

Индре Кесарііна Тлъкованіе,

реды, охн-  
мата, кале  
сннцѣ.

бѣлѣка  
иноѣ

го  
Кѣпцы пѣ-  
кати бѣдѣ  
Бавулсѣна.

шты  
Горе горе вѣ-  
ликомѣ ба-  
вулсѣнѣ.

бѣпѣ

гѣлѣтѣ

шоре житіе  
члѣкше.  
Бавулсѣнѣ  
тапѣтѣнѣ  
мѣрю свѣдѣ-  
ствѣющіи.

шхѣшѣ  
Бавулсѣнѣ  
всѣмѣрныи,  
мѣръ вѣсѣ.

нѣса, нѣныи  
аггѣн.  
аггѣш Прѣ  
шѣ вѣсѣлѣ по  
бѣлѣкѣтѣ.

Трѣз Рѣды же знаменѣтѣа Коленнѣа. Кѣда бо то же  
знаменѣе оу Латиннѣкѣхъ еже оу Грекѣхъ охнѣа. Сеиго же  
Рѣда родитѣльный падѣжъ множѣствѣнныхъ бывѣе Рѣдѣрѣмъ.  
їже по сѣтѣніи Рѣдѣхъ бѣтъ. Снрѣтѣ, коленицѣ.

И доушѣа тѣлѣтѣнѣа. И обошѣе желаніѣа дѣшѣа тѣлѣа,  
шнѣошѣа шѣтѣе: нѣсѣа тѣчѣна и свѣтѣлаа, погнѣошѣа шѣтѣе,  
и нѣктомѣ нѣ шѣрѣшѣнѣи. И доушѣа тѣлѣтѣнѣа.

Нїже доушѣамн тѣлѣтѣнѣамн кѣпѣтнѣи нѣмашн, (гѣтѣ,)  
и вѣ прѣтѣе порѣбѣошѣнѣи шѣбѣдѣнѣа. нїже дрѣвнѣхъ тѣчѣнѣхъ  
и свѣтѣлѣхъ нѣмѣтнѣи кѣдѣшнѣи напѣлѣдѣніе.

Кѣпцы снхѣ, шѣбѣгѣшѣнѣа шѣнѣа, нѣдѣлѣа стѣнѣтѣе, зѣ снрѣхъ  
мѣтѣнѣа бѣа, пѣлѣшѣе и рѣдѣнѣе. И глаголюще: Горе, горе,  
гѣдѣа великѣи обѣлѣнѣе бѣвѣа вѣ вѣсѣнѣа, и порѣфѣрѣхъ, и шѣрѣлѣнѣа,  
и подалѣшѣнѣа зѣлѣтѣмѣа, и кѣмѣнѣеа драгѣмѣа, и бѣнѣрамн:

їкѣшъ бѣннѣмѣа чѣсѣмѣа шѣлѣтѣе толѣнѣкоѣ бѣгѣтѣтѣе.  
Горе горе великѣи гѣдѣа: Прибѣдѣтѣи стѣрѣтнѣи прѣдѣи дѣтѣ  
Бавулсѣнѣа шѣгѣ, трѣз рѣдѣнѣа на нѣмѣа шѣнѣдѣаи вѣлѣтѣтѣе  
сломанѣнѣа и шѣкѣаннѣагѣа слопошѣнѣа. еже пошѣтѣрѣтѣ  
кнѣтѣнѣа пѣрѣтѣе шѣ Цѣрѣтѣмѣа дошѣтѣнѣа.

И вѣ шѣе кѣрѣмѣи, и вѣлѣкѣе пѣлѣаи вѣ кѣрѣвѣлѣхъ, и кѣрѣбѣлнѣнѣи  
и вѣнѣнѣи вѣ мѣрѣи дѣлѣнѣтѣе, нѣдѣлѣа стѣмѣе. вѣтѣвѣахъ вѣнѣшѣе  
дѣлѣаи шѣжѣнѣа бѣа. [и глаголюхъ: Кнѣ [гѣдѣа] подалѣе гѣдѣа вѣлѣкомѣа]

И пошѣнѣа пѣрѣтѣе на гѣлѣаи шѣа. и вѣтѣвѣа, пѣлѣшѣеа и  
рѣдѣнѣе, и глаголюще: Горе горе, гѣдѣа великѣи, вѣ нѣмѣе шѣбѣгѣ-  
тѣнѣа вѣи нѣмѣшѣи кѣрѣвѣлѣ вѣ мѣрѣи, шѣ драгѣстнѣи нѣи цѣнѣи шѣгѣ.  
їкѣшъ бѣннѣмѣа чѣсѣмѣа зѣлѣтѣе. нѣмѣшѣи кѣрѣвѣлѣ вѣ мѣрѣи.

їцѣе и мѣре обѣрѣнѣа, нѣи прѣношѣе на шѣлѣе житіе їкѣшъ  
мнѣговѣлѣнѣнѣе рѣтѣа. нѣшѣи вѣ нѣмѣа кѣпѣа, пѣлѣанѣе  
їкѣшъ рѣбѣи нѣ шѣдѣрѣжѣи вѣлѣнѣи житѣнѣи. Но пошѣбѣнѣтнѣи  
бѣтѣ, їкѣшъ и гѣдѣа шѣрѣжѣдѣшѣи нѣа, бѣнѣз мѣрѣа шѣбѣтѣнѣагѣа  
сѣтѣ дѣтѣнѣшѣи, [и] їже шѣ пѣлѣанѣшѣхъ вѣ нѣмѣа прѣмѣлѣшѣи,  
вѣнѣнѣи нѣмѣа бѣдѣтѣ рѣдѣнѣа шѣнѣмѣа зѣлѣтѣнѣеа. то же  
пошѣтѣрѣтнѣи нѣжнѣа бѣтѣ и вѣлѣмѣрнѣагѣа Бавулсѣна, снрѣтѣ,  
сѣмѣшѣнѣа [нѣи сѣмѣшѣнѣа] кѣпѣмѣа вѣ кѣнѣнѣа зѣнѣмѣхъ,  
рѣдѣтнѣи нѣшѣшѣнѣа, сѣлѣдѣтнѣи на шѣлѣагѣа житіа нѣбѣлѣнѣ  
шѣлѣанѣшѣмѣа и пошѣтѣцѣемѣа шѣ шѣбѣтнѣи шѣ шѣи дѣлѣнѣхъ.

вѣсѣлѣа на шѣнѣмѣа нѣо, и сѣтнѣи, и шѣпѣи, и прѣрѣи: їкѣшъ сѣлѣ  
бѣтѣе шѣдѣа вѣшѣе шѣнѣгѣа. Трѣз нѣо, нѣи аггѣлѣи гѣтѣ, нѣи  
сѣтѣа нѣмѣшѣа вѣ нѣмѣа житѣлѣтѣе. сѣнѣмнѣе ашѣшѣа и  
прѣрѣшѣа вѣсѣлѣе прѣпошѣлѣкѣтѣа. зѣнѣе шѣнѣхъ шѣнѣи  
и обѣнѣнѣи шѣтѣ шѣнѣа шѣмѣтнѣшѣа. нѣи їкѣшъ мнѣжнѣенѣ

прѣтѣ-



престѣплѣніемъ бжтвенныхъ заповѣдѣй ѿбесѣтѣвшесѧ, аки бѣзъ оупѣха възопѣше межѣ жителми реченнаго града. нли ѿкш по всїи земли, възсѧннѣомъ могѣтѣхъ, бгѧ радн заклѧнн бѣхше, зане славѣемъ егѡ послѣжнша. Елма же пррци оубѡ ѡ Іудѣи. Аплн же ѡ ѿзбѣхъ, нмже наипаче слово проповѣдаша, оубѣни бѣша. радѣхѣхъ, не ѿкш радѣто-блѡбнн нанесїиимъ показанїи. но ѿкш желанїе раждѣженное нмѡшїи ѡ престѣплѣнїи грѣха, ѿкш да порабѡщенїи еимъ, [сїрѣ. грѣхѡмъ,] кротчайше полѣятъ мѣненїе въ вѣдѡщемъ [вѣщѣ] трѣхъ сїа, нмнже зде ѧбїтїи казнѧтсѧ.

ка. И възмѣтѣ едїнѣ о҃г҃лѣ крѣпкїи, каменѣ велїи аки жерновѣ, н  
кб. авѣрже въз море, гла: н: Тако стремленїемъ авѣрженѣ вѣдѣтѣ велїи  
кб. градъ бавласѣнѣ: н не ѡбращѣтсѧ кѡмѡ. И гла: гѡудѣцѣ,  
н шѣсїиесїи, н сопѣлн, н трѣбачѡвѣ, не кѡмѡ оуслѡшнѣсѧ вѣсѣ,  
н велїи хѡдожнїи велїи хѡдожсѣва не ѡбращѣтсѧ вѣсѣ кѡмѡ.  
кб. [н гла: жерновїи не оуслѡшнѣсѧ вѣсѣ кѡмѡ. И свѣтї свѣщѣ  
не ѡбнѣсѧ вѣсѣ кѡмѡ.] н гла: жнхѣ н не вѣсѣ, не нмѡтѣ  
слѡшнѣсѧ бѣтїи вѣсѣ кѡмѡ: зане кѡпцї тѡѡ бѣша велїи жѣ  
кб. зѣмнн. н ѡтравннмъ тарѡанїи тѡѡмн прелѣтншесѧ въ ѡзѣцї.  
И нѣмѣ ѡбѣтѡшесѧ крѡвн пррцесїа н стѣхѣ, н всѣхѣ  
заклѧннхѣ на земли.

Тако стремленїемъ авѣржѣтсѧ бавласѣнѣ велїи градъ. ѿкоже (глѣтѣ) жерновъ погрозѣе стремленїемъ въз море, еце н разорѣнїе бавласѣна сѣгѡ напращн вѣдѣтѣ. ѿкоже ннже слѣдѣ егѡ сѣхраниѣсѧ по снхѣ. Сїе бо значенѣтѣ, ѡкѡдѣнїе н ѡцѣзновѣнїе гѡдѣвѣ н мѣсїнхѣ н прѡчїхѣ, [пѣнїи.] Внѡ же гла: ѿкш вѣтѣ ѡзѣцїи еѡнѡмъ [сїа] копѣнїемъ н ѡтравннмъ тарѡанїемъ прелѣтн, н крѡвїи пррцесїихѣ н прѡчїхѣ стѣхѣ бѣтѣ прїѣтелнхѣ. нмнже кѣнн [н] нечїтнѡмѡ оу пррцѡвѣ бавласѣнѣ, по доколѣпнш, знаменѣтсѧ, ѿкш мнѡгнхѣ стѣхѣ крѡвн, по разлнчнмъ временѣмъ да же до ннѣ, прїемшѣ, н ѿкш волхѡванїи, н тарѡдѣанїи, н прелѣтн бнѡ радѣхѣсѧ. н сїе намѣ е дѣло молїтѡвѣ н ѡзѡлѣнїа, да сїи [ногѡн] прркѡвѣннѣа прїемѣ мѣдѡвѣзѣдѣнїа гордынѣ, ѿже на ла н на рабы егѡ.

Но мнѣтсѧ нѣкѡкш прѡнклѣтнѣа сѣмѣ нещѣванїи, ѡ дрѣвнїи црѣвннхѣ оутѣлїи реченногѡ, ѿкш нѣа прркѡвѣннѣа сѣтѣ на бавласѣнѣ, нже оу рымѣанїхѣ. зѣ еже вѣдѣнн бѣша дѣла рѡзн въз четвѣртѣмъ свѣрѣ, сїрѣ, въз рымѣстѣмъ на чѣлѣтѣхѣ. н н з нѣгѡ еднн възсѣлѣнїи н корѣнѣнїи трї, н прѡчїа покорѣнїи, н тако прїидѣ ѿкш царѣ рымѣнїи, прнѡбращѣнїе

поже  
ѡ погѡблѣн  
бавласѣна  
ѡплѣнѣнїа  
зѣтѣнн  
прїѣтѣ

ѡчѣстїи  
бавласѣнѣ  
внѣзѣлнн  
падѣнїи  
зрнїи  
сїнѣ  
гла хѡдожн  
ннѣ  
шнѣа  
тѡѡнн  
сѣннѣ

крѡвѣ стѣхѣ  
ѡмѣнѣтсѧ  
сѣ н з рѣнѣ  
бавласѣна

сѣщїа

царѣстѣ

прѣтѣннѣ





И слышахъ гласъ народа многаго, ѿкоу гласъ вѣдѣ многихъ, и  
ѿкоу гласъ грѣшнѣхъ крѣпкихъ, гл҃ѣхъ: оулаваѣа: ѿкоу вѣцрнѣа  
[Гл҃ѣ] бѣхъ нѣхъ вѣдѣхъ. Радѣхъ, и вѣдѣхъ,  
и дахъ славу ѿмѣ, ѿкоу прїидѣ браѣхъ оулаваѣа.  
Гласъ же народа, и многихъ вѣдѣ, и грѣшнѣхъ, гл҃ѣхъ, прора-  
дѣхъ и пролаваѣхъ въ пѣнословїи, вѣдѣхъ агг҃лнхъ и  
вѣдѣхъ вѣдѣхъ вѣдѣхъ сн҃ахъ: ѿже нѣцїи вѣдѣхъ раз-  
мѣша вѣдѣхъ превѣхъ Нѣхъ. въ пѣмнѣ же нѣ вѣдѣхъ Прѣхъ  
составленїи же нѣ исполненїи, славоу словнѣхъ сздѣхъ.  
Вѣцрнѣ же гл҃ [Гл҃ѣ Ісѣ] Хсѣ, и мнѣхъ вѣдѣхъ ѿкоу сздѣхъ  
вѣдѣхъ, на сн҃ахъ трѣхъ вѣдѣхъ, илї по ѿмноу  
привѣхъ, илї по ѿбл҃гнѣхъ вѣдѣхъ и сздѣхъ подобаѣхъ.  
Браѣхъ же д҃гнѣхъ, Цр҃ковнѣхъ кз Хсѣ гл҃ѣхъ сздѣхъ и сздѣхъ  
ѿкоу же сздѣхъ, бж҃твѣхъ вѣдѣхъ аплн: трѣхъ нѣхъ же ѿ  
ѿбл҃гнѣхъ дахъ д҃хѣхъ. ѿкоу вѣдѣхъ лїцїи тогда лїцїи  
кз лїцѣхъ ѿнѣхъ и нѣхъ [нѣхъ] сздѣхъ.

### Ѿ Таинѣмъ Браѣхъ и вѣдѣхъ д҃гнѣхъ.

И жнѣхъ ѿгоулаваѣхъ сн҃ахъ. И дахъ бѣхъ ѿ дахъ вѣдѣхъ  
вѣхъ вѣдѣхъ и сздѣхъ. вѣдѣхъ бѣхъ ѿправдѣхъ ѿ сздѣхъ.  
И гл҃ѣхъ мнѣ, [напнѣхъ.] бж҃твѣхъ вѣдѣхъ на вѣдѣхъ браѣхъ оулаваѣа.  
И гл҃ѣхъ мнѣ: сн҃ахъ сн҃ахъ и сн҃ахъ сн҃ахъ.  
ѿже вѣдѣхъ вѣдѣхъ Цр҃кви вѣдѣхъ, гл҃ѣхъ сздѣхъ  
вѣдѣхъ дохѣхъ, и бж҃твѣхъ тѣхъ, и вѣдѣхъ вѣдѣхъ  
зрѣхъ и размыслѣхъ: сн҃ахъ нѣхъ вѣдѣхъ  
бж҃твѣхъ ѿправдѣхъ. вѣдѣхъ же Хсѣ, вѣдѣхъ сздѣхъ  
прѣхъ и вѣдѣхъ вѣдѣхъ и сн҃ахъ. ѿже вѣдѣхъ, иже  
полѣхъ, и вѣдѣхъ вѣдѣхъ сн҃ахъ и сн҃ахъ вѣдѣхъ  
вѣдѣхъ вѣдѣхъ. нѣхъ же бѣхъ ѿбл҃гнѣхъ.  
Многнѣхъ же вѣдѣхъ вѣдѣхъ вѣдѣхъ, и вѣдѣхъ мнѣхъ  
прѣхъ, многнѣхъ [нѣхъ] нѣхъ прѣхъ про-  
нѣхъ и нѣхъ вѣдѣхъ. ѿбогда же, ѿкоу Цр҃квоу нѣхъ,  
зѣхъ сн҃ахъ вѣдѣхъ и сн҃ахъ. ѿбогда же, ѿкоу Гл҃н, зѣхъ вѣдѣхъ  
вѣдѣхъ вѣдѣхъ и вѣдѣхъ вѣдѣхъ, илї вѣдѣхъ вѣдѣхъ.  
ѿбогда же, ѿкоу лѣхъ д҃хѣхъ, зѣхъ таинѣхъ похѣхъ вѣдѣхъ.  
ѿбогда же, ѿкоу вѣдѣхъ и вѣдѣхъ, нѣхъ же зѣхъ вѣдѣхъ вѣдѣхъ  
конѣхъ, нѣхъ же зѣхъ нѣхъ и нѣхъ вѣдѣхъ бж҃твѣхъ кз Гл҃н  
вѣдѣхъ сн҃ахъ. Толихъ прѣхъ и прѣхъ вѣдѣхъ  
тѣхъ д҃хѣхъ кз д҃хѣхъ вѣдѣхъ, вѣдѣхъ сздѣхъ тѣхъ, и Мнѣхъ  
вѣдѣхъ раздѣхъ.

ѿбогда  
хатапуу  
мнѣхъ  
ѿгнѣхъ браѣхъ  
таинѣхъ  
ѿбогда  
браѣхъ  
вѣдѣхъ  
ѿнѣхъ

Цр҃ковѣхъ Хсѣ  
вѣдѣхъ  
мнѣхъ  
лѣхъ: дї: 3:

ѿбогда  
вѣдѣхъ  
браѣхъ

вѣдѣхъ  
вѣдѣхъ

Гл҃н вѣдѣхъ  
нахъ похѣхъ  
и мнѣхъ зна-  
менѣхъ.

ѿбогда  
лѣхъ таинѣхъ  
вѣдѣхъ

нѣтворѣе  
Покланѣемъ  
быти агглы  
шрѣщѣемъ  
аки бгѣ  
момъ дол-  
жного.

хн: кс: н:

Смрѣне б-  
бразѣ агглы  
нѣматѣ хн  
нѣ похвалѣ-  
емъ .  
спбѣа  
цѣ: а:

И падохъ прѣ шѣма бгѣ поклонѣнемъ емъ. и глѣт мн: Знѣ нн. Клеврѣтѣ бѣ Твоѣ емѣ и братѣи Твоѣхъ [и] нмѣхъ свѣдѣтелство [с]ово. бгѣ поклонѣмъ. свѣдѣтелство бѣ [с]ово, е дхѣ Покрѣства. нн. Клеврѣтѣ Твоѣ емѣ. Не кланѣемъ мнѣ, глѣт бжвѣнны агглы, ѣкѣ вѣдѣша прѣгнѣмъ. Нѣ повѣданіе бѣ снрѣтѣ свѣдѣтелство ѡ хртѣ, сѣ е Пррѣкагѣ дхѣ подѣтелко. И нмакѣ жѣ мѣщнѣ разѣмѣти. ѣкѣ нгѣ радѣ Пррѣтѣво, дѣ нзвѣтѣнѣа хѣо свѣдѣтелство, и вѣра стѣми заѣвѣдѣтелствѣнѣа. тѣмѣ же не кланѣемъ [мнѣ] клеврѣтѣ своѣмъ, нѣ вѣрѣхъ державѣ нмѣшемъ. [Не глѣн ѣкѣ Творѣхъ кланѣшемъ емъ, а не ѣкѣ Творѣи.] И ѡ нгѣ жѣ смѣреннѣе мѣрѣаніе стѣхъ агглы нѣмѣемъ, нѣкѣ не прѣсѣмѣнѣтѣ нѣкѣ бжтѣвѣннѣю слаѣвѣ, по гѣркнмѣ нѣ ѡуѣнѣтѣннѣ дѣмѣнѣмъ, нѣ нѣ влѣтѣ прѣнѣмѣтѣ. Бѣдѣнѣ жѣ нѣ нѣмъ смѣреннѣе мѣрѣемъ прѣдѣварѣнѣщѣ дѣрѣ дѣрѣа, влѣнѣ нѣполнѣтѣ слѣво, глѣнѣ: Нѣвѣтѣемъ ѡ мѣнѣ, ѣкѣ крѣтѣнѣ емѣ и смѣреннѣе сѣдѣмъ. и ѡвѣрѣшѣте покрѣи дѣмъ вѣннѣмъ. И пѣмѣнѣтѣ покрѣи вѣ вѣдѣщѣ [ѣвѣцѣ]. ѡнѣмѣ жѣ ѡвѣжѣ [вѣмѣаа бѣдѣнѣ] пѣмѣа, нѣ вѣзѣмѣаніе. нѣдѣ жѣ еѣтѣ вѣрѣхъ вѣмѣлѣщѣхъ жѣнѣнѣ. ѡвѣмѣемъ свѣтомъ лицѣ хѣ бѣ нѣшѣгѣ. емѣ жѣ подѣмѣетѣ вѣмѣкоѣ слаѣослѣбіе, ѣтѣ и покланѣнѣе, кѣпнѣ ѡцѣ и жѣвѣтѣворѣшемъ дхѣ, [ннѣ и прѣнѣ н] вѣ вѣкѣи вѣкѣмъ. Аминѣ.

## СЛОВО ДВАДЕСЯТОЕ.

ѣкѣ нѣ вѣломъ Конѣ хртѣ вѣдѣ бѣлѣтѣ  
из агглы ннѣ силѣми.

Зѣчѣло.  
пп.

И вѣдѣхѣ нѣо ѡвѣрѣтѣе, и сѣ Конѣ вѣлѣнѣ: и сѣдѣнѣ нѣмѣтѣ нѣрѣнѣемъ бѣрнѣ нѣнѣтннѣнѣ, и вѣ прѣвѣдѣ сѣдѣнѣтѣ нѣ бѣрѣнѣ Творѣи. О нѣ жѣ бгѣ Пѣмѣнѣ ѡгнѣнѣ, и нѣ глѣвѣ бгѣ мнѣгѣмъ дѣдѣнѣмъ.

Нѣо ѡвѣрѣ-  
тѣе.

Зѣвѣтѣ со-  
тѣнѣе до сѣ-  
дѣнѣнѣ хѣ.

Нѣ конѣ бѣ-  
дѣ сѣдѣнѣ хѣ,  
нѣмѣнѣнѣнѣ.



Жѣ ѡвѣрѣнѣ бытѣ нѣсѣнѣ, ѣмѣлѣ емѣ нѣ нѣсѣ прѣнѣдетѣ прѣнѣсѣтѣе сѣдѣнѣнѣ, ѣкоже зѣдѣ зѣвѣтѣ нѣпрѣтѣнѣе и нѣгѣнѣе, сѣдѣнѣнѣкоѣ нѣ землѣ нѣ пѣвннѣнѣхъ ѡвѣжѣнѣе и нѣзрѣнѣнѣе. Бѣмѣ жѣ Конѣ, знаменѣе стѣхъ свѣтлѣстѣ и вѣсѣлѣе вѣдѣщѣе. нѣ нѣхъ же ѣдѣнѣ, сѣдѣнѣтѣ нѣзѣнѣнѣ. ѡтѣмѣа [сѣвнѣмѣа пѣмѣннѣмѣа и ѡгнѣннѣмѣа] снрѣтѣ, своѣнѣ нѣзнѣрѣтѣелко и рѣсѣмѣтрѣнѣелко снѣло, рѣзѣмѣлѣ пѣмѣнѣ ѡгнѣннѣнѣ. Прѣвнѣмъ жѣ, прѣвѣтѣнѣелнѣ, нѣ не ѡпѣлѣнѣелнѣ. грѣшнѣмъ жѣ, ѡпѣлѣнѣелнѣ, нѣ не прѣвѣтѣнѣелнѣ.



Мнѡгѡ ꙗже Дѡдѡмы, [нѡ] ꙗже въсѣмъ бгѡ Црѣво сѡшыми  
ꙗже Нбѡи ꙗже ꙗземлѡи, знаменѡхъ: Толѡкѡмъ бѡ, елѡкѡи ꙗже  
Аггѡлѡхъ Чинѡи, ꙗже ꙗземлѡи Скиптра, ꙗже Стѡхъ Члѡчѡхъ  
ствѡры ꙗже мнѡжетѡвѡ. ꙗже побѣдѡ, въсѣхъ строѡиꙗхъ,  
Окрѡстѡ нѡрѡ, ꙗже грѡшники, трѣзѡ долготерпѡнѡе, ꙗже  
глѡстѡ дѡдѡ, ꙗже побѣдѡишѡи вѡигда бѡдѡишѡи сѡдѡишѡи.

И ѿбѣи [и менѣ написаннаѣ ѿ] и ѿма написанное бже никтоже вѣдѣ,  
развѣ самъ. Незнаемое же и менѣ, знаменуетъ сущиства  
его непостижимое. Смотриѣамъ бо [и ли стрѣиамъ] свѣи  
многочисленныи. ѿкъ, Блгъ. ѿкъ, Пастыръ. ѿкъ, Слнце.  
ѿкъ, Свѣтъ. ѿкъ, Животъ. ѿкъ, Правда. ѿкъ, Свѣи. ѿкъ,  
Содѣленіе. И ѿрѣиамъ же подобіе: ѿкъ, Неплѣнныи.  
ѿкъ, Бѣсмертныи. ѿкъ, Невидимыи. ѿкъ, Нездѣнныи.  
Сущиствомъ же [естъ] безмѣнныи и непристѣпныи, самыи-  
собою и оцѣи и стѣи дѣи знаѣи.

НѢ ОБЛАЧЕНЪ БѢЗЪ РИЗЪ ШМОЧЕННЮ КРѢВЮ : НѢ НАРЫЦАЮЩАЯ ИМѢ ЕГѢ  
СЛѢВО БЖІЕ. ГРІЗЪЗДѢ СЛѢВО БЖІА, ПРІТѢА ПЛОТѢ  
ЕГѢ НѢ ТЛЕННАА, ШМОЧЕННАА БѢ БОЛНѢ СТѢРТИ СВОЕИ КРѢВЮ.  
ТРЕЗЪ СЕ ПРІЗЛАЖЕННАА ОУВѢРЕННА КЫВАЮТЪ. КѢКШ ЖЕ БѢЗ-  
ИМЕННЫЙ НѢ ВѢКМѢ НЕВѢДОМЫЙ ЗДѢ СЛѢВО ИМЕНЮЕТЪСѢ ;  
ИЛИ КЪ ОУКАЗАНІЮ СНОВІТѢА У ПОСТѢИ , НѢ БѢЗСТРАСТНАГО  
ШОЦѢА РОЖИТѢА, ТАКОЖЕ НѢ НАШЕ СЛѢВО ШОМА[НИШГѢ] ПРИХОДѢИ.  
ИЛИ ТАКШ ВѢУХЪ ОУЩУХЪ СЛѢВІА БѢ НЕБѢ НОЮТЪ . ИЛИ ТАКШ  
ИЗВѢСТІТЕА ИЛИ СКАЗАТЕА ОУКІА ПОМДОТИ ЖЕ НѢ СІАМЪ .

ИЗВѢСТІЯ ТАЖЕ СЯТЬ, ПОСЛАДОВАХУ ЕМОУ НА КВѢНХЪ БѢЛЫХЪ,  
ШЕДѢНИИ ЕГО БУСКОМЪ БѢЛЫМЪ И ЧИСТЫМЪ.

А еже поспѣдовати ѿмѣ бѣшнствамъ, ѿже сѣтъ на нынѣ,  
Нѣныи ѿныи знаменѣ, ѿже Тенкостѣи сѣществѣ, и вышотѣи  
разумѣнѣи, и сѣбѣтлостѣи догродѣтелии шѣбѣнны сѣтъ и  
просвѣщенны . и [поспѣдованіемъ, сѣрѣ, нешѣтолнѣемъ]  
нѣпѣтнѣгѣи и непрѣтѣкомагѣи съ бѣмъ съединеніи и пѣтѣтѣвоаны .

И ѿ оусть егѡ ѡсѡбѡнѣтъ оръжіе [Овоудно] Остроѣ: да тѣмъ  
порази́тъ ѡдѣнъ, ѡ тѣмъ оупасѣтъ ѡхъ жезлоу жезлыныи •  
и тѣмъ переѣтъ Точѣло вики ѡроути и гнѣба бѣа сѡдержѣтелѣа •

Орѣжіе же [ііі], явлѣе наведеннѣи и крѣпкимъ и грѣшнымъ  
мѣкѣ, по Прѣвѣмъ Свѣтѣ и повелѣніи и ѿ Бжтѣвннхъ ѡутѣ  
и змѣненіѣмъ. ѹре и гѣмъ же несломнымъ безконѣтнхъ мѣкѣ,  
къ недѣланію многорада и рѣчелнхъ словъ, пашѣмъ бѣдѣ  
же зломъ. и мже Сѣи прѣкываѣт не нѣдѣмъ: и кѣмъ не ѡтѣ  
внѣт Гдѣи нѣхъ же зла грѣшнхъ, по ѹлѣомѣи словѣи.

ДІАДІМЫ  
МНОГІА НА  
ГЛАВІЎ УВОЙ  
ТАЙСТВЕННІ.



ИМЕНА МНО-  
ГОМЪ ПРАЗДНУ  
НАМЪ БѢДНО  
СА.  
МА: ДІ. 3.  
НСА: М. Я.  
Ю: Я. Е.

Н.А.Хр.С.А.  
Б.Н.Г.

РѢЗАХѢА ИСРѢ  
ВІЮ ШМОУ ЕНІ  
ТАИ СЛѢДѢНШО  
СЛОВО БЖІЕ  
ХС ШКОДѢ ЕНІ  
ЧЕ НАРЕЧѢНЫ.

λόγος

ЩЕЧЬ ОБОН.  
ДУ ОСТРЫЙ.  
НЗЕНЕПТЪ  
ВЪЛЪ, Б. Е. Д.

ЖЕЛАЕТ ГРѢ-  
ШНЫ ЖЕЛѢЗ-  
НЫ НЕПРІИДѢ-  
ТЕЛЪ ЧАСТИИ  
ПРАВНЫХЪ •  
• ПЛАЧЕТЪ •

Тотн.











и ли ѿкш мнѡгнхъ, и ли створѣннагѡ Ісѣашѣ знаменателное  
 и нѣдѣет, неощѣмѣ и оуразѣмѣ. Многаа ѡбѡ и а[лѣта],  
 кѣ ежѣ проповѣстиемъ, вѣдѣтъ въ вѣсѣ мѣрѣ, вѣліи, и оукоуенити  
 іа въ нѣмѣ сѣмѣнѣмъ блгѣтїа. Створѣннагѡ же знаме-  
 нателнаа\*, ѿкш въ нѣхъ дѣтїагѡ законнагѡ жителства  
 и змѣненїи кѣмѣ, въ Мѡжа створѣнна, въ мѣрѣ вѣзраста  
 исполненїа Хѣа званїи кѣмѣ. Тїаща оубо естѣ лѣтѣ  
 [и] ѡ вѣлїенїа брѣмѣ даже до антїхрїстова прїшествїа.  
 Или ѡбо, ѿкоже и тѣлоуахїмъ, и ли дїахїи сто да ебдѣт  
 рѣшеннаа тїаща лѣтѣ, ѿкоже нѣкшїмъ вѣзмѣнїа. Или  
 и нѣхъ и едшѣтанїа, бгѣ самѡмѣ знаема естѣ: вѣдѣшѣмъ  
 до когѡ пѣмъ брѣмене, по лѣзїнѣмъ сѣдїа е долготерпѣнїи,  
 и нѣмъ, житїа прѣтлѣнїю. Пѣлѣнѣгѡ же смѣтитѣ вѣн вѣ-  
 лїннѣмъ антїхрїстѣ, вѣмѣнїа вѣнѣтѣ слонатїагѡ [вѣлїага]  
 дѣтель, и дрѡждїе іадоноснѣмъ словѣмъ івогѣмъ вѣушвѣцѣхъ  
 и злѣнѣмъ. А нѣ вѣдѣнїи не прїхѣднѣмъ івогѡмъ мѣтїнїа. Сїѡ же  
 дѣлѣт нѣмъ вѣмѣлїтнѣмъ бгѣ и злѣнѣмъ, вѣготіваннѣмъ емѣ [же]  
 и а[лѣтѣ]мъ егѡ, да и злѣнѣмъ мѣтїнїа, да покѣжетѣ же  
 прїуаствїи кѣмъ вѣнѣхъ блгѣ, оуготіваннѣмъ сѣпрѣтнѣннѣмъ  
 емѣмъ даже до пролїтїа кровѣ. ѿкш томѣмъ подѣсѣѣ ѡкрѣтѣ  
 нѣдѣннѣмъ нѣмъ мѣтѣ. и ѡ вѣдѣнїа [аггѣлнхъ] сѣхъ сїа  
 [и ѡ сѣдѣнїа на зѣмлѣмъ тѣлѣмъ] блгѣнїе, и пѣкланѣнїе, кѣмъ  
 оубо и ѡнѣмъ вѣрѣмъ дхѣ, нѣтѣ и прїмѣ и вѣкн вѣкѡ. Амѣ.

мѣ: 16. рн.

\* лѣта

вѣлїе. бгѣ.

\* хѣоуос

\* мнѣ

ѣ, ко: 5. сѣе

# СЛОВО ДВАДЕСЯТЬ ПЕРВОЕ.

## ОУГОТОВАННЫХЪ ПРѢЛѢХЪ СЪХРАНИШЫМЪ ХѢО

И повѣданїе нѣмѣннѣмъ.

сѣпрѣтнѣ

Зѣууао,

ѣа.

\* вѣдѣ

\* егѡ

д.

И ебдѣхъ прѣмѣ: и сѣдѣмъ на нѣхъ, и сѣдѣмъ а[лѣтѣ]мъ нѣмъ:  
 и дѣлѣмъ рѣспѣсннѣхъ зѣ сѣвѣдѣнїа ісѣова, и зѣ слово бжїе: и  
 иже нѣмъ поклонїшѣмъ вѣвѣрѣ, иже оуразѣмѣ егѡ, и нѣмъ прїмѣмъ начертанїе  
 нѣмъ чѣлѣмъ нѣмъ рѣцѣмъ сѣоїмъ: и жїшѣмъ и цѣтѣмъ вѣмъ іа хѣмъ ісѣашѣмъ.



Уже ѡбѡ сѣгѣмъ а[лѣтѣ]мъ оутѣлїтїи прѣтѣли  
 дѣннѣмъ, и мнѣмъ іа зѣмъ сѣтѣмъ вѣдѣнїи  
 естѣ. Дѣннѣмъ же ебдѣтѣ по бжтѣннѣмъ  
 вѣтѣнїи и вѣ ебдѣшѣмъ [вѣцѣ]мъ нѣмъ вѣдѣнїи  
 вѣрнѣннѣмъ вѣлїкѣмъ проповѣдѣ, ѿкш же  
 глѣтѣ дѣдѣ. Тамѣмъ бо вѣзѣннѣмъ колѣна, колѣна іа,  
 сѣвѣнїи іа. и прѣмѣ. ѿкш тѣмъ іа дѣшѣ прѣтѣли нѣмъ.

ісѣашѣмъ

сѣ хѣмъ чѣре

лѣмъ мѣннѣ

и прѣтѣмъ блгѣ

чѣстнѣмъ.

\* ѣлѣрїа.

Андрѣ Кеслеръ: Каппа: Тлъкованіе,

$\rho_{\text{H}}: \text{G}, \text{C}, \text{F}.$   
 $\text{C}, \text{F}, \text{G}.$   
 $\text{A}, \text{B}, \text{C}, \text{D}, \text{E}, \text{F}, \text{G}, \text{H}, \text{I}, \text{J}, \text{K}, \text{L}, \text{M}, \text{N}, \text{O}, \text{P}, \text{Q}, \text{R}, \text{S}, \text{T}, \text{U}, \text{V}, \text{W}, \text{X}, \text{Y}, \text{Z}.$   
 $\text{A}, \text{B}, \text{C}, \text{D}, \text{E}, \text{F}, \text{G}, \text{H}, \text{I}, \text{J}, \text{K}, \text{L}, \text{M}, \text{N}, \text{O}, \text{P}, \text{Q}, \text{R}, \text{S}, \text{T}, \text{U}, \text{V}, \text{W}, \text{X}, \text{Y}, \text{Z}.$

[illegible]

Кое <sup>ѣ</sup> первое <sup>ѣ</sup> въскрѣніе, и каа <sup>ѣ</sup> вторая <sup>ѣ</sup> смѣртъ.

И Првѣи ѿ мѣртвыхъ не живша, доколеже скончашася Тѣла а҃г-  
сѣ въ вѣсѣреніе первое. Бл҃женъ и сѣи ѿмѣи чѣсть въ вѣсѣреніи  
первомъ: на сѣи вторѣи смѣрти не ѿмѣи областъ: но бѣдѣи  
сѣиеници бл҃жѣи и хрѣстовы, и вѣсѣреніи сѣиимъ Тѣла а҃г-  
сѣи двѣ сѣтъ живѣи и двѣ ѿмѣршвеніи, сѣртъ смѣрти,  
ѿ бл҃жѣиеннаго Писаніи набуѣи. Бѣтъ ѿко первое живѣи,  
по престѣплѣи заповѣди, прѣвременный и плѣтскій: по  
сѣиеніи же бл҃жѣиенныхъ заповѣди [вторѣи] вѣсѣи  
сѣимъ живѣи, вѣиный. И смѣрти же такоже сѣтъ двѣ.  
Ова ѿко плѣтска, прѣвременна: Ова же за ѿмѣиеніе  
грѣшнѣи наводима въ сѣдѣи, вѣиная, ѣже бѣтъ бѣи  
огниенна. И мѣртвыхъ же рѣшѣио знаѣи. Ови ѿко  
вѣжѣтели сѣтъ, ѿ нѣхъ же глѣтъ Исѣи: Мѣртви же, живѣи  
не ѿсѣи. Рѣѣтъ ѣко на нѣишѣи сѣтъ дѣиіи на вѣи  
и ѿмѣршвеніе. Ови же, похвалѣи, ѿморѣи въ хрѣ-  
дѣи Тѣла, и хѣи сѣиеніи, и мѣрѣи ѿмѣршвеніи.  
Сѣиеніи ѿко и ѿплаканіи мѣртвѣи сѣи сѣ, не сѣи  
сѣи не сѣи сѣи хѣи Крѣиеніи, но прѣиѣи въ ѿмѣршвеніи

СЗРФ-



Схрѣщеніи, не живѣтъ и нмѣ, дондеже скончаетсѣ Тѣлѣца  
лѣтъ: снрѣ, свѣршенное чело, предержаще ш Пѣрваго егѡ  
пришествіа даже до вѣторого славаго [егѡ Пришествіа],  
іакоже вышше речеа. Но ш тамъа земля родившіа и не  
ш дѣла, въ земліи възвращеніе нмѣтъ. Смерть бо нхъ,  
начало нмѣ выаѣтъ едѣшаго мѣніа. Нмѣшн же таѣта  
въ Пѣрвомъ въскрѣсеніи, снрѣ, въ вѣтаніи еже ш морѣншѣи  
помышленіи [же] н дѣланіи мѣртвахъ, нн іѣтъ дѣлѣннн.  
Не едѣтъ бо нмѣти на іемн области вѣторѣа Смерть, нн іѣтъ,  
вѣскопѣта мѣка. но сщѣнствѣютъ н Црѣвѣтъ изъ хмѣ,  
іакоже зрѣмъ, раздѣлѣннхъ, на мн, Тѣлѣца лѣтъ, до разрѣ-  
шеніа сатанѣи н прелѣшеніа [вѣхъ] іазыковъ. не іакѡ тогда  
Црѣва лишѣемн, но іакѡ нзъ вѣлѣннѣи тѣвѣрѣтѣ н іакоже вѣнѣ  
стѣжѣвшн. мнмѣтѣніемъ прнвѣременнхъ, н іѣ держаніемъ  
вѣтнхъ. Мало бо іѣтъ крѣма еже по разрѣшеніи діаволѣи  
даже до вѣвѣга на нѣи н іѣтѣ мѣніа. Тѣмъ же сіе,  
едѣтъ сщѣнннціи бжїи н хрѣ шѣи, пакн вѣспрнмѣтѣ раздѣлѣнн  
подѣлѣ пѣрвхъ [лѣтъ]. не ннѣ зрѣма, нн вѣомъ, н кѣшн  
сокѣтїемъ, стѣхъ іѣдѣа, н іѣсправленіи мѣдѣа вѣдѣлнн, ещѣ  
едѣшаа еахъ тогда, едѣа вѣлѣтѣо мѣла хѣла, іакоже речеа.  
хѣо двѣаа смѣртїа іѣшѣа, н вѣдѣа, н толнѣма вѣтн  
въскрѣсеніа. Пѣрваа оубѣ Тѣлѣнаа смѣртъ, та вѣтѣскома  
прелѣшаніи епнтіа, снрѣтъ, нѣзнѣ данѣ егѣ. вѣторѣа,  
вѣтѣнаа мѣка. Пѣрвое [же] въскрѣннѣ, іѣтъ ш мѣртвахъ дѣлѣ  
ш живѣвореніе. вѣторѣ же ш Тѣлѣнн Тѣлѣа на нѣтѣленіе прѣтворенн.

Тѣлѣца лѣтъ  
свѣршенное  
чело.

блѣженнн кїи  
іѣтъ з

опнн ащѣ  
ннѣи црѣвѣ  
н со хмѣ, но  
не оу свѣршѣ  
но іакоже нно  
вѣрнн мнѣ

Смерть едѣтъ  
блѣ каа, н  
въскрѣннѣ едѣтъ  
вѣтѣко з

## Ѡ Ісѡгѣ н Магѡгѣ.

З. И едѣа скончнѣсѣ Тѣлѣца лѣтъ, разрѣшеннѣ едѣтѣ сатанѣа  
нѣ темннца своѣа. н нзънѣдѣтѣ прелѣшанн іазыкн іѣшнѣ на чѣтѣрѣхъ  
оуглѣхъ земліа, [н] Ісѡла н шѣсѡла, н іѣспратн нхъ на бранѣ:  
нхъ же чело іѣшѣ, пѣвѣомъ шѣорекнн.  
Прѣрѣченногѣ тѣлѣцѣлѣтнѣо крѣма, нѣцн хѣш [пѣл] лѣтъ  
іѣже ш крѣшеннѣа хѣла даже до вѣзшнѣтѣа егѡ на нѣга, не вѣлѣ  
канѡ вѣспрѣлаша н нѣтолѣоваша, по ннхъ же разрѣшнѣтѣа  
діаволѣа раздѣлѣша. дѣвѣнн же рѣша, іакѡ по нѣсполненнн  
шѣстѣтѣлѣцнхъ лѣтъ данѣо выаѣтъ пѣрвое въскрѣненнѣ нзъ  
мѣртвахъ тамъмъ стѣмъ: да вѣн земліи вѣнѣннѣ терпѣннѣ  
показѣша, прншнѣннѣа н славы наладѣтѣа тѣлѣца лѣтъ.  
н по іѣмъ вѣскопѣтѣ едѣтъ въскрѣненнѣ, не тоіи Пѣрвхъ, но

Зчѣчѣло.  
зг.  
Ѡ Ісѡла н  
шѣсѡла.

полѣварѣта  
лѣтѣа

Воскрѣннѣ вѣс-  
общѣе когда  
едѣтѣтъ з

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

ѿ пѣ пѣннѣ,  
глаголю. ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

мѣ: іѣ. ѿ. ѿ.  
\* рѣ: ѿ. ѿ. ѿ.

и грѣшныхъ. но занеже оуево преднѣже ихъ Цркви прїѣтъ,  
излишше естъ гл҃ати. Мѣ же слышаѣмъ гл҃ати Садаѣкѣс  
глаголю, занеѣмъ д҃с҃г҃л бж҃и на всѣхъ, сн҃це [и] прѣннѣ еѣдѣ.  
и апла рѣшаг҃о, [ѣмъ] \* нѣтъ цр҃тво бж҃е пища и питіе,  
время еѣлѣмъ проповѣди тѣмъ шл҃ѣтїе въ прїѣхомъ и  
нѣтолковахѣ. [ѣмъ] бж҃е прѣнапнѣмъ, нѣ еѣжда тѣмъ кал  
чл҃омъ раздѣлѣти [ѣмъ] шл҃ѣмъ лѣтъ. нѣже бж҃е рѣннѣ въ пѣнѣ.  
Мѣ же положитъ въ плодѣ своемъ тѣмъ шл҃ѣмъ сѣверннѣмъ.  
и пакн, тѣмъ шл҃ѣмъ Соломѣнѣ, и дѣлѣтъ хранѣрымъ плодѣ.  
[и іѣ,] Сл҃ѣдѣншымъ плодѣ еѣмъ, сн҃це тѣмъ на знаменѣмъ.  
но и мнѣже тѣмъ и въ плодѣ нѣннѣмъ сѣверннѣмъ еѣтъ.  
ѣмъ же и зѣ прѣсѣверннѣмъ плодѣ нѣннѣмъ въ крѣ.  
[знаменѣтъ тѣмъ тѣмъ шл҃ѣмъ лѣтъ] по нѣннѣмъ сн҃це погнѣмъ,  
чл҃омъ кѣ законѣмъ, прїѣдѣтъ. дѣ же ннѣмъ еѣдѣтъ всѣ нѣмъ трѣ-  
мъ ннѣмъ нѣннѣмъ, но бл҃гѣмъ волившѣмъ въ нѣмъ шл҃ѣмъ, по апла,  
и по бл҃гѣмъ словѣмъ, рѣннѣмъ. дѣ прїѣдѣтъ въ ннѣмъ  
оца мѣмъ, и нѣ прїѣдѣтъ мѣ. ннѣ прїѣдѣтъ въ ннѣмъ своемъ,  
и оца прїѣмѣтъ. Тогда оуево, ѣмъ же рѣннѣ, раздѣлѣнѣтъ  
сатана въ тѣмъ ннѣмъ, прѣлѣтѣтъ всѣ ѣмъ шл҃ѣмъ, и \* іѣмъ  
и \* мѣмъ дѣлѣтъ на брѣмъ нѣмъ шл҃ѣмъ всѣмъ ннѣмъ.  
мѣмъ же оуево нѣннѣмъ, ѣмъ іѣмъ и мѣмъ іѣмъ Сл҃ѣдѣншымъ  
ннѣмъ прѣполнѣншымъ и прѣдѣлѣншымъ, ннѣ же ннѣмъ  
[ѣмъ], всѣмъ зѣмъ цѣрѣмъ [и ѣмъ] (ѣмъ же зѣмъ)  
мнѣмъ шл҃ѣмъ ннѣмъ [ѣмъ] и въ брѣмъ хл҃ѣмъ ннѣмъ.  
самѣмъ же бж҃е ннѣмъ рѣмъ нѣмъ бж҃е шл҃ѣмъ всѣмъ ннѣмъ  
дѣмъ шл҃ѣмъ и въ шл҃ѣмъ, дѣмъ до раздѣлѣнѣмъ дѣмъ.  
ннѣмъ же [ѣмъ] ннѣмъ іѣмъ шл҃ѣмъ Сл҃ѣдѣншымъ,  
ннѣмъ сѣмъ. мѣмъ же въ шл҃ѣмъ ннѣмъ и въ шл҃ѣмъ.  
ѣмъ, ѣмъ трѣмъ ннѣмъ, ннѣмъ сѣмъ шл҃ѣмъ, ннѣмъ гордѣмъ  
на знаменѣмъ. въ дѣмъ же подошлѣмъ, ѣмъ и еѣмъ  
прѣннѣмъ, ѣмъ іѣмъ шл҃ѣмъ въ шл҃ѣмъ ннѣмъ прїѣдѣтъ  
сн҃це тѣмъ на зѣмъ іѣмъ, и падѣтъ, и ннѣмъ лѣтъ  
въ тѣмъ же оѣмъ, ѣмъ зѣмъ шл҃ѣмъ ннѣмъ оѣмъ гордѣмъ  
и палѣмъ. бж҃е ннѣмъ въ тѣмъ ннѣмъ, ннѣмъ ннѣмъ на  
падѣнѣмъ іѣмъ ннѣмъ сн҃це іѣмъ прїѣмъ, прѣмъ ннѣмъ  
лѣтъ бж҃е прѣннѣмъ еѣмъ. ннѣмъ же, на пѣмъ  
шл҃ѣмъ, на пѣмъ ннѣмъ пакн шл҃ѣмъ и шл҃ѣмъ  
іѣмъ по пѣмъ ннѣмъ въ бж҃е, прѣмъ ннѣмъ  
и по ннѣмъ іѣмъ, въ пѣмъ ннѣмъ іѣмъ ннѣмъ ннѣмъ.

ннѣмъ



Нѣцѣи же възпрѣлаша. на силы Антисѣхъвы трѣзъ Маккарее  
побѣжденныа. Аѣкш, паче послѣднимъ лѣтѣмъ равнѣтѣа  
и сѣгдѣетѣа сѣхъ пришѣтѣе, явлѣнѣа ест. Первое ѿѣш,  
ѣкш нигдѣ же естѣ писано, да бы тогда Сѣвдекіа ѣзѣки  
бранѣ подѣнѣдан на Іудѣа. но самыа ѿкрѣстѣ жнѣщыа,  
внѣзѣа пѣагш бѣгѣдѣнѣтѣа сѣмъ забнѣдѣщыа. Второе же,  
за еже писано е ѿ [сѣв], [ѣкш] ѿ днѣи дрѣвнѣхъ ѣготѣвнѣа,  
и вѣ послѣднѣа времена прѣидѣтѣ. Трѣтѣе же, занѣе вѣ  
настоѣщѣмъ ѿкроуенѣи прѣкѣнѣщѣмъ бѣдѣщѣа, писана ебѣ  
[прѣ концѣи вѣка сѣгѣ, [сѣв] и Ма[сѣв] прѣитѣ.]

И възвѣдѣла на широтѣи земаа, и ѿкрѣжнѣа сѣтѣи сѣтѣхъ,  
и грѣдѣ възлѣнѣннѣи. И снѣде огнѣ сѣ нѣе [ѿ бѣ], и снѣде іа.  
И діаволѣ прѣцѣаа нѣхъ, възвѣржѣнѣа естѣ въз ѣзѣро огнѣннѣо и  
жѣпѣанѣо, и дѣе и вѣтѣрѣ, и дѣе прѣрѣкѣтѣ, и мѣчѣи вѣдѣтѣ дѣнѣ и нѣцѣ  
вѣ вѣкѣи [вѣкѣи вѣкѣ]. Иакоже и згнѣзѣа нѣкнѣхъ днѣи вѣтѣрѣе,  
снѣе [гѣтѣ] и зѣвѣнѣхъ мѣтѣ, ѿ діавола, и нѣе снѣмъ бѣѣѣ  
воннѣтѣвѣшдѣи, по земаи распѣрѣанѣтѣа: ѣкш полѣкѣ  
сѣтѣхъ [ѣвѣ Црѣкѣ [Хѣв], вѣдрѣжѣннѣи вѣ тетѣрѣхъ нѣнѣцѣхъ  
вѣлѣннѣа] хотѣлѣи попѣлѣнѣти и разѣрѣшнѣти. Нѣ вѣдѣщѣ  
ѣкш нѣ еднѣи тоѣмъ аггѣлѣ, но мнѣшн ѿкрѣстѣ бѣѣлѣннѣа  
бѣа опѣлѣтѣа, по ѣлѣомѣнѣмъ сѣмѣи. Кѣ сѣмѣе и Новѣи  
Іерѣлѣмъ, възлѣнѣннѣи Грѣдѣ, вѣлѣтѣи и парѣкѣтѣи хотѣлѣи  
и зѣгѣшѣе бѣжѣвѣннѣи Законѣ трѣзъ апѣлы вѣ вѣлѣннѣи прѣтѣе.  
и дѣе гѣтѣ ѣкш и Антѣхрѣстѣ вѣ Хрѣмѣ [бѣжѣи] едѣтѣ.  
и лѣи вѣ Іудѣиѣтѣмъ. Дрѣвѣ [ѣвѣ] бѣжѣвѣннѣмъ, разѣрѣшѣннѣе же,  
зѣ дѣрѣзѣстѣ на Хѣ, и ѿ нѣгѣ пѣкнѣ и прѣвѣннѣа тѣсѣмъ  
Богѣсѣрѣцѣаи Іудѣаи. И лѣи вѣнѣтѣннѣи вѣ бѣжѣвѣннѣмъ  
Хрѣмѣ, вѣ Собѣрѣнѣи Црѣкѣи, Іѣждѣа сѣтѣ прѣнѣвѣлѣи, и попѣкѣдѣа  
сѣе ѣкш естѣ Богѣ, иакоже гѣтѣ апѣлѣ. Но нѣ надѣлѣгѣ [гѣтѣ].  
Огнѣ сѣ нѣе сѣтѣдѣтѣ. И лѣи вѣдѣннѣи [огнѣ] иакоже на двѣ  
Пѣтѣдѣлѣтѣи прѣи Іаіи. И лѣи Хѣо сѣлѣкнѣо прѣшѣтѣе,  
ѣѣтѣтѣ дѣхѣмъ ѣѣтѣи сѣшнѣхъ. снѣхъ же, и прѣрѣннѣа ѣзѣки  
попѣдѣтѣ, и архѣнѣстрѣтѣи гѣхъ діавола [и] ѣзѣрѣ огнѣннѣомъ  
прѣдѣтѣ сѣ Антѣхрѣстѣомъ и лѣе прѣрѣкѣомъ, и дѣе мѣчѣи  
сѣдѣтѣ вѣ вѣкѣи вѣкѣвѣтѣ. Мѣе же, ѿ сѣтѣла Хѣ на дѣтѣннѣа  
мѣннѣа еже нѣ вѣннѣи вѣ напѣтѣ, прѣтѣжѣннѣе и прѣлѣжнѣе  
ѿ сѣмъ попѣлѣтѣа, нѣмошѣи ѣвои попѣлѣшѣе, и зѣлѣвннѣа  
прѣкѣвѣннѣхъ нѣкѣа: и нѣе Антѣхрѣстѣо вѣдѣтѣи прѣ-  
шѣтѣе, нѣе прѣгѣлѣннѣхъ ѣзѣкѣи дѣннѣе, нѣе бѣдѣ  
сѣмѣтѣонѣи, ѿ сѣтѣлѣи вѣрѣи ѣтѣлѣннѣи на сѣлѣннѣи.

иже маиавѣ  
сломиша и  
побѣдѣша  
в. ма: дѣтѣ,  
и аі.  
сѣлѣи ма[сѣв]  
ѿ діавола вѣ  
бѣждѣи сѣа.  
ѿ ѿ сѣрѣ: ѿв.  
спрѣ: гѣ.  
полѣкѣ  
діаволѣ во  
вѣрѣлѣтѣа  
ѣзѣро огнѣ  
спѣтѣ. и нѣи:  
сѣ: аі.  
Црѣкѣи вѣ чѣ-  
тѣрѣ земаи  
нѣнѣцѣхъ вѣ  
дрѣжѣннѣа.  
ѿ ѿлѣ. аг. нѣ.  
хѣлѣ: кѣ. ма: гѣ.  
и нѣлѣннѣи вѣ  
пѣлѣлѣ: Црѣхъ  
сѣлѣи вѣлѣлѣ  
нѣи вѣ грѣдѣ.  
Зѣконѣ и зѣ  
Іерѣлѣмѣ вѣсѣ  
и нѣлѣннѣи прѣ.  
ѿ. дѣсѣ: аі.  
Антѣхрѣстѣ  
ѿ хрѣмѣ бѣжѣ  
вѣсѣлѣтѣ.  
ѿ. Црѣ: аі. гѣ.  
вѣ: сѣ: аі.  
Напѣлѣтѣи  
настоѣннѣе,  
прѣлѣжнѣи  
мѣлѣлѣи, ѣу  
дѣлѣтѣа.  
ма: бѣ. і.  
лѣ: аі. бѣ.

Свѣдѣніе  
антіхрісто  
собоудате  
но естъ не  
вредно.

Но свѣдѣніе твоѣ сѣбѣ по силѣ сѣбѣ дающе не вредно  
и не ѿмѣнено. и кѣ нехвѣншемъ пѣтъ тѣмъ своимъ крѣпко  
[Хртѣ] распаленіи лжебѣ, дѣлы блгнѣмъ, показующе, вѣдѣныхъ  
блгѣхъ вѣдѣннѣмъ и на слаженіи на дѣлѣмъ, евогѣтѣмъ  
бжнѣмъ црѣмъ кѣ имѣ вѣжнѣмъ. И хжѣ ебѣ на мѣ  
полѣити вѣ самѣмъ Спѣти [и] нехвѣнтели нѣмъ Хртѣ.  
Снѣмъ же Оцѣ, кѣпнѣ Сѣомъ [и] днѣмъ вѣрѣмъ] дѣхъ, слава,  
держава, и тѣ, и поклоненіе, и нѣ, и прѣмъ, и вѣ вѣкѣмъ бжѣ. А мѣ.

## СЛОВО ДВАДЕСЯТЬВТОРОЕ.

О сѣдѣщемъ на Прѣтѣ, и о бжѣмъ  
вѣкрѣннѣ [и ѿ Сѣдѣ.]

Зачало,  
жѣ.

И сѣдѣхѣ Прѣтѣ вѣбѣ, вѣлѣннѣ, и сѣдѣщаго на нѣмъ. ѿ вѣжѣ  
анцѣ ѿ вѣжѣ жѣмъ, и нѣмъ. и мѣсто не обрѣтѣмъ нѣмъ.

Прѣтѣмъ вѣ  
бѣмъ тѣмъ:

Зачало хжѣ

во  
бжѣмъ о-  
бжѣмъ прѣ-  
шѣмъ.

рѣмъ и.  
Зачало нѣ-  
спрѣмъ нѣмъ  
но обрѣтѣмъ

Ирнѣмъ прѣ-  
бжѣмъ.

тѣмъ рѣмъ  
и нѣмъ тѣмъ  
хжѣмъ

Ирнѣмъ прѣ-  
бжѣмъ.

рѣмъ.



Рѣмъ Прѣтѣмъ вѣбѣ, и ѿпѣннѣ бжѣмъ вѣбѣмъ,  
еже вѣ свѣтѣхъ до вѣдѣмъ Сѣмъ  
сѣмъ, и нѣмъ сѣмъ. бжѣмъ же  
нѣмъ и землѣ, знаменѣтѣмъ нѣмъ прѣмъ,  
и на лѣмъ обрѣтѣмъ. вѣмъ же, мѣсто  
вѣрѣннѣмъ не вѣрѣмъ. Аще ебѣ тѣмъ на рѣмъ повнѣмъ  
тѣмъ по дѣмъ: прѣмъ нѣмъ вѣмъ сѣмъ тѣмъ слава  
бжѣмъ, вѣмъ на вѣмъ и блгнѣмъ, и не  
терпѣмъ вѣмъ нѣмъ, бжѣмъ, Ирнѣмъ,  
[и] Антѣмъ, и нѣмъ Сѣмъ вѣмъ. бжѣмъ ѿ  
Ирнѣмъ гѣмъ. Не сѣмъ, нѣмъ сѣмъ тѣмъ нѣмъ  
и погнѣмъ (и нѣмъ ебѣ и нѣмъ сѣмъ тѣмъ)  
но обрѣмъ прѣмъ мѣмъ сѣмъ. сѣмъ, вѣмъ же прѣмъ  
бжѣмъ: занѣмъ вѣмъ вѣмъ, и сѣмъ рѣмъ обрѣмъ  
сѣмъ [и на нѣмъ] кѣ вѣмъ, прѣмъ вѣмъ бжѣмъ.  
вѣмъ же Мѣмъ, вѣмъ сѣмъ ѿ вѣмъ, и сѣмъ вѣмъ.  
сѣмъ. Не ѿгѣмъ же сѣмъ нѣмъ онѣмъ, еже гѣмъ вѣмъ ѿ  
вѣмъ и нѣмъ вѣмъ, и землѣ, и вѣмъ, и нѣмъ не бжѣмъ.  
вѣмъ сѣмъ кѣ вѣмъ и вѣмъ, [по вѣмъ]  
вѣмъ мѣмъ огнѣмъ потопѣмъ, но не прѣмъ вѣмъ  
пѣмъ и тѣмъ. и пѣмъ прѣмъ гѣмъ. и пѣмъ вѣмъ сѣмъ  
сѣмъ гѣмъ: тѣмъ ебѣ тѣмъ, вѣмъ сѣмъ бжѣмъ тѣмъ  
[сѣмъ ебѣ тѣмъ повнѣмъ,] не вѣмъ, но зѣмъ повнѣмъ [и]

ѿ ѿпо-



ѡ ѡповѣданіи . занѣже ѡ самѡмъ тѣлѣ свободѣтѣмъ ѡ работѣ  
нѣстѣнѣмъ . ѡ прѡтѣмъ . Прѣ блженнымъ же ѡмъ , [н] стѣмъ  
дѣдъ поѡмъ кѣ гдѣ глѣше . \* послѣши дѣла твоего , ѡ съзиждѣтѣмъ  
ѡ ѡновѣши лицѣ землѣ . И иѡмъ же глѣтъ \* бѣдетъ нѣо нѣбѣе ,  
ѡ землѣ нѣбѣмъ . ѡ нѣ вѣпомѣнѣтъ пѣрвѣхъ : ѡ нѣ прѣидѣтъ  
нѣ ѡтѣдѣ нѣхъ [бѣлѣнъ .] нѣ вѣлѣе ѡ радѣнѣе ѡ вѣрѣнѣтъ вѣ нѣнъ .  
[н] вѣлѣ потѣ . Прѣвѣзложѣнѣемъ бѣо бѣзконѣтнаго вѣлѣмъ , ѡ  
вѣлѣнѣтѣмъ пѣѣтѣнѣхъ дѣрѣвѣхъ , забѣдѣтъ , вѣ по дѣвѣнѣхъ , вѣнѣхъ  
отѣнѣтѣтъ ѡ бѣрѣтъ ѡ бѣлѣнѣнѣ . И дѣвѣнѣнѣи же тѣѡмъ же глѣтъ \*  
\* иже ѡ вѣрѣнѣтъ нѣо нѣбѣе , ѡ землѣ нѣбѣмъ , иже аѣ тѣвѣрѣ ,  
прѣвѣдѣтъ прѣдомѣнѣнѣ : тѣкѣ вѣдѣ ѡ вѣмъ вѣше , ѡ нѣмъ вѣше .  
тѣмъ же нѣтъ радѣ кѣвѣша тѣвѣрѣ , сѣнѣмъ ѡ вѣмѣнѣнѣе нѣ  
лѣѣше послѣдѣнѣнѣ прѣимѣтъ . нѣ ѡхѣдѣнѣ вѣ нѣкѣтѣе ,  
ѡкоже ѡнѣже мѣ по сѣмѣтѣнѣ .

И вѣдѣхъ широты великіа и малыа, стѣшиши. И Книгы  
 ширѣшася: и иже въ Книга ширѣша, иже въ Животна: и сѣдѣ  
 прѣша широты иже написаныхъ въ Книгахъ, по дѣломъ ихъ.  
 Мертвыя же глѣтъ, или въ люди, или въ мѣртыи тѣла  
 пошлѣши. Или оумерщвлѣнныа прѣгрѣшени. Великіа  
 же и малыа, [якоже прѣрѣкохомъ,] или въ срамъ и въ сѣдѣ,  
 или въ паче [и мнѣ] дѣла оумерщвлѣнныа сѣдѣвшыа, и по  
 сравненію и подобію дѣлѣи мѣхъ прѣти хѣтѣши.  
 Или [сѣ.] Великіа оубо, Прѣныа малыа же [въ истинѣ] и  
 ненадѣныа, грѣшныа, за дѣшныи въ грѣхѣхъ смѣрѣнныа  
 и малоы. Книгы же ширѣнныа, значащыа въ кождѣ  
 дѣлѣи, и кождѣ совѣтъ. Единѣже Книга [глѣтъ]  
 Животна вътъ, ижеже Именѣ Стѣхъ написана вътъ.

И даде шоре мѣртвѣмъ вѣшѣ: и смѣрть и ѡдежѣ дѣлаша мѣртвѣмъ  
сѣшымъ вѣннхѣ. и сѣжѣни быша кождо по дѣлашымъ своимъ.  
Коеждо же (глаголю) тѣло вѣннѣ разсѣшѣтѣ, и ѡнѣхѣ  
и сѣтаваляемо бываеѣтѣ и ѡсѣдаемо, или земаи или мори  
предѣтѣ. Смѣртѣ же и даѣтѣ, не животнаа ѡдѣшѣвѣннаа,  
ѣкоже ѡ нѣкнхѣ пишѣтѣ. Но, смѣртѣ ѡвѣшѣтѣ раздѣленіе  
дѣла и тѣла. Даѣтѣ же, мѣсто [намѣ невѣдѣмое, смѣртѣхѣ]  
невѣтѣвѣнное [и не знаѣмое,] прѣмѣнѣе дѣла наша ѡ ѡдѣ  
и ѡходѣшымъ. Мѣртвѣмъ же дѣла, прѣнѣшымъ мѣртвѣтѣвѣ-  
нна дѣла. Прѣнѣхѣтѣ ѡ дѣла, вѣрѣтѣ бжѣи, ѣкоже прѣмѣнѣ  
нѣкто глаголю. И не прѣкѣнѣтѣ и хѣтѣ мѣла.

И СМЕРТЬ ВОДЪ ВЪРЖЕНИ ВЪШЪ ВЪ ОУЩЕРО ОУГНЕННОЕ. СІА СМЕРТЬ ВЪ  
ВТОРАЯ, [ОУЩЕРО ОУГНЕННОЕ.] И АЩЕ КТО НЕ ОУВРАЩЕТЕСЯ ВЪ КНИВЪ

К. Ш. Лорд.  
Н. С. З.

\* ИСА: 38. КБ.  
 ЧБѦ НОВОЕ И  
 ЗЕМЛѦ НОВА  
 Ш

[со: <sup>о</sup>е: <sup>о</sup>ме.  
 н <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>мн.  
 ры: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 бы: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 н <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 шрты: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 шжны: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 шбон: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 га: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 нз: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 нн: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 нн: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 под: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 кн: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.  
 та: <sup>и</sup>а: <sup>и</sup>а.

44  
 450  
 460  
 470  
 480  
 490  
 500  
 510  
 520  
 530  
 540  
 550  
 560  
 570  
 580  
 590  
 600  
 610  
 620  
 630  
 640  
 650  
 660  
 670  
 680  
 690  
 700  
 710  
 720  
 730  
 740  
 750  
 760  
 770  
 780  
 790  
 800  
 810  
 820  
 830  
 840  
 850  
 860  
 870  
 880  
 890  
 900  
 910  
 920  
 930  
 940  
 950  
 960  
 970  
 980  
 990  
 1000

1945

ΣΑΡΓΑΝΑ ΕΠΙΘ  
ΡΑΝ ΥΠΟ :













рн.

# Андрѣ Кесарі: Тлъкованіе,

ѡггланіи и  
зрѣніи шти  
аплѡ помѡ-  
щни даша

Имена ксѡлѣ  
хѡвна [и]ла  
пѡлѣ

ѡ, ко: ѡ. г. а. і.  
а, ко: а. с. е. і.  
братѡ трн-  
чѡстнаѡ.  
пѡлѣ

Опѣя Трѣ  
пѡзнаніе ѡ  
жнѡтворѣ  
цѡ Крѣ.  
ѡ, ко: ѡ. г. а. і.  
ѡ, пѡ: а. б. ѡ.  
ѡ

ѡ, ко: ѡ. г. а. і.  
ѡ, пѡ: а. б. ѡ.  
ѡ  
ѡпѡн црѣ  
ѡснованіѡ.

ѡ, пѡ: а. б. ѡ.  
ѡ  
ѡпѡн црѣ  
ѡснованіѡ.

ѡпѡн црѣ  
ѡснованіѡ.

Спѡспѣшествоваши ѡ дванадесѡти аггѡлѡ приемѡщѡхъ и пѡте  
прѡблѡжанѡщѡхъ бгѡ, пѡ ѡжнѡтѡѡ ѡже въ вѣдѣніи и стѣнѡ.  
ѡже ѡ ѡвѡрѡхѡмъ, ѡкѡ коѡмѡждѡ вѣрнѡхъ, аггѡлѡ хрѡнѡте  
пѡслѡдѡетъ, мнѡгѡ пѡте рѡзѡмѡкѡватѡ пѡслѡдѡвѡтелѡно ѡетъ,  
ѡкѡ ѡсновѡтелѡмъ црѣкѡвнѡмъ, и ѡульѡкагѡ слѡвѡе стѡтелѡ,  
прѡвѡтѡвѡщѡи въ аггѡлѡхъ спѡспѣшнѡи ѡ кѡ прѡпѡвѡдѡи  
ѡульѡконъ. Именѡ же кѡлѣнѡ ѡумнагѡ іерѡлѡма на аплѡвѡхъ  
вѡхѡдѡхъ напѡсѡннѡ ѡетъ. Пѡнеже и ѡже тѡвѡтѡвѡннагѡ на  
Нѡрѡмѡннѡицѡ дрѡвнѡгѡ пѡ врѡмени архѡерѡа напѡсѡннѡ кѡхѡ.  
ѡѡ пѡсѡнѡіѡ нѡтѡ, хрѡзъ именѡ іѡа, пѡпѡчѡніѡ ѡ вѣрнѡхъ аплѡмѡхъ  
прѡвѡдѡитѡелѡтѡвѡѡ. ѡкѡже аплѡзъ гѡетъ, ѡкѡ и мѡшѡіѡ пѡпѡчѡніѡ  
кѡтѡхъ црѣкѡіѡ. и сѡце ѡгѡ рѡспрѡстрѡнѡшѡсѡ, и вѡтѡхъ вѡмѡщѡшѡ  
нѡже тѡи ѡульѡмѡхъ рѡднѡхъ ѡетъ.

ѡ ѡпѡстѡка, брѡтѡ трн: ѡ ѡвѡрѡ, брѡтѡ трн: ѡ ѡгѡ, брѡтѡ трн: ѡ  
ѡ зѡпѡдѡ, брѡтѡ трн. ѡтѡвѡрѡтѡстѡнѡй же ѡбразъ брѡтѡхъ,  
и трѡіѡнѡѡ нѡхъ сѡказѡніѡ и ѡвѡжнѡніѡ, ѡвѡлѡетъ пѡзнѡніѡ  
[прѡтѡіѡ] трѡцѡ пѡклѡнѡемѡмъ ѡ тѡтѡвѡрѡконѡіѡнѡмъ вѡелѡннѡмъ  
ѡже жнѡтѡвѡрѡщѡи крѡтѡмъ прѡнѡхѡмѡхъ, и тѡлѡковѡно ѡетъ  
ицѡ. Крѡстѡвѡнѡдѡнѡй ѡѡ образъ пѡлѡженіѡ брѡтѡхъ, пѡ вѡдѡхъ  
дѡвѡнѡдѡкѡти вѡлѡвѡхъ, иже ѡ сѡлѡмѡсѡнѡ ѡтѡрѡеннѡіѡ [зѡмѡдѡ]  
мѡре нѡшѡхѡхъ, наѡертѡвѡнѡщѡіѡ, трѡнѡнѡ аплѡвѡхъ тѡтѡвѡрѡнѡцѡхъ,  
прѡпѡвѡдѡннѡцѡхъ стѡіѡа трѡцѡ. и пѡслѡніѡ тѡтѡіѡрѡхъ ѡульѡи въ  
тѡтѡіѡрѡ зѡмнѡмъ кѡнѡцѡ. и мѡже ѡумноѡ мѡре [стѡгѡ] крѡщѡніѡа,  
ѡнѡщѡнѡщѡіѡ мѡртѡ ѡ грѡхѡвѡхъ, стѡтѡлѡщѡсѡ ѡ ѡумнагѡ  
сѡлѡмѡсѡнѡ, ѡбразѡвѡтѡсѡ.

И стѡіѡіѡа грѡдѡ и мѡщѡлѡ двѡнѡдѡкѡтѡіѡ ѡсновѡніѡ: и на нѡхъ  
дѡвѡнѡдѡкѡтѡ іѡменѡ двѡнѡдѡкѡтѡіѡ ѡпѡлѡвѡ ѡгнѡщѡхъ.  
ѡсновѡніѡа же стѡіѡіѡ, [ѡкѡже гѡетъ,] бѡжѡннѡіѡ ѡтѡ аплѡнѡ  
на нѡхъ же хѡлѡ црѣкѡѡ ѡсновѡнѡа ѡетъ. нѡже именѡ, ѡкѡ въ  
прѡпѡсѡнѡіѡи и дѡщѡи на іѡхъ напѡсѡннѡ ѡшѡа, кѡ ѡудѡбѡномѡхъ  
на вѡкѡнѡвѡніѡи и на ѡуенѡіѡи тѡѡщѡмѡхъ.

И гѡлѡнѡіѡ мнѡѡ, и мѡшѡіѡ [иѡвѡрѡ] трѡіѡтѡ зѡлѡтѡнѡ, лѡ и зѡмѡіѡрѡ  
грѡдѡхъ и брѡтѡ [ѡгѡ] и стѡіѡнѡ ѡгѡ. зѡлѡтѡа же трѡіѡтѡ,  
ѡвѡлѡетъ іѡтѡнѡ іѡзѡмѡіѡрѡнѡщѡгѡ же аггѡла, ѡгѡже тѡковѡнѡдѡнѡ  
ѡузѡтѡ и іѡзѡмѡіѡрѡлѡмагѡ грѡдѡа, ѡгѡже стѡіѡнѡ хѡ іѡтѡлѡковѡхѡ.  
нѡ ѡ тѡлѡвѡкѡвѡхъ, нѡ ѡ аггѡла іѡзѡмѡіѡрѡлѡмагѡ, зѡ іѡтѡѡ и прѡ-  
мѡрѡѡ прѡемѡіѡрѡнѡхъ ѡетъ тѡтѡ: и мѡже ѡкѡже пѡдѡѡнѡтѡіѡа, зѡнѡѡмѡ ѡ  
вѡшнѡгѡ грѡдѡа вѡлѡіѡтѡвѡ же, и ѡлѡгѡлѡіѡіѡ. Нѡпѡщѡіѡ же,  
ѡкѡ зѡіѡ стѡіѡіѡа, и бѡжѡннѡіѡ ѡдѡлѡніѡіѡ, и лѡ ѡгрѡжѡніѡіѡ, и пѡкрѡіѡ  
рѡзѡмѡкѡетѡ, вѡ нѡмѡже стѡіѡнѡ гѡхрѡнѡіѡнѡ ѡѡдѡтѡ.

И грѡ





рѣ.

# Андрѣ Кееа: Каппа: Тлъкованіе,

Аіоко:и:е:е  
гла:рѣмд.  
паи:и:и:и:и:и:  
гла:д:  
ѣ:и:и:и:и:и:и:и:

гла:и:и:и:и:и:  
зрѣ:и:и:и:и:и:  
ѣ:и:и:и:и:и:

паи:и:и:и:и:  
гла:и:и:и:и:и:  
Смарѣдѣ  
ѣ:и:и:и:и:и:  
и:и:и:и:и:и:и:

паи:и:и:и:и:  
гла:и:и:и:и:и:

паи:и:и:и:и:  
гла:и:и:и:и:и:

ѣ:и:и:и:и:и:  
ѣ:и:и:и:и:и:  
ѣ:и:и:и:и:и:  
ѣ:и:и:и:и:и:  
ѣ:и:и:и:и:и:

паи:и:и:и:и:  
гла:и:и:и:и:и:

ѣ:и:и:и:и:и:  
гла:и:и:и:и:и:

ѣ:и:и:и:и:и:  
гла:и:и:и:и:и:  
ѣ:и:и:и:и:и:  
ѣ:и:и:и:и:и:

второй, \*СѢФІРѢ.

Трѣз иго же, ѡподобѣшагося Немомъ телеи, (и съ невоже глаголютъ илаздрѣ быти, мни ѡкв блженныи ПАУЕЛЪ знаменуется, даже до третіаго Нее втисены, и тамъ влнщїи покарѣншыи ема, и деже и маши на Неехъ жителство.

Третий, \*ХѢЛКНДѢНѢ.

Сїи [Камни] в Стѣлком Прѣтѣ не нонѣа. Но Андразъ же зде нѣтъ положенный. Смотри телнѣ же део бѣт, еда кгда Андрака еще на рѣтѣ Сты. Можетъ же еа на рѣтѣ Андразъ, [и рѣт, хгав,] и блженныи АНДРЕИ Аплз, ѡкв вѣжжѣны ѡдхл.

Четвертый, \*СМѢРѢДѢ.

Трѣз Смарѣдѣ, зѣлны шаромъ сѣщїи, и Елѣмъ питѣмѣ, ѣиностѣ и красотѣ ѡ нево прѣмалн. мнѣмъ, ѡкв Прѣповѣдѣ Еуѣиты ІѢАННА знаменуется. Бжтвенныи део Елѣмъ вѣсѣаа, прѣмѣнѣи нѣмъ ѡ стѣрѣшенїи сѣтованїи и маюдѣи. прѣмѣнѣи рѣтѣщѣи снлѣ вѣры дарѣнѣа, прѣдрагнѣмъ Бгѣмѣмъ дарѣнѣмъ.

Пятый, \*СѢРДѢНѢ.

Дѣтѣмъ бѣтѣ ѡкв трѣз иго, тѣкаго нѣкта шарѣ из ѣиностїи нѣмѣаа, знаменуется ІАКѢВЪ, прѣже нѣмъ прѣмѣи зѣлѣ телѣное ѡмѣшлѣнїе. Еже нѣкт нѣтерѣабѣ, не ѡмѣтѣнѣ ѣи тѣтѣа, вѣгда рѣжѣмѣи бѣбѣтѣ.

Шестой, \*СѢРДІИ.

Трѣз Сѣрдѣа, ѣи рѣжаго [Прѣдѣтѣ] шарѣ и сѣтѣаа, цѣлѣнаго же ѣѣте на дѣнїи нѣзѣ ѡ желѣа. Мни ѡкв нѣтерѣабѣа дѣротѣ [блженнаго] ФІЛІППА дѣротѣ телн прѣвѣщѣааа ѡгнѣмъ бжтвеннаго дхл, и нѣцѣлѣнѣа прѣлѣннѣхъ дѣшѣннѣа ѣзѣи, ѣже ѡ дѣааа ѣзѣлѣннѣи прѣлѣа.

Сѣмьй, \*ХРѢСОЛІА.

Трѣз Хрѣолѣа, зѣлѣ ѡподобѣшагося мнѣнїемъ, и блнѣтѣнїемъ, нѣлн ВАРѢОЛОМЕИ Ѣзѣзѣа, многоцѣннѣи дѣротѣ телн ѣлнѣтѣа, и бжтвеннѣи Прѣповѣдѣи.

Восьмй, \*БНѢРѢЛѢ.

Трѣз иго, подражѣнѣаа шарѣ мѣрїїи же и вѣзѣшнѣи, и Вѣлнѣдѣ [шарѣмъ] прѣлнжѣнѣааа, ѢѢМѢ на знаменѣтѣа мнѣ, послѣннѣмъ, трѣз дѣлѣе мѣрїкоѣ ѡшѣтѣи, даже до Індѣвѣ, нѣтѣ рѣдн сѣпѣнїа.

Дѣвятый, \*ѢѢПѢЗІИ.

Трѣз Тѣпѣа, ѣрмѣа сѣа и ѡподобѣшагося Андразъ, и сѣктѣ нѣн пѣтѣ и пѣщѣнѣааа (ѣкоже глаголютъ) мѣтнѣи





Грѣда горнѣ  
нзвѣстное  
сразумѣніе  
сладвѣніе,  
н помышлѣ-  
ніе превосхо-  
дитъ.

Церкве

нѣ

а, ко: 3. 41.

сб: 4. 11.

нѣ: 3. 41.

а, ко: 7. 15.

н 5. 41.

лѣт: 11. 3. 41.

чгнцъ бжїи

на радъ заклѣ

нѣ: 3. 11.

нѣ: 3. 41.

нн: 11. 6. 1.

нѣ: 3. 11.

н 2. 41.

прохожова-

тнїа

чплскіи вѣ-

нїи вѣлїи ѿ-

вргїсто.

Філіп: 4. 1.

вѣ: 1. 1. 1.

Гл: 3. 11. 1.

мї жїи мїи

нѣ: 1. 1. 1.

а, ко: 3. 11. 1.

Единѣмъ же ѿмазаніемъ н подобіемъ, н звѣства н ѿпѣства  
горнѣш Грѣда блгнхъ, прїстѣвнїи нѣ можѣ. Тѣмъ же стогнѣ  
Грѣда, за многочѣнное ѿгнѣ нѣлгошарное, ѿкш злато.  
За тнѣсто же, ѿкш Крвїтѣлѣ вндѣ, [нлїи ѿкш стклѣ про-  
їлїице,] ѿже оѣмъ ѿнѣт, вѣ единѣмъ ѿнїтнїа нѣ могѣт.  
Сїа же вѣлїи вндѣ, ѿкоже можѣше. Нзвѣстїи же сразумѣнїе  
горнѣш Грѣда, превсхѣдїи н слѣхъ [н вндѣнїе] н помышлѣнїе.

Н храмѣ нѣ вндѣхъ в нѣмъ. Гѣ вѣ бѣ в сѣдѣрїи тїлѣ, храмѣ вѣгѣ в, нѣ.  
н чгнцѣ. Н Храмѣ нѣ вндѣхъ в нѣмъ.

Кѣмъ бѣ побрѣа тѣвѣтвїннагѣ Храмѣ, нмѣшѣмъ бѣлѣ хранїлїице  
н покрѣлѣ. Внѣмъ же жнѣмъ н дѣнїемъ, н бѣмъ. \*Сїи бѣ бѣ  
Стѣхъ н Храмѣ н жнїтїа. жнѣнїи н вѣдѣорѣлїи н похѣжѣмъ  
вѣнхъ, ѿкоже оѣшїа. Агнѣ, Нѣ радїи заклѣннїи агнїи  
Бжїи, ѣмѣже ѿвѣ сѣвѣтвѣннїи н жнѣлѣорѣлїи дѣхъ сѣтннїи.  
[нѣтѣ, снїмъ вѣ тннѣ в]. ѣгѣ же ннѣ сѣрѣкѣн ѿвѣлѣ вѣтѣ.

Н Грѣдѣ нѣ нмѣмъ погрѣбѣ снїца, ннѣ дѣнїи, дѣ сѣвѣтнїи  
вѣ нѣмъ, славѣ бѣ жїа просѣтнїи н н сѣтнїа вѣгѣ. чгнѣ.

Н Грѣдѣ нѣ погрѣбѣтѣ снїца. Ндѣ же бѣ ѣмѣное Снїце Поѣлѣдїи  
їлїице, тѣвѣтвѣннїи сѣтнїи нѣтѣ погрѣбѣ снїи бѣ бѣ  
н славѣ вѣгѣ н сѣтнїа. н лѣзїи снїлѣмъ, вѣ сѣтнїи вѣгѣ  
похѣжѣтн вѣдѣтѣ. [н ннѣ же глѣтѣ.]

Н похѣжѣтн вѣдѣтѣ лѣзїи вѣ сѣтнїи вѣгѣ: н цѣрїи зѣмїтн  
прннѣсѣтѣ славѣ н чѣтѣ снѣи вѣнѣ.

Н вѣрѣа вѣгѣ нѣ заклѣннїи вѣгѣнѣ. нѣшѣ бѣ тѣмъ нѣ вѣдѣтѣ.  
Снїлѣмїи ѿгнѣ лѣзїи, ѿкоже рѣчѣа, глѣтѣ, вѣ сѣтнїи вѣгѣ  
похѣжѣтн вѣдѣтѣ. Цѣрїи вѣлїи нѣ на зѣмлїи сѣрѣтнїи,  
блгнхъ дѣлнїи славѣ н чѣтѣ прннѣсѣтѣ вѣнѣ. Аѣ же нѣ за-  
клѣннїи дѣлнїи, ѿвѣлѣтѣ, нлїи тѣвѣрѣоѣ н бѣзпѣчѣлнѣ  
жнїтнїи тогѣ, нѣ превѣртнѣоѣ же н нѣмѣннѣоѣ. Нлїи нѣ,  
ѿкш тѣмъ бжїтвѣннїи вѣрѣа апѣлѣгѣ ѿнїи, ѿвѣрѣста вѣдѣ  
вѣлѣмъ, нѣ на вѣнѣннїи сѣвѣрѣннїи нѣшїи. дѣнѣ же вѣдѣтѣ тѣ,  
н нѣ нѣшѣ. Нѣшѣ бѣ грѣшнїи, жрѣѣїемъ ѿлѣннїи.

Н прннѣсѣтѣ славѣ н чѣтѣ лѣзїи вѣ нѣго.

Н нѣ нлѣмъ внїи тнїи нѣго вѣлїи сѣвѣрнѣоѣ, н тѣвѣрѣннїи мѣрѣостѣ,  
н лѣжѣ, рѣзѣлѣ напїсѣннїи вѣ жнїи жнѣлннїи чгннїи.

Сѣтнїи н славѣ лѣзїи вѣ, снїрѣтѣ, блгѣвѣгѣдннїи  
вѣнхъ лѣн, вѣ Грѣдѣ ономъ плодѣ прннѣсѣтѣ. вѣлїи же  
сѣвѣрнѣоѣ н нѣннѣоѣ тѣмъ нѣ внїи дѣтѣ. \*Вѣгѣ бѣ оѣшнїи  
сѣтнїи нѣ тѣмъ.



с:  
а.

Ѡчѣи Рѣцѣ ѿблшеніа ѿже Ѡ Прѣла нѣходнѣ.

Глава,

И показа ми Рѣцѣ чѣи воды живоа, [и] ѿснѣи ѿкш Крѣстѣла, нѣходѣщѣи Ѡ Прѣла бжѣа и чгича, поерѣдѣ стѣгны егѣи. Нѣходѣщаа ѡбѣ Рѣкѣа вѣ нартѣщѣи жѣтѣи [Ѡ Црквѣ] гада-телствѣтѣ Крѣпѣи пѣки роженіа. Ахѣмѣ ѡбѣ [Стѣмѣ] дѣиствѣеи, тѣи жѣ, и ѿнѣи, ѡмѣи пѣи снѣга и Крѣтѣлаа сѣдѣищѣи. Гѣрнѣи жѣ Іерѣи Рѣкѣа бжѣа нѣполнѣищаа ѡдѣтѣ, животворѣи Ахѣ прѣнѣходѣтѣ: Ѡ бжѣа и Ѡца нѣходѣи, и трѣзѣ дѣица, трѣзѣ ерѣдѣ Прѣишнѣи сѣи, ѿже Прѣтѣ бжѣи нѣмѣищѣи. Стѣгны нѣполнѣа Стѣгѣ Грѣда сѣрѣтѣ, мѣищѣи егѣи, пѣ ѡлѣищѣи, пѣи пѣи мѣищѣи.

кв.

3440.

3н.

нѣходѣщѣи

ѡлѣищѣи

нѣс. дѣи.

бжѣа-сѣи.

зѣхѣи. и.

рѣкѣа чѣи

Ѡ прѣла и

сѣходѣщаа.

ѡлѣищѣи.

б.

И ѡбѣищѣи Рѣкѣи, Дрѣво животное, творѣищѣи двѣищѣи плодѣищѣи, на кѣищѣи ѡдѣищѣи плодѣи егѣи. Рѣкѣа жѣ егѣи, глѣтѣи, напѣбѣ наѣищѣи пѣи нѣи Стѣи, Дрѣво животное ѡбѣищѣи нѣмѣищѣи, пѣи щѣи и пѣищѣи Дрѣва животнаго [Хѣи]. Двѣищѣи жѣ плодѣи, глѣтѣи, прѣищѣи: сѣрѣтѣи, нѣпрѣищѣи плодѣищѣи нѣ роженіе прѣищѣи. нѣсѣдѣтѣи кѣи грѣхѣищѣи зѣи, пѣищѣи дѣищѣи дѣищѣи терпѣищѣи животнаго дрѣва, ѿкоже зѣищѣи дѣищѣи. пѣищѣи нѣсѣищѣи егѣи вѣкѣи плодѣищѣи Стѣи. и жѣ [бжѣищѣи] зѣи двѣищѣи мѣищѣи нѣрѣищѣи, и зѣи щѣищѣи нѣищѣи лѣищѣи и лѣищѣи, и зѣи Прѣищѣи двѣищѣи дѣищѣи.

нѣищѣи. бжѣи.

прѣи. бжѣи.

прѣищѣи.

Плоды двѣищѣи.

нѣищѣи.

нѣищѣи.

Мѣищѣи жѣ и нѣищѣи бжѣи нартѣщѣи мѣищѣи нѣтолѣищѣи. Трѣзѣ рѣкѣи ѡбѣи, ѿкоже рѣищѣи, животворѣищѣи [и бжѣищѣи] Ахѣ дарѣищѣи. ѿже трѣзѣ Прѣтѣи ѡищѣи и сѣищѣи. сѣрѣтѣи, трѣзѣ Хѣищѣи Ини, на нѣищѣи бжѣи сѣищѣи. на стѣищѣи Грѣда, сѣрѣтѣи, на мѣищѣи мѣищѣи, нѣходѣтѣи. ѿкш Ѡ пѣищѣи на вѣищѣи пѣищѣи нѣищѣи, пѣищѣи Крѣищѣи сѣищѣи нѣищѣи нѣищѣи. Дрѣво жѣ животное, Хѣи знаменѣтѣи, вѣищѣи Стѣи и ѡищѣи Ахѣ Стѣищѣи разѣищѣи. Вѣищѣи бжѣи, и тѣищѣи вѣищѣи Стѣищѣи поклѣищѣи бжѣи, и пѣищѣи бжѣи. и трѣзѣ егѣи двѣищѣи плодѣищѣи Ахѣищѣи лѣищѣи, [нѣищѣи] нѣищѣи бжѣищѣи плодѣищѣи нѣищѣи егѣи дарѣищѣи. и нѣищѣи лѣищѣи пѣищѣи, и дѣищѣи вѣищѣи пѣищѣи лѣищѣи Прѣищѣи [нѣищѣи] прѣищѣищѣи. и дѣищѣи Дрѣва [пѣищѣи] вѣищѣи нѣищѣи. Лѣищѣи жѣ Дрѣва [животнаго ѿкш Хѣи], знаменѣтѣи, прѣищѣищѣи, и прѣищѣищѣи, и прѣищѣищѣи бжѣищѣи егѣи.

Ахѣ дарѣищѣи.

нѣищѣи бжѣи.

нѣищѣи знаменѣтѣи.

нѣищѣи.

Грѣда, сѣрѣтѣи, на мѣищѣи мѣищѣи, нѣходѣтѣи.

ѿкш Ѡ пѣищѣи на вѣищѣи пѣищѣи нѣищѣи, пѣищѣи Крѣищѣи сѣищѣи нѣищѣи нѣищѣи.

Дрѣво жѣ животное, Хѣи знаменѣтѣи, вѣищѣи Стѣи и ѡищѣи Ахѣ Стѣищѣи разѣищѣи.

Вѣищѣи бжѣи, и тѣищѣи вѣищѣи Стѣищѣи поклѣищѣи бжѣи, и пѣищѣи бжѣи.

и трѣзѣ егѣи двѣищѣи плодѣищѣи Ахѣищѣи лѣищѣи, [нѣищѣи] нѣищѣи бжѣищѣи плодѣищѣи нѣищѣи егѣи дарѣищѣи.

и нѣищѣи лѣищѣи пѣищѣи, и дѣищѣи вѣищѣи пѣищѣи лѣищѣи Прѣищѣи [нѣищѣи] прѣищѣищѣи.

и дѣищѣи Дрѣва [пѣищѣи] вѣищѣи нѣищѣи.

Лѣищѣи жѣ Дрѣва [животнаго ѿкш Хѣи], знаменѣтѣи, прѣищѣищѣи, и прѣищѣищѣи, и прѣищѣищѣи бжѣищѣи егѣи.

Дѣищѣи Гѣи прѣищѣи.

Дѣищѣи дрѣищѣи животнаго.

чѣищѣи.

и Г ѿко-

















НО ПРИМІНИЛА БОЮИТВА, ДОГОВОРИТИШАА И ТЕРПИТИШАА  
 ПИЩІВАТИ, АТТИКНИХЪ СТИНИИИ, И ДИАЛЕКТИКНИХЪ  
 СУЛЛОБИМШЕ. ЗАНИ И ВЪ ОНѢХЪ МНОГАА НѢКТО Е ОВЕРТАА  
 ИЖЕ НЕ ПО ПРАКТИКАМЪ И ЗАКОННОЙ ИСТИНѢ БЫВАЕМАА, НА  
 ДОГОВОРНОЕ ИЩЕ ВЪ НИХЪ ТВОРЦЕ И СПИСАТЕЛЕ ПРЕПЫЛАНТИА.  
 БЛАНКО ЖЕ ПОСРЕДСТВО ИЩЕХЪ ЮНАТЪ И ОНѢХЪ СЛАВНЫХЪ,  
 И ВЪ ЮМЪ ПРИАТИ, НЕДОМЫСЛИМОЕ. МНѢ БО БЫТИ МНОЖАЕ,  
 НЕЖЕЛИ БЛАНКО СВѢТЪ ШТМѢ РАСТОНТИ.

ПРАКТИКЪ СВО  
 ЕСТВА СУЛЛО  
 БИМШЕ ПРЕЛА  
 ГАЮЩЕА.  
 МИ КАУОУ  
 ЗОМЕНА  
 СПИСАТЕЛЕ  
 ВНЕШНИИ СЕ  
 БО СЛОВАМИ  
 РАЗНОСТЬ.

ГЛАГОЛА БИДНИИ ПОВЕЛАНІА ШЕ СІХЪ: ЕИ ГРАДЪ ВЪ СКОРѢ: ЧМНѢ.  
 ЕИ ГРАДЪ ГИ ІЕ. ГЛАГОЛА ИЩЕШЕ ІЕХА СЪ ВЪ СМѢИ АМН. ЧМНѢ.  
 И АЗЪ ЖЕ (ГЛАГОЛА) СВѢДѢТЕЛСТВУАИ ШЕ СІХЪ, ГЛѢ, КЪ ТИЕ  
 ЖИВОТЪ ГРАДЪ. И СЛѢ ЖЕ ТѢ ПРИВЕДѢ, [ПН.] ИЛИ И КАКО  
 ІЕ ШЕ ЛИЦА ХВАРИНА. СВѢДѢТЕЛСТВУАИ ШЕ СІХЪ, СІРѢТЪ,  
 ЗАВѢДѢТЕЛСТВУЕМЫИ, ГРАДЪ СКОРЪ. О ЛИЦА ЖЕ АПКАГЪ,  
 ПОСЛАДЪЕМОЕ, ЕЖЕ, ГРАДЪ ГИ ІЕ. ВЪЖЕЛИННОЕ БО ЕИТЪ  
 СТЫМЪ ПРИШЕТЕІА ХВО, ИКО МЗДЪ ШЕ ДАНЦЕ МНОГОГЪ БЕНДИ.  
 ОНИ ДУЖЕ И ПАТОАШАА КНИГА СЛАА И БОГДОУХОВОЕННАА, КЪ  
 БЛЖІННОМУ КОНЦЪ И ПОКОН ПАСТАВАЛАНШАА Е, ПРОТИТАНЦІА.  
 И ДА СЪЗРАВА ВЪМАЛѢ И ВЪ КРАТЦЕ БѢ ПОЛЕЗНОЕ ПРИЛОЖЕНІЕ  
 ТОА ПРЕЛОЖЪ.

ИТИМН  
 ХВО ПРИШЕ-  
 ТЕІА СТЫ БО  
 ЖЕЛИННОЕ.

И ТРЕЗЪ СІМЪ ЦРКВІИ ВЪ НАПАСТИХЪ, ТЕРПИАННОМУ, И ВЪ СЛГО-  
 ТВОРИНИХЪ, ТШАЛІВНОМУ, И НИНЫМЪ НѢКОНМЪ ВІДОМЪ ДО-  
 СРОДѢТИИ НАДІАЕМЪ. ИЗЪ НИХЪ ЖЕ ЕИТЪ ІЕ, ЕЖЕ ПРЕВЪАТЪ  
 БЫВШЕ ВІШШЕ ВЪРѢХЪ ИЩЕХЪ НА ЗЕМЛІ, ШТЫМЪ ОКОМЪ  
 ДХОВНЫМЪ, БЖТВЕННЫИ НА ПЕИХЪ СЛАВЪ ИЗЪРЦАТИ. НЕ САМОЕ  
 ТОІ [БЖТВЕННОЕ] ИЩЕШЕ БО, НО БЖТВЕННОЕ ОБЪЯВЛЕНІЕ ОБРА-  
 ЗЪЕМОЕ, ИЛИ ДРАГИХЪ КАМЕНІИ РАДАНТИЕМА, ИЛИ МНОГО-  
 ШАРОБНЫА ДУГІ ВІДОМЪ, ИЛИ НѢКОНМІИ ИЩЕВЫИ БЖТВЕННЫИ  
 СМОТРЕНІИ ПОДОБІИ И ОБРАЗЫ.

ЦѢЛѢ  
 БО ГЛАГОЛА  
 ВЕІА ЧПОКА-  
 ЛУШІИ.  
 \* ВІ: СЛА: Д.  
 СТРОКА, ІІ.

ЕЩЕ ЖЕ НАВЫЦАЕМЪ И ШЕ ИЩЕ ОВЕРТИТЕ НЕГЪ НЕ ТОКМО СТЫХЪ  
 БЕЗПАВТНЫХЪ СИЛАХЪ, НО И ТЪ ТЛОМЪ ЮГЪ ДИВНЫХЪ ГВН.

РАЗУМѢМЪ ЖЕ И ВІДНМЪ, ГРѢМЪ ЖЕ И МОЛІА, ПРЕВА-  
 РАНИШЫА БЖТВЕННОЕ ПРИШЕТЕІА.

И КНИГЪ [ЖЕ] БЖТВЕННЫХЪ СЪДІЕ НАЗНАМЕНОВАНИИ СІММН  
 ПЕІАТМН ДХА, ИКО Е НЕПИТИЖИМО ОБЪАТИ И, И ДИТИГЛТИ,  
 [НАДІАЕМЪ] И ТРЕЗЪ АГНЦА БЖІА РАЗРѢШЕНІЕ ПРИЕМШЕ.  
 ВНИГЪ, ГЛѢ, БЫВАЕМЫ ШЕ ПРИШЕТЕІА ЕГЪ ДАЖЕ ДО СКОПТАНІА.

БЖТВЕННОЕ  
 ИЩЕШЕ БО  
 ОБЪЯВЛЕНІЕ  
 ОБРА-  
 ЗЪЕМОЕ  
 \* БЖТВЕНАГО  
 ИЩЕШЕ  
 \* ВІ: СТРА: ІІ.  
 СТРОКА, І.  
 \* АЖЕ, КД.  
 \* ІЕ. ІЕ.  
 \* ІЕ. ІЕ.  
 \* ЧПОКАЛУШІ.





кѣ. Послѣніе же, ѿ премірныхъ дѣш силъ, възпѣваетъ Бг҃ъ.  
нѣ. Цркви же иже сѣтъ горній Іерлїмъ съ Хмъ съвоудплѣтъ  
сѣ, кѣ нѣдѣстнѣишемъ и ѿпакнѣишемъ ѣдинѣнїи.

нз. Точило же гнѣва перѣтѣмъ.

кн. За ѿскупленіе и иже обновленіе зѣмныхъ, Ветѣрь притащашъ  
мѡѡмноу, Ангелъ и Равноаггеліи Тѣли, Антихристъ и за-  
щитникъ, и ѿ, коіи оубо егѡ преданнымъ бывшымъ бѣиши.  
Сѡтѣдъ мощи набыи и діаволу свѣданіе, и прѣ-  
временное егѡ разрѣшеніе, и ѡтосланіе бже въ погнѣбѣ:  
И Сзирѣвшихъ ханъ стѣхъ Мѣнхъ прѣже пришествіи  
Антихристоу, Блженство.

сд. \*Послѣ негоже на мало время разрешенъ діаволъ, и бѣга и  
Магѣ бѣсѣмъ иже, и на брань подвижъ, съ нимъ мѣненъ бѣде.

л. \*Егда [и] Книги коимже доиде ѿ ннхъ, и Книга Живот-  
ная ѿвердѣтсѧ. и ѻвѣи ѹбѣ въторѣи смрътъ ползѣтъ,  
\*ѻвѣи же горкагѡ іерлѣма и хѣа ѹнебѣщенїа сподобѣтъсѧ.

ла. ѿ сѣхъ бжтвенныхъ кнѣги, и рцѣстоуиіе горнаго града,  
и стѣноу, и враты и ѿнованіями, ѿкоу еѣ моуишю  
ѿ дѣла навицаишю.

Лк. 21 ѿтѣхъ Бжтвенныхъ Рѣкъ Дѣла нѣходящю.

лг. \*И ѿкѡ инединоже слово прѣстави можѣтъ събрухъ  
горѣ бл҃гоуспѣе, и ѿ славы безконечнѣи.

лѣ. Взни́же на́съ подви́зѣа и пошлѣа [Бжѣтвенный Бг҃моу] заповѣда́етъ глаголю. Гради́: ѿвѣ́ подати́ сѣ́а хотѣ́щыи́ иже́ стѣ́мъ ю́готовѣ́а еси́.

[illegible]

Ѹбо \*БГ҃Ъ НѦШЪ О҃ГНѦ БѢТЪ ПОЖДѦЙ.

№ 49. № 1.

\* 17. 11. 1917

1874

300

3.5.4

११५. ६०.

\* ५६५.

PM:51

1998

卷一百一十五

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 84

1

111

7:4. 164.

•

525.16

рѣс .

С: Андрей Кѣя: Капа: Тлѣ: на йпока: С: к:

И сѣи едѣи рѣс ема дшѣ итѣ и немѣтиш, аще едѣтѣ  
и ѡледѣишаа грѣхѣмъ, тѣпѣ: [вѣлкагѣ] Огнѣмъ палѣшаа  
плодовѣи тѣмъ сѣдѣлобѣ. аже и сѣи [сѣи] вѣтѣи  
на сѣи сѣи сѣи и сѣи вѣи, Огнѣмъ вѣи и сѣи  
пѣи сѣи вѣи и сѣи вѣи. аще тѣи и мѣи  
храмъ дѣи сѣи, аже сѣи, но не сѣи и сѣи  
и бѣи аже не сѣи, сѣи Правды покажемъ.  
Иже, вѣи хотѣи сѣи и вѣи и сѣи и сѣи,  
вѣи аже на вѣи сѣи сѣи и сѣи и сѣи.  
прѣи аже сѣи сѣи, по мѣи, сѣи и сѣи.

сѣи  
цѣи

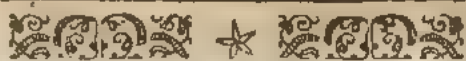
Юже дѣи сѣи на сѣи и сѣи сѣи  
вѣи, сѣи Пѣи на сѣи рѣи дѣи бѣи.

емаже сѣи сѣи сѣи, и  
покланѣи, вѣи Оцѣ, и сѣи  
[и сѣи] дѣи, и сѣи и сѣи,  
и вѣи вѣи.

АМѢНЬ.







# СЛОВО ЯЛѢШ НАУКА СТГШ ОЦА НАШЕГШ ЕФРЕМА СУРИНА. НА ПРЕОБРАЖЕНІЕ ГА БА ИСПСА НАШЕГШ ІСА ХА.



НѢВЫ ЖНѢВО И РАДОСТЬ: Ш ВІНОГРАДА  
ОБООЦЫ ПОКАРМОВЫН, А Ш ПНѢМА НАУКА ЖНВОТ-  
ТННАТАА. НѢВА БѢДЕНЪ ЧАСЪ МАЕТЪ ЗОБРАНЕ,  
А ПНѢМО ЗСТАВІТНЕ ВЫТОДѢ НАУКѢ ЖНВОДАТЕНДН.

НѢВА ГДѢ ПОЖАТА БѢДЕТЪ, ЗПОРОЖНІТѢС: И ЛОЗА ВІННАА  
ГДѢ ШЕРБѢЗАНА БѢДЕТЪ, ЗНІЖНІТѢС: А ПНѢМО ХО НАКОЖДѢ ДНѢ  
ПОЖННАБѢС, КОЛОСЫ ВЫКЛАДАНТНХЪ ЕГШ НЕ ОУСТАВАЙ. И ХО НА  
КОЖДЫН ДЕНѢ ШЕБНРАБѢС, ІРШНА КОТОРЫН ІД ВНЕМЪ НАДѢН  
НЕ ТРАТАТ. ПРИСТУПѢМЪ ТѢДѢ ДО ТОЙ НѢВЫ: И ТЫН БОРЕЗНЫ  
ЖНВОТТННАУІН ПРНЕМЪ, И ПОЖНЕМЪ Ш ПЕН КОЛОСЫ ЖНВОТА,  
СЛОВА ГА НАШЕГШ ІСА ХА, КОТОРЫН РІКАТЪ ДО СВОИХЪ ОУЧІНШВЪ.

\* ОДѢН НѢКОТОРЫН З МЕЖН ІД СТОЛЧНХЪ, КОТОРЫН НЕ ВІСѢСЪ СМЕРТН,



ПОСЛѢДНІН Б СЛАВѢ БОІТВА ЕГШ, И БТѢЛѢ ІЛІЕНІТВА ЕГШ.

ркг.

Подобенъ бо  
ш нѢВЫ И БН  
ннцѢ ДО ПН  
сма ГЖІ

Всѣхъ до  
Казань.

\* МА: БІ. ІН.  
МА: І. А.  
ЛД: І. ІС.  
МА: ЗІ. А.  
МА: І. А.  
ЛД: І. ІН.

МѢННАТѢ

СНѢГѢ

СПОГОБѢ

ІС О ПЛШ ЧЕ-  
МЪ ВОЗВѢДН  
НА ГОРѢ.

СВОІГШ

С: ВФРЕМА СѸ: СЛОВО,

м: 51: 55: 61:  
ма: н: 46: 48:  
лб: д: 46: 48:

д: 46: 48: 51:  
лб: 46: 48: 51:  
лб: 46: 48: 51:

лб: 46: 48: 51:  
лб: 46: 48: 51:

Бже: хат-  
ни: на: вб: 46:  
е: прир: 46:  
О: 46: 48: 51:  
Г: 46: 48: 51:  
С: 46: 48: 51:  
С: 46: 48: 51:

м: 46: 48: 51:  
лб: 46: 48: 51:  
лб: 46: 48: 51:  
лб: 46: 48: 51:  
лб: 46: 48: 51:

Бол: 46: 48: 51:  
З: 46: 48: 51:

С: 46: 48: 51:  
Р: 46: 48: 51:  
С: 46: 48: 51:  
С: 46: 48: 51:

Взвѣлазъ нхъ на Горѣ, жебы показалъ имъ ктѣ Снѣ, и тѣмъ;  
Гдѣбытъ запыталъ нхъ. \*Вого ма мовѣ тѣмъ быти Снѣ Тѣмъ;  
Мовѣмъ: еднѣмъ нхъ, адрѣмъ Иеремію, адрѣмъ еднѣмъ зъ Перѣмъ.  
Дла того взвѣлазъ нхъ на Горѣ, и показавъ же не еднѣмъ,  
але \*бмъ нхъ: адрѣмъ Иеремію: але тѣмъ который  
шѣмъ Иеремію зъ животѣ материнемъ. адрѣмъ еднѣмъ зъ Перѣмъ.  
але \*Пнѣмъ Перѣмъ: и тѣмъ е, ктѣмъ погнѣмъ нхъ пропѣмъ.  
И зновъ показавъ имъ, же тѣмъ е, \*Гдѣ живымъ и мѣртымъ.  
Гдѣ показавъ бо нхъ и звелъ нхъ, и кнѣмъ на землѣ, и  
пѣмъ Мовѣмъ. И взвѣлазъ нхъ на Горѣ, жебы показалъ имъ,  
же тѣмъ е Снѣ Бжѣмъ, который переѣмъ вродѣмъ ѿ Оца,  
и напѣмъ дѣмъ бѣмъ, адрѣмъ бѣмъ, бѣмъ наемъ  
Родѣмъ небымъ, и неказѣмъ заховѣмъ дѣмъ.  
Гдѣ бо нхъ хѣмъ бѣмъ зѣмъ жѣмъ прирѣмъ перѣмъ.  
Всѣмъ бо нхъ вѣмъ дѣмъ бѣмъ Слѣмъ, и не ѿпѣмъ  
Огнѣмъ бѣмъ, адрѣмъ дѣмъ тѣмъ. але еднѣмъ и захѣмъ  
жѣмъ дѣмъ, не показѣмъ зѣмъ бѣмъ:  
и ѿ нхъ прошѣмъ бѣмъ вѣмъ, жебы нѣмъ спѣмъ.  
Взвѣлазъ нхъ на Горѣ, жебы имъ ѿказалъ слѣмъ бѣмъ, и  
показалъ имъ, же тѣмъ е который выказѣмъ Иеремъ, адрѣмъ  
и прѣмъ Перѣмъ показѣмъ. и жебымъ зъ негъмъ негорѣмъ, бѣмъ  
болѣмъ бѣмъ мѣмъ, который хотѣмъ ѿтерѣмъ дла нѣмъ  
бѣмъ тѣмъ. бѣмъ бо нхъ тѣмъ, и не бѣмъ же бѣмъ.  
бѣмъ бѣмъ Снѣ Мрѣмъ, тѣмъ жѣмъ бѣмъ зѣмъ бѣмъ.  
Показѣмъ имъ на Горѣ, же тѣмъ е Снѣ Бжѣмъ и бѣмъ. бѣмъ  
бѣмъ же бѣмъ и пѣмъ, и \*пѣмъ, и ѿпѣмъ, и сыпѣмъ,  
и \*бѣмъ, и потѣмъ, который рѣмъ прирѣмъ бѣмъ  
не бымъ наемъ, але болѣмъ тѣмъ. И дла того взвѣлазъ  
нхъ на Горѣ: жебы Оцѣмъ пригнѣмъ Снѣ, и ѿказалъ имъ, же  
Снѣ бѣмъ е правѣмъ, и бѣмъ. Взвѣлазъ нхъ на Горѣ, и показѣмъ  
Цѣмъ бѣмъ бѣмъ смѣмъ: и слѣмъ и слѣмъ бѣмъ бѣмъ  
бѣмъ бѣмъ: и тѣмъ бѣмъ бѣмъ зѣмъ бѣмъ. дѣмъ, бѣмъ бѣмъ  
пѣмъ и Гѣмъ прѣмъ, рѣмъ, же не дла не-  
долѣмъ е Гѣмъ, але болѣмъ бѣмъ зѣмъ бѣмъ бѣмъ  
на зѣмъ бѣмъ. Взвѣлазъ нхъ на Горѣ, и показѣмъ имъ слѣмъ  
бѣмъ бѣмъ бѣмъ бѣмъ бѣмъ. жебы Гдѣмъ зъ Мѣмъ бѣмъ,  
слѣмъ прирѣмъ и бѣмъ бѣмъ ѿрѣмъ бѣмъ. же не прѣмъ  
пѣмъ прирѣмъ слѣмъ, адрѣмъ прѣмъ: але бымъ бѣмъ прѣмъ бѣмъ  
зъ Оцѣмъ и С: дѣмъ. адрѣмъ рѣмъ на бѣмъ бѣмъ мѣмъ.



# на Превращеніе Гне.

ркд.

Оте прелавъ мнѣ славою, которѣи мѣла есѣ прѣтѣмъ нѣ свѣтъ стѣнѣ.

ис: 31. 15. 6.

Тѣмъ тѣмъ слава божества егѣ не вѣдомъ въ Тѣмъ тѣмъ егѣ до-  
кончалъ показавъ апломъ на Горѣ. Видѣли божества лице  
егѣ какъ климатъ егѣ, и шаты егѣ егѣ какъ свѣтъ.  
Дѣлѣ Слѣдѣ хитрости егѣ видѣли, еднѣ на Нѣтъ вѣдѣлѣ званѣ,  
неднѣ на званѣ. еднѣ свѣтъ свѣтъ хитрѣ, и свѣтъ вѣмъ  
на Тѣмъ, и еднѣ которѣи тѣмъ еднѣ галѣмъ \* показавъ лице свѣ.  
\* показавъ же зѣтѣ егѣ Тѣмъ, кипѣла слава божества егѣ:  
и зѣтѣ хитрѣ егѣ званѣ тѣмъ свѣтъ егѣ. Нѣмъ егѣ  
\* Мѣмъ, которѣи зѣмъ тѣмъ егѣ галѣмъ: аѣ зѣмъ галѣмъ  
кипѣла слава божества егѣ. Вѣмъ свѣтъ егѣ, и вѣмъ  
зѣмъ. Нѣ вѣмъ божества стѣмъ шнѣмъ и зѣмъ егѣ,  
же не пришлѣ зѣмъ, и пришлѣ егѣ: вѣ не на по-  
казавъ егѣ. Аѣ вѣмъ галѣмъ славы своѣи показавъ:  
аѣмъ какъ мѣмъ зѣмъ тѣмъ мѣмъ зѣмъ Оѣмъ нѣмъ.

\* \*

\* плѣмъ.

ис: 31. 15. 6.  
аѣмъ: 31. 15. 6.  
аѣмъ: 31. 15. 6.  
аѣмъ: 31. 15. 6.

И вѣмъ нѣмъ зѣмъ нѣмъ мѣмъ зѣмъ. И словѣ нѣмъ  
которѣи зѣмъ, тѣмъ егѣ: аѣмъ вѣмъ егѣ жѣмъ вѣ-  
полнѣмъ вѣмъ нѣмъ, и вѣмъ которѣи егѣ зѣмъ Прѣмъ,  
поклѣмъ пришлѣ егѣ, дѣмъ зѣмъ которѣи зѣмъ вѣмъ  
рожаѣмъ тѣмъ. И тѣмъ которѣи превращавѣмъ, тѣмъ  
свѣтъ вѣмъ. Рѣмъ Прѣмъ и апломъ поѣмъ вѣмъ  
на Горѣ тѣмъ галѣмъ. Рѣмъ Прѣмъ, видѣли Тѣмъ  
егѣ, которѣи не видѣли. Рѣмъ и апломъ, обѣмъ  
слава божества егѣ, вѣмъ не вѣдали, и вѣмъ галѣмъ  
Оѣмъ свѣтъ Свѣтъ, и дѣмъ поѣмъ вѣмъ егѣ,  
которѣи егѣ вѣмъ, и вѣмъ нѣмъ зѣмъ Оѣмъ  
галѣмъ, \* показавъ слава Тѣмъ егѣ. и вѣмъ зѣмъ  
свѣтъ вѣмъ, галѣмъ Оѣмъ, аѣмъ Прѣмъ и апломъ  
которѣи и стѣмъ пришлѣмъ какъ свѣтъ, и на еднѣ  
смотрѣли Прѣмъ и апломъ. Видѣли тѣмъ еднѣмъ  
Началѣмъ Старѣмъ Закона, Началѣмъ Новѣмъ.  
Видѣли Мѣмъ стѣмъ, Сѣмъ вѣмъ. Видѣли стѣмъ Оѣмъ,  
поѣмъ Свѣтъ. Тамъ тѣмъ рѣмъ Мѣмъ, ходѣмъ прѣмъ  
на вѣмъ. аѣмъ вѣмъ пришлѣмъ зѣмъ Цркѣ.  
Видѣли дѣмъ Старѣмъ Закона, дѣмъ Новѣмъ,  
Началѣмъ. Тѣмъ которѣи вѣмъ на вѣмъ Оѣмъ,  
\* Исѣмъ вѣмъ на пламѣмъ Прѣмъ. и стѣмъ на Горѣ  
на вѣмъ Цркѣ. и зѣмъ прѣмъ Исѣмъ Прѣмъ,  
которѣи пришлѣ Цркѣ: и показавъ намъ жѣмъ еднѣмъ Оѣмъ.

ис: 31. 15. 6.

аѣмъ: 31. 15. 6.

аѣмъ: 31. 15. 6.

аѣмъ: 31. 15. 6.

аѣмъ: 31. 15. 6.

аѣмъ: 31. 15. 6.

аѣмъ: 31. 15. 6.

С: Ѳϣ ρέμα СѸ: СЛО:

ЕДИНЪ ѿПЕВАЕТЪ ТѢМНИЦЫ ЕГѦ • А ДРУГОЙ ѠКАЗАЕ  
СЛАВУ СПАСЪ ЕГѦ •

рѣкаго Сѣмѣна: Добро бѣте намѣ пѣ быти, ГД҃И.

[illegible][illegible]

Гдѣ божествомъ оны вѣрѣ мованн, что Оболокѣ шѣмъ хъ .  
Смотри Сѣмъне бѣдн бѣзъ прѣцы : бѣдн заборопнѣнн  
горлѣнн, и нѣмнѣнн тѣмнн : бѣдн блнскнѣнн и  
свѣтлнн . И Гдѣмъ Оуѣнкѣмъ днѣвнн :

И ѿ того бѣла слышанный ѿ Оца зѡболога, моващій: Тѣи вѣстї  
Сынъ мой ѡлюбленный, въ которомъ имѣе себѣ зѡдобага, того слѣхайте.  
А ѿ голога Оцѣвиома, Мѡуѣи вернѣла на мѣсто свое:  
И ѡплъче на лицѣхъ пѣли на землю. Іс зосѣла въ нѣмъ.

Поневѣжъ голоуѣ Оный, на него едного выполняѣхъ сѣ.  
Посѣгли Прѣкше, и Апѣше пѣли на земли, поневажъ не  
ѡ нихъ выконалосѣ скѣдоуство Оцѣвкоу. Той е Снѣ мой  
благелѣнный, ѡ котѣромъ добре зѣзѣболѣхъ, того спѣхѣи.

Показалъ имъ Оцъ, же скончаломъ Прѣцтво Мое въ себѣ,  
же въ Снѣбное смотрѣніе въглышати. Онъ бо въ мѣхъ сльгъ,  
што мѣ роукадено, рѣкаъ; и ѣкъ емъ мовлено было, про-  
повѣдалъ: и въ Прѣкше, по ты поки пришолъ которыи

прійня











С: ЕФРЕ СΥ: С: НА ПРЕШ: ГНЕ.

\*м: 51. 1.  
лб: 11. 11.  
дб: 11. 11.

\*м: 11. 11.  
дб: 11. 11.

1с: 1. 1.

сплн: 11. 11.  
тб: 11. 11.  
дб: 11. 11.

сплн: 11. 11.  
тб: 11. 11.  
дб: 11. 11.

набѣйте вѣ Нарѣды, Крѣпѣи ѿ ѿца и снѣи с: дхѣ.  
ѿ снѣи не было тѣло, \*аплѣве и аггѣве когѣ видѣли возно-  
имого на Нео; и ѿ снѣи не былъ бгѣ, Нео комѣ шѣорѣло сѣ,  
снѣи зѣа Нѣны комѣа поклонѣн сѣ трѣпетомѣ, и  
ѿцѣ комѣ прѣшповѣдѣа, \*сѣа Поправѣи мѣнѣ; и прѣ:  
и Прѣшмѣнѣ \*стефанѣ когѣ видѣа ѿ ѿверѣно Нѣтѣ столѣтого  
Поправѣи бѣа; ѿ снѣи не былъ бгѣ и тѣкѣ, ѿмыслѣе ѿ наконѣцѣ  
зѣавѣе нѣше ѿмыслѣи вырѣки Прѣцѣи. \*ае едѣнакѣ прѣвѣдѣ  
повѣдѣа Прѣшѣве, и прѣвѣдѣи ѿ ѿверѣи ѿверѣи, когѣ  
ѿ выдѣи: \*дѣ прѣтѣ дхѣ с: мѣви. Прѣто ѿсѣи нѣи ѿверѣи,  
когѣи на пламенѣи Прѣсѣхѣ зѣа, вырѣи нѣи Прѣцѣи  
слова, бгѣсловаи ѿ ѿверѣи, показѣа намѣ мѣви:  
на потѣкѣ было слово, и слово было кѣ бѣ, и бѣ былъ слово:  
и вѣ рѣи прѣ того сѣа сѣа, и ѿ нѣго нѣ того сѣа не сѣа,  
што сѣа сѣа, и слово тѣломѣ сѣа, и жѣа ѿ нѣа.  
Когѣи ѿ бѣ бѣ слово, и ѿ ѿца снѣи едѣнѣи едѣнѣи  
ѿ снѣи. снѣи ѿ сѣа сѣа прѣ вѣкамѣи слово. и нѣвысѣи  
то тѣе ѿ потѣи дѣи рѣи зѣаи зѣаи зѣаи дѣи мѣи  
ѿ ѿца. бѣ вѣтѣлѣи прѣвѣо сѣа зѣаи вѣтѣа, и зѣаи  
зѣаи тѣа, тѣи не сѣа, прѣвѣи бѣа, тѣи сѣа, ѿ мѣи сѣа.  
и тѣи ѿ хѣ снѣи бѣи едѣнѣи ѿ ѿца, и ѿ мѣи ѿверѣи дѣи  
высѣаи того жѣ бѣ доконѣа, и тѣа доконѣа ѿ ѿверѣи  
прѣвѣи зѣаи зѣаи, вѣдѣи ѿ потѣи рѣи зѣаи зѣаи:  
то е, лѣи нѣрѣдѣа, нѣмѣи, нѣмѣи вѣтѣа  
прѣвѣи зѣаи, и ѿ дѣи зѣаи дѣи, лѣи зѣаи рѣи зѣаи,  
когѣи намѣ вѣдѣи зѣаи зѣаи, крѣи едѣи гѣа.  
Тои же зѣаи и нѣи: и доверѣи и зѣаи зѣаи: кѣи  
и полѣи: сѣи и нѣи: сѣи и нѣи: сѣи и нѣи: сѣи и нѣи:  
бѣи и тѣи: ѿ ѿверѣи доконѣи. едѣи зѣаи, и ѿ ѿверѣи едѣи.  
едѣи ѿ ѿца ѿца, и едѣи ѿ ѿца снѣи, и едѣи ѿ ѿца с: дхѣ.  
едѣи снѣи, едѣи бѣи, едѣи цѣи, вѣтрѣи ѿ ѿца, ѿ ѿца,  
и тѣи вѣи. Тѣи сѣаи с: тѣи, едѣи зѣаи зѣаи,  
и тѣи вѣи. вѣи зѣаи ѿ ѿца: снѣи снѣи мѣи  
ѿ ѿверѣи вѣи зѣаи зѣаи, того сѣаи зѣаи.  
То прѣи сѣаи бѣи и сѣи цѣи. вѣи с: тѣи  
Крѣи зѣаи зѣаи. вѣи ѿ ѿца сѣаи сѣаи: и тѣи  
высѣаи нѣрѣдѣи и нѣрѣдѣи: и тои поклѣи нѣи  
нѣгѣи, и высѣаи и сѣаи. Тои тѣи зѣаи  
едѣи, кѣи сѣаи, и поклѣи, ѿѣи, и вѣи зѣаи  
на вѣи вѣи, а мѣи. |



Сомѣ: с: дхл.

рѣз.



# ОМІАІА ІНАУКА

СТГВ ОЦА НШГВ ІВАННА ЗЛТОУСТАГВ,  
ЧРХІЕПЛЧ КѢНСТАНТИНОПОЛСКОГО,

НА С: ВЕЛИКУЮ ПАТДЕСАТНИЦУ.

ѢРѢВНОСТН І ЕДНАКОСТН ВЛАДЗЫ ѠХРІТА  
ПРЕЗДХА СТГВ ДАНОИ ВРЕМѢ АПШМѢ.

И ѠЦРКВН: И ѠБѢРѢ, НАКОТОРОИ ОУФУНДОВАЛѢ ХС ЦРКВѢ СВОИ.

**А**НШЬ НАМѢ ЗЕМЛѢ СТАЛА ІА НБОМѢ,  
НЕ ДЛА ТОГВ, ЖИВІ СВѢЗДЫ З НБА НА ЗЕМЛН МѢЛН  
ЗНАТИ, АЛЕ ЖЕ, АПШВѢ ВШШЕ НБѢЗ ВЗЫШАН.  
ПОНІВѢЖ ВІАЛНА Е ОЕФІТАЛ ДІАКА С: ДХЛ,  
І ВЕ ОКРѢГѢ ТОГВ СВѢТА НБМѢ НАМѢ ОУТННІАЛ, НЕ ПРИСЖІЕ  
ѠМѢНІАНИ, АЛЕ ЗЕЗВОЛІЕ СПОРАЖАНИ. ЗНАШЛАБОВѢ  
\*МІТНІКА, І ЕВІЛТОМ ОУТННІАЛ: ЗНАШЛА \*ПРЕСЛѢДОВНІКА,  
І АПШМ ПОДАЛА: ЗНАШЛА РОЗКОЮННІКА, І БРАІ ВІАЛА. ЗНАШЛА  
\*ВШЕТІННІЦУ, І ДВЦАМѢ ПРИАВІАЛ. ЗНАШЛА \*ВѢЩКВѢ, І  
ЕВГІАІТАМН ІХѢ ѠКАЗАЛА. ѠГНАЛА ЗЛОБѢ, І ВПРІВАДІАЛА  
ДОБРОТАІВѢ. ВІГНАЛА НЕВОЛН, А ПРИВІАЛА БОЛІСЕТѢ.  
ѠСТАВІАЛА ДЛГѢ І ѠПѢТІАЛА, І ПРИНІАЛА ДІАКѢ БЖІН.  
ПРЕТО НБМѢ СТАЛА ЗЕМЛѢ. І ТО ЧАСІ КРѢМІВАЛННІ ПЕРІАЛН.  
ШТОЖТІ ДІАКОВІН СВѢЗДЫ ІАКѢ АПШВѢ; СВѢЗДЫ НА НБѢ,  
АПШВѢ ВШШЕ НБѢ. ѠТІХ РѢТА КОТОРЫН ІД ГѢРНІН, МОВІ ОУПЛА,  
МАСТАВІТЕ, ГДЕ ХС Е, ПО ПРАВИЦЫ ОЦА СѢДІАІН. СВѢЗДЫ  
З ОГНА ІДѢ ІДВІТІВІННОГО. АПШВѢ З ОГНА НЕ МАТЕРІАЛ  
НОГВ МЫСЛІНОГВ. СВѢЗДЫ Б НОУН СВѢТА, А Б ДНѢА КРІІО.  
АПШВѢ ЗАСѢ Б ДНѢ І Б НОУН СВѢТА, ІОЕ, ЦНОТАМН  
ПРОІАВІАЮТѢ. СВѢЗДЫ, ІДІ СЛНЦЕ ВЗЫІДѢ, ПОТЕМНІВІАЮТѢ.  
АПШВѢ, НА ТОТ ІА, ІДІ СЛНЦЕ СПРАВЕДІВѢСТН ВЗЫІДѢТѢ,  
НАСѢРЗѢ ПРОМІЙНІ СВѢТА. СВѢЗДЫ Б ДНѢ ПОСПІАІТОГ  
ВѢЩѢ ЗМІРѢТІВІАІА ПОПАДАЮТ ІАКѢ ЛІСТѢ. АПШВѢ ЗАСѢ

\* МА: Д. А.  
МА: І. А.  
ЛБ: Е. З.  
БЛГХВІ  
\* АТ: А. Д.  
ЛБ: Н. Б.  
МА: Б. А. І.

ПОРОВНІАНЫ  
ВѢЩІАМ З  
ОУПЛАМН.

КОЛО: Г. Г. А.  
МАТЕРІАЛ

КОСІАІНІТѢ

Ісѡ: Злаоуѣтагѡ,

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

и преніа

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Дѣлѣ: Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.

пѡ тѡмъ же тѡ змѣтѣхъ вѣтѣхъ порѣаны ебѡхъ оолоками на  
повѣтрѣ. и вѣтѣхъ заправды свѣздахъ, онамъ вѣтѣхъ  
свѣзда, а оваа зѣрница называѣтѣ сѡ. а межѣ апламинъ жѡ  
нѣ е вѣтѣхъ, але вѣтѣхъ зѣрницѣ. дѡ тѡго заѣтѣ на свѣздахъ  
бѡлшѣхъ іѡ апла. а сѡнѣхъ нѣхъ кѡ сѡнѣхъ свѣта  
назваѣхъ, нѣ погрѣшѣхъ. а нѣтѡко сѡнѣхъ бѡлшѣхъ, але  
далѣко сѡнѣхъ нѣхъ, сѡнѣхъ зѡ тѡго животѡ перемѣнѣхъ.  
а сѡнѣхъ, и пѡнѣхъ, и прѡнѣхъ сѡнѣхъ смѣртѣхъ нѣмѡла, а  
днѣхъ нѣ о мѣшкѣхъ, а зѣмѣхъ нѣ розѣхъ, а нѣ нѡнѣ  
потѣхъ, а нѣ мѡнѣхъ прѣхъ. а тѡ шѡ сѡнѣхъ рѣ  
окадѣхъ. сѡнѣхъ свѣта. и хѡтѣхъ сѡнѣхъ заѣхъ  
сѡнѣхъ нѣхъ рѣхъ. и на тѡтѣ тѡ заправды сѡнѣхъ лѡнѣхъ на смѣртѣ,  
а тѣхъ тѡ лѡнѣхъ на заѣхъ: а сѡнѣхъ тѡнѣхъ сѡнѣхъ.  
сѡнѣхъ о сѡнѣхъ, тѡнѣхъ о сѡнѣхъ, сѡнѣхъ о сѡнѣхъ.  
Повѣдѣхъ мѡнѣхъ лѡнѣхъ о сѡнѣхъ заѣхъ днѣхъ.  
вѣнѣхъ сѡнѣхъ. и хѡтѣхъ нѣхъ вѣхъ: вѣнѣхъ кѡнѣхъ,  
и сѡнѣхъ прѣхъ. а сѡнѣхъ вѣнѣхъ сѡнѣхъ, сѡнѣхъ и  
сѡнѣхъ, и вѣхъ, и фѣхъ, и аѣхъ, и бѡхъ,  
и сѡнѣхъ, и прѣхъ, и наѣхъ, и пѡхъ, и  
пѡхъ, и сѡнѣхъ, и тѡхъ, и кѡнѣхъ.  
вѣхъ заѣхъ, жѣ цѡхъ и мѡхъ сѡнѣхъ кѡнѣхъ сѡнѣхъ.  
Фѡнѣхъ зѡ іѡ, жѣ на нѣхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ:  
сѡнѣхъ мѡхъ, сѡнѣхъ пѡхъ. и на сѡнѣхъ сѡнѣхъ мѡхъ.  
прѣхъ зѡ, жѣ сѡнѣхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ. наѣхъ,  
пѡхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ правѣхъ дѡхъ наѣхъ.  
пѡхъ, пѡхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ и о сѡнѣхъ зѡхъ.  
рѡхъ, пѡхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ пѡхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ.  
вѣхъ, пѡхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ лѡхъ, и наѣхъ  
бѡхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ, пѡхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ.  
и жѣхъ вѣхъ жѣхъ тѡхъ нѣхъ повѣхъ. вѣхъ  
сѡнѣхъ пѡхъ, кѡхъ тѡхъ вѣхъ. а хѡхъ зѡхъ  
сѡнѣхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ. и на сѡнѣхъ сѡнѣхъ,  
нѣхъ повѣхъ сѡнѣхъ. а хѡхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ,  
и о сѡнѣхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ,  
и наѣхъ, а сѡнѣхъ сѡнѣхъ. а хѡхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ  
сѡнѣхъ: нѣхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ и на сѡнѣхъ сѡнѣхъ и кѡхъ.  
а хѡхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ. сѡнѣхъ сѡнѣхъ, сѡнѣхъ  
зѡхъ. а хѡхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ кѡхъ. наѣхъ тѡхъ  
пѡхъ сѡнѣхъ мѡхъ сѡнѣхъ сѡнѣхъ.

Ѳ. со. Ѳ. Ѳ. Ѳ.









ЖОНО-

ကနဦးအတွက်

СѢРЪ право  
главнѹю на  
вѣ рѣи за  
ховатьи по  
требѣ.  
1502 г.

↓  $A_n, K_n, A_n$

Създадена е комисия  
за изследване на  
ситуацията.

10\*

Цѣковѣ вѣр  
нѣхъ бѣхъ  
бѣхъ мѣхъ.

Гы: А.  
\* У<sup>ш</sup>АА, РГ.О.  
\* ЧХ.О, А. П.Х.  
\* БЫ: А. П.А

ДЛА ЦРКВЕ  
ВЕСА ПАЛО  
И РАМЪ СЯГЪ  
БЖІИ СПАЛЪ  
ЧЛОВОМЪ .

$u = 1$   
 $6: 4, 4 = 16$   
 $7 = 7$   
 $6: 2, 5, 6$

ЦРКВЕ ПРАВО  
СЛАВНОМ ВЛА  
СТОСТИ •





а слова мой не перейдуть. И, Подобенъ естъ Нѣхъ прейти,  
 и земля погинуть, а нѣжеи словамъ моимъ шпѣти.  
 А который то съ слова егѡ; Приидеѣмъ въ порождѣ и шкѣмо,  
 абыи на нѣ шпѣи. Небѣтпачи мѡвѣи, а ле ерѣикѡ загоре-  
 жанъ. А который то съ слова; Нѣо и земля минидѣ, а слова  
 мой не перейдуть. А которыйжъ мѡвѣи, которыйи слова;  
 Ты еси естъ Лѣтѣ, и на сѣи Камени зѣдѣи Црѣкѣ мой, и брѣмы адовы  
 не перемогутъ еи. **Нѣ сѣи Камени. Нѣ сѣи Нѣ Петрѣ.**  
 Бѣ не нѣ тѣвѣ, а ле Нѣ вѣрѣ Хѣ зѣдѣвалъ Црѣкѣ мой.  
 Штѡжъ была вѣра; Ты еси естъ Хѣ Сѣи Бѣ Живѣи.  
 Камени нарѣкѣ Црѣкѣ, которыйи навѣи прѣимѣи и нехѣи.  
 Бѣ Црѣкѣ до вѣдѣи а вѣи прѣимѣи, а еднѣи не-  
 бѣи зѣи. А ле запѣи а ле мѣи тои зѣдѣи  
 камѣи, а ле дѣи, а ле жѣи; **Нѣт, мѡвѣи.**  
 Нѣ еи естъ бѣи едѣи рѣи матерѣи. Гдѣи  
 еи еи таковои было, зѣи еи розѣи; а бѣи  
 бѣи, а и бѣи, а и ииои которыйи зѣи  
 не могѣи. Пѣи Мѣи, которыйи рѣи  
 бѣи, а ле вѣра не прѣи. **Сѣи рѣи, сѣи**  
**прокопѣи, а сѣи не вѣи; тѣи, а вѣра**  
**не прѣи.** Такова еи Мѣи сѣи. а бѣи,  
 Нѣ сѣи Камени зѣдѣи Црѣкѣ мой, и брѣмы адовы не прѣ-  
 могѣи. Оуѣи рѣи слова. Брѣмы адовы,  
 бѣи назѣи, которыйи сѣи рѣи. Штѡжъ;  
 до аѣи бѣи вѣи подѣи; Такъ еи.  
 бѣи бѣи Мѣи; Такъ и бѣи бѣи  
 сѣи. и дѣи, мѡвѣи, не зѣи до вѣи,  
 жеи пѣи сѣи. Бѣи еи и бѣи не могѣи  
 мѣи мѣи, еи еи бѣи, зѣи зѣи еи  
 была; дѣи до вѣи и пѣи, а ле не дѣи  
 жѣи терпѣи а ле вѣи, зѣи рѣи розѣи.  
 и брѣмы адовы, Нѣ рѣи, не зѣи на пѣи, а ле не прѣи  
 еи. Штѡ; вѣи едѣи, а ле прѣи не прѣи; зѣи  
 прѣи Црѣкѣ, а ле не потѣи бѣи; Оѣи ии  
 бѣи бѣи, а ле рѣи не шпѣи; бѣи до вѣи,  
 а ле сѣи не пѣи. Иштѣи мѡвѣи Црѣкѣ; еднѣи слова  
 рѣи Пѣи, и иѣи Фѣи непѣи прѣи.  
 Иѣи мѣи Тѣи тои слово зѣи ии, а ле  
 не зѣи. Бѣи камени еи иѣи. **Смѣи**

ма: ѿ: ѿ: ѿ: ѿ:  
 црковѣ свѣ:  
 хсѣ нѣ: Па:  
 трѣ: Я: нѣ:  
 бѣ: ѿ: ѿ: ѿ:  
 бѣ: ѿ: ѿ:  
 ма: ѿ: ѿ: ѿ:  
 ѿ: ѿ: ѿ: ѿ:  
 прѣ: цр:

мѣнѣи при-  
сла статѣи  
кобѣи въры.

БРАМЫ АДС  
ВЫ ЧИТАЕШЬ

Годы и на  
мгн .

1954

Ісѡ: Злаѡу: Ол: на с: н цѡ.

Никн: Халн  
Ісѡ: Црѡ:  
Кн: Г: Г: Г: Г:

Сѣра шѡ  
Полѡ повсѣн  
Землѣ.

Ісѡ: а.

Прѡл: Г: Г:  
Сѡ Сатѡрѡ  
Глѡцѣ шѡхѡ  
С: ѡнѡсѡнѡ  
мѡ: дѡ: нѡ: сѡ:  
тѡ: ко: нѡ: сѡ:

Сѣра шѡ  
справѣтѣ.

Бѣрѡцѣ  
Ісѡ: рѡвѣтѣ  
дѣр: филѡсѡ  
Кнѣ: Г: Г: Г:

Крѣтѣ зна-  
мѣнѣ дѡвѡ:  
сѡсѡуѡсѡ

Іурѡны Крѡлѣ, мѣтѣ шѡтрѣн, сѡбѣрѣннѣн зѡбѣ, смѣртѣ, пѣтѣ,  
сковѡрѡдѣ, рѡкѣн жѣлѣзѣннѣ, гѡкѣн, нѣ вѣлѣлѣкѣн мѡкѣн ѡго-  
тѡваннѣн: нѣ тѣлѣ сѡбѣн вѣпорѣжѣннѣ дѣлѡ, а Црѣкѣннѣ зѡшѡкѡдѣн  
Брѡмѣ лѡдѡвѣ нѣ пѣрѣмѡгѣ ѣн. Пѡвѣдѣтѣ ѣрѣтѣ сѡмѡлѣ, пѡвѣдѣтѣ  
пѣрѣтѣнѣ рѣтѣннѣ кѡтѡрѣннѣ бѣлѣн. Іѡкѣ мѡгѡ нѣхѣ вѡвѣлѡ а жѡдѣ  
нѣпѣрѣмѡгѣ. Іѡвѣлѣтѣннѣ брѡвѣдѣтѣ зѡмѡлѣннѣ нѣ зѡпѡмѣнѣннѣ шѡдѡннѣ  
ѡтѣ: а Црѣкѣннѣ ѡстѡвѣннѣннѣ вѣнѣлѣхѣ рѡстѣтѣ. Гдѣ нѣтѣ Кѡлѡвѣдѣннѣ;  
гдѣ дѡвѣтѣтѣ; гдѣ Нѣрѣсѣ; гдѣ Тѡвѣрѣннѣ; нѣ мѣнѣ ѡ нѣгѣн, а зѣннѣхѣ  
нѣмѡшѣннѣ ѣдѣннѡгѡ, а нѣ шѡннѣхѣ ѣ ѡкѡвѡѣ сѡлѡвѣ. пѡнѣвѣ Црѣкѣннѣ  
вѡвѣлѣн, дѡлѡтѡгѡ нѣ пѡмѣлѣ пѡгѣбѣлѣн. а Црѣкѣннѣ ѡнѣннѣннѣ ѡлѣ.  
Гдѣ вѣннѣтѣ мѡкѡлѣвѣннѣ пѡнѣдѣшѣ вѣ Індѣ, вѣ Мѡвѣрѣ, вѣ Брѣтѡннѣ,  
вѣ Іспѡннѣ а жѣ дѡ пѡлѣдѣннѣхѣ зѣмѣлѣ, зѣнѡдѣшѣтѣ:  
\*Нѣ пѡуѡтѣкѣ бѣлѡ сѡлѡвѣ нѣ сѡлѡвѣ бѣлѡ кѣ Бѣ, нѣ Бѣ бѣлѣ сѡлѡвѣ:  
Нѣ ѡкѣрѣвѣтѣ сѡвѣтѣ Бѣгѣтѣннѣ пѡпѡлѣннѣ ѣ. Пѣрѣтѣмѣ зѡпѣрѣвѣдѣ  
сѡвѣтѣ бѣлѣтѣ пѡлѣннѣ пѣзѣбѡжѣннѣ: а тѣпѣрѣтѣ нѣтѡлѡ мѣтѣ  
Бѣгѣтѣннѣ нѣ вѣкрѣннѣ Хѣннѣ кѣннѣтѣннѣ, а лѣннѣ пѣдѣтѣннѣ вѣ Імѣннѣ Хѣннѣ  
сѡлѣвѣтѣннѣ. Пѣрѣтѣмѣ зѡпѣрѣвѣдѣ нѣ Цѡрѣннѣ пѡ дѣтѣ мѡжѣннѣ  
пѣлѣсѡвѣлѣннѣ: ѡнѣ дѣкѣ Ірѡдѣ дѣннѣ дѣннѣлѣ, тѣннѣтѣ. а нѣтѣ зѡ-  
лѣдѡ сѡлѣжѣннѣннѣ зѣзѡлѣннѣтѣтѣ тѡ ѡтѣннѣннѣ. Пѣрѣтѣмѣ рѡжѣннѣ  
\*Пѣрѣкѡгѡ шѡнѡвѣ зѣ рѡдѣннѣмѣ дрѣжѣннѣ нѣ лѡжѣ, нѣ сѣтѣрѣ  
зѣ брѡтѡмѣлѣ зѣпѣрѣгѣлѣ вѣ кѡрѣннѣ, а нѣтѣ дѣцѣтѣ шѡдѣкѣннѣтѣ.  
Пѣрѣтѣмѣ вѡвѣтѣ ѡнѣ мѣнѣкѣрѣ вѣ Брѣтѡннѣннѣ пѡлѣвѣннѣмѣ кѣрѣмѣлѣвѣлѣннѣ  
сѡтѣлѣ: а нѣтѣ Пѡстѡмѣ ѡкѣрѣпѣлѣннѣтѣ дѣшѣннѣ ѡнѣ. \*Мѡнѣ Гѣтѣ  
нѣ Бѣрѣтѣ, зѡ нѣшѡлѣннѣмѣ рѡзѣмѣннѣтѣтѣ тѣхѣ, кѡтѡрѣннѣ зѣхѡрѡкѣ  
ѡмѣрѣннѣтѣ, нѣ рѡдѣннѣмѣ, крѣвнѣхѣ, нѣ пѡвѣннѣхѣ Ідѣ вѣ сѡтѣрѣсѣтѣ  
дѡпѣвѣлѣннѣтѣ, ѡтѣлѣшѣннѣ нѣхѣ жрѣтѣ: лѣпѣшѣ бѣтѣ пѡвѣдѣннѣннѣ.  
шѡсѡннѣ рѣтѣннѣ лѣннѣжѣлѣ шѡ рѡкѣннѣмѣ зѣдѣннѣмѣ бѣлѣтѣннѣ. а нѣтѣ  
пѡ Мѡцѣ Хѣннѣ, нѣ зѣмѣртѣннѣ кѣтѣннѣ ѣгѡ, вѣтѣрѣмѣжѣннѣннѣннѣ  
цѡнѡтѡннѣ тѣтѣннѣ дѣтѣннѣ сѡлѣжѣ жѡлѣннѣрѣкѣннѣ Хѣннѣ: нѣ мѡлѡ шѡтѣ  
нѣкѣтѣ нѣрѡдѡвѣ гѡтѡвѣннѣ зѡ Імѣлѣ Хѣннѣ вѣлѣтѣннѣ крѡвѣтѣ ѣсѣннѣ.  
Пѣрѣтѣмѣ сѡлѣтѣннѣмѣ пѣрѣлѣдѡвѣннѣкѣмѣ бѣлѣннѣ Цѡрѣтѣ, а нѣтѣ  
дѡ Нѣтѣ вѣнѡвѣлѣтѣ Бѣгѣтѣннѣ, нѣ вѣхѡдѣлѣннѣ нѣ пѡрѡгѣ Црѣкѡвнѣннѣ  
зѣкѣлѣдѣннѣтѣ Кѡрѣннѣ, нѣ Крѣтѣ Хѣннѣ вѣрѣжѣннѣ нѣ ѡнѣннѣ чѡлѣхѣ. Нѣ дѡвѣрѣтѣ  
шѡрѣжѣлѣ, а тѣ Гѣлѣмнѣннѣ: нѣ дѡвѣрѣтѣ тѣрѣтѣ, а тѣ сѣшѣннѣпѣдѣннѣтѣтѣ.  
ѡгѡдѣсѣннѣ ѡцѣ, а сѣннѣ ѡгѡдѣсѣннѣ дѣрѣкѣдѣннѣ Бѣгѣтѣннѣ нѣ пѡвѣгѣннѣ  
зѣнѣмѣннѣннѣтѣннѣ. Пѣрѣтѣ зѡлѣвѣтѣ ѡгѣлѣрѣмѣ Бѣ вѣ Гѣцѣ ѣдѣннѣмѣ,  
ѡцѣ нѣ сѣннѣ нѣ сѣ: дѣхѣ, кѡтѡрѡмѣ хѣлѣлѣ нѣ сѣлѣ  
вѣ нѣмѣртѣлѣннѣмѣ вѣкѣннѣ вѣкѣшѣтѣ,  
ч м н н ѣ:

\*\*\*\*\*









[illegible]

E

K

# БІЗНА

















[illegible]

ДѢЯ ПЕЧАТЬ ВЪ БЛАГОПІЯВЫХЪ. ЛѢТѢ:  
 ДѢЯ ЖИВОТА МРТВЫА ВЪСІЯВШІА БѢЖИТО.  
 ДѢЯОВАА ДѢЯОВАГО ТАКОЖЕ ТОДОВАІА  
 И РАЗУМІЕНІА ТРЕБЮЮТЪ. ПѢ: ПѢ  
 ДѢЯМЪ БЛАГОУСНА БОЖІЕН ВЪСІХОДѢН  
 ТАИНСТВЕННО. Ч: ПѢ. (О: ЛѢ:  
 ДѢЯМЪ { Ш СЛАВЫ БЖІА ИСПОЛНѢ ХРАМЪ.  
 Ш КЛАДЕНЦА БѢЖИНЫ. П: ЛѢ: П: П: П:  
 Ш КАЖЕНІА ТАИНСТВЕННО. ЛѢ: ЛѢ:  
 Ш ЧЖЕНІА ТАИНСТВЕ: Ж: ЛѢ:  
 ДѢЯ { О ГИЦУ ПОСЛАДІИЦУ ЧИН, Ж: ЛѢ: Ж: ЛѢ:  
 НОВАГО ЗАВѢТА ПО ВНЕПРЕМѢ  
 И ВНЕШНЕМУ ЧЛѢВЪ. Ж: ЛѢ:  
 ДѢЯТО ВЪ СІЯВШІА ЗАВѢТѢ РІДЧАН-  
 ШЕ БЛШЕ. Ж: ЛѢ:  
 ДѢЯЛТИ ПОГДА МОЖЕМЪ И ДОЛЖИ  
 БЕМЪ. Л: ЛѢ:  
 ДѢЯЛ БЛАГА Ш БЛАГОПІЯВЫХЪ ПОМЫШЛЕНІ  
 ПРОСІХОДѢМЪ. Л: ЛѢ: И ПРО:  
 ДѢЯЛ КОНЦУ БЖІА БСА НЕ НАЧАЛО. Л: ЛѢ:  
 ДѢЯТИ Я СІЯВШІЕННЫХЪ ЛѢТѢВЪХЪ И  
 ВОЗРАСТѢ ВЪСІЯВШІА ИМѢ. Л: ЛѢ:

## 6

[illegible]











Іеріаіа сн҃сѣіа пѡ нѣполнѣніи чнсаа  
 нзѣіа . ѿг: іє: н прѡ: Сд҃с  
 репѡрта, н нчмѣннѡе нчмѣнѣ . ѿ: аа: ѿ:  
 Іѡаннѣ кр҃плѣ днѣннѣа гл҃бѣа дѣ: сі:  
 Іѡаннѣ а лѣптмѡеа ѡлѣченнѣ  
 ѡпокалуѣнѣ а нпнса . ѿ: ієн:  
 дѣагѣ } танчѣтѣннѣннѣ . { ієа: ієѡ:  
 Снарагдѣ } рѣ: дѣ:  
 пѡ конѣу н стѣврѣнѣе ѡпокалуѣтн  
 прѣйтн нмѣн . } мз: н:  
 нѣ ѡмрѣ нѡ жнѣгѣ вѣтѣ . }  
 ієѡ: бѡслоѡѣ н грѡмѡ сн҃гѣ . нн: лѣ:  
 ѡ ѡггѣа пѡклѡнѣтнса хотѣннѣ вѣ-  
 зѣранлѣтѣса . рѣн: ієг:  
 ієѡагѣ прнѡднѣтѣса . ѿг: н: нз: м:  
 зѣ: ієн: п: лз:  
 ієѡѡ подѡѡѣсѣа нсѡлѣнѣа тѣрпѣнѣ  
 пѡлѣднѣштн . лѣ: лѣ:  
 ієѡнѣ прнѡднѣтѣса . лн: лѣ: мѣ:  
 ієѡсфѣтѡѡ ѡѡдѡлѣ . м: лѣ:  
 ієѡснфѣ амѣстѡ сѣфрѣма сн҃а поло-  
 жѣннѣ . лѣ: лз:  
 ѡтѡ знамѣнѣтѣсѣ : ѿг: нн:  
 ієѡснпѣгѣ сѣрѣаннѣ прнѡднѣса . л: нз:

Казнь, { Зри щася. Сл.д. п.д.  
 Благодѣшно претерпѣвѣша,  
 въ семѣ жити сподана. Лз. д.п.  
 Благодѣнне вѣсть. 7. п.с.  
 Казнь, - Зри на казаніе:  
 Казниѣтъ бѣ и хже любите. п.д. л.д.  
 Казниѣтъ не сѣмѣ на быти. б.а. л.  
 Камень { Бѣлый. 1. п.с. 1.с.  
 звѣра къ впади и прода-  
 жамъ пропадѣтъ. 7.б. д.п. и про-  
 Камень Крестоу болный хс. р.с. 1.с.  
 Камень Жерновъ Танкетте: п.д. 1.п. 1.с.  
 Каменіемъ многоцѣнный оукрашеніи  
 жни Танкеттѣнш. п.и. 1.с.  
 Каменіѣ чистѣи облеченіи о.г. л. б. п.  
 Каменіѣ { Огненіи Танкеттѣнш. п.с. 1.с.  
 щогоцѣнни на основаніе  
 Грѣа Цѣнаго. р.д. 1.с.  
 Спѣн обращеніи сѣ на  
 землі. р.с. 1.с.

Кашеніа } Таннественнаа . кг: лг.  
 Бѣ, шлѣтвы Спѣхъ . лв: д.  
 Кд, Кд . лг  
 Кееаре хртїанствѣм ѿ Новомѣ рїмѣ  
 црѣвовати начаша . пг: а.  
 Кидары Таннественным . кг: лг.  
 Кидаризыщїи гла Таннествѣ: зг: лв.  
 Кувсота бнѣвїе чпѣ знаменѣвїа:  
 Кладѣвѣ бѣзны Таннественнш . м: лг.  
 Кливѣтнїи рѣдѣ члѣкатѣ дїавѣлѣ: л: л.  
 Кливѣтѣ еѣ бѣ собѣю самѣмѣ:  
 чгглан бѣмѣ . м: лг.  
 Кливѣ Смерїи нѣдѣ прїхѣ . н: лн. д: г.  
 Кливѣ {  
 дѣвѣ . е: лг, лг.  
 Кливѣ {  
 чѣвѣ . в: а.  
 {  
 шлѣмѣ н прїчїстїи кїн: в: лг.  
 {  
 знаменїе влѣстїи . е: л.  
 Книга {  
 вѣ вѣвїи жнѣвїи чгг . п: н.  
 {  
 чпокалѣ чїи Спѣм н бѣо-  
 нѣхновѣннаа . р: лн. з: л.  
 Книга Запечатлѣннаа Таннественнш .  
 лв: Кд, н про:  
 Книга Жнѣвїи шѣвїстїи . р: в: лг, лг.  
 Книги шѣвїстїи Таннественнш . р: лг.  
 Книги Снѣвїи нѣдѣ пожрѣвїи Танн-  
 ествѣннаа . м: лг.  
 Книги радѣвїи нѣдѣ собѣвїи Снѣтнїи  
 ѿ мѣсто кнѣ . Кд: лг, н про: л: л.  
 Книгѣ Прїчїстїи нѣдѣ прїчїстїи  
 ѿ мѣсто нѣдѣ шлѣтнш . р: лн, лг.  
 Книгѣ Жнѣвїи нѣдѣ нѣдѣ нѣдѣ  
 ѿ бѣзѣро огнѣ шѣвїстїи . р: лг.  
 Книжнїца ѿ вѣсто снѣвїи снѣвїи  
 нѣдѣ нѣдѣ трїи гѣрїи . м: лг, м: г.  
 Книжнїца . снѣвїи . Книга малѣм, Танн-  
 ествѣннаа чпѣ . м: лг.  
 Книгѣ лѣвѣвїи Грѣдѣ пѣдѣ . п: н.  
 Книгѣ шлѣтнш {  
 снѣтнїи . н: лг.  
 {  
 снѣтнїи . н: лг.  
 Книгѣ Царїи . в: з, г.  
 Книги зѣмѣтнїи Таннественнш .  
 Кокиїннш вѣвїи . п: лг.  
 Кокиїннш н Порѣвїи рїзѣ Танн-  
 ествѣннаа . п: лг, н про:  
 Кокиїннш Гнѣ, Облѣвїи . н: лг.  
 Кокиїннш брѣвнш чгг . м: лг.  
 Кокиїннш Грѣдѣвїи Таннествѣннаа . р: лг.





ЛѢТО ГНѢ ПРІАМНО . Р҃Е: АН  
 ЛѢТОГНѢ { ДВѢ Н ПОЛЪЗ } . Н: Т. ИД: АН.  
 { ЗРН Н ПОЛЪЗ } ТАИНСКЕ: { Н: Я.  
 ЛѢТОГНѢ МѢЖЕСЯ ПОЛЪЗ } { Н: НИ.  
 ЛѢТОГНѢ ЗРН СВАЩИНЦУ . СВЯЩИНЦУ

## M

[illegible][illegible]





[illegible][illegible]





СРЪЗЫ















Храмъ Сѣи Свѣдѣнїа Шерзавеса  
Таннепѣннѣ, ѿ: гї: нї.

Храма двѣ ѿ вѣтѣ Танипѣ: мз: лд: мн: ѿ.  
Нз храма Нѣнаго глѣтѣ вѣлїи: ѿн: гї.

Хртїанѣ { Служители ѿ общїи бѣдѣ.  
пз: лд.

Именїи не вѣстїи, истинны  
Хртїаншмѣ смѣшѣнны, ѿн: л.

Хва Сїла Іавабѣа, ѿгда ѿггѣли по-  
гылѣтѣ: рї: ѿ.

Хво Цртѣа коимн знаменѣе: рї: лд.  
Хвоимѣ знаменїемъ Блгчїи вѣн ѿ не-  
честивыхъ раздѣленн. лд: л.

Егѣ Нївѣтанїи Жѣа: рї: зї: рї: гї.  
Зѣ хї Пострѣшїи Ірїташѣ Сѣдїанцї-  
ныхъ ѿдогтопїтѣа: чз: лд: чн: л.

Прїшеїаѣ ѿ вѣстїи вѣстїи вѣстїи  
Новотї даровї. лд: л.

Есть, ѿ и ѿ. ѿ: гї.  
Первыи и Послѣдїи: лд: л: л.

Налѣтѣтѣ и Хонїтѣ: рї: гї.  
ѿпокалѣшїи ѿ Бѣ прїатїи  
како глѣтѣа: гї: гї.

Блгшїи своѣ нарцѣашѣ волю  
ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

Блгшїи ѿ ѿ: лд: л.

Хс прїеѣтѣ. рї: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ

ц

Цѣрѣ { Дѣлѣ, нѣ дѣлѣ рогн. пд: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

ѿ: лд: л.

цртѣа



4



Hó

Стрѣхо<sup>у</sup> къ хртїанскѣхъ прїнскѣмѣ



Своѣмъ нѣ бѣдѣмъ совѣтъ пѣи  
 СОБЛАДѢТЕ . ОН : КГ .  
 ХВАНЬ, НЕ НѢСТІННМ . АІ : Д . Н ПРО:  
 СОВОРНЦЕ СЛТАНННКОЕ . . АІ : І .  
 ПОСѢМЪ СПѢСІА . АГ : КГ . АД : Г .  
 ЮДѢ НѢСТІННМ КІМ : АІ . АІ : ГІ : ЕІ : БА .  
 ЮДА ЧТО ЗНАМЕНѢТЕ : АІ : ГІ : АІ : КІ .  
 ЮЛАНЪ ХВАННКА . НА : ГІ .  
 СТЕКРОВЕННЪ ЦРКВѢ ГОИИТѢ . ПА : ЛВ .  
 ЮСТИНЪ МІГ : ПРИВОДНЕМ : НГ : НІ : ГІ : КЗ .

ІА

ИБЕЛКА . ПН : Б  
 ИЗВЫ ѿ БѢ РАЗГНѢВАННОГО НАСЫЛАН  
 КА . КЗ : НІ .  
 ИЗВЫ ИЩЕВЕНТЕ ТАИИТЕВЕННШ . ЖА : АІ .  
 ИЗВЫ АІСІИ КОИЦѢ НАСЫЛАННІА . КЗ : ДІ .  
 БРАЧЕВІА ѿ БѢ ПРИЛАТАВІА . АІ : АІ .  
 ИЗВЫ СІАМЪ ПО СКОУАНТЕ ШІРА ЧРІЗ  
 ПОЛИКОЖЕ ЧРГЛАШЕ НАЛОЖИТЕІА  
 ИМѢЩА . БА : НІ . БА : ДІ .  
 ИЗВЫ ЗЕМЛІ НАНОСАЩІИ ПРЦІ . МН : АІ .  
 ИЗВАМИ ЧѢЖИИ НАКАЗАНІИ . НИЖЕ ѿ  
 ГРѢХѢ ПОКААВШІА . ТАЖІА ПОСЕМ  
 КАНИИ БѢДѢТЕ . МД : НІ . Н ПРО:  
 ИЗМЦІ ЧРІ НАСОЛОДѢНТЕ СЛТАНѢ  
 ПОРАБОЩЕННЫМ . ПЕ : З .  
 НА ИЗЫКѢ ВЛАСТЬ ДАДѢА ДОБАМЪ  
 ХВАНЪ СЛѢЖИТЕІА . ГІ : ЛВ . Н ПРО:  
 ИЗЫЧЕСКАЯ ЖИТИЕСТВА ДМАЛІА . ОН : КЗ .  
 ИЗЫКѢ НА БѢ ШВОСТРАИЩІИ БРІ НІ .

АЗЫКѢ СВОМ ѿ БОЛѢСТИ ГРИЗѢТЕ  
 БѢДѢХѢ НЕЧЕСТІВЫИ . БА : КГ . АІ .  
 НМОЕ Н СЕБѢТАОЕ СТЫХ СНАГ . ПЕА .  
 ИМЕНА ХИИГЪ ТАИИТЕВЕННШ . КЗ : АІ .

О

ОБТЕМЛЕНТЕ НЕЧЕСТІА . НАН ЛОЗѢ  
 КОРИТИ . КЗ : АІ .  
 ОБРАЩЕНІА РАЗЛИЧНЫА ОБРАЗЫ ПРИ  
 ЛАГАТЕ БѢ . РД : К .  
 ОБСЛОВЕНІА БАГЧІНѢВЫМЪ НАИИИНАА  
 ПРИВОДНЕМЪ СЕБѢ ИСТИНІАНЫА  
 СИЛЫ . ПБ : АІ .  
 ОСНОВАКІА АІ ѿ АІ КАМЕНІИ МНОГО  
 ЦѢННЫХѢ . РА : БА .  
 ОБЖЕНТЕ НЕЧЕСТІВЫХѢ КОНЦАИ НЕ  
 ИМѢЩЕ . ОІ : ГІ .

У

УАЛМЪ ПРИВОДНЕМ . НБ : ГІ . АІ : ДІ .  
 ЖА : АІ . ОБ : Г . АІ : КЗ : ПЗ : КВ .  
 ГІ : М . РЕ : ДІ . РА : БА .

Ө

ӨЧЕБРЕКАА ГОРѢ . БІ : АІ .  
 ӨЧДѢИ ХРѢСОПРАСѢ ТАИИТЕВЕННШ . РА : НІ .  
 АРОНѢ . ЗРІ ПРІСТОЛѢ .  
 ӨСОЩѢ . БИРѢЛѢ ТАИИТЕВЕННШ . РІ : АІ .  
 ӨВАТИРІКОИ ЦРКВІ НАЗНАМЕНА : АІ : ЛВ .

У

УМНЫ { НЕННА . КБ : НІ .  
 СТЫХѢ . КГ : КВ .

ЧНТАТЕАИ . ВСЕМЪ КАПАЛОУ СХГВѢЕ ВѢЖЕ ЧНЛО:  
 ПРѢВОЕ СТРАНИЦѢ , СІИТЕГѢ , АНѢТШЕГѢ : ВТОРОЕ СТРОИГѢ .  
 ХОТѢИ ОУБШ ЧТО ШЕРѢСТІИ , СТРАНѢ ПРѢВШ ЧНЛОИ ОБРАЩѢ .  
 СТРОИМЪ ЖЕ СТРОИИ , НАЧЕНТЕ ѿ ВЕРХѢ ЧНЛАИ , И ЖЕЛАЕМОЕ АІСІИ  
 ПРѢБСТОИ ОУКАЖЕТИ ПНКА . Ч НАДѢЖЕ ІІТЕГѢ МНОЖЕСТВО ЧНЛАИ  
 ПРИ ЕДИНОМЪ РГЕНІИ . ВѢЖДЕ , ТАКШ ЧНЛО СТРАНИЦѢ , ДВОТО  
 ЧІИМЪ , СТРОИЩѢ , ТОЧКОИ , МНОЖАИШЫХЪ СТРОИЩѢ ВДННЫА ПРАНЫ  
 ВАПАТОИ , ПРЕДѢЛѢТЕГѢ КА . ЗАРАВЕТАИ БГОДИТЕВЕННШ .  
 И ѿ ТРѢЖАИЩЫХЪ КА ВІЕМЪ ДѢЛѢ МАТЕСТАИ .

ІРМЪ ТЧРЧОИИ ЛЕВОННЧѢ ЗЕМІА  
 КО : ЗВ : Н ПРО : СЛО БѢ : Ш : Л : К :

